

TAUCHDRUCKPUMPE / SUBMERSIBLE CLEAN WATER PUMP / POMPE À PRESSION IMMERGÉE PTDP 1000 A1

DE AT CH

TAUCHDRUCKPUMPE

Bedienungs- und Sicherheitshinweise
Originalbetriebsanleitung

FR BE

POMPE À PRESSION IMMERGÉE

Instructions d'utilisation et consignes de sécurité
Traduction de la notice originale

PL

POMPA ZANURZENIOWO-CIŚNIENIOWA

Wskazówki dotyczące obsługi i bezpieczeństwa
Tłumaczenie instrukcji oryginalnej

SK

PONORNÉ TLAKOVÉ ČERPADLO

Pokyny pre obsluhu a bezpečnostné pokyny
Preklad pôvodného návodu na použitie

DK

DYKPUMPE

Brugs- og sikkerhedsanvisninger
Oversættelse af den originale brugsanvisning

HU

BŰVÁRSZIVATTYŰ

Kezelési és biztonsági utalások
Eredeti használati utasítás fordítása

HR

POTOPNA TLAČNA PUMPA

Upute za posluživanje i za Vašu sigurnost
Prijevod originalnih uputa

BG

ПОТОПРЕМА ПОМПА

Инструкции за обслужване и безопасност
Превод на оригиналната инструкция

GB IE

SUBMERSIBLE CLEAN WATER PUMP

Operation and safety notes
Translation of the original instructions

NL BE

DOMPELPOMP

Bedienings- en veiligheidsinstructies
Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing

CZ

PONORNÉ TLAKOVÉ ČERPADLO

Pokyny pro obsluhu a bezpečnostní pokyny
Překlad původního návodu k používání

ES

BOMBA A PRESIÓN SUMERGIBLE

Instrucciones de utilización y de seguridad
Traducción del manual original

IT

POMPA SOMMERSA A PRESSIONE

Indicazioni per l'uso e per la sicurezza
Traduzione delle istruzioni originali

SI

POTOPNA TLAČNA ČRPALKA

Navodila za upravljanje in varnostna opozorila
Prevod izvirnih navodil

RO

POMPĂ SUBMERSIBILĂ SUB PRESIUNE

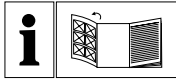
Instrucțiuni de utilizare și de siguranță
Traducere a instrucțiunilor originale

GR

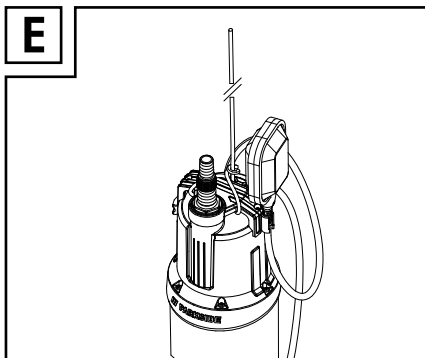
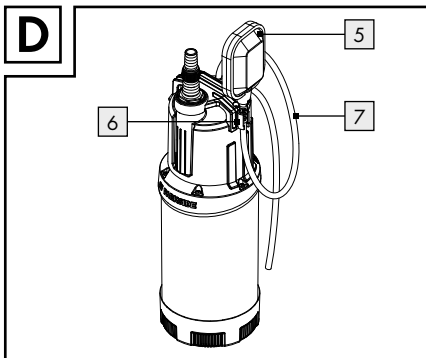
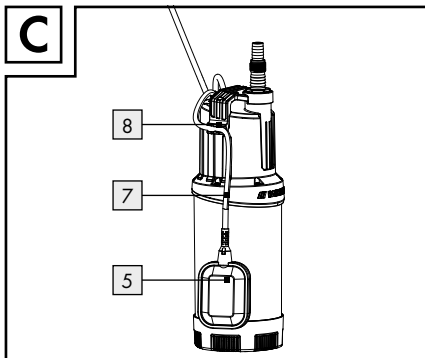
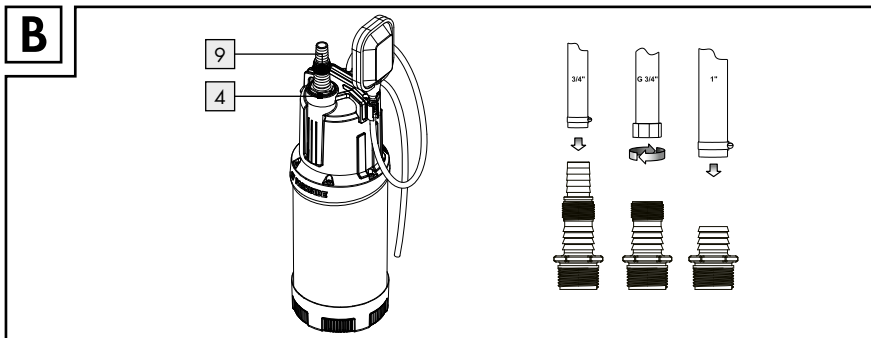
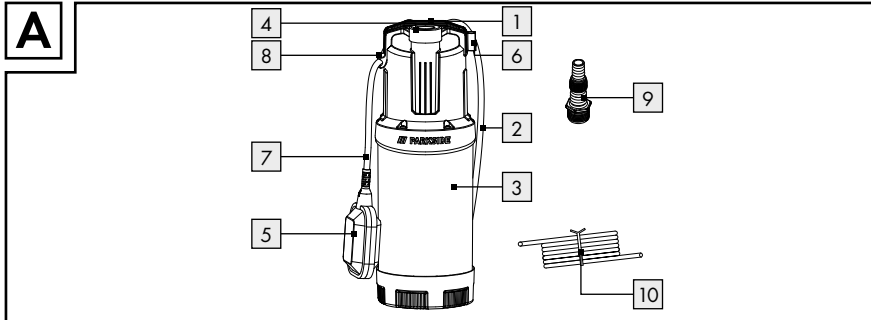
ΥΠΟΒΡΥΧΙΑ ΑΝΤΛΙΑ ΥΨΗΛΗΣ ΠΙΕΣΗΣ

Υποδείξεις χειρισμού και ασφαλείας
Μετάφραση του πρωτοτύπου των οδηγιών χρήσης

IAN 403783_2204











DE/AT/CH	Bedienungs- und Sicherheitshinweise	Seite	5
GB/IE	Operation and safety notes	Page	18
FR/BE	Instructions d'utilisation et consignes de sécurité	Page	29
NL/BE	Bedienings- en veiligheidsinstructies	Pagina	43
PL	Wskazówki dotyczące obsługi i bezpieczeństwa	Strona	56
CZ	Pokyny pro obsluhu a bezpečnostní pokyny	Strana	69
SK	Pokyny pre obsluhu a bezpečnostné pokyny	Strana	81
ES	Instrucciones de utilización y de seguridad	Página	93
DK	Brugs- og sikkerhedsanvisninger	Side	106
IT	Indicazioni per l'uso e per la sicurezza	Pagina	118
HU	Kezelési és biztonsági utalások	Oldal	131
SI	Navodila za upravljanje in varnostna opozorila	Stran	143
HR	Upute za posluživanje i za Vašu sigurnost	Stranica	155
RO	Instrucțiuni de utilizare și de siguranță	Pagina	167
BG	Инструкции за обслужване и безопасност	Страница	180
GR	Υποδείξεις χειρισμού και ασφαλείας	Σελίδα	195



Legende der verwendeten Piktogramme	Seite 6
Einleitung	Seite 6
Bestimmungsgemäße Verwendung.....	Seite 6
Teilebeschreibung.....	Seite 7
Lieferumfang.....	Seite 7
Technische Daten.....	Seite 7
Sicherheitshinweise	Seite 7
Allgemeine Sicherheitshinweise.....	Seite 9
Inbetriebnahme	Seite 11
Adapter anschrauben.....	Seite 11
Druckleitung anschließen.....	Seite 11
Produkt aufstellen/aufhängen.....	Seite 12
Prüfungen vor Inbetriebnahme.....	Seite 12
Bedienung	Seite 12
Produkt ein- und ausschalten.....	Seite 12
Automatischen Betrieb durchführen.....	Seite 13
Manuellen Betrieb/Flachabsaugung durchführen.....	Seite 13
Wartung und Reinigung	Seite 13
Allgemeine Reinigungsarbeiten durchführen.....	Seite 14
Produkt lagern	Seite 14
Fehlersuche	Seite 14
Entsorgung	Seite 15
Garantie	Seite 15
Abwicklung im Garantiefall.....	Seite 16
Service.....	Seite 16
EU-Konformitätserklärung	Seite 17

Legende der verwendeten Piktogramme

	<p>Sicherheitshinweise Handlungsanweisungen</p>		<p>Schalten Sie das Produkt aus und trennen Sie es vom Stromnetz, bevor Sie Zubehöreile auswechseln, die Reinigung vornehmen und bei Nichtgebrauch.</p>
	<p>WARNUNG! Dieses Symbol in Verbindung mit dem Signalwort „Warnung“ kennzeichnet eine Gefahr mit mittlerem Risiko, die, wenn sie nicht vermieden wird, zu Tod oder schweren Verletzungen führen kann.</p>		<p>Wechselstrom/-spannung</p>
	<p>VORSICHT! Dieses Symbol in Kombination mit dem Signalwort „Vorsicht“ kennzeichnet eine Gefährdung mit geringem Risiko, die, wenn sie nicht vermieden wird, zu leichten oder mittelschweren Verletzungen führen kann.</p>		<p>Das CE-Zeichen bestätigt die Konformität mit den für das Produkt zutreffenden EU-Richtlinien.</p>
	<p>Maximale Betriebstiefe: 12 m</p>		<p>Anleitung lesen</p>

Tauchdruckpumpe

● Einleitung

Wir beglückwünschen Sie zum Kauf Ihres neuen Produkts. Sie haben sich damit für ein hochwertiges Produkt entschieden. Die Bedienungsanleitung ist Teil dieses Produkts. Sie enthält wichtige Hinweise für Sicherheit, Gebrauch und Entsorgung. Machen Sie sich vor der Benutzung des Produkts mit allen Bedien- und Sicherheitshinweisen vertraut. Benutzen Sie das Produkt nur wie beschrieben und für die angegebenen Einsatzbereiche. Händigen Sie alle Unterlagen bei Weitergabe des Produkts an Dritte mit aus.

● Bestimmungsgemäße Verwendung

Bei diesem Produkt handelt es sich um eine Wasserpumpe, die komplett in die abzupumpende Flüssigkeit getaucht wird. Das Produkt ist mit einer Schwimmschaltung ausgestattet, die es wasserstandsabhängig automatisch ein- oder ausschaltet. Bei Überlastung wird das Produkt durch den eingebauten Thermoschutzschalter ausgeschaltet. Nach Abkühlung läuft der Motor von selbst wieder an.

Das Produkt ist zur Förderung von Wasser bis zu einer Temperatur von max. 35°C bestimmt. Es ist z. B. geeignet zum Leeren von Becken und Behältern. Dieses Produkt ist nicht zur gewerblichen Nutzung geeignet. Bei gewerblichem Einsatz erlischt die Garantie. Der Bediener oder Nutzer ist für Unfälle oder Schäden an anderen Menschen oder deren Eigentum verantwortlich. Der Hersteller

haftet nicht für Schäden, die durch bestimmungswidrigen Gebrauch oder falsche Bedienung verursacht wurden.

Gewicht (inkl. Zubehör): 10,2 kg
Schutzklasse: I
Schutzart: IPX8

● Teilebeschreibung (s. Abb. A)

- 1 Tragegriff
- 2 Netzanschlussleitung
- 3 Pumpengehäuse
- 4 Pumpenauslass
- 5 Schwimmschalter
- 6 Schwimmschalter-Kabelverriegelung (vertikal)
- 7 Schwimmschalter-Kabel
- 8 Schwimmschalter-Kabelverriegelung (horizontal)
- 9 Schlauch-Adapter
- 10 Befestigungsseil

● Lieferumfang

- 1 Tauchdruckpumpe
- 1 Schlauch-Adapter
- 1 Befestigungsseil
- 1 Betriebsanleitung

● Technische Daten

Tauchdruckpumpe:	PTDP 1000 A1
Nenneingangsspannung (U):	230 V~, 50 Hz
Leistungsaufnahme (P):	1000 W
Max. Fördermenge (Qmax):	ca. 6500 l/h
Maximale Förderhöhe (Hmax):	40 m
Maximale Eintauchtiefe:	12 m
Max. Wassertemperatur (Tmax):	35 °C
Schlauchanschluss:	¾", 1" (19 mm, 25 mm)
Anschluss für Hahnstück mit Innengewinde:	G ¾" (19 mm)
Maximale Korngröße (saugbare Schwebstoffe):	Ø 1 mm
Länge Netzanschlussleitung:	15 m



Sicherheitshinweise

BEDIENUNGSANLEITUNG SORGFÄLTIG AUFBEWAHREN!
HÄNDIGEN SIE ALLE UNTERLAGEN BEI WEITERGABE DES PRODUKTS AN DRITTE EBENFALLS MIT AUS!



WARNUNG! Dieses

Symbol in Verbindung mit dem Signalwort „**Warnung**“ kennzeichnet eine Gefahr mit mittlerem Risiko, die, wenn sie nicht vermieden wird, zu Tod oder schweren Verletzungen führen kann.



VORSICHT! Dieses

Symbol in Kombination mit dem Signalwort „**Vorsicht**“ kennzeichnet eine Gefährdung mit geringem Risiko, die, wenn sie nicht vermieden wird, zu leichten oder mittelschweren Verletzungen führen kann.



Maximale Betriebstiefe:
12 m



Schalten Sie das Produkt aus und trennen Sie es vom Stromnetz, bevor Sie Zubehörteile auswechseln, die Reinigung vornehmen und bei Nichtgebrauch.

~ Wechselstrom/-spannung

Besondere Anweisungen zum sicheren Betrieb:

- Befinden sich Personen im Wasser, so darf das Produkt nicht betrieben werden. Es besteht Gefahr durch elektrischen Schlag.
 - Schließen Sie das Produkt nur an eine Steckdose mit Fehlerstrom-Schutzeinrichtung (Residual Current Device) mit einem Bemessungsfehlerstrom von nicht mehr als 30 mA an; Sicherung mind. 6 Ampere.
 - Wenn die Netzanschlussleitung dieses Produkts beschädigt wird, muss sie durch den Hersteller oder seinen Kundendienst oder eine ähnlich qualifizierte Person ersetzt werden, um Gefährdungen zu vermeiden.
- Dieses Produkt kann von Kindern ab 8 Jahren und darüber sowie von Personen mit verringerten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Produktes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstehen. Kinder dürfen nicht mit dem Produkt spielen. Reinigung und Benutzer-Wartung dürfen nicht durch Kinder durchgeführt werden, es sei denn sie werden beaufsichtigt.
 - Kinder müssen beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Produkt spielen.
 - Verschmutzung der Flüssigkeit könnte durch Ausfließen von Schmiermitteln auftreten.
 - Beachten Sie die weiteren Hinweise im Kapitel „Wartung und Reinigung“.

● **Allgemeine Sicherheitshinweise**

Dieser Abschnitt behandelt die grundlegenden Sicherheitsvorschriften bei der Arbeit mit dem Produkt.

Arbeiten mit dem Produkt:

- ▲ **Vorsicht:** So vermeiden Sie Unfälle und Verletzungen:
 - Personen, die mit der Betriebsanleitung nicht vertraut sind, dürfen das Produkt nicht benutzen. Örtliche Bestimmungen können das Mindestalter der Bedienungsperson festlegen.
 - Tragen Sie zum Schutz gegen elektrischen Schlag festes Schuhwerk.
 - Ergreifen Sie geeignete Maßnahmen, um Kinder vom laufenden Produkt fernzuhalten. Es besteht Verletzungsgefahr.
 - Benutzen Sie das Produkt nicht in der Nähe von entzündbaren Flüssigkeiten oder Gasen. Bei Nichtbeachtung besteht Brand- oder Explosionsgefahr.
 - Die Förderung von aggressiven, abrasiven (schmirgelwirkenden), ätzenden, brennbaren (z. B. Motorenkraftstoffe) oder

explosiven Flüssigkeiten, Salzwasser, Reinigungsmitteln und Lebensmitteln ist nicht gestattet.

- Die Temperatur der Förderflüssigkeit darf 35 °C nicht überschreiten.
- Bewahren Sie das Produkt an einem trockenen Ort und außerhalb der Reichweite von Kindern auf.

▲ **Vorsicht! So vermeiden Sie Geräteschäden und eventuell daraus resultierende Personenschäden:**

- Arbeiten Sie nicht mit einem beschädigten, unvollständigen oder ohne die Zustimmung des Herstellers umgebauten Produkt. Lassen Sie vor Inbetriebnahme durch einen Fachmann prüfen, dass die geforderten elektrischen Schutzmaßnahmen vorhanden sind.
- Beaufsichtigen Sie das Produkt während des Betriebs, um automatisches Abschalten oder Trockenlaufen der Pumpe rechtzeitig zu erkennen. Prüfen Sie regelmäßig die Funktion des Schwimmschalters (siehe

Kapitel „Inbetriebnahme“). Bei Nichtbeachtung erlöschen Garantie- und Haftungsansprüche.

- Die Pumpe ist nicht zum Dauerbetrieb (z. B. für Wasserläufe in Gartenteichen) geeignet. Prüfen Sie das Produkt regelmäßig auf einwandfreie Funktion.
- Beachten Sie, dass in dem Produkt Schmiermittel zum Einsatz kommen, die u. U. durch Ausfließen Beschädigungen oder Verschmutzungen verursachen können. Setzen Sie die Pumpe nicht in Gartenteichen mit Fischbestand oder wertvollen Pflanzen ein.
- Tragen oder befestigen Sie das Produkt nicht an der Netzanschlussleitung oder am Schlauch.
- Schützen Sie das Produkt vor Frost und Trockenlaufen.
- Verwenden Sie nur Original-Zubehör und führen Sie keine Umbauten am Produkt durch.
- Lesen Sie zum Thema „Wartung und Reinigung“ und „Lagerung“ bitte die Hinweise in der Betriebsanleitung. Alle darüber hinausgehenden Maßnahmen, insbesondere das Öffnen des Produktes, sind von einer Elektrofachkraft auszuführen. Wenden Sie sich im Reparatur-

fall immer an unser Service-Center.

Elektrische Sicherheit:

 **WARNUNG!** So vermeiden Sie Unfälle und Verletzungen durch elektrischen Schlag:

- Bei Betrieb des Produkts muss nach dem Aufstellen der Netzstecker frei zugänglich sein.
- Bevor Sie Ihr neues Produkt in Betrieb nehmen, lassen Sie fachmännisch prüfen:
 - Erdung, Nullung, Fehlerstromschutzschaltung muss den Sicherheitsvorschriften der Energie-Versorgungsunternehmen entsprechen und einwandfrei funktionieren,
 - Schutz der elektrischen Steckverbindungen vor Nässe.
- Bei Überschwemmungsgefahr die Steckverbindungen im überflutungssicheren Bereich anbringen. Gefahr durch elektrischen Schlag.
- Achten Sie darauf, dass die Netzspannung mit den Angaben des Typenschildes übereinstimmt.

- Führen Sie die Elektroinstallation entsprechend den nationalen Vorschriften aus.
- Prüfen Sie vor jedem Gebrauch Produkt, Netzanschlussleitung und Netzstecker auf Beschädigungen. Wenn die Netzanschlussleitung dieses Gerätes beschädigt wird, muss sie durch den Hersteller oder seinen Kundendienst oder eine ähnlich qualifizierte Person ersetzt werden, um Gefährdungen zu vermeiden. Lassen Sie Schäden an Ihrem Produkt von einem autorisierten Fachmann beseitigen.
- Benutzen Sie die Netzanschlussleitung nicht, um den Netzstecker aus der Steckdose zu ziehen. Schützen Sie die Netzanschlussleitung vor Hitze, Öl und scharfen Kanten.
- Tragen oder befestigen Sie das Produkt nicht an der Netzanschlussleitung.
- Verwenden Sie nur Verlängerungskabel, die spritzwassergeschützt und für den Gebrauch im Freien bestimmt sind. Rollen Sie eine Kabeltrommel vor Gebrauch immer ganz ab. Überprüfen Sie das Verlängerungskabel auf Schäden.
- Ziehen Sie vor allen Arbeiten am Produkt, bei Undichtigkeiten im Wassersystem, in Arbeitspausen und bei Nichtgebrauch den Netzstecker aus der Steckdose.
- Verlängerungsleitungen dürfen keinen geringeren Querschnitt besitzen als Gummischlauchleitungen mit der Bezeichnung H05RN-F. Die Leitungslänge muss 10 m betragen. Der Litzquerschnitt des Verlängerungskabels muss mindestens 2,5 mm² betragen.
- Wenn die Netzanschlussleitung dieses Produkts beschädigt wird, muss sie durch den Hersteller oder seinen Kundendienst oder eine ähnlich qualifizierte Person ersetzt werden, um Gefährdungen zu vermeiden.

● **Inbetriebnahme**

● **Adapter anschrauben**

- Schrauben Sie den Schlauch-Adapter 9 auf den Pumpenauslass 4 (s. Abb. B).

● **Druckleitung anschließen**

- Die Installation des Produkts erfolgt
- entweder mit fester Rohrleitung
 - oder mit flexibler Schlauchleitung.

- Für die Verwendung eines ¾"- oder 1"-Schlauches stülpen Sie den Schlauch über den Schlauch-Adapter **9** (Befestigung mit Schlauchschelle).
- Für die Verwendung eines Hahnstücks mit Innengewinde G ¾" (19 mm) zum Anschluss externer Schlauchanschluss-Systeme schneiden Sie die oberen Anschlüsse direkt über dem G ¾" (19 mm)-Rohrgewinde ab.

● Produkt aufstellen/ aufhängen

Hinweis: Das Produkt kann im Wasser aufgestellt oder aufgehängt werden. Zum Aufhängen und/oder Herausziehen können Sie das im Lieferumfang enthaltene Befestigungsseil **10** verwenden.

Der Pumpenschacht sollte mindestens die Abmessungen von 70 x 70 cm haben, damit sich der Schwimmschalter frei bewegen kann.

- Befestigen Sie das Befestigungsseil **10** am Tragegriff **1** (s. Abb. E).
- **ACHTUNG!** Achten Sie darauf, das Produkt auf keinen Fall an der Netzanschlussleitung zu halten oder aufzuhängen. Es besteht die Gefahr eines Stromschlages durch eine beschädigte Netzanschlussleitung. Achten Sie darauf, dass sich am Schachtboden im Laufe der Zeit Schmutz und Sand ansammeln kann, der das Produkt beschädigen könnte. Wir empfehlen, das Produkt auf einen Ziegelstein oder einen Gitterrost zu stellen.

Bei zu geringem Wasserspiegel kann der im Schacht befindliche Schlamm schnell eintrocknen und das Produkt am Anlaufen hindern.

● Prüfungen vor Inbetriebnahme

- Prüfen Sie die Funktion des Schwimmschalters (siehe „Bedienung“).

- Prüfen Sie, ob das Produkt standsicher aufgestellt oder sicher aufgehängt ist.
- Prüfen Sie, ob die Druckleitung ordnungsgemäß angebracht wurde.
- Überprüfen Sie den ordnungsgemäßen Zustand der elektrischen Steckdose, und dass diese ausreichend abgesichert ist (mind. 6 A).
- Vergewissern Sie sich, dass nie Feuchtigkeit oder Wasser an den Netzanschluss kommen kann. Es besteht die Gefahr eines Stromschlages.

● Bedienung

Das von Ihnen erworbene Produkt ist bereits mit einem Schutzkontaktstecker versehen. Das Produkt ist bestimmt für den Anschluss an eine Schutzkontaktsteckdose mit Fehlerstrom-Schutzeinrichtung (Residual Current Device) mit 230V ~ 50Hz.

Hinweis: Nehmen Sie das Produkt erst nach Beachtung aller vorhergehenden Punkte in Betrieb.

● Produkt ein- und ausschalten

1. Stecken Sie den Netzstecker in die Steckdose. Das Produkt läuft sofort an, wenn sich der Schwimmschalter in korrekter Position befindet (siehe „Automatischen Betrieb durchführen“ und „Manuellen Betrieb/Flachabsaugung durchführen“).
2. Zum Ausschalten ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose. Das Produkt schaltet ab.

Hinweis: Bei zu geringem Wasserstand schaltet der Schwimmschalter **5** das Produkt automatisch ab.

- **ACHTUNG!** Beaufsichtigen Sie das Produkt während des Betriebs, um automatisches Abschalten oder Trockenlaufen rechtzeitig zu erkennen und Schäden zu vermeiden.

● Automatischen Betrieb durchführen

Im automatischen Betrieb schaltet der Schwimmschalter [5] das Produkt automatisch ein bzw. ab.

- **ACHTUNG!** Bei stationärer Installation muss die Funktion des Schwimmschalters [5] regelmäßig (spätestens alle drei Monate) überprüft werden.
- Der Ein- bzw. Aus-Schaltpunkt des Schwimmschalters [5] kann stufenlos eingestellt werden: Variieren Sie den Ein- bzw. Ausschaltpunkt, indem Sie die Länge des Schwimmschalter-Kabels [7] variieren. Stellen Sie die Kabellänge des Schwimmschalter-Kabels [7] ein, indem Sie den Befestigungspunkt in der Schwimmschalter-Kabelverriegelung (horizontal) [8] einstellen (s. Abb. C).

Hinweis: Überprüfen Sie den Schwimmschalter [5]: Er muss so positioniert sein, dass er sich frei heben und senken kann. Die Schaltpunkthöhe „Ein“ und die Schaltpunkthöhe „Aus“ müssen leicht erreicht werden können.

- Prüfen Sie dies, indem Sie das Produkt in ein Gefäß, gefüllt mit Wasser, stellen und den Schwimmschalter [5] mit der Hand vorsichtig hochheben und anschließend wieder senken. Dabei können Sie sehen, ob das Produkt sich ein- bzw. ausschaltet.
- Achten Sie auch darauf, dass der Abstand zwischen dem Schwimmschalter [5] und der Schwimmschalter-Kabelverriegelung (horizontal) [8] nicht zu gering ist. Bei zu geringem Abstand wird die einwandfreie Funktion nicht gewährleistet.
- Achten Sie bei der Einstellung darauf, dass der Schwimmschalter [5] nicht vor dem Ausschalten des Produkts den Boden berührt.

● Manuellen Betrieb/ Flachabsaugung durchführen

⚠ ACHTUNG! Trockenlaufen der Klarwassertauchpumpe vermeiden! Überhitzungsgefahr! Ein überhitztes Produkt darf nicht berührt werden! Es besteht Verbrennungsgefahr!

Im manuellen Betrieb schaltet die Pumpe nicht automatisch ab, da der Schwimmschalter [5] überbrückt ist.

Der Schwimmschalter [5] muss hierfür senkrecht nach oben an der Pumpe positioniert werden.

- Ziehen Sie am Schwimmschalter-Kabel [7] und schieben Sie es in die Schwimmschalter-Kabelverriegelung (vertikal) [6], so dass der Schwimmschalter [5] senkrecht nach oben steht (Abb. D).

⚠ ACHTUNG! Beobachten Sie das Produkt im manuellen Betrieb ständig. Schalten Sie es sofort aus (Netzstecker ziehen), wenn kein Wasser mehr gepumpt wird. Es besteht die Gefahr von Beschädigungen, wenn das Produkt trocken läuft.

● Wartung und Reinigung

- Reinigen und pflegen Sie Ihr Produkt regelmäßig.
- **ACHTUNG!** Lassen Sie Arbeiten, die nicht in dieser Betriebsanleitung beschrieben sind, von unserem Service-Center durchführen. Verwenden Sie nur Originalteile. Es besteht Verletzungsgefahr.
- Ziehen Sie vor allen Arbeiten an dem Produkt den Netzstecker. Es besteht die Gefahr eines Stromschlages oder Verletzungsgefahr durch bewegliche Teile.

● Allgemeine Reinigungsarbeiten durchführen

- Nicht stationär installierte Produkte: Reinigen Sie das Produkt nach jedem Gebrauch mit klarem Wasser.
- Stationär installierte Produkte: Prüfen Sie die Funktion des Schwimmschalters [5] regelmäßig (spätestens alle drei Monate).
- Entfernen Sie Fusseln und faserige Partikel, die sich am Pumpengehäuse [3] eventuell festgesetzt haben, mit einem Wasserstrahl.
- Reinigen Sie den Schwimmschalter [5] von Ablagerungen mit klarem Wasser.
- Befreien Sie den Schachtboden regelmäßig von Schlamm (spätestens alle 3 Monate) und reinigen Sie auch die Schachtwände.
- Verunreinigungen an der Pumpenunterseite können mit klarem Wasser abgespritzt werden.

Alle darüber hinausgehenden Maßnahmen, insbesondere das Öffnen des Produkts, sind von einer Elektrofachkraft auszuführen. Wenden Sie sich im Reparaturfall immer an unser Service-Center.

● Produkt lagern

- Reinigen Sie das Produkt vor der Lagerung.
- Bewahren Sie das Produkt trocken und frost-sicher und außerhalb der Reichweite von Kindern auf.
- Wenn Sie die Pumpe einen längeren Zeitraum nicht benutzt haben, dann muss sie nach dem letzten Einsatz und vor Neueinsatz gründlich gereinigt werden. Infolge von Ablagerungen und Rückständen kann es ansonsten zu Anlaufschwierigkeiten kommen.

● Fehlersuche

Problem	Mögliche Ursache	Fehlerbehebung
Pumpe läuft nicht an.	Netzspannung fehlt.	Steckdose, Netzanschlussleitung, Leitung, Netzstecker prüfen, ggf. Reparatur durch Elektrofachmann durchführen.
Pumpe fördert nicht.	Einlaufgitter des Pumpenfußes verstopft.	Einlaufgitter des Pumpenfußes mit Wasserstrahl reinigen (siehe „Allgemeine Reinigungsarbeiten“).
	Pumpenleistung verringert durch stark verschmutzte und schmirgelnde Wasserbeimengungen.	Pumpe reinigen.
Pumpe schaltet nicht aus.	Schwimmschalter kann nicht absinken.	Pumpe auf dem Schachtboden richtig aufstellen.
Fördermenge ungenügend.	Einlaufgitter des Pumpenfußes verstopft.	Einlaufgitter des Pumpenfußes mit Wasserstrahl reinigen (siehe „Allgemeine Reinigungsarbeiten“).
	Pumpenleistung verringert durch stark verschmutzte und schmirgelnde Wasserbeimengungen.	Pumpe reinigen.

Problem	Mögliche Ursache	Fehlerbehebung
Pumpe schaltet nach kurzer Laufzeit ab.	Motorschutz schaltet die Pumpe wegen zu starker Wasserver-schmutzung ab.	Netzstecker ziehen und Pumpe sowie Schacht reinigen.
	Wassertemperatur zu hoch, Mo-torschutz schaltet Produkt ab.	Auf maximale Wasser-Temperatur von 35 °C achten!

● **Entsorgung**

Die Verpackung besteht aus umweltfreundlichen Materialien, die Sie über die örtlichen Recyclingstellen entsorgen können.



Beachten Sie die Kennzeichnung der Verpackungsmaterialien bei der Abfalltrennung, diese sind gekennzeichnet mit Abkürzungen (a) und Nummern (b) mit folgender Bedeutung: 1–7: Kunststoffe/20–22: Papier und Pappe/80–98: Verbundstoffe.



Möglichkeiten zur Entsorgung des ausgedienten Produkts erfahren Sie bei Ihrer Gemeinde- oder Stadtverwaltung.



Das Symbol der durchgestrichenen Mülltonne bedeutet, dass dieses Gerät am Ende der Nutzungszeit nicht über den Hausmüll entsorgt werden darf. Das Gerät ist bei eingerichteten Sammelstellen, Wertstoffhöfen oder Entsorgungsbetrieben abzugeben. Zudem sind Vertrieber von Elektro- und Elektronikgeräten sowie Vertrieber von Lebensmitteln zur Rücknahme verpflichtet. LIDL bietet Ihnen Rückgabemöglichkeiten direkt in den Filialen und Märkten an. Rückgabe und Entsorgung sind für Sie kostenfrei. Beim Kauf eines Neugerätes haben Sie das Recht, ein entsprechendes Altgerät unentgeltlich zurückzugeben. Zusätzlich haben Sie die Möglichkeit, unabhängig vom Kauf eines Neugerätes,

unentgeltlich (bis zu drei) Altgeräte abzugeben, die in keiner Abmessung größer als 25 cm sind. Bitte löschen Sie vor der Rückgabe alle personenbezogenen Daten. Bitte entnehmen Sie vor der Rückgabe Batterien oder Akkumulatoren, die nicht vom Altgerät umschlossen sind, sowie Lampen, die zerstörungsfrei entnommen werden können und führen diese einer separaten Sammlung zu.



Das Produkt inkl. Zubehör und die Verpackungsmaterialien sind recyclebar und unterliegen einer erweiterten Herstellerverantwortung. Entsorgen Sie diese getrennt, den abgebildeten Info-tri (Sortierinformation) folgend, für eine bessere Abfallbehandlung. Das Triman-Logo gilt nur für Frankreich.

● **Garantie**

Das Produkt wurde nach strengen Qualitätsrichtlinien hergestellt und vor der Auslieferung sorgfältig geprüft. Im Falle von Material- oder Herstellungsfehlern haben Sie gegenüber dem Verkäufer des Produkts gesetzliche Rechte. Ihre gesetzlichen Rechte werden in keiner Weise durch unsere unten aufgeführte Garantie eingeschränkt.

Die Garantie für dieses Produkt beträgt 3 Jahre ab Kaufdatum. Die Garantiezeit beginnt mit dem Kaufdatum. Bewahren Sie den Originalkaufbeleg an einem sicheren Ort auf, da dieses Dokument als Nachweis des Kaufs erforderlich ist.

Alle Schäden oder Mängel, die bereits zum Zeitpunkt des Kaufs vorhanden sind, müssen unverzüglich nach dem Auspacken des Produkts gemeldet werden.

Sollte das Produkt innerhalb von 3 Jahren ab Kaufdatum einen Material- oder Herstellungsfehler aufweisen, werden wir es – nach unserer Wahl – kostenlos für Sie reparieren oder ersetzen. Die Garantiezeit verlängert sich durch einen stattgegebenen Gewährleistungsanspruch nicht. Dies gilt auch für ersetzte und reparierte Teile.

Diese Garantie erlischt, wenn das Produkt beschädigt oder unsachgemäß verwendet oder gewartet wurde.

Die Garantie deckt Material- und Herstellungsfehler ab. Diese Garantie erstreckt sich weder auf Produktteile, die normalem Verschleiß unterliegen, und somit als Verschleißteile gelten (z. B. Batterien, Akkus, Schläuche, Farbpatronen), noch auf Schäden an zerbrechlichen Teilen, z. B. Schalter oder Teile aus Glas.

● Abwicklung im Garantiefall

Um eine schnelle Bearbeitung Ihres Anliegens zu gewährleisten, folgen Sie bitte den folgenden Hinweisen:

Bitte halten Sie für alle Anfragen den Kassenbon und die Artikelnummer (IAN 403783_2204) als Nachweis für den Kauf bereit.

Die Artikelnummer entnehmen Sie bitte dem Typenschild, einer Gravur, auf dem Titelblatt Ihrer Bedienungsanleitung (unten links) oder als Aufkleber auf der Rück- oder Unterseite des Produkts.

Sollten Funktionsfehler oder sonstige Mängel auftreten, kontaktieren Sie zunächst die nachfolgend benannte Serviceabteilung telefonisch oder per E-Mail.

Ein als defekt erfasstes Produkt können Sie dann unter Beifügung des Kaufbelegs (Kassenbon) und der Angabe, worin der Mangel besteht und wann

er aufgetreten ist, für Sie portofrei an die Ihnen mitgeteilte Service-Anschrift übersenden.

● Service

DE Service Deutschland

Tel.: 0800 5435 111

E-Mail: owim@lidl.de

AT Service Österreich

Tel.: 0800 292726

E-Mail: owim@lidl.at

CH Service Schweiz

Tel.: 0800562153

E-Mail: owim@lidl.ch



● EU-Konformitätserklärung

EU-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

IAN: 403783_2204
Produkt-Identifikation: Parkside Tauchdruckpumpe
Modellnummer: HG09724

Der oben beschriebene Gegenstand der Erklärung erfüllt die einschlägigen Harmonisierungsrechtsvorschriften der Union:

Richtlinie 2006/42/EG
Richtlinie 2014/30/EU
Richtlinie 2011/65/EU

Verweise auf die verwendeten einschlägigen harmonisierten Normen oder Verweise auf die anderen technischen Spezifikationen, in Bezug auf welche Konformität erklärt wird:

Nr. / Teile
Richtlinie 2006/42/EG
EN 60335-2-41:2003/A2:201C
EN 60335-1:2012/A15:2021
EN 62233:2008
Richtlinie 2014/30/EU
EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021
EN IEC 61000-3-2:2019/A1:2021
EN 61000-3-3:2013/A2:2021

Der Gegenstand der oben beschriebenen Erklärung steht im Einklang mit der Richtlinie 2011/65/EU des Europäischen Parlaments und des Rates vom 8. Juni 2011 zur Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten:

Nr. / Teile
Richtlinie 2011/65/EU
EN IEC 63000:2018

Person, die die technische Dokumentation aufbewahrt: OWIM GmbH & Co.KG

Unterzeichnet für und im Namen von:

OWIM GmbH & Co. KG Stiftsbergstraße 1 D-74167 Neckarsulm Deutschland

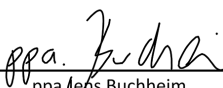
Diese Konformitätserklärung wird unter der alleinigen Verantwortung des Herstellers ausgestellt.

Übersetzung der Original-Konformitätserklärung

Neckarsulm
Ort

13.10.2022
Datum


Benjamin Steeb
Managing Director


ppa. Jens Buchheim
Authorised Signatory

List of pictograms used Page 19

Introduction Page 19

- Intended use Page 19
- Parts description Page 19
- Scope of delivery Page 20
- Technical data Page 20

Safety notes Page 20

- General safety information Page 21

Initial use Page 23

- Connecting the adapter Page 23
- Connecting the pressure line Page 23
- Setting up/hanging the product Page 24
- Checks prior to initial use Page 24

Operation Page 24

- Switching the product on and off Page 24
- Starting automatic operation Page 24
- Manual operation/flat intake operation Page 25

Maintenance and cleaning Page 25

- General cleaning Page 25

Storing the product Page 25

Troubleshooting Page 26









Disposal Page 26

Warranty Page 27

- Warranty claim procedure Page 27
- Service Page 27

EC declaration of conformity Page 28

List of pictograms used

	<p>Safety notes Instructions for use</p>		<p>Switch off the product and disconnect from the mains before changing accessories, cleaning, and when not in use.</p>
	<p>WARNING! This symbol together with the signal word "Warning" indicates a hazard of moderate risk which can lead to death or serious injuries if not avoided.</p>		<p>Alternating current/voltage</p>
	<p>CAUTION! This symbol along with the signal word "Caution" indicates a hazard of low risk which can lead to mild to moderate injuries if not avoided.</p>		<p>The CE mark confirms that the product complies with the EU directives which apply to the product.</p>
	<p>Maximum operating depth: 12 m</p>		<p>Read the instructions</p>

Submersible Clean Water Pump

● Introduction

We congratulate you on the purchase of your new product. You have chosen a high quality product. The instructions for use are part of the product. They contain important information concerning safety, use and disposal. Before using the product, please familiarise yourself with all of the safety information and instructions for use. Only use the product as described and for the specified applications. If you pass the product on to anyone else, please ensure that you also pass on all the documentation with it.

● Intended use

This product is a water pump which is fully submersed in the liquid to be pumped out. The product is equipped with a float switch which automatically switches the product on or off based on the water level. The built-in thermostwitch automatically switches the product off when overloaded. Once cooled

down, the motor will automatically switch on again.

The product is intended to pump water with a temperature of max. 35°C. It is suitable for e.g. emptying basins and vessels. This product is not suitable for commercial use. Commercial use will void the warranty. The operator or user is responsible for accidents or damage to other people and their property. The manufacturer is not liable for damage caused by improper use or incorrect operation.

● Parts description (see Fig. A)

- 1 Handle
- 2 Mains cable
- 3 Pump housing
- 4 Pump discharge port
- 5 Float switch
- 6 Float switch cable lock (vertical)
- 7 Float switch cable
- 8 Float switch cable lock (horizontal)
- 9 Hose adapter
- 10 Fastening rope

● Scope of delivery

- 1 submersible pump
- 1 hose adapter
- 1 fastening rope
- 1 set of instructions for use

● Technical data

Submersible pump:	PTDP 1000 A1
Rated input voltage (U):	230V~, 50Hz
Power input (P):	1000W
Max. discharge (Q _{max}):	approx. 6500L/h
Maximum head (H _{max}):	40 m
Maximum submersion depth:	12 m
Max. water temperature (T _{max}):	35 °C
Hose connection:	¾", 1" (19 mm, 25 mm)
Connection for drain cock with internal thread:	G ¾" (19 mm)
Maximum particle size (suspended solids intake):	Ø 1 mm
Mains cable length:	15 m
Weight (incl. accessories):	10.2 kg
Protection class:	I
Protection type:	IPX8



Safety notes

PLEASE KEEP THE OPERATING INSTRUCTIONS IN A SAFE PLACE! PLEASE ALSO INCLUDE ALL DOCUMENTATION WHEN PASSING THIS PRODUCT ON TO OTHERS!



WARNING! This symbol together with the signal word "**Warning**"

indicates a hazard of moderate risk which can lead to death or serious injuries if not avoided.



CAUTION! This symbol along with the signal word "**Caution**" indicates a hazard of low risk which can lead to mild to moderate injuries if not avoided.



Maximum operating depth: 12 m



Switch off the product and disconnect from the mains before changing accessories, cleaning, and when not in use.

~ Alternating current/voltage

Special instructions for safe operation:

- Never operate the product if there are people in the water. Risk of electric shock.
- Only connect the product to a socket with residual current device with a rated leakage current up to 30 mA; fuse at least 6 ampere.

- If this product's mains cable is damaged, it must be replaced by the manufacturer, its customer services or a similarly qualified specialist to ensure dangerous situations do not arise.
- This product may be used by children aged 8 and over as well as persons with physical, sensory or mental impairments or lacking experience and knowledge if supervised or instructed in the safe use of the product and if they understand the associated risks. Do not allow children to play with the product. Cleaning and user maintenance may not be performed by children unless supervised.
- Children must be supervised to ensure they do not play with the product.
- Effluence of lubricants may contaminate the liquid.
- Please note the additional instructions in chapter "Maintenance and cleaning".

● General safety information

This section addresses the basic safety instructions for using this product.

Using the product:

- ⚠ **Caution:** How to avoid accidents and injuries:
 - This product may not be used by persons not familiar with the instructions for use. Local regulations may require the operator to be of a minimum age.
 - Wear sturdy shoes to protect against electric shock.
 - Take suitable measures to keep children away from the product during operation. There is a risk of injury.
 - Do not use the product near flammable liquids or gases. Failure to observe these instructions poses a risk of fire or explosion.
 - Pumping aggressive, abrasive, corrosive, flammable (e.g. engine fuels) or explosive liquids, saltwater, cleaning agents and foods is prohibited.

- The temperature of the liquid being pumped must not exceed 35 °C.
- Store the product in a dry location out of the reach of children.

⚠ Caution! How to avoid product damage and potential subsequent personal injury:

- Do not use the product if damaged, incomplete or modified without approval of the manufacturer. Prior to initial use, have a professional verify the required electrical protective measures are met.
- Monitor the product during operation to detect automatic shut-off or the pump running dry. Regularly check the function of the float switch (see chapter "Initial use"). Failure to comply with this will void the warranty.
- The pump is not suitable for continuous operation (e.g. for streams in garden ponds). Regularly verify the product is operating properly.
- Please note, this product uses lubricants which may cause

damage or contamination due to effluence. Do not use the pump in garden ponds stocked with fish or valuable plants.

- Do not carry or secure the product by the mains cable or hose.
- Protect the product from frost and running dry.
- Only use original accessories and do not modify the product.
- Please read the notes on "Maintenance and cleaning" and "Storage" in the instructions for use. Any further measures, particularly opening the product, must be carried out by an electrician. Always contact our service centre for repairs.

Electrical safety:

⚠ WARNING! How to avoid accidents and injuries due to electric shock:

- When operating the product, the mains plug must be freely accessible after setup.
- Before using your new product for the first time, have a professional check:
 - the earthing, zeroing, leakage current switch, which must comply with the safety in-



- structions of the electric utility company and function properly,
- the protection of the electrical connections from moisture.
 - If there is a risk of flooding, install the connectors in an area safe from flooding. Risk of electric shock.
 - Ensure the mains voltage matches the specifications in the type plate.
 - Electrical installation must comply with national regulations.
 - Check the product, mains connection and mains plug for damage before every use. If the supply cord is damaged, it must be replaced by the manufacturer, its service agent or similarly qualified persons in order to avoid a hazard.
 - Do not use the mains cable to unplug the mains plug from the socket. Protect the mains cable from heat, oil and sharp edges.
 - Do not carry or secure the product by the mains cable.
 - Only use extension leads which are splashproof and suitable for outdoors. Always unwind the entire cable drum before

use. Check the extension lead for damage.

- Unplug the mains plug from the socket before working on the product, if the water system is leaking, during work breaks and when not in use.
- The cross-section of extension hoses must not be smaller than rubber hose lines designated H05RN-F. The hose length must be 10 m. Extension leads must have a minimum wire cross-section of 2.5 mm².
- If the mains cable of this product is damaged, it must be replaced by the manufacturer, its service centre, or a similarly qualified person to avoid hazards.

● **Initial use**


● **Connecting the adapter**

- Screw the hose adapter  onto the pump discharge port  (see Fig. B).

● **Connecting the pressure line**

The product is installed

- either with a rigid pipe
- or with a flexible hose.

- To use a ¾" or 1" hose, slip the hose over the hose adapter  (fasten with hose clamp).

- To use a cock with internal thread G ¾" (19 mm) to connect external hose connection systems, cut off the upper connections directly above the G ¾" (19 mm) pipe thread.

● Setting up/hanging the product

Note: The product can be set or hung in water. Use the included fastening rope [10] to hang and/or pull out the product.

The sump shaft should have a minimum size of 70 x 70 cm to ensure the float switch can move freely.

- Attach the fastening rope [10] to the handle [1] (see Fig. E).

- **ATTENTION!** Never hold or hang the product by the mains cable. This poses a risk of electric shock due to a damaged mains cable. Please note that dirt and sand may collect at the bottom of the sump shaft over time. This can damage the product. We recommend setting the product on a brick or grate.

If the water level is too low, the sludge in the shaft can quickly dry up and prevent the product from starting.

● Checks prior to initial use

- Check the function of the float switch (see "Operation").
- Verify the product is set up stable or securely suspended.
- Verify the pressure line is attached properly.
- Verify the electrical socket is in proper condition and the fuse size is adequate (at least 6 A).
- Verify moisture or water can never come into contact with the mains connection. Risk of electric shock.

● Operation

The product you have purchased is equipped with a Schuko plug. The product is intended to be connected to a 230V ~ 50Hz Schuko socket with residual current device.

Note: Do not operate the product until you have verified all of the above points are met.

● Switching the product on and off

1. Insert the mains plug into the mains socket. The product will automatically start running when the float switch is in the correct position (see "Starting automatic operation" and "Manual operation/flat intake operation").
2. To switch off the product, unplug the mains plug from the socket. The product will stop.

Note: If the water level is too low, the float switch [5] will automatically switch the product off.

- **ATTENTION!** Monitor the product during operation to detect automatic shut-off or the pump running dry, and to avoid damage.

● Starting automatic operation

In automatic operation, the float switch [5] will automatically switch the product on or off.

- **ATTENTION!** In stationary installations, regularly check the function of the float switch [5] (at least every three months).
- The on/off point of the float switch [5] is variable: Adjust the length the float switch cable [7] to adjust the on/off point. To adjust the cable length of the float switch cable [7], adjust the fastening point in the float switch cable lock (horizontal) [8] (see Fig. C).

Note: Check the float switch [5]: It must be positioned to ensure it can raise and lower freely. The switching point height "On" and the switching point height "Off" must be easily accessible.

- Check this by placing the product in a container filled with water and carefully manually raising, then lowering the float switch [5]. This allows you to determine if the product switches on/off.
- Also ensure the distance between the float switch [5] and the float switch cable lock (horizontal) [8] is not too small. If the distance is too small, proper function is not guaranteed.
- When making the adjustment, ensure the float switch [5] does not touch the bottom before switching the product off.

● Manual operation/ flat intake operation

⚠ ATTENTION! Avoid the clear water submersible pump running dry! Risk of overheating! Never touch an overheated product! There is a risk of burns!

In manual operation, the pump does not switch off automatically, as this bypasses the float switch [5].

The float switch [5] must be set in the upright position, pointing at the top of the pump.

- Pull on the float switch cable [7] and slide it into the float switch cable lock (vertical) [6] so the float switch [5] points at the top of the pump (Fig. D).

⚠ ATTENTION! Continuously monitor the product in manual operation. Switch the product off immediately (unplug mains plug) if water is no longer being pumped. There is a risk of damage if the product runs dry.

● Maintenance and cleaning

- Clean and maintain your product regularly.
- **ATTENTION!** Have any work not described in these instructions for use performed by our service centre. Always use genuine parts. There is a risk of injury.
- Always unplug the mains plug before working on the product. There is a risk of electric shock or risk of injuries due to moving parts.

● General cleaning

- Non-stationary products: Clean the product with clear water after every use.
- Stationary product: Regularly check the function of the float switch [5] (at least every three months).
- Use a water jet to remove any fuzz or fibre particles which may have built up on the pump housing [3].
- Clean any deposits on the float switch [5] with clear water.
- Routinely clean sludge from the bottom of the shaft (at least every 3 months) and the shaft walls.
- Dirt on the bottom of the pump can be sprayed off with clear water.

Any further measures, particularly opening the product, must be carried out by an electrician. Always contact our service centre for repairs.

● Storing the product

- Clean the product before storing it away.
- Keep the product in a dry location, protected from frost and out of the reach of children.
- If the pump has not been used for an extended period, it must be cleaned thoroughly after the last use and before using it again. Deposits and residue may otherwise cause problems starting.

● Troubleshooting

Problem	Possible cause	Solution
Pump doesn't start.	No power.	Check the socket, mains cable, line, mains plug, and if necessary have repaired by an electrician.
Pump doesn't move water.	Intake screen on the bottom of the pump clogged.	Clean the intake screen on the bottom of the pump with a water jet (see "General cleaning").
	Reduced pump output due to heavily contaminated and abrasive water admixtures.	Clean the pump.
Pump won't switch off.	Float switch can't lower.	Set the pump up properly on the bottom of the shaft.
Insufficient delivery rate.	Intake screen on the bottom of the pump clogged.	Clean the intake screen on the bottom of the pump with a water jet (see "General cleaning").
	Reduced pump output due to heavily contaminated and abrasive water admixtures.	Clean the pump.
Pump switches off after a short time.	Motor protection switches off the pump due to water being very dirty.	Unplug from the mains, and clean the pump and shaft.
	Water temperature too high, motor protection switches off product.	Do not exceed the maximum water temperature of 35°C!

● Disposal

The packaging is made entirely of recyclable materials, which you may dispose of at local recycling facilities.



Observe the marking of the packaging materials for waste separation, which are marked with abbreviations (a) and numbers (b) with following meaning: 1-7: plastics/20-22: paper and fibreboard/80-98: composite materials.



Contact your local refuse disposal authority for more details of how to dispose of your worn-out product.



To help protect the environment, please dispose of the product properly when it has reached the end of its useful life and not in the household waste. Information on collection points and their opening hours can be obtained from your local authority.



The product incl. accessories and packaging materials are recyclable and are subject to extended producer responsibility. Dispose them separately, following the illustrated Info-tri (sorting information), for better waste treatment. The Triman logo is valid in France only.

● Warranty

The product has been manufactured to strict quality guidelines and meticulously examined before delivery. In the event of material or manufacturing defects you have legal rights against the retailer of this product. Your legal rights are not limited in any way by our warranty detailed below.

The warranty for this product is 3 years from the date of purchase. The warranty period begins on the date of purchase. Keep the original sales receipt in a safe location as this document is required as proof of purchase.

Any damage or defects already present at the time of purchase must be reported without delay after unpacking the product.

Should the product show any fault in materials or manufacture within 3 years from the date of purchase, we will repair or replace it – at our choice – free of charge to you. The warranty period is not extended as a result of a claim being granted. This also applies to replaced and repaired parts.

This warranty becomes void if the product has been damaged, or used or maintained improperly.

The warranty covers material or manufacturing defects. This warranty does not cover product parts subject to normal wear and tear, thus considered consumables (e.g. batteries, rechargeable batteries, tubes, cartridges), nor damage to fragile parts, e.g. switches or glass parts.

● Warranty claim procedure

To ensure quick processing of your case, please observe the following instructions:

Please have the till receipt and the item number (IAN 403783_2204) available as proof of purchase.

You will find the item number on the rating plate, an engraving on the front page of the instructions for use (bottom left), or as a sticker on the rear or bottom of the product.

If functional or other defects occur, please contact the service department listed either by telephone or by e-mail.

You can return a defective product to us free of charge to the service address that will be provided to you. Ensure that you enclose the proof of purchase (till receipt) and information about what the defect is and when it occurred.

● Service

Service Great Britain

Tel.: 08000569216

E-Mail: owim@lidl.co.uk

Service Ireland

Tel.: 1800 200736

E-Mail: owim@lidl.ie



● EC declaration of conformity

EC DECLARATION OF CONFORMITY

IAN: 403783_2204
Product identification: Parkside Submersible Clean Water Pump
Model Number: HG09724

The object of the declaration described above is in conformity with the relevant Union harmonisation legislation:

Directive 2006/42/EC
Directive 2014/30/EU
Directive 2011/65/EU

References to the relevant harmonised standards used or references to the other technical specifications in relation to which conformity is declared:

N° / Parts
Directive 2006/42/EC
EN 60335-2-41:2003/A2:201C
EN 60335-1:2012/A15:2021
EN 62233:2008
Directive 2014/30/EU
EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021
EN IEC 61000-3-2:2019/A1:2021
EN 61000-3-3:2013/A2:2021

The object of the declaration described above is in conformity with Directive 2011/65/EU of the European Parliament and of the Council of 8 June 2011 on the restriction of the use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment:

N° / Parts
Directive 2011/65/EU
EN IEC 63000:2018

Keeper of the technical documentation: OWIM GmbH & Co.KG

Signed for and on behalf:

OWIM GmbH & Co. KG Stiftsbergstraße 1 D-74167 Neckarsulm Germany

This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer.

Original declaration of conformity

Neckarsulm

Place

13.10.2022

Date











Benjamin Steeb
Managing Director



Jens Buchheim
Authorised Signatory

Légende des pictogrammes utilisés	Page 30
Introduction	Page 30
Utilisation conforme.....	Page 30
Description des pièces.....	Page 31
Contenu de la livraison.....	Page 31
Caractéristiques techniques.....	Page 31
Consignes de sécurité	Page 31
Instructions générales de sécurité.....	Page 33
Mise en service	Page 36
Visser l'adaptateur.....	Page 36
Raccorder la conduite de refoulement.....	Page 36
Installation/accrochage du produit.....	Page 36
Vérifications avant la mise en service.....	Page 36
Utilisation	Page 36
Mise en marche et arrêt du produit.....	Page 36
Déclencher le fonctionnement automatique.....	Page 37
Déclencher le fonctionnement manuel/l'aspiration à plat.....	Page 37
Maintenance et nettoyage	Page 37
Effectuer des travaux généraux de nettoyage.....	Page 38
Entreposer le produit	Page 38
Recherche des pannes	Page 38
Mise au rebut	Page 39
Garantie	Page 39
Faire valoir sa garantie.....	Page 41
Service après-vente.....	Page 41
Déclaration de conformité UE	Page 42

Légende des pictogrammes utilisés

	Consignes de sécurité Instructions de manipulation		Éteignez le produit pour le nettoyer et débranchez-le avant de remplacer des accessoires, d'effectuer un nettoyage ou en cas de non utilisation.
	AVERTISSEMENT ! Ce symbole accompagné de la remarque « Avertissement » caractérise une situation de danger comportant des risques moyens et pouvant causer des blessures graves ou la mort si elle ne peut pas être évitée.		Courant alternatif / Tension alternative
	PRUDENCE ! Ce symbole accompagné de la remarque « Prudence » caractérise une situation de danger à faible risque pouvant causer des blessures mineures ou modérées si elle ne peut pas être évitée.		Le sigle CE confirme la conformité avec les directives UE applicables au produit.
	Profondeur de fonctionnement maximale : 12 m		Lire les instructions

Pompe à pression immergée

● Introduction

Nous vous félicitons pour l'achat de votre nouveau produit. Vous avez opté pour un produit de grande qualité. Le mode d'emploi fait partie intégrante de ce produit. Il contient des indications importantes pour la sécurité, l'utilisation et la mise au rebut. Veuillez lire consciencieusement toutes les indications d'utilisation et de sécurité du produit. Ce produit doit uniquement être utilisé conformément aux instructions et dans les domaines d'application spécifiés. Lors d'une cession à tiers, veuillez également remettre tous les documents.

● Utilisation conforme

Ce produit est une pompe à eau entièrement immergée dans le liquide devant être pompé. Le produit est équipé d'un commutateur flottant qui allume et éteint automatiquement le produit en fonction du niveau d'eau.

En cas de surcharge, le produit est éteint au moyen de l'interrupteur de protection thermique intégré. Après refroidissement, le moteur redémarre automatiquement.

Le produit est destiné au pompage de l'eau d'une température maximale de 35°C. Il est par exemple approprié au vidage de bassins et récipients. Ce produit n'est pas destiné à un usage professionnel. La garantie est annulée en cas d'utilisation professionnelle. L'opérateur ou l'utilisateur est responsable en cas d'accidents ou de dommages causés à d'autres personnes ou à leur propriété. Le fabricant n'endosse aucune responsabilité en cas de dommages causés par une utilisation erronée ou une manipulation non conforme.

● Description des pièces (voir Fig. A)

- 1 Poignée de transport
- 2 Câble de raccordement
- 3 Carter de pompe
- 4 Sortie de pompe
- 5 Commutateur flottant
- 6 Verrouillage de câble de commutateur flottant (vertical)
- 7 Câble de commutateur flottant
- 8 Verrouillage de câble de commutateur flottant (horizontal)
- 9 Adaptateur de tuyau
- 10 Corde de fixation

● Contenu de la livraison

- 1 pompe submersible
- 1 adaptateur de tuyau
- 1 corde de fixation
- 1 notice d'utilisation

● Caractéristiques techniques

Pompe submersible :	PTDP 1000 A1
Tension nominale d'entrée (U) :	230V~, 50 Hz
Puissance absorbée (P) :	1000W
Débit max. (Q _{max}) :	env. 6500l/h
Hauteur de refoulement max. (H _{max}) :	40 m
Profondeur d'immersion maximale :	12 m
Température max. de l'eau (T _{max}) :	35 °C
Raccord pour tuyau :	¾", 1" (19 mm, 25 mm)
Raccord pour nez de robinet avec filetage intérieur :	G ¾" (19 mm)
Dimension maximale de grains (substances flottantes aspirables) :	Ø 1 mm
Longueur de câble de raccordement :	15 m

Poids (accessoires inclus) :	10,2 kg
Classe de protection :	I
Indice de protection :	IPX 8



Consignes de sécurité

LE MODE D'EMPLOI EST À CONSERVER SOIGNEUSEMENT ! SI VOUS REMETTEZ LE PRODUIT À UN TIERS, VEUILLEZ ÉGALEMENT LUI TRANSMETTRE TOUS LES DOCUMENTS S'Y RAPPORTANT !



AVERTISSEMENT ! Ce symbole accompagné de la remarque « **Avertissement** » caractérise une situation de danger comportant des risques moyens et pouvant causer des blessures graves ou la mort si elle ne peut pas être évitée.



PRUDENCE ! Ce symbole accompagné de la remarque « **Prudence** » caractérise une situation de danger à faible risque pouvant causer des blessures mineures ou modérées si elle ne peut pas être évitée.



Profondeur de fonctionnement maximale : 12 m



Éteignez le produit pour le nettoyer et débranchez-le avant de remplacer des accessoires, d'effectuer un nettoyage ou en cas de non utilisation.

~ Courant alternatif / Tension alternative

Remarques spécifiques pour un fonctionnement sûr :

- Le produit ne doit pas être utilisé si des personnes se trouvent dans l'eau. Risque d'électrocution.
- Raccordez le produit uniquement à une prise électrique dotée d'un dispositif de protection à courant résiduel (Residual Current Device) avec un courant résiduel mesuré ne dépassant pas 30 mA, fusible d'au moins 6 Ampère.
- Lorsque le câble de raccordement de ce produit est endommagé, il doit être remplacé par le fabricant ou son service après-vente, ou par toute personne possédant une

qualification similaire, cela afin de prévenir tout danger.

- Le produit peut être utilisé par des enfants âgés de 8 ans et plus ainsi que par des personnes ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites ou manquant d'expérience ou de connaissances, s'ils sont surveillés ou s'ils ont été informés de l'utilisation sûre du produit et comprennent les risques liés à son utilisation. Les enfants ne doivent pas jouer avec le produit. Le nettoyage et l'entretien ne doivent pas être effectués par les enfants sauf qu'ils sont surveillés.
- Surveillez les enfants pour garantir qu'ils ne jouent pas avec le produit.
- Des salissures dans le liquide peuvent se former à la suite de fuites de produits lubrifiants.
- Veuillez respecter les consignes supplémentaires au chapitre « Maintenance et nettoyage ».

● **Instructions générales de sécurité**

Cette section traite des règles de sécurité fondamentales à respecter lors de travaux avec le produit.

Travailler avec le produit :

- ⚠ **Attention :** Pour éviter les accidents et blessures :
 - Les personnes non familiarisées avec cette notice d'utilisation ne doivent pas utiliser le produit. L'âge minimal de l'utilisateur peut être fixé par des dispositions locales.
 - Portez des chaussures fermées afin de vous protéger des chocs électriques.
 - Prenez des mesures adéquates afin d'éloigner les enfants du produit en fonctionnement. Risque de blessures.
 - N'utilisez pas le produit à proximité de liquides ou de gaz inflammables. Le non respect de cette consigne entraîne un risque d'incendie ou d'explosion.
 - Le convoyage de liquides agressifs, abrasifs (à action de ponçage), corrosifs, inflammables (p. ex. carburants pour moteurs) ou explosifs,

d'eau salée, de produits de nettoyage ou alimentaires n'est pas autorisé.

- La température du liquide à transporter ne doit pas dépasser 35 °C.
- Rangez le produit dans un endroit sec et hors de portée des enfants.

⚠ **Attention ! Comment éviter d'endommager l'appareil et de provoquer des dommages corporels pouvant éventuellement en résulter :**

- Ne travaillez pas avec un produit abîmé ou incomplet, ou bien sans l'accord du fabricant en cas de produit modifié. Avant la mise en service, faites appel à un spécialiste pour vérifier que les mesures de protection électriques exigées sont bien présentes.
- Surveillez le produit pendant son fonctionnement afin de pouvoir détecter à temps un arrêt automatique ou un fonctionnement à sec de la pompe. Contrôlez régulièrement le fonctionnement du commutateur flottant (voir chapitre « Mise

en service »). Les exigences de garantie et de responsabilité sont annulées en cas de non-respect.

- La pompe n'est pas destinée à un fonctionnement en continu (p. ex. pour des jeux d'eau dans des mares de jardin). Vérifiez le produit de manière régulière afin de garantir son bon fonctionnement.
- Sachez que des produits lubrifiants sont présents dans le produit, pouvant le cas échéant causer des détériorations ou des salissures en cas de fuite. Ne placez pas la pompe dans des mares de jardin contenant des poissons ou des plantes de valeur.
- Ne portez pas et ne fixez pas le produit en vous servant du câble de raccordement ou du tuyau.
- Protégez le produit du gel et d'un fonctionnement à sec.
- Utilisez uniquement les accessoires d'origine et ne modifiez pas le produit.
- Veuillez lire les remarques dans la notice d'utilisation concernant les points «Maintenance et nettoyage» et «Stockage». Toute autre

mesure, en particulier l'ouverture du produit, doit être effectuée par un électricien qualifié. Adressez-vous toujours à notre service après-vente pour toute demande de réparation.

Sécurité électrique :



AVERTISSEMENT !

Comment éviter les accidents et les blessures par électrocution :

- Lorsque le produit est en fonctionnement et après sa mise en place, la fiche secteur doit être bien accessible.
- Avant de mettre votre nouveau produit en service, faites vérifier en bonne et due forme :
 - la mise à la terre, la mise à zéro, la commutation à courant résiduel doivent satisfaire aux prescriptions de sécurité des fournisseurs d'énergie et fonctionner sans problème,
 - protection contre l'humidité des branchements électriques.
- En cas de risque d'inondation, effectuer les branchements électriques à l'abri dans des

zones sans risques. Risque d'électrocution.

- Veillez à ce que la tension secteur corresponde aux données présentes sur la plaque signalétique.
- Effectuez l'installation électrique conformément aux prescriptions nationales.
- Avant chaque utilisation, contrôlez le produit, le câble de raccordement et la fiche secteur quant à la présence de dommages. Si le câble de raccordement de cet appareil est endommagé, il doit être remplacé par le fabricant ou son service après-vente, voire par une personne possédant une qualification similaire, afin de prévenir toute mise en danger. Faites réparer votre produit par un expert agréé.
- Ne tirez pas sur le câble de raccordement pour débrancher le produit de la prise de courant. Protégez le câble de raccordement de la chaleur, de l'huile et des arêtes coupantes.
- Ne portez pas et ne fixez pas le produit en vous servant du câble de raccordement.
- N'utilisez que des câbles de rallonge protégés contre les projections d'eau et homologués pour une utilisation en extérieur. Déroulez toujours complètement le tambour de câble. Contrôlez le câble de rallonge quant à la présence de dommages.
- Avant tous travaux sur le produit, en cas de fuites dans le dispositif d'eau, lors de vos pauses et en cas de non utilisation, débranchez toujours la fiche secteur de la prise.
- Les lignes de rallonge ne doivent pas posséder une section inférieure à celle des lignes en tuyaux de caoutchouc portant la désignation H05RN-F. La longueur de ligne doit être de 10 m. La section des torons du câble de rallonge doit être d'au moins 2,5 mm².
- Lorsque le câble de raccordement de ce produit est endommagé, il doit être remplacé par le fabricant ou son service après-vente, ou par une personne possédant une qualification similaire, cela afin de prévenir tout danger.

● Mise en service

● Visser l'adaptateur

- Vissez l'adaptateur de tuyau [9] sur la sortie de pompe [4] (v. Fig. B).

● Raccorder la conduite de refoulement

L'installation du produit s'effectue :

- soit avec une conduite rigide
 - soit avec une conduite en tuyau souple.
- En cas d'utilisation d'un tuyau $\frac{3}{4}$ " ou 1", rabattez le tuyau par dessus l'adaptateur de tuyau [9] (fixation avec un collier pour tuyau).
 - En cas d'utilisation d'un nez de robinet avec filetage intérieur G $\frac{3}{4}$ " (19 mm) pour le raccordement de systèmes de branchement de tuyau externes, découpez les raccords supérieurs directement au dessus du filetage de tube G $\frac{3}{4}$ " (19 mm).

● Installation/accrochage du produit

Remarque : Le produit peut être installé ou accroché dans l'eau. Pour l'accrochage et/ou l'extraction, vous pouvez utiliser la corde de fixation [10] fournie.

Les dimensions du puits de pompe doivent être d'au moins 70 x 70 cm afin que le commutateur flottant puisse se déplacer librement.

- Fixez la corde de fixation [10] sur la poignée de transport [1] (v. Fig. E).
- **ATTENTION !** Veillez à ne jamais maintenir ou accrocher le produit au câble de raccordement. Risque d'électrocution ou de détérioration du câble de raccordement. Sachez que des salissures et du sable peuvent s'accumuler dans le fond du puits

au fil du temps, ce qui pourrait endommager le produit. Nous recommandons de placer le produit sur une tuile ou un grillage.

En cas de niveau d'eau trop bas, la boue présente dans le puits peut sécher rapidement et gêner le démarrage du produit.

● Vérifications avant la mise en service

- Contrôlez le bon fonctionnement du commutateur flottant (voir «Utilisation»).
- Vérifiez la bonne assise du produit ou son accrochage correct.
- Contrôlez le raccordement correct de la conduite de refoulement.
- Contrôlez le bon état de la prise électrique ainsi que sa sécurisation correcte (au moins 6 A).
- Assurez-vous que ni humidité ni eau n'entre en contact avec le câble de raccordement. Risque d'électrocution.

● Utilisation

Le produit que vous venez d'acquérir est déjà équipé d'une fiche à contact de protection. Le produit doit être branché sur une prise électrique à contact de protection avec dispositif de protection à courant résiduel (Residual Current Device) de 230V ~ 50Hz.

Remarque : Ne faites fonctionner le produit qu'après prise en considération de tous les points précédents.

● Mise en marche et arrêt du produit

1. Insérez la fiche secteur dans la prise de courant. Le produit démarre immédiatement si le commutateur flottant est en position correcte (voir « Déclencher le fonctionnement

automatique» et «Déclencher le fonctionnement manuel/l'aspiration à plat»).

2. Débranchez la fiche secteur de la prise de courant pour éteindre le produit. Le produit s'éteint.

Remarque : En cas de niveau d'eau trop bas, le commutateur flottant [5] arrête le produit automatiquement.

- **ATTENTION !** Surveillez le produit pendant son fonctionnement afin de pouvoir détecter à temps un arrêt automatique ou un fonctionnement à sec et éviter les dommages.

● Déclencher le fonctionnement automatique

En fonctionnement automatique, le commutateur flottant [5] allume voire éteint le produit automatiquement.

- **ATTENTION !** En cas d'installation stationnaire, le bon fonctionnement du commutateur flottant [5] doit être vérifié régulièrement (au plus tard tous les trois mois).
- Le point de commutation de mise en marche/à l'arrêt du commutateur flottant [5] peut être réglé en continu : Variez le point de commutation de mise en marche/à l'arrêt en ajustant la longueur du câble de commutateur flottant [7]. Ajustez la longueur de câble du câble de commutateur flottant [7] en réglant le point de fixation dans le verrouillage de câble de commutateur flottant (horizontal) [8] (v. Fig. C).

Remarque : Vérifiez le commutateur flottant [5] : Il doit être positionné de sorte à pouvoir monter et descendre librement. La hauteur de commutation «Dedans» et la hauteur de commutation «Dehors» doivent pouvoir être atteintes facilement.

- Contrôlez ce fait en plaçant le produit dans un récipient rempli d'eau et en soulevant puis en abaissant avec précaution le commutateur flottant [5] à la main. Vous pouvez observer si le produit s'allume et s'éteint.

- Veillez aussi à ce que la distance entre le commutateur flottant [5] et le verrouillage de câble de commutateur flottant (horizontal) [8] ne soit pas trop faible. En cas de distance trop faible, le bon fonctionnement n'est pas assuré.
- Veillez lors du réglage à ce que le commutateur flottant [5] ne touche pas le fond avant la mise à l'arrêt du produit.

● Déclencher le fonctionnement manuel/l'aspiration à plat

⚠ ATTENTION ! Éviter le fonctionnement à sec de la pompe submersible à eau claire ! Risque de surchauffe ! Un produit en surchauffe ne doit pas être touché ! Risque de brûlures !

En mode manuel, la pompe ne s'arrête pas automatiquement étant donné que le commutateur flottant [5] est enjambé.

Pour ceci, le commutateur flottant [5] doit être positionné verticalement vers le haut sur la pompe.

- Tirez le câble de commutateur flottant [7] et glissez-le dans le verrouillage de câble de commutateur flottant (vertical) [6] de sorte que le commutateur flottant [5] soit positionné verticalement vers le haut (Fig. D).

⚠ ATTENTION ! Surveillez constamment le produit en mode manuel. Éteignez-le immédiatement (débrancher la fiche secteur) si de l'eau n'est plus pompée. Risque de détériorations si le produit fonctionne à sec.

● Maintenance et nettoyage

- Nettoyez et entretenez votre produit régulièrement.

- **ATTENTION !** Confiez à notre service après-vente les tâches qui ne sont pas décrites dans cette notice d'utilisation. N'utilisez que des pièces d'origine. Risque de blessures.
- Avant tout travail sur le produit, débranchez la fiche secteur. Risque d'électrocution ou de blessures pour cause de pièces en mouvement.

- Retirez régulièrement la boue sur le fond de puits (au plus tard tous les 3 mois) et nettoyez également les parois du puits.
- Les impuretés sur la face inférieure de pompe peuvent être éliminées à l'eau claire.

Toute autre mesure, en particulier l'ouverture du produit, doit être effectuée par un électricien qualifié. Adressez-vous toujours à notre service après-vente pour toute demande de réparation.

● Effectuer des travaux généraux de nettoyage

- Produits installés de manière non stationnaire : Nettoyez le produit à l'eau claire après chaque utilisation.
- Produits installés de manière stationnaire : Contrôlez régulièrement le fonctionnement du commutateur **5** flottant (au plus tard tous les trois mois).
- Retirez au jet d'eau les peluches et les particules à fibres s'étant éventuellement déposées dans le carter de pompe **3**.
- Nettoyez le commutateur flottant **5** à l'eau claire pour le débarrasser des dépôts.

● Entreposer le produit

- Nettoyez le produit avant de le ranger.
- Conservez le produit à l'état sec, à l'abri du gel et hors de portée des enfants.
- Si vous n'avez pas utilisé la pompe pendant une longue durée, elle doit être soigneusement nettoyée après sa dernière utilisation et avant sa nouvelle mise en service. Des dépôts et résidus peuvent sinon entraver le démarrage.

● Recherche des pannes

Problème	Cause possible	Dépannage
La pompe ne démarre pas.	Absence de tension secteur.	Vérifier la prise, le câble de raccordement, la ligne, la fiche secteur, faire effectuer le cas échéant une réparation par un électricien qualifié.
La pompe de transport pas.	Grille d'entrée du pied de pompe engorgée.	Nettoyer la grille d'entrée du pied de pompe au jet d'eau (voir «Travaux généraux de nettoyage»).
	Puissance de pompe diminuée pour cause de salissures importantes et d'additifs abrasifs dans l'eau.	Nettoyer la pompe.
La pompe ne s'éteint pas.	Le commutateur flottant ne peut pas descendre.	Placer correctement la pompe sur le fond de puits.

Problème	Cause possible	Dépannage
Débit insuffisant.	Grille d'entrée du pied de pompe engorgée.	Nettoyer la grille d'entrée du pied de pompe au jet d'eau (voir «Travaux généraux de nettoyage»).
	Puissance de pompe diminuée pour cause de salissures importantes et d'additifs abrasifs dans l'eau.	Nettoyer la pompe.
La pompe s'éteint après une courte durée.	La protection du moteur éteint la pompe pour cause de salissures importantes dans l'eau.	Débrancher la fiche secteur et nettoyer la pompe ainsi que le puits.
	Température d'eau trop élevée, la protection du moteur éteint le produit.	Respecter la température maximale de l'eau de 35 °C !

● Mise au rebut

L'emballage se compose de matières recyclables pouvant être mises au rebut dans les déchetteries locales.



Veillez respecter l'identification des matériaux d'emballage pour le tri sélectif, ils sont identifiés avec des abréviations (a) et des chiffres (b) ayant la signification suivante : 1-7 : plastiques/20-22 : papiers et cartons/80-98 : matériaux composite.



Votre mairie ou votre municipalité vous renseigneront sur les possibilités de mise au rebut des produits usagés.



Afin de contribuer à la protection de l'environnement, veuillez ne pas jeter votre produit usagé dans les ordures ménagères, mais éliminez-le de manière appropriée. Pour obtenir des renseignements concernant les points de collecte et leurs horaires d'ouverture, vous pouvez contacter votre municipalité.



Le produit ainsi que les accessoires et les matériaux d'emballage sont recyclables et relèvent de la responsabilité élargie du producteur. Éliminez-les séparément, en suivant l'Info-tri illustrée, dans l'intérêt d'un meilleur traitement des déchets. Le logo Triman n'est valable qu'en France.

● Garantie

Article L217-16 du Code de la consommation

Lorsque l'acheteur demande au vendeur, pendant le cours de la garantie commerciale qui lui a été consentie lors de l'acquisition ou de la réparation d'un bien meuble, une remise en état couverte par la garantie, toute période d'immobilisation d'au moins sept jours vient s'ajouter à la durée de la garantie qui restait à courir. Cette période court à compter de la demande d'intervention de l'acheteur ou de la mise à disposition pour réparation du bien en cause, si cette mise à disposition est postérieure à la demande d'intervention.

Indépendamment de la garantie commerciale souscrite, le vendeur reste tenu des défauts de

conformité du bien et des vices rédhibitoires dans les conditions prévues aux articles L217-4 à L217-13 du Code de la consommation et aux articles 1641 à 1648 et 2232 du Code Civil.

Article L217-4 du Code de la consommation

Le vendeur livre un bien conforme au contrat et répond des défauts de conformité existant lors de la délivrance.

Il répond également des défauts de conformité résultant de l'emballage, des instructions de montage ou de l'installation lorsque celle-ci a été mise à sa charge par le contrat ou a été réalisée sous sa responsabilité.

Article L217-5 du Code de la consommation

Le bien est conforme au contrat :

- 1° S'il est propre à l'usage habituellement attendu d'un bien semblable et, le cas échéant :
 - s'il correspond à la description donnée par le vendeur et possède les qualités que celui-ci a présentées à l'acheteur sous forme d'échantillon ou de modèle ;
 - s'il présente les qualités qu'un acheteur peut légitimement attendre eu égard aux déclarations publiques faites par le vendeur, par le producteur ou par son représentant, notamment dans la publicité ou l'étiquetage ;
- 2° Ou s'il présente les caractéristiques définies d'un commun accord par les parties ou être propre à tout usage spécial recherché par l'acheteur, porté à la connaissance du vendeur et que ce dernier a accepté.

Article L217-12 du Code de la consommation

L'action résultant du défaut de conformité se prescrit par deux ans à compter de la délivrance du bien.

Article 1641 du Code civil

Le vendeur est tenu de la garantie à raison des défauts cachés de la chose vendue qui la rendent impropre à l'usage auquel on la destine, ou qui diminuent tellement cet usage que l'acheteur ne l'aurait pas acquise, ou n'en aurait donné qu'un moindre prix, s'il les avait connus.

Article 1648 1er alinéa du Code civil

L'action résultant des vices rédhibitoires doit être intentée par l'acquéreur dans un délai de deux ans à compter de la découverte du vice.

Les pièces détachées indispensables à l'utilisation du produit sont disponibles pendant la durée de la garantie du produit.

Le produit a été fabriqué selon des critères de qualité stricts, et contrôlé consciencieusement avant sa livraison. En cas de défaut de matériau ou de fabrication, vous avez des droits légaux vis-à-vis du vendeur du produit. Vos droits légaux ne sont en aucun cas limités par notre garantie mentionnée ci-dessous.

La garantie de ce produit est de 3 ans à partir de la date d'achat. La période de garantie commence à la date d'achat. Conservez l'original de la preuve d'achat dans un endroit sûr car ce document est nécessaire pour prouver l'achat.

Tout dommage ou défaut déjà présent au moment de l'achat doit être signalé immédiatement après le déballage du produit.

Si le produit présente un défaut de matériau ou de fabrication dans les 3 ans qui suivent la date d'achat, nous le réparerons ou le remplacerons - à notre choix - gratuitement pour vous. La période de garantie n'est pas prolongée par une demande de garantie acceptée. Cette mesure s'applique également pour les pièces remplacées et réparées.

Cette garantie est annulée si le produit a été endommagé ou utilisé ou entretenu de manière incorrecte.

La garantie couvre les défauts de matériels et de fabrication. Cette garantie ne couvre pas les pièces du produit soumises à une usure normale, et qui sont donc considérées comme des pièces d'usure (par exemple les piles, les piles rechargeables, tuyaux, les cartouches d'encre), ni les dommages aux pièces fragiles, par exemple les interrupteurs ou les pièces en verre.

BE Service après-vente Belgique

Tél. : 080071011

Tél. : 80023970 (Luxembourg)

E-Mail : owim@lidl.be



● Faire valoir sa garantie

Pour garantir la rapidité d'exécution de la procédure de garantie, veuillez respecter les indications suivantes :

Veuillez conserver le ticket de caisse et la référence du produit (IAN 403783_2204) à titre de preuve d'achat pour toute demande.

Le numéro de référence de l'article est indiqué sur la plaque d'identification, gravé sur la page de titre de votre manuel (en bas à gauche) ou sur un autocollant apposé sur la face arrière ou inférieure du produit.

En cas de dysfonctionnement du produit, ou de tout autre défaut, contactez en premier lieu le service après-vente par téléphone ou par e-mail aux coordonnées indiquées ci-dessous.

Vous pouvez alors envoyer franco de port tout produit considéré comme défectueux au service clientèle indiqué, accompagné de la preuve d'achat (ticket de caisse) et d'une description écrite du défaut avec mention de sa date d'apparition.

● Service après-vente

FR Service après-vente France

Tél. : 0800904879

E-Mail : owim@lidl.fr

● Déclaration de conformité UE

DÉCLARATION DE CONFORMITÉ CE

IAN : 403783_2204
Identification du produit : Parkside Pompe à pression immergée
Numéro de modèle : HG09724

L'objet de la déclaration décrit ci-dessus est conforme à la législation d'harmonisation de l'Union applicable:

Directive 2006/42/EC

Directive 2014/30/EU

Directive 2011/65/EU

Références des normes harmonisées pertinentes appliquées ou des autres spécifications techniques par rapport auxquelles la conformité est déclarée :

N° / Pièces

Directive 2006/42/EC

EN 60335-2-41:2003/A2:201C

EN 60335-1:2012/A15:2021

EN 62233:2008

Directive 2014/30/EU

EN IEC 55014-1:2021

EN IEC 55014-2:2021

EN IEC 61000-3-2:2019/A1:2021

EN 61000-3-3:2013/A2:2021

L'objet de la déclaration décrite ci-dessus est conforme à la directive 2011/65/UE du Parlement européen et du Conseil du 8 juin 2011 relative à la limitation de l'utilisation de certaines substances dangereuses dans les équipements électriques et électroniques :

N° / Pièces

Directive 2011/65/UE

EN IEC 63000:2018

Détenteur de la documentation technique : OWIM GmbH & Co.KG

Signé par et au nom de :

OWIM GmbH & Co. KG Stiftsbergstraße 1 D-74167 Neckarsulm Allemagne

Cette déclaration de conformité est délivrée sous la seule responsabilité du fabricant.

Traduction de la déclaration de conformité d'origine

Neckarsulm

13.10.2022

Lieu

Date



Benjamin Steeb

Directeur



ppa. J. Buchheim

Fondateur de pouvoir

Legenda van de gebruikte pictogrammen	Pagina 44
Inleiding	Pagina 44
Correct en doelmatig gebruik	Pagina 44
Beschrijving van de onderdelen.....	Pagina 45
Omvang van de levering.....	Pagina 45
Technische gegevens	Pagina 45
Veiligheidsinstructies	Pagina 45
Algemene veiligheidsinstructies.....	Pagina 46
Ingebruikname	Pagina 49
Adapter vastschroeven	Pagina 49
Drukleiding aansluiten	Pagina 49
Product plaatsen/ophangen	Pagina 49
Controles voor de ingebruikname	Pagina 50
Bediening	Pagina 50
Product in- en uitschakelen	Pagina 50
Automatische werking.....	Pagina 50
Handmatige werking/Vlakafzuiging	Pagina 51
Onderhoud en reiniging	Pagina 51
Algemene schoonmaakwerkzaamheden	Pagina 51
Product opbergen	Pagina 51
Storingen	Pagina 52
Afvoer	Pagina 53
Garantie	Pagina 53
Afwikkeling in geval van garantie	Pagina 53
Service	Pagina 54
EU-conformiteitsverklaring	Pagina 55

Legenda van de gebruikte pictogrammen

	Veiligheidsinstructies Instructies		Schakel het product uit en haal het van het lichtnet af voordat u accessoires omwisselt of vervangt, het product schoonmaakt en als het niet wordt gebruikt.
	WAARSCHUWING! Dit symbool in combinatie met het signaalwoord ' Waarschuwing ' duidt op een gevaar met een gemiddeld risico dat, als het niet wordt vermeden, kan leiden tot de dood of ernstige verwondingen.		Wisselstroom/-spanning
	PAS OP! Dit symbool in combinatie met het signaalwoord ' Pas op ' duidt op een gevaar met een gering risico dat, als het niet wordt vermeden, kan leiden tot lichte of middelzware verwondingen.		Het CE-teken bevestigt de conformiteit met de voor het product van toepassing zijnde EU-richtlijnen.
	Maximale werkdiepte: 12 m		Lees de handleiding

Dompelpomp

● Inleiding

Hartelijk gefeliciteerd met de aankoop van uw nieuwe product. U heeft voor een hoogwaardig product gekozen. De gebruiksaanwijzing is een deel van het product. Deze bevat belangrijke aanwijzingen voor veiligheid, gebruik en verwijdering. Maakt U zich voor de ingebruikname van het product met alle bedienings- en veiligheidsvoorschriften vertrouwd. Gebruik het product alleen zoals beschreven en voor de aangegeven toepassingsgebieden. Overhandig alle documenten bij doorgifte van het product aan derden.

● Correct en doelmatig gebruik

Bij dit product gaat het om een waterpomp die volledig in de weg te pompen vloeistof wordt gedompeld. Het product is uitgerust met een vlotter-schakelaar die het afhankelijk van het waterniveau in- of uitschakelt.

Bij overbelasting wordt het product door de ingebouwde thermische beveiligingsschakelaar uitgeschakeld. Na afkoeling gaat de motor vanzelf weer aan.

Het product is bestemd voor het oppompen van water tot een temperatuur van max. 35 °C. Het is bijv. geschikt voor het legen van baden en vaten. Dit product is niet geschikt voor commercieel gebruik. Bij commercieel gebruik komt de garantie te vervallen. De bediener of gebruiker is verantwoordelijk voor ongevallen of schade aan andere mensen of hun eigendom. De fabrikant is niet aansprakelijk voor schade als gevolg van ondoelmatig gebruik of een verkeerde bediening.

● Beschrijving van de onderdelen (zie afb. A)

- 1 Draaggreep
- 2 Stroomkabel
- 3 Pomphuis
- 4 Pompuitlaat
- 5 Vlotter-schakelaar
- 6 Kabelvergrendeling voor vlotter-schakelaar (verticaal)
- 7 Kabel voor vlotter-schakelaar
- 8 Kabelvergrendeling voor vlotter-schakelaar (horizontaal)
- 9 Slang-adapter
- 10 Bevestigingskoord

● Omvang van de levering

- 1 pomp
- 1 slang-adapter
- 1 bevestigingskoord
- 1 gebruiksaanwijzing

● Technische gegevens

Dompelpomp:	PTDP 1000 A1
Nominale ingangsspanning (U):	230 V~, 50 Hz
Opgenomen vermogen (P): Max.	1000 W
pomphoeveelheid (Q _{max}):	ca. 6500 l/h
Maximale opvoerhoogte (H _{max}):	40 m
Maximale pompdiepte:	12 m
Max. watertemperatuur (T _{max}):	35 °C
Slangaansluiting:	¾", 1" (19 mm, 25 mm)
Aansluiting voor kraanstuk met binnendraad:	G ¾" (19 mm)
Maximale korrelgrootte (aanzuigbare zwevende deeltjes):	Ø 1 mm
Lengte stroomkabel:	15 m
Gewicht (incl. accessoires):	10,2 kg

Beschermingsklasse: I
Bescherming: IPX8



Veiligheids- instructies

BEWAAR DE GEBRUIKSAANWIJZING ZORGVULDIG! GEEF OOK ALLE DOCUMENTEN MEE WANNEER U HET PRODUCT AAN DERDEN DOORGEeft!



WAARSCHUWING!

Dit symbool in combinatie met het signaalwoord '**Waarschuwing**' duidt op een gevaar met een gemiddeld risico dat, als het niet wordt vermeden, kan leiden tot de dood of ernstige verwondingen.



PAS OP! Dit symbool in combinatie met het signaalwoord '**Pas op**' duidt op een gevaar met een gering risico dat, als het niet wordt vermeden, kan leiden tot lichte of middelzware verwondingen.



Maximale werkdiepte:
12 m



Schakel het product uit en haal het van het lichtnet af voordat u accessoires omwisselt of vervangt, het product schoonmaakt en als het niet wordt gebruikt.

~ Wisselstroom/-spanning

Bijzondere aanwijzingen voor een veilig gebruik:

- Het product mag niet worden gebruikt als er zich personen in het water bevinden. Er bestaat gevaar door een elektrische schok.
- Sluit het product alleen aan op een stopcontact met aardlekschakelaar (Residual Current Device) met een nominale lekstroom van niet meer dan 30 mA; zekering min. 6 ampère.
- Als de stroomkabel van dit product beschadigd raakt, moet deze door de fabrikant of diens klantenservice of een soortgelijk gekwalificeerd persoon worden vervangen om gevaren te voorkomen.
- Dit product kan door kinderen vanaf 8 jaar en ouder alsmede

door personen met verminderde fysieke, sensorische of mentale vaardigheden of een gebrek aan ervaring en kennis worden gebruikt, als zij onder toezicht staan of geïnstrueerd werden met betrekking tot het veilige gebruik van het product en zij de hieruit voortvloeiende gevaren begrijpen. Kinderen mogen niet met het product spelen. Reiniging en onderhoud mogen niet door kinderen worden uitgevoerd, tenzij ze in de gaten worden gehouden.

- Kinderen moeten in de gaten worden gehouden om er zeker van te zijn dat ze niet met het product gaan spelen.
- Door het lekken van smeermiddelen kan de vloeistof eventueel vervuild raken.
- Neem de extra aanwijzingen uit het onderdeel 'Onderhoud en reiniging' in acht.

● Algemene veiligheidsinstructies

In dit gedeelte worden de belangrijkste veiligheidsvoorschriften tijdens het werken met het product behandeld.

Werken met het product:

⚠ **Pas op:** zo voorkomt u ongevallen en verwondingen:

- Personen die niet vertrouwd zijn met de gebruiksaanwijzing mogen het product niet gebruiken. Plaatselijke bepalingen kunnen de minimum leeftijd voor het mogen bedienen vastleggen.
- Draag ter bescherming tegen elektrocutie stevige schoenen.
- Neem geschikte maatregelen om kinderen uit de buurt te houden van het product als het in werking is. Er bestaat letselgevaar.
- Gebruik het product niet in de buurt van ontvlambare vloeistoffen of gassen. Bij het negeren hiervan bestaat brand- of explosiegevaar.
- Het oppompen van agressieve, abrasieve (schurende), etsende, brandbare (bijv. motorbrandstoffen) of explosieve vloeistoffen, zout water, reinigingsmiddelen en levensmiddelen is niet toegestaan.
- De temperatuur van de vloeistof die wordt opgepompt mag niet hoger zijn dan 35 °C.

- Bewaar het product op een droge plek en buiten het bereik van kinderen.

⚠ **Pas op! Zo voorkomt u beschadigingen aan het apparaat en eventueel daaruit voortvloeiend persoonlijk letsel:**

- Werk niet met een beschadigd, onvolledig of zonder de toestemming van de fabrikant omgebouwd product. Laat voor de ingebruikname door een vakman controleren of de noodzakelijke elektrische beschermingsmaatregelen aanwezig zijn.
- Houd het product tijdens het gebruik in de gaten om het automatisch uitschakelen of drooglopen van de pomp tijdig te kunnen herkennen. Controleer regelmatig of de vlotter-schakelaar nog werkt (zie onderdeel 'Ingebruikname'). Bij het negeren hiervan vervallen de garantie en de aanprakelijkheid.
- De pomp is niet geschikt voor continu gebruik (bijv. voor het rondpompen van water in tuinvijvers). Controleer regelmatig

of het product nog zonder problemen werkt.

- Houd er rekening mee dat in het product smeermiddelen worden gebruikt die o. a. door lekkage beschadigingen of vervuiling kunnen veroorzaken. Gebruik de pomp niet in tuinvijvers met vissen of waardevolle planten.
- Draag of bevestig het product niet aan de stroomkabel of aan de slang.
- Bescherm het product tegen vorst en drooglopen.
- Gebruik alleen originele accessoires en breng geen wijzigingen aan het product aan.
- Lees over het onderwerp 'Onderhoud en reiniging' en 'Opslag' de betreffende aanwijzingen in de gebruiksaanwijzing. Alle overige maatregelen, met name het openen van het product, moeten door een electricien worden uitgevoerd. Neem voor reparaties altijd contact op met ons service-center.

Elektrische veiligheid:

 WAARSCHUWING! Zo voorkomt u ongevallen en letsel door een elektrische schok:

- Tijdens het gebruik van het product moet de stekker na het plaatsen vrij toegankelijk zijn.
- Laat de volgende zaken vak-kundig controleren voordat u uw nieuwe product in gebruik neemt:
 - De aarding inclusief aardlek-schakelaar moet voldoen aan de veiligheidsvoorschriften van de energieleverancier en moet feilloos functioneren,
 - Bescherming van de elektrische stekerverbindingen tegen vocht.
- Bij gevaar voor overstromingen de stekerverbindingen op een tegen overstroming beschutte plek aanbrengen. Gevaar door elektrische schokken.
- Let erop dat de netspanning overkomt met de gegevens op het typeplaatje.
- Voer de aansluiting op het lichtnet uit volgens de nationale voorschriften.
- Controleer voor elk gebruik het product, de stroomkabel en de stekker op beschadigingen. Als de stroomkabel van dit apparaat wordt beschadigd, moet deze door de fabrikant of diens klantenservice of een



soortgelijk gekwalificeerd persoon worden vervangen om gevaren te voorkomen. Laat schade aan het product door een geautoriseerde vakman herstellen.

- Gebruik de stroomkabel niet om de stekker uit het stopcontact te trekken. Bescherm de stroomkabel tegen hitte, olie en scherpe randen.
- Draag of bevestig het product niet aan de stroomkabel.
- Gebruik alleen verlengkabels die spatwaterdicht zijn en die zijn bestemd voor gebruik buitenshuis. Rol een kabelhaspel voor gebruik altijd volledig af. Controleer de verlengkabel op beschadigingen.
- Trek voor alle werkzaamheden aan het product, bij lekkages in het watersysteem, tijdens werkpauses en als het niet wordt gebruikt de stekker uit het stopcontact.
- Verlengleidingen mogen geen kleinere diameter hebben dan kabels met rubberen mantel met aanduiding H05RN-F. De lengte moet 10 m bedragen. De diameter van de aders van de verlengkabel moet minstens 2,5 mm² bedragen.

- Als de stroomkabel van dit product beschadigd raakt, moet deze door de fabrikant of diens klantenservice of een soortgelijk gekwalificeerd persoon worden vervangen om gevaren te voorkomen.

● Ingebruikname

● Adapter vastschroeven


- Schroef de slang-adaptor  op de pompuitlaat  (zie afb. B).

● Drukleiding aansluiten


De installatie van het product geschiedt

- ofwel met een vaste buis

- of met een flexibele slang.

- Voor het gebruik met een 3/4"- of 1"-slang schuift u de slang op de slang-adaptor  (bevestiging met slangklem).
- Voor het gebruik van een kraanstuk met binnendraad G3/4" (19 mm) voor het aansluiten van externe slangaansluitsystemen snijdt u de bovenste aansluitingen direct boven de G3/4" (19 mm)-schroefdraad af.

● Product plaatsen/ophangen

Opmerking: het product kan in het water worden gezet of opgehangen. Voor het ophangen en/of er uittrekken kunt u het meegeleverde bevestigingskoord  gebruiken.

De pompschacht dient minstens 70 x 70 cm groot te zijn zodat de vlotter-schakelaar vrij kan bewegen.

- Bevestig het bevestigingskoord **10** aan de draaggreep **1** (zie afb. E).

- **LET OP!** Denk eraan dat u het product in geen geval aan de stroomkabel vasthoudt of ophangt. Er is kans op een elektrische schok door een beschadigde stroomkabel. Houd er rekening mee dat er zich op de bodem van de schacht in de loop der tijd vuil en zand kan verzamelen wat het product zou kunnen beschadigen. Wij adviseren om het product op een baksteen of een rooster te plaatsen.

Bij een te lage waterspiegel kan de in de schacht aanwezige modder snel indrogen en ervoor zorgen dat het product moeilijk op gang komt.

● Controles voor de ingebruikname

- Controleer of de vlotter-schakelaar nog werkt (zie 'Bediening').
- Controleer of het product veilig is neergezet of veilig is opgehangen.
- Controleer of de drukleiding correct is aangebracht.
- Controleer of het stopcontact in goede staat verkeert en of het voldoende is afgezekerd (min. 6 A).
- Zorg ervoor dat er geen vocht of water bij de elektrische aansluiting kan komen. Er bestaat gevaar voor een elektrische schok.

● Bediening

Het door u gekochte product is reeds voorzien van een stekker met randaarde. Het product is bestemd om te worden aangesloten op een geaard stopcontact met aardlekschakelaar (Residual Current Device) met 230V ~ 50Hz.

Opmerking: neem het product pas in gebruik na het doorlezen van alle hiervoor genoemde punten.

● Product in- en uitschakelen

1. Steek de stekker in het stopcontact. Het product gaat metaan aan als de vlotter-schakelaar zich in de juiste stand bevindt (zie 'Automatische werking' en 'Handmatige werking / Vlakafzuiging').
2. Trek de stekker uit het stopcontact om de pomp uit te schakelen. Het product gaat uit.

Opmerking: bij een te lage waterstand schakelt de vlotter-schakelaar **5** het product automatisch uit.

- **LET OP!** Houd het product tijdens het gebruik in de gaten om het automatisch uitschakelen of drooglopen van de pomp tijdig te kunnen herkennen en schade te voorkomen.

● Automatische werking

Tijdens de automatische werking schakelt de vlotter-schakelaar **5** het product automatisch in resp. uit.

- **LET OP!** Bij stationaire installatie moet de werking van de vlotter-schakelaar **5** regelmatig (uiterlijk om de drie maanden) worden gecontroleerd.
- Het in- resp. uitschakelpunt van de vlotter-schakelaar **5** kan traploos worden ingesteld:
Varieer het in- resp. uitschakelpunt door de lengte van de kabel van de vlotter-schakelaar **7** te variëren. Stel de lengte van de kabel van de vlotter-schakelaar **7** in door het bevestigingspunt in de kabelverdeling voor de vlotter-schakelaar (horizontaal) **8** in te stellen (zie afb. C).

Opmerking: controleer de vlotter-schakelaar **5**; hij moet zo zijn geplaatst dat hij vrij omhoog en omlaag kan gaan. De schakelpunthoogte 'Aan' en de schakelpunthoogte 'Uit' moeten gemakkelijk bereikt kunnen worden.

- Controleer dit door het product in een bak gevuld met water te zetten en de vlotter-schakelaar [5] met de hand voorzichtig omhoog te tillen en vervolgens weer te laten zakken. Zo kunt u zien of het product daarbij wordt in- en uitgeschakeld.
- Let er ook op dat de afstand tussen de vlotter-schakelaar [5] en de kabelvergrendeling van de vlotter-schakelaar (horizontaal) [8] wordt te klein is. Bij een te kleine afstand wordt de correcte werking niet gegarandeerd.
- Zorg er bij het instellen voor dat de vlotter-schakelaar [5] niet voor het uitschakelen van het product de bodem raakt.

● Handmatige werking / Vlakafzuiging

⚠ LET OP! Vermijd het drooglopen van de schoonwater-dompelpomp! Gevaar voor oververhitting! Een oververhit product mag niet worden aangeraakt! Er bestaat gevaar voor brandwonden!

Tijdens de handmatige werking wordt de pomp niet automatisch uitgeschakeld omdat de vlotter-schakelaar [5] wordt overbrugd.

De vlotter-schakelaar [5] moet hiervoor verticaal omhoog op de pomp worden geplaatst.

- Trek aan de kabel van de vlotter-schakelaar [7] en schuif deze in de kabelvergrendeling van de vlotter-schakelaar (verticaal) [6] zodat de vlotter-schakelaar [5] loodrecht omhoog staat (Afb. D).

⚠ LET OP! Houd het product tijdens handmatige werking voortdurend in de gaten. Schakel het meteen uit (stekker uit het stopcontact) als er geen water meer wordt opgepompt. Er kunnen beschadigingen ontstaan als het product droogloopt.

● Onderhoud en reiniging

- Reinig en verzorg het product regelmatig.
- **LET OP!** Laat werkzaamheden die niet in deze gebruiksaanwijzing zijn beschreven door ons service-center uitvoeren. Gebruik alleen originele onderdelen. Er bestaat letselgevaar.
- Trek voor alle werkzaamheden aan het product de stekker uit het stopcontact. Er bestaat gevaar voor een elektrische schok of letselgevaar door bewegende delen.

● Algemene schoonmaakwerkzaamheden

- Niet stationair geïnstalleerde producten: reinig het product na elk gebruik met schoon water.
- Stationair geïnstalleerde producten: controleer de werking van de vlotter-schakelaar [5] regelmatig (uiterlijk om de drie maanden).
- Verwijder pluïsjes en vezelachtige deeltjes die zich eventueel aan het pomphuis [3] hebben gehecht met een waterstraal.
- Ontdoe de vlotter-schakelaar [5] van afzettingen met schoon water.
- Bevrijd de bodem van de schacht regelmatig van modder (uiterlijk elke 3 maanden) en maak ook de wanden van de schacht schoon.
- Vuil aan de onderkant van de pomp kan met schoon water worden afgespoten.

Alle overige maatregelen, met name het openen van het product, moeten door een elektricien worden uitgevoerd. Neem voor reparaties altijd contact op met ons service-center.

● Product opbergen

- Maak het product schoon voordat u het opbergt.
- Bewaar het product droog en vorstvrij en buiten het bereik van kinderen.

- Wanneer de pomp een langere periode niet is gebruikt, dan moet hij na de laatste keer en voordat hij weer opnieuw wordt gebruikt grondig worden schoongemaakt.

Door afzetting en achtergebleven vuil kan het anders gebeuren dat de pomp moeilijk op gang komt.

● Storingen

Probleem	Mogelijke oorzaak	Oplossing
De pomp werkt niet.	Geen netspanning.	Stopcontact, leidingen, kabels en stekker controleren, evt. laten repareren door een elektricien.
De pomp pompt niet.	Aanvoerrooster in de pompvoet verstopt.	Aanvoerrooster in de pompvoet met een waterstraal reinigen (zie 'Algemene schoonmaakwerkzaamheden').
	Pompvermogen verminderd door sterk vervuilende en schurende bestanddelen in het water.	Pomp schoonmaken.
De pomp gaat niet uit.	Vlotter-schakelaar kan niet omhoog gaan.	De pomp goed op de bodem van de schacht zetten.
Te weinig vloeistof opgepompt.	Aanvoerrooster in de pompvoet verstopt.	Aanvoerrooster in de pompvoet met een waterstraal reinigen (zie 'Algemene schoonmaakwerkzaamheden').
	Pompvermogen verminderd door sterk vervuilende en schurende bestanddelen in het water.	Pomp schoonmaken.
De pomp gaat na korte tijd uit.	De motorbeveiliging schakelt de pomp uit vanwege te sterke watervervuiling.	Stekker uit het stopcontact halen en pomp en schacht reinigen.
	Watertemperatuur te hoog, motorbeveiliging schakelt het product uit.	Let op de maximale watertemperatuur van 35 °C!

● Afvoer

De verpakking bestaat uit milieuvriendelijke grondstoffen die u via de plaatselijke recycling-containers kunt afvoeren.



Neem de aanduiding van de verpakkingsmaterialen voor de afvalscheiding in acht. Deze zijn gemarkeerd met de afkortingen (a) en een cijfers (b) met de volgende betekenis: 1-7: kunststoffen/20-22: papier en vezelplaten/80-98: composietmaterialen.



Informatie over de mogelijkheden om het uitgediende product na gebruik te verwijderen, verstrekt uw gemeentelijke overheid.



Gooi het afgedankte product omwille van het milieu niet weg via het huisvuil, maar geef het af bij het daarvoor bestemde depot of het gemeentelijke milieupark. Over afgifteplaatsen en hun openingstijden kunt u zich bij uw aangewezen instantie informeren.



Het product, waaronder het toebehoren, en de verpakkingsmaterialen kunnen worden gerecycled en zijn onderhevig aan een uitgebreide verantwoordelijkheid van de fabrikant. Gooi ze apart weg, overeenkomstig de aangegeven Infotri (informatie over afvalscheiding), voor een beter afvalbeheer. Het Triman-logo geldt alleen voor Frankrijk.

● Garantie

Het product werd volgens strenge kwaliteitsrichtlijnen gemaakt en voor de uitlevering zorgvuldig gecontroleerd. In geval van materiaal- of

fabricagefouten hebt u tegenover de verkoper van het product wettelijke rechten. Uw wettelijke rechten worden op geen enkele manier door onze hieronder vermelde garantie beperkt.

De garantie voor dit product bedraagt 3 jaar vanaf aankoopdatum. De garantieperiode gaat in op de datum van aankoop. Bewaar het originele bewijs van aankoop op een veilige plek aangezien dit document nodig is als bewijs.

Alle beschadigingen of gebreken die reeds op het moment van aankoop aanwezig zijn, moeten meteen na het uitpakken van het product worden gemeld.

Mocht het product binnen 3 jaar na aankoopdatum een materiaal- of fabricagefout vertonen, zullen wij het – naar onze keuze – gratis voor u repareren of vervangen. De garantieperiode wordt door een plaatsgevonden garantieverlening niet verlengd. Dit geldt ook voor vervangen en gerepareerde onderdelen.

Deze garantie vervalt als het product werd beschadigd of onjuist is gebruikt of onderhouden.

De garantie dekt materiaal- en fabricagefouten af. Deze garantie dekt geen productonderdelen die aan normale slijtage onderhevig zijn en daarom als verbruiksartikelen worden beschouwd (bv. batterijen, oplaadbare batterijen, slangen, inktpatronen), noch dekt zij schade aan breekbare onderdelen, bv. schakelaars of onderdelen die van glas zijn gemaakt.

● Afwikkeling in geval van garantie

Om een snelle afhandeling van uw reclamatie te waarborgen dient u de volgende instructies in acht te nemen:

Houd bij alle vragen alstublieft de kassabon en het artikelnummer (IAN 403783_2204) als bewijs van aankoop bij de hand.

Het artikelnummer vindt u op de typeplaat, ingegraveerd, op het titelblad van uw handleiding (linksonder) of als sticker op de achter- of onderzijde.

Wanneer er storingen in de werking of andere gebreken optreden, dient u eerst telefonisch of per e-mail contact met de onderstaande service-afdeling op te nemen.

Een als defect geregistreerd product kunt u dan samen met uw aankoopbewijs (kassabon) en vermelding van de concrete schade alsmede het tijdstip van optreden voor u franco aan het u meegeedeelde servicepunt verzenden.

● Service

NL Service Nederland

Tel.: 08000225537

E-Mail: owim@lidl.nl

BE Service België

Tel.: 080071011

Tel.: 80023970 (Luxemburg)

E-Mail: owim@lidl.be



● EU-conformiteitsverklaring

EG-VERKLARING VAN OVEREENSTEMMING

IAN: 403783_2204
Productidentificatie: Parkside Dompelpomp
Modelnummer: HG09724

Het hierboven beschreven voorwerp is in overeenstemming met de desbetreffende harmonisatiewetgeving van de Unie:

Directive 2006/42/EC
Directive 2014/30/EU
Directive 2011/65/EU

Vermelding van de toegepaste relevante geharmoniseerde normen of van de andere technische specificaties waarop de conformiteitsverklaring betrekking heeft:

Nr. / Onderdelen
Directive 2006/42/EC
EN 60335-2-41:2003/A2:201C
EN 60335-1:2012/A15:2021
EN 62233:2008
Directive 2014/30/EU
EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021
EN IEC 61000-3-2:2019/A1:2021
EN 61000-3-3:2013/A2:2021

Het hierboven beschreven voorwerp van de verklaring is in overeenstemming met Richtlijn 2011/65/EU van het Europees Parlement en de Raad van 8 juni 2011 betreffende beperking van het gebruik van bepaalde gevaarlijke stoffen in elektrische en elektronische apparatuur:

Nr. / Onderdelen
Richtlijn 2011/65/EU
EN IEC 63000:2018

Houder van de technische documentatie: OWIM GmbH & Co.KG

Ondertekend voor en namens:

OWIM GmbH & Co. KG Stiftsbergstraße 1 D-74167 Neckarsulm Duitsland

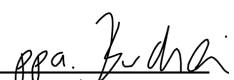
Deze verklaring van overeenstemming wordt onder de uitsluitende verantwoordelijkheid van de fabrikant verstrekt.

Vertaling van de originele verklaring van overeenkomst

Neckarsulm
Plaats









13.10.2022
Datum


Benjamin Steeb
Managing Director


Jeroen Buchheim
Authorised Signatory

Legenda zastosowanych piktogramów	Strona 57
Wstęp	Strona 57
Zastosowanie zgodne z przeznaczeniem	Strona 57
Opis części	Strona 58
Zawartość	Strona 58
Dane techniczne	Strona 58
Wskazówki bezpieczeństwa	Strona 58
Ogólne wskazówki bezpieczeństwa	Strona 60
Uruchomienie	Strona 63
Przykręcenie adaptera	Strona 63
Podłączenie przewodu ciśnieniowego	Strona 63
Ustawienie/zawieszenie produktu	Strona 63
Kontrole przed uruchomieniem	Strona 63
Obsługa	Strona 63
Włączanie i wyłączanie produktu	Strona 63
Automatyczne wykonywanie pracy	Strona 64
Wykonywanie pracy ręcznej/odsysanie płaskie	Strona 64
Konserwacja i czyszczenie	Strona 64
Ogólne czyszczenie	Strona 65
Przechowywanie produktu	Strona 65
Wyszukiwanie błędu	Strona 65
Utylizacja	Strona 66
Gwarancja	Strona 66
Sposób postępowania w przypadku naprawy gwarancyjnej	Strona 67
Serwis	Strona 67
Deklaracja zgodności UE	Strona 68

Legenda zastosowanych piktogramów

	Wskazówki bezpieczeństwa Instrukcja postępowania		Wyłączyć produkt i odłączyć go od zasilania przed wymianą akcesoriów, czyszczeniem i gdy nie jest używany.
	OSTRZEŻENIE! Ten symbol w połączeniu z hasłem ostrzegawczym „ Ostrzeżenie ” wskazuje na zagrożenie o średnim stopniu ryzyka, które może spowodować śmierć lub poważne obrażenia ciała.		Prąd zmienny/napięcie zmienne
	OSTROŻNIE! Ten symbol w połączeniu z hasłem ostrzegawczym „ Ostrożnie ” wskazuje zagrożenie o niewielkim ryzyku, które może spowodować lekkie lub średnie obrażenia.		Znak CE potwierdza zgodność z dyrektywami UE mającymi zastosowanie do tego produktu.
	Maksymalna głębokość robocza: 12 m		Przeczytać instrukcję

Pompa zanurzeniowo-ciśnieniowa

● Wstęp

Gratulujemy Państwu zakupu nowego produktu. Tym samym zdecydowali się Państwo na zakup produktu wysokiej jakości. Instrukcja obsługi jest częścią tego produktu. Zawiera ona ważne wskazówki dotyczące bezpieczeństwa, użytkowania i utylizacji. Przed pierwszym użyciem produktu należy zapoznać się ze wszystkimi wskazówkami dotyczącymi obsługi i bezpieczeństwa. Używać produktu wyłącznie zgodnie z jego poniżej opisanym przeznaczeniem. W przypadku przekazania produktu innej osobie należy dołączyć do niego całą jego dokumentację.

● Zastosowanie zgodne z przeznaczeniem

Ten produkt to pompa wodna, która jest całkowicie zanurzona w pompowanej cieczy. Produkt wyposażony jest w przetłacznik pływakowy, który automatycznie włącza lub wyłącza go w zależności od poziomu wody.

W przypadku przecięcia produkt jest wyłączany przez wbudowany termowyciącznik ochronny. Po ostygnięciu silnik ponownie sam się uruchamia.

Produkt przeznaczony jest do pompowania wody o temperaturze do maks. 35°C. Nadaje się na przykład do opróżniania basenów i pojemników. Produkt nie jest przeznaczony do użytku komercyjnego. W przypadku zastosowania komercyjnego gwarancja wygasa. Operator lub użytkownik jest odpowiedzialny za wypadki lub szkody dotyczące innych ludzi lub ich własności. Producent nie odpowiada za szkody, które zostały spowodowane niezgodnym z przeznaczeniem zastosowaniem lub niewłaściwą obsługą.

● Opis części (patrz rys. A)

- 1 Uchwyt
- 2 Przewód zasilający
- 3 Obudowa pompy
- 4 Wylot pompy
- 5 Przełącznik pływakowy
- 6 Blokada kabla przełącznika pływakowego (pionowa)
- 7 Kabel przełącznika pływakowego
- 8 Blokada kabla przełącznika pływakowego (pozioma)
- 9 Adapter węża
- 10 Linka mocująca

● Zawartość

- 1 ciśnieniowa pompa zatapialna
- 1 adapter węża
- 1 linka mocująca
- 1 instrukcja obsługi

● Dane techniczne

Ciśnieniowa pompa zatapialna:	PTDP 1000 A1
Wejściowe napięcie znamionowe (U):	230 V~, 50 Hz
Pobór mocy (P):	1000 W
Max. wydajność pompowania (Q _{max}):	ok. 6500 l/h
Maksymalna wysokość pompowania (H _{max}):	40 m
Maksymalna głębokość zanurzenia:	12 m
Maks. temperatura wody (T _{max}):	35 °C
Przyłącze węża:	¾", 1" (19 mm, 25 mm)
Przyłącze dla kranu z gwintem wewnętrznym:	G ¾" (19 mm)
Maksymalna wielkość cząstek (wysysana zawiesina):	Ø 1 mm
Długość przewodu zasilającego:	15 m

Ciężar
(włącznie z wyposażeniem): 10,2 kg
Klasa ochrony: I
Rodzaj ochrony: IPX8



Wskazówki bezpieczeństwa

INSTRUKCJĘ OBSŁUGI NALEŻY ZACHOWAĆ! W PRZYPADKU PRZEKAZANIA PRODUKTU INNEJ OSOBIE NALEŻY DOŁĄCZYĆ DO NIEGO CAŁĄ DOKUMENTACJĘ!



OSTRZEŻENIE! Ten symbol w połączeniu z hasłem ostrzegawczym „**Ostrzeżenie**” wskazuje na zagrożenie o średnim stopniu ryzyka, które może spowodować śmierć lub poważne obrażenia ciała.



OSTROŻNIE! Ten symbol w połączeniu z hasłem ostrzegawczym „**Ostrożnie**” wskazuje zagrożenie o niewielkim ryzyku, które może spowodować lekkie lub średnie obrażenia.



Maksymalna głębokość robocza: 12 m



Wyłączyć produkt i odłączyć go od zasilania przed wymianą akcesoriów, czyszczeniem i gdy nie jest używany.

~ Prąd zmienny/napięcie zmienne

Specjalne wskazówki dotyczące bezpiecznej eksploatacji:

- Jeśli w wodzie znajdują się ludzie, nie wolno obsługiwać produktu. Istnieje niebezpieczeństwo porażenia prądem.
- Produkt należy podłączać wyłącznie do gniazdka z wyłącznikiem różnicowoprądowym (Residual Current Device) o znamionowym prądzie różnicowym nie większym niż 30 mA, bezpiecznik co najmniej 6 amperów.
- Jeśli przewód zasilający produktu ulegnie uszkodzeniu, należy zlecić jego wymianę producentowi lub jego obsłudze klienta bądź osobie o właściwych kwalifikacjach w celu uniknięcia zagrożeń.
- Niniejszy produkt może być używany przez dzieci od lat 8 oraz przez osoby z obniżonymi zdolnościami fizycznymi, sensorycznymi lub mentalnymi lub brakiem doświadczenia i wiedzy, jeśli pozostają pod nadzorem lub zostały pouczone w kwestii bezpiecznego użycia produktu i rozumieją wynikające z niego zagrożenia. Dzieci nie mogą bawić się produktem. Czyszczenie i konserwacja użytkownika nie może być przeprowadzana przez dzieci, chyba że będą one nadzorowane.
- Należy pilnować, aby dzieci nie używały produktu do zabawy.
- Zanieczyszczenie cieczy może nastąpić na skutek wycieku środków do smarowania.
- Przestrzegać dalszych wskazówek w rozdziale „Konserwacja i czyszczenie”.

● **Ogólne wskazówki bezpieczeństwa**

W tej części opisano podstawowe przepisy bezpieczeństwa dotyczące pracy z produktem.

Praca z produktem:

⚠ **Uwaga:** tak uniknie się wypadków i obrażeń:

- Osoby, które nie znają instrukcji obsługi nie mogą korzystać z produktu. Lokalne przepisy mogą określać minimalny wiek operatora.
- Zakładać mocne obuwie w celu ochrony przed porażeniem prądem.
- Podjąć odpowiednie środki w celu utrzymania dzieci z dala od działającego produktu. Istnieje niebezpieczeństwo odniesienia obrażeń.
- Nie należy używać produktu w pobliżu łatwopalnych cieczy lub gazów. W razie nieprzestrzegania istnieje niebezpieczeństwo pożaru lub wybuchu.
- Niedopuszczalne jest pompowanie cieczy agresywnych, ściernych (trących), żrących, łatwopalnych (np. paliw

silnikowych) lub wybuchowych, stonaj wody, środków czyszczących i środków spożywczych.

- Temperatura pompowanej cieczy nie może przekraczać 35 °C.
- Produkt należy przechowywać w suchym i chronionym i niedostępnym dla dzieci miejscu.

⚠ **Ostrożnie! Uszkodzenia urządzenia i ewentualnych wynikających z tego szkód osobowych można uniknąć w następujący sposób:**

- Nie należy pracować z uszkodzonym, niekompletnym lub przebudowanym produktem bez zgody producenta. Przed uruchomieniem należy zlecić specjaliście sprawdzenie, czy zastosowano wymagane elektryczne środki ochronne.
- Nadzorować produkt podczas pracy, aby w odpowiednim czasie wykryć automatyczne wyłączenie lub suchą pracę pompy. Regularnie sprawdzać działanie wyłącznika pływakowego (patrz rozdział „Uruchomienie”). Nieprzestrzeganie tego zalecenia powoduje

utrata wszelkich roszczeń z tytułu gwarancji i odpowiedzialności.

- Pompa nie nadaje się do pracy ciągłej (np. do cieków wodnych w stawach ogrodowych). Regularnie sprawdzać produkt pod kątem prawidłowego funkcjonowania.
- Należy pamiętać, że w produkcie stosowane są smary, które mogą spowodować uszkodzenie lub zanieczyszczenie w wyniku wycieku. Nie należy stosować pompy w stawach ogrodowych z rybostanem lub cennymi roślinami.
- Nie należy przenosić ani mocować produktu za przewód zasilający lub wąż.
- Chronić produkt przed mrozem i suchą pracą.
- Należy używać wyłącznie oryginalnych akcesoriów i nie przeprowadzać żadnych modyfikacji produktu.
- Należy zapoznać się ze wskazówkami w instrukcji obsługi na temat „Konserwacja i czyszczenie” oraz „Przechowywanie”. Wszystkie działania wykraczające poza ten zakres, w szczególności otwarcie produktu, muszą być

wykonane przez wykwalifikowanego elektryka. W przypadku naprawy należy zawsze skontaktować się z naszym Centrum Serwisowym.

Bezpieczeństwo elektryczne:



Wypadków i obrażeń spowodowanych porażeniem prądem elektrycznym można uniknąć w następujący sposób:

- Podczas pracy produktu, po ustawieniu wtyczka sieciowa musi być swobodnie dostępna.
- Przed uruchomieniem nowego produktu należy zlecić jego profesjonalne sprawdzenie:
 - Uziemienie, zerowanie, obwód ochronny przed zwarciem doziemnym muszą być zgodne z przepisami bezpieczeństwa przedsiębiorstw energetycznych i funkcjonować prawidłowo,
 - Ochrona elektrycznych połączeń wtykowych przed wilgocią.
- Jeśli istnieje ryzyko zalania, zamontować połączenia wtykowe w obszarze odpornym na zalanie. Niebezpieczeństwo

- porażenia prądem elektrycznym.
- Upewnić się, że napięcie sieciowe odpowiada specyfikacji podanej na tabliczce znamionowej.
 - Wykonać instalację elektryczną zgodnie z przepisami krajowymi.
 - Przed każdym użyciem należy sprawdzić, czy produkt, kabel sieciowy i wtyczka sieciowa nie są uszkodzone. Jeżeli przewód przyłączeniowy urządzenia zostanie uszkodzony, musi on zostać wymieniony przez producenta, jego placówkę serwisową lub inną osobę o podobnych kwalifikacjach, aby zapobiec zagrożeniom. Naprawę uszkodzeń produktu należy zlecić autoryzowanemu specjalście.
 - Nie należy używać przewodu zasilającego do wyciągania wtyczki sieciowej z gniazdka. Chronić kabel przyłącza sieciowego przed gorącem, olejem i ostrymi krawędziami.
 - Nie należy przenosić produktu za przewód zasilający ani mocować go na nim.
 - Należy używać wyłącznie przedłużaczy odpornych na zachłapanie i przeznaczonych do użytku zewnętrznego. Przed użyciem zawsze należy całkowicie rozwinąć bęben kablowy. Sprawdź, czy przedłużacz nie jest uszkodzony.
 - Przed przystąpieniem do jakichkolwiek prac przy produkcie, w przypadku nieszczelności instalacji wodnej, podczas przerw w pracy oraz w czasie nieużytkowania należy odłączyć wtyczkę sieciową od gniazdka.
 - Przedłużacze nie mogą mieć mniejszego przekroju niż przewody gumowe z oznaczeniem H05RN-F. Długość przewodu musi wynosić 10 m. Przekrój żył kabla przedłużającego musi wynosić co najmniej 2,5 mm².
 - Jeśli przewód zasilający produktu ulegnie uszkodzeniu, należy zlecić jego wymianę producentowi lub jego obsłudze klienta bądź osobie o właściwych kwalifikacjach w celu uniknięcia zagrożeń.

● Uruchomienie

● Przykręcenie adaptera

- Adapter węża [9] przykręcić na wylot pompy [4] (patrz rys. B).

● Podłączenie przewodu ciśnieniowego

Produkt jest instalowany

- albo ze statą rurą,
- albo z elastycznym przewodem wężowym.

- Aby użyć węża $\frac{3}{4}$ " lub 1", nałożyć wąż na adapter węża [9] (przymocować opaską zaciskową).
- Aby użyć kurka z gwintem wewnętrznym G $\frac{3}{4}$ " (19 mm) do podłączenia zewnętrznych systemów połączeń węży, należy odciąć górne przyłącza bezpośrednio nad gwintem rurowym G $\frac{3}{4}$ " (19 mm).

● Ustawienie/zawieszenie produktu

Wskazówka: produkt może być umieszczony lub zawieszony w wodzie. Do zawieszenia i/lub wyciągnięcia można użyć linki mocującej [10] wchodzącej w zakres dostawy.

Studnia pompy powinna mieć wymiary co najmniej 70 x 70 cm, aby przełącznik pływakowy mógł się swobodnie poruszać.

- Przymocować linkę mocującą [10] do uchwytu [1] (patrz rys. E).
- **UWAGA!** Należy uważać, aby nie trzymać ani nie wieszać produktu za przewód zasilający. Istnieje niebezpieczeństwo porażenia prądem z powodu uszkodzonego kabla przyłączeniowego. Należy pamiętać, że na dnie studni z czasem może gromadzić się brud i piasek, co może spowodować uszkodzenie produktu. Zalecamy umieszczenie produktu na cegle lub ruszcie.

Jeśli poziom wody jest zbyt niski, osad w studni może szybko wyschnąć i uniemożliwić uruchomienie produktu.

● Kontrole przed uruchomieniem

- Sprawdzić działanie przełącznika pływakowego (patrz „Obsługa”).
- Sprawdzić, czy produkt jest ustawiony w sposób stabilny lub bezpiecznie zawieszony.
- Sprawdzić, czy przewód ciśnieniowy został prawidłowo zamontowany.
- Sprawdzić, czy gniazdo elektryczne jest w dobrym stanie i czy jest odpowiednio zabezpieczone (min. 6 A).
- Upewnić się, że wilgoć lub woda nigdy nie może dostać się do przyłącza sieciowego. Istnieje niebezpieczeństwo porażenia prądem.

● Obsługa

Zakupiony przez Państwa produkt jest już wyposażony we wtyczkę z kontaktem uziemiającym. Produkt przeznaczony jest do podłączenia do uziemionego gniazdka z wyłącznikiem różnicowo-prądowym (Residual Current Device) o napięciu 230 V ~ 50 Hz.

Wskazówka: nie należy uruchamiać produktu, dopóki nie zostaną zachowane wszystkie poprzednie punkty.

● Włączanie i wyłączanie produktu

1. Włożyć wtyczkę sieciową do gniazdka. Produkt uruchamia się natychmiast, gdy przełącznik pływakowy znajduje się w prawidłowym położeniu (patrz „Automatyczne wykonywanie pracy” i „Wykonywanie pracy ręcznej/odsysanie płaskie”).
2. W celu wyłączenia wyciągnąć wtyczkę z gniazdka sieciowego. Produkt włącza się.

Wskazówka: jeśli poziom wody jest zbyt niski, przełącznik pływakowy [5] automatycznie wyłącza produkt.

- **UWAGA!** Nadzorować produkt podczas pracy, aby w odpowiednim czasie wykryć automatyczne wyłączenie lub suchą pracę pompy, żeby uniknąć uszkodzeń.

● Automatyczne wykonywanie pracy

W trybie automatycznym przełącznik pływakowy [5] automatycznie włącza lub wyłącza produkt.

- **UWAGA!** W przypadku instalacji stacjonarnej należy regularnie (przynajmniej co trzy miesiące) sprawdzać działanie przełącznika pływakowego [5].
- Punkt włączenia/wyłączenia przełącznika pływakowego [5] można regulować w sposób ciągły:
Zmienić punkt włączenia lub wyłączenia poprzez zmianę długości kabla przełącznika pływakowego [7]. Wyregulować długość kabla przełącznika pływakowego [7] poprzez regulację punktu mocowania w blokadzie kabla przełącznika pływakowego (pozioma) [8] (patrz rys. C).

Wskazówka: sprawdzić przełącznik pływakowy [5]: musi być ustawiony tak, aby mógł się swobodnie podnosić i opuszczać. Wysokość punktu przełączania „wł.” i wysokość punktu przełączania „wyt.” muszą być łatwo osiągalne.

- Sprawdzić to umieszczając produkt w pojemniku wypełnionym wodą i ostrożnie podnosząc ręcznie przełącznik pływakowy [5], a następnie ponownie go opuszczając. Można przy tym zobaczyć, czy produkt się włącza czy wyłącza.
- Należy również upewnić się, że odległość pomiędzy przełącznikiem pływakowym [5] a blokadą kabla przełącznika pływakowego (pozioma) [8] nie jest zbyt mała. Jeśli

odległość jest zbyt mała, nie jest zagwarantowane prawidłowe funkcjonowanie.

- Podczas regulacji należy upewnić się, że przełącznik pływakowy [5] nie dotyka podłoża przed wyłączeniem produktu.

● Wykonywanie pracy ręcznej/odsysanie płaskie

⚠ UWAGA! Unikać pracy na sucho pompy zatapialnej do wody czystej! Niebezpieczeństwo przegrzania! Nie dotykać przegrzanego produktu! Istnieje niebezpieczeństwo poparzenia się!

W trybie ręcznym pompa nie wyłącza się automatycznie, ponieważ przełącznik pływakowy [5] jest pominięty.

W tym celu przełącznik pływakowy [5] musi być ustawiony na pompie pionowo do góry.

- Pociągnąć kabel przełącznika pływakowego [7] i wcisnąć go w blokadę kabla przełącznika pływakowego (pionowa) [6] tak, aby przełącznik pływakowy [5] był ustawiony pionowo do góry (Rys. D).

⚠ UWAGA! Stale obserwować produkt w trybie ręcznym. Natychmiast wyłączyć (wyciągnąć wtyczkę sieciową), gdy nie będzie już pompowana woda. Istnieje ryzyko uszkodzenia, jeśli produkt wyschnie.

● Konserwacja i czyszczenie

- Regularnie czyścić i konserwować produkt.
- **UWAGA!** Prace nieopisane w niniejszej instrukcji obsługi należy zlecać w naszym serwisie. Należy używać wyłącznie oryginalnych części. Istnieje niebezpieczeństwo odniesienia obrażeń.
- Przed wszystkimi pracami przy produkcji wyjąć wtyczkę sieciową. Istnieje niebezpieczeństwo porażenia prądem lub zranienia przez ruchome części.

● **Ogólne czyszczenie**

- Produkty instalowane niestacjonarnie: po każdym użyciu wyczyścić produkt czystą wodą.
- Produkty instalowane stacjonarnie: regularnie (przynajmniej co trzy miesiące) sprawdzać działanie przelącznika pływakowego [5].
- Usunąć strumieniem wody kłaczkę i włókniste cząstki, które mogły przylegać do obudowy pompy [3].
- Ewentualne osady z przelącznika pływakowego [5] wyczyścić czystą wodą.
- Regularnie usuwać osady z dna studni (najpóźniej co 3 miesiące), a także czyścić ściany komory.
- Zanieczyszczenia na spodzie pompy można spryskać czystą wodą.

Wszystkie działania wykraczające poza ten zakres, w szczególności otwarcie produktu, muszą

być wykonane przez wykwalifikowanego elektryka. W przypadku naprawy należy zawsze skontaktować się z naszym Centrum Serwisowym.

● **Przechowywanie produktu**

- Wyczyścić produkt przed przechowywaniem.
- Produkt należy przechowywać w miejscu suchym, w temperaturze powyżej zera i poza zasięgiem dzieci.
- Jeśli pompa nie była używana przez dłuższy czas, należy ją dokładnie wyczyścić po ostatnim użyciu i przed ponownym użyciem. W przeciwnym razie mogą wystąpić trudności z uruchomieniem ze względu na osady i pozostałości.

● **Wyszukiwanie błędu**

Problem	Możliwa przyczyna	Usuwanie usterek
Pompa nie uruchamia się.	Brak zasilania.	Sprawdzić gniazdko, przewód sieciowy, kabel, wtyczkę sieciową, w razie potrzeby zlecić naprawę wykwalifikowanemu elektrykowi.
Pompa nie pompuje.	Kratka wlotowa podstawy pompy jest zatkana.	Oczyścić kratę wlotową podstawy pompy strumieniem wody (patrz „Ogólne czyszczenie”).
	Zmniejszona wydajność pompy z powodu silnie zanieczyszczonej i ściernej wody.	Wyczyścić pompę.
Pompa nie wyłącza się.	Przelącznik pływakowy nie może zatonać.	Ustawić pompę prawidłowo na dnie studni.
Niewystarczający przepływ.	Kratka wlotowa podstawy pompy jest zatkana.	Oczyścić kratę wlotową podstawy pompy strumieniem wody (patrz „Ogólne czyszczenie”).
	Zmniejszona wydajność pompy z powodu silnie zanieczyszczonej i ściernej wody.	Wyczyścić pompę.

Problem	Możliwa przyczyna	Usuwanie usterek
Pompa wyłącza się po krótkim czasie pracy.	Zabezpieczenie silnika wyłącza pompę w wyniku nadmiernego zanieczyszczenia wody.	Wyciągnąć wtyczkę sieciową i wyczyścić pompę oraz wał.
	Temperatura wody za wysoka, zabezpieczenie silnika wyłącza produkt.	Uważać na maksymalną temperaturę wody wynoszącą 35 °C!

● Utylizacja

Opakowanie wykonane jest z materiałów przyjaznych dla środowiska, które można przekazać do utylizacji w lokalnym punkcie przetwarzania surowców wtórnych.



Przy segregowaniu odpadów prosimy zwrócić uwagę na oznakowanie materiałów opakowaniowych, oznaczone są one skrótami (a) i numerami (b) o następującym znaczeniu: 1-7: Tworzywa sztuczne/20-22: Papier i tektura/80-98: Materiały kompozytowe.



Informacji na temat możliwości utylizacji wyeksploatowanego produktu udziela urząd gminy lub miasta.



Z uwagi na ochronę środowiska nie wyrzucać urządzenia po zakończeniu eksploatacji do odpadów domowych, lecz prawidłowo zutylizować. Informacji o punktach zbiorczych i ich godzinach otwarcia udziela odpowiedni urząd.



Produkt, w tym akcesoria i materiały opakowaniowe, nadają się do recyklingu i podlegają rozszerzonej odpowiedzialności producenta. Wyrzucić je osobno, zgodnie z ilustracją przedstawiającą informacje o sortowaniu, aby zapewnić lepszą utylizację odpadów. Logo Triman jest ważne tylko dla Francji.

● Gwarancja

Produkt został wyprodukowany zgodnie z surowymi wytycznymi dotyczącymi jakości i dokładnie przetestowane przed dostawą. W przypadku wad materiałowych lub produkcyjnych przysługują Państwu prawa ustawowe wobec sprzedawcy produktu. Państwa prawa ustawowe nie są w żaden sposób ograniczone przez naszą gwarancję przedstawioną poniżej.

Gwarancja na ten produkt wynosi 3 lata od daty zakupu. Okres gwarancji rozpoczyna się od daty zakupu. Proszę przechowywać oryginalny rachunek w bezpiecznym miejscu, ponieważ ten dokument jest wymagany jako dowód zakupu.

Wszelkie uszkodzenia lub wady obecne już w momencie zakupu należy zgłosić niezwłocznie po rozpakowaniu produktu.

Jeżeli w ciągu 3 lat od daty zakupu produkt wykáže wady materiałowe lub produkcyjne, to – według naszego uznania – bezpłatnie go naprawimy lub wymienimy. Okres gwarancji nie ulega przedłużeniu o przyznane roszczenie gwarancyjne. Dotyczy to również wymienionych i naprawionych części.

Niniejsza gwarancja traci ważność, jeśli produkt został uszkodzony, był niewłaściwie użytkowany lub konserwowany.

Gwarancja obejmuje wady materiałowe i produkcyjne. Niniejsza gwarancja nie obejmuje części produktu, które podlegają normalnemu zużyciu i dlatego są uważane za części zużywalne (np. baterie, akumulatory, węże, wkłady

atramentowe), ani nie obejmuje uszkodzeń części delikatnych, np. przetłoczników lub części wykonanych ze szkła.

Zgodnie z Kodeksem Cywilnym art. 581 §1 wraz z wymianą urządzenia lub ważnej części czas gwarancji rozpoczyna się na nowo.

● Sposób postępowania w przypadku naprawy gwarancyjnej

Aby zapewnić szybkie rozpatrzenie Państwa wniosku, prosimy stosować się do następujących wskazówek:

Przed skontaktowaniem się z działem serwisowym należy przygotować paragon i numer artykułu (IAN 403783_2204) jako dowód zakupu.

Numery artykułów można znaleźć na tabliczce znamionowej, na grawerunku, na stronie tytułowej jego instrukcji (na dole po lewej stronie) lub jako naklejkę na stronie odwrotnej lub spodniej. W razie wystąpienia błędów w działaniu lub innych wad, należy skontaktować się najpierw z wymienionym poniżej działem serwisowym telefonicznie lub pocztą elektroniczną.

Produkt uznany za uszkodzony można następnie z dołączeniem dowodu zakupu (paragonu) i podaniem, na czym polega wada i kiedy wystąpiła, przesłać bezpłatnie na podany Państwu adres serwisu.

● Serwis

 **Serwis Polska**

Tel.: 008004911946

E-Mail: owim@lidl.pl



● Deklaracja zgodności UE

DEKLARACJA ZGODNOŚCI WE

IAN: 403783_2204
Nazwa produktu: Parkside Pompa zanurzeniowo-ciśnieniowa
Oznaczenie modelu: HG09724

Wymieniony powyżej przedmiot niniejszej deklaracji jest zgodny z odpowiednimi wymaganiami unijnego prawodawstwa harmonizacyjnego:

Directive 2006/42/EC

Directive 2014/30/EU

Directive 2011/65/EU

Odwołania do odpowiednich norm zharmonizowanych, które zastosowano, lub do innych specyfikacji technicznych, w stosunku do których deklarowana jest zgodność:

Nr / Części

Directive 2006/42/EC

EN 60335-2-41:2003/A2:201C

EN 60335-1:2012/A15:2021

EN 62233:2008

Directive 2014/30/EU

EN IEC 55014-1:2021

EN IEC 55014-2:2021

EN IEC 61000-3-2:2019/A1:2021

EN 61000-3-3:2013/A2:2021

Opisany powyżej przedmiot deklaracji jest zgodny z dyrektywą Parlamentu Europejskiego i Rady 2011/65/UE z dnia 8 czerwca 2011 r. w sprawie ograniczenia stosowania niektórych niebezpiecznych substancji w sprzęcie elektrycznym i elektronicznym:

Nr / Części

Dyrektywa 2011/65/UE

EN IEC 63000:2018

Osoba odpowiedzialna za dokumentację techniczną: OWIM GmbH & Co.KG

Podpisano przez lub w imieniu:

OWIM GmbH & Co. KG Stiftsbergstraße 1 D-74167 Neckarsulm Niemcy

Niniejsza deklaracja zgodności wydana zostaje na wyłączną odpowiedzialność producenta.

Tłumaczenie oryginalnej deklaracji zgodności

Neckarsulm

Miejsce

13.10.2022









Data

Benjamin Steeb
Managing Director

ppa. Jeps Buchheim
Authorised Signatory

Legenda použitých piktogramů	Strana 70
Úvod	Strana 70
Použití ke stanovenému účelu.....	Strana 70
Popis dílů	Strana 71
Obsah dodávky	Strana 71
Technická data	Strana 71
Bezpečnostní upozornění	Strana 71
Všeobecná bezpečnostní upozornění	Strana 72
Uvedení do provozu	Strana 75
Příšroubování adaptéru	Strana 75
Připojení výtlačného vedení.....	Strana 75
Postavení nebo zavěšení výrobku.....	Strana 75
Kontroly před uvedením do provozu.....	Strana 75
Obsluha	Strana 76
Zapnutí a vypnutí výrobku.....	Strana 76
Automatický provoz.....	Strana 76
Ruční provoz/odčerpávání nízké hladiny	Strana 76
Údržba a čištění	Strana 77
Obecné čištění	Strana 77
Skladování výrobku	Strana 77
Vyhledávání závad	Strana 77
Zlikvidování	Strana 78
Záruka	Strana 78
Postup v případě uplatňování záruky	Strana 79
Servis.....	Strana 79
EU prohlášení o shodě	Strana 80

Legenda použitých piktogramů

	Bezpečnostní upozornění Instrukce		Před výměnou příslušenství, čištěním a pokud přístroj nepoužíváte, vypněte výrobek a odpojte ho od elektrické sítě.
	VÝSTRAHA! Tento symbol se signálním slovem „ Výstraha “ upozorňuje na nebezpečí se středním rizikem, která mohou vést, pokud nebudou tato nebezpečí eliminována, ke smrtelným nebo těžkým úrazům.		Střídavý proud/střídavé napětí
	OPATRNĚ! Tento symbol se signálním slovem „ Opatrně “ označuje nebezpečí s nízkým rizikem, která mohou vést k lehkým nebo středně těžkým úrazům, pokud nebudou tato nebezpečí eliminována.		Symbol CE potvrzuje shodu se směrnicemi ES, příslušnými pro daný výrobek.
	Maximální hloubka provozu: 12 m		Čtěte návod

Ponorné tlakové čerpadlo

● Úvod

Blahopřejeme Vám ke koupi nového výrobku. Rozhodli jste se pro kvalitní produkt. Návod k obsluze je součástí tohoto výrobku. Obsahuje důležité pokyny pro bezpečnost, použití a likvidaci. Před použitím výrobku se seznamte se všemi pokyny k obsluze a bezpečnostními pokyny. Používejte výrobek jen popsáním způsobem a na uvedených místech. Při předání výrobku třetí osobě předejte i všechny podklady.

● Použití ke stanovenému účelu

Tento výrobek je vodní čerpadlo, které je kompletně ponořeno do odčerpávané kapaliny. Výrobek je vybaven plovákovým spínačem, který

výrobek automaticky zapíná a vypíná v závislosti na hladině vody.

Při přetížení bude výrobek vypnut vestavěným tepelným ochranným spínačem. Po vychladnutí se motor opět samočinně spustí.

Výrobek je určen k čerpání vody o teplotě max. 35 °C. Je vhodný např. k vyprázdnění nádrží a cisteren. Tento výrobek není určen k použití v rámci výdělečné činnosti. Použitím pro výdělečnou činnost zaniká záruka. Obsluha nebo uživatel odpovídá za nehody, úrazy nebo škody způsobené jiným lidem nebo jejich majetku. Výrobce neručí za škody způsobené použitím v rozporu s určením nebo chybnou obsluhou.

● Popis dílů (viz obr. A)

- 1 Rukojeť
- 2 Síťový přívodní kabel
- 3 Skříň čerpadla
- 4 Výtok čerpadla
- 5 Plovákový spínač
- 6 Zajištění kabelu plovákového spínače (vertikální)
- 7 Kabel plovákového spínače
- 8 Zajištění kabelu plovákového spínače (horizontální)
- 9 Adaptér hadice
- 10 Lano

● Obsah dodávky

- 1 ponorné čerpadlo
- 1 adaptér hadice
- 1 lano
- 1 návod k obsluze

● Technická data

Ponorné čerpadlo:	PTDP 1000 A1
Jmenovité vstupní napětí (U):	230 V~, 50 Hz
Příkon (P):	1000 W
Max. čerpané množství (Q _{max}):	cca 6500 l/h
Maximální výtlačná výška (H _{max}):	40 m
Maximální hloubka ponoření:	12 m
Max. teplota vody (T _{max}):	35 °C
Hadicová přípojka:	¾", 1" (19 mm, 25 mm)
Přípojka kohoutu s vnitřním závitem:	G ¾" (19 mm)
Maximální velikost zrna (plaveniny, které je možné odčerpávat):	Ø 1 mm
Délka síťového přívodního kabelu:	15 m
Hmotnost (vč. příslušenství):	10,2 kg
Třída ochrany:	I
Druh ochrany:	IPX8



Bezpečnostní upozornění

NÁVOD K OBSLUZE SI PEČLIVĚ USCHOVEJTE! PŘI PŘEDÁVÁNÍ VÝROBKU TŘETÍ OSOBĚ PŘEDÁVEJTE SOUČASNĚ I VŠECHNY PODKLADY!



VÝSTRAHA! Tento symbol se signálním slovem „**Výstraha**“ upozorňuje na nebezpečí se středním rizikem, která mohou vést, pokud nebudou tato nebezpečí eliminována, ke smrtelným nebo těžkým úrazům.



OPATRNĚ! Tento symbol se signálním slovem „**Opatrně**“ označuje nebezpečí s nízkým rizikem, která mohou vést k lehkým nebo středně těžkým úrazům, pokud nebudou tato nebezpečí eliminována.



Maximální hloubka provozu: 12 m



Před výměnou příslušenství, čištěním a pokud přístroj nepoužíváte, vypněte výrobek a odpojte ho od elektrické sítě.

~ Střídavý proud/střídavé napětí

Zvláštní pokyny k bezpečnému provozu:

- Pokud jsou ve vodě osoby, nesmíte výrobek používat. Hrozí nebezpečí zasažení elektrickým proudem.
- Připojte výrobek jen k zásuvce s proudovým chráničem (residual current device) se jmenovitým chybným proudem do 30 mA, pojistka min. 6 ampér.
- Poškozený síťový přívodní kabel tohoto výrobku musí vyměnit výrobce, servis nebo podobně kvalifikovaná osoba, aby nedošlo k ohrožení elektrickým proudem.
- Tento výrobek mohou používat děti od 8 let, osoby se sníženými fyzickými, smyslovými nebo duševními schopnostmi nebo s nedostatečnými zkušenostmi a znalostmi, jestliže budou pod dohledem nebo byly

poučeny o bezpečném používání výrobku a chápou nebezpečí, která z jeho používání vyplývají. Děti si nesmí s výrobkem hrát. Děti nesmí výrobek čistit nebo provádět jeho údržbu s výjimkou situace, kdy jsou pod dohledem.

- Děti musí být pod dohledem, aby si s výrobkem nehrály.
- Znečištění kapaliny může dojít z důvodu úniku maziva.
- Dodržujte další pokyny v kapitole „Údržba a čištění“.

● Všeobecná bezpečnostní upozornění

Tento odstavec se zabývá základními bezpečnostními předpisy platnými při práci s výrobkem.

Práce s výrobkem:

- ⚠ **Opatrně:** Takto zabráníte nehodám a úrazům:
 - Osoby, které nejsou seznámeny s návodem k obsluze, nesmějí výrobek používat. Místní ustanovení mohou stanovit minimální věk osob pro obsluhu zařízení.

- K ochraně proti zasažení elektrickým proudem noste pevnou obuv.
- Proveďte vhodná opatření k tomu, abyste chránili spuštěný výrobek před dětmi. Hrozí nebezpečí zranění.
- Nepoužívejte výrobek v blízkosti vznětlivých kapalin nebo plynů. Při nerespektování hrozí nebezpečí požáru nebo výbuchu.
- Čerpání agresivních, abrazivních (brusných), leptavých, hořlavých (např. pohonné hmoty) nebo explozivních kapalin, slané vody, čisticích prostředků a potravin není dovoleno.
- Teplota čerpané kapaliny nesmí překročit 35 °C.
- Skladujte výrobek na suchém místě a mimo dosah dětí.

⚠ Opatrně! Takto zabráníte poškození výrobku a z toho eventuálně způsobenému zranění osob:

- Nepracujte s poškozeným, neúplným nebo bez souhlasu výrobce přestavěným výrobkem. Před uvedením do provozu musíte nechat odborníka

ověřit, zda jsou dostupná potřebná elektrická ochranná opatření.

- Výrobek za provozu sledujte, abyste včas poznali automatické vypnutí nebo chod čerpadla na sucho. Pravidelně kontrolujte funkci plovákového spínače (viz kapitola „Uvedení do provozu“). Při nerespektování zaniká záruka a nárok na odpovědnost výrobce.
- Čerpadlo není vhodné k trvalému provozu (např. pro vodopády v zahradních jezírkách). Výrobek pravidelně kontrolujte, zda správně funguje.
- Pamatujte, že výrobek používá maziva, která mohou vytečením způsobit mj. poškození nebo znečištění. Nepoužívejte čerpadlo v zahradních jezírkách s rybami nebo hodnotnými rostlinami.
- Nepřenášejte ani neupevňujte výrobek za síťový přívodní kabel nebo za hadici.
- Chraňte výrobek před mrazem a chodem na sucho.
- Používejte pouze originální příslušenství a neprovádějte na výrobku žádné přestavby.
- Čtěte pokyny návodu k obsluze na téma „Údržba a

čištění“ a „Skladování“. Veškerá jiná opatření, především otevírání výrobku, smí provádět pouze elektrikář. V případě oprav vždy kontaktujte naše servisní centrum.

Elektrická bezpečnost:

⚠ VÝSTRAHA! Takto se vyhnete nebezpečí ohrožení života zasažením elektrickým proudem:

- Za provozu výrobku musí být po instalaci síťová zástrčka volně přístupná.
- Než uvedete nový výrobek do provozu, nechejte odborníka zkontrolovat následující body:
 - uzemnění, nulový vodič, zapojení proti chybovému proudu musí odpovídat bezpečnostním předpisům dodavatele elektrické energie a musí správně fungovat,
 - ochrana elektrických konektorů před mokrem.
- Při nebezpečí zaplavení musí být konektorové a zástrčkové spoje umístěny do prostoru, který není ohrožen zaplavením. Nebezpečí zasažení elektrickým proudem.
- Pamatujte, že síťové napětí se musí shodovat s údaji na typovém štítku.
- Provádějte elektrickou instalaci v souladu s národními předpisy.
- Před každým použitím zkontrolujte výrobek, síťový přívodní kabel a síťovou zástrčku, zda nejsou poškozené. Poškozený síťový přívodní kabel přístroje musí vyměnit výrobce nebo servis anebo podobně kvalifikovaná osoba, aby se předešlo ohrožení elektrickým proudem. Vady na výrobku nechejte odstranit autorizovaným odborníkem.
- Netahejte při odpojování zástrčky ze zásuvky za síťový přívodní kabel. Chraňte síťový přívodní kabel před vysokými teplotami, olejem a ostrými hranami.
- Nepřenášejte ani neupevňujte výrobek za síťový přívodní kabel.
- Používejte pouze takové prodlužovací kabely, které jsou chráněny proti stříkající vodě a jsou určeny pro použití ve venkovním prostředí. Před použitím kabel zcela odviňte z kabelového bubnu.

Zkontrolujte, zda není prodlužovací kabel poškozený.

- Před zahájením jakýchkoliv činností na výrobku, při netěsnostech v systému rozvodu vody, během přestávek v práci a po ukončení používání výrobku odpojte zástrčku ze zásuvky.
- Prodlužovací rozvody nesmějí mít menší průřez než gumové hadicové rozvody s označením H05RN-F. Délka vedení musí být 10 m. Průřez připojovacích koncovek prodlužovacího kabelu musí být minimálně 2,5 mm².
- Poškozený síťový přívodní kabel tohoto výrobku musí vyměnit výrobce, servis nebo podobně kvalifikovaná osoba, aby nedošlo k ohrožení elektrickým proudem.

● Uvedení do provozu

● Přišroubování adaptéru

- Našroubujte adaptér hadice [9] na výtok čerpadla [4] (viz obr. B).

● Připojení výtlačného vedení

Instalace výrobku je provedena - buď s pevným potrubím

- nebo s pružným hadicovým vedením.

- Pro použití hadice ¾" nebo 1" nasadte hadici na adaptér hadice [9] (upevnění hadicovou sponou).
- Pro použití kohoutu s vnitřním závitem G ¾" (19 mm) k připojení externího systému připojení hadice odřízněte horní přípojku přímo nad trubkovým závitem G ¾" (19 mm).

● Postavení nebo zavěšení výrobku

Upozornění: Výrobek můžete postavit nebo zavěsit do vody. K zavěšení anebo vytahování můžete použít lano [10], které je součástí dodaného výrobku.

Šachta pro čerpadlo musí mít rozměry minimálně 70 x 70 cm tak, aby se mohl plovákový spínač volně pohybovat.

- Upevněte lano [10] za rukojeť [1] (viz obr. E).
- **POZOR!** Pozor, v žádném případě nepřenášejte ani neupevňujte výrobek za síťový přívodní kabel. Hrozí nebezpečí zasažení elektrickým proudem následkem poškození síťového přívodního kabelu. Dávejte pozor, na dně šachty se může v průběhu času nahromadit nečistota a písek, které by mohly poškodit výrobek. Doporučujeme výrobek umístít na cihlu nebo na mřížový rošt.

Pokud je hladina vody nízká, může kal v šachtě rychle zaschnout a může bránit výrobku ve spuštění.

● Kontroly před uvedením do provozu

- Zkontrolujte funkci plovákového spínače (viz kapitola „Obsluha“).
- Zkontrolujte, zda je výrobek stabilní nebo bezpečně zavěšený.

- Zkontrolujte, zda je správně instalováno výtlačné vedení.
- Kontrolujte dobrý stav elektrické zásuvky a zda je zásuvka dostatečně jištěna (min. 6 A).
- Ujistěte se, že se do elektrické síťové přípojky nemůže v žádném případě dostat vlhkost ani voda. Hrozí nebezpečí zasažení elektrickým proudem.

● Obsluha

Výrobek, který jste si koupili, již je opatřen zástrčkou s ochranným kontaktem. Výrobek je určen k připojení k zásuvce s ochranným kontaktem s jističem proti chybovému proudu (Residual Current Device) 230V ~ 50Hz.

Upozornění: Výrobek uveďte do provozu až po splnění všech výše uvedených bodů.

● Zapnutí a vypnutí výrobku

1. Zapojte zástrčku do zásuvky. Výrobek se okamžitě spustí, pokud je plovákový spínač ve správné poloze (viz „Automatický provoz“ a „Ruční provoz/odčerpávání nízké hladiny“).
2. K vypnutí odpojte zástrčku ze zásuvky. Výrobek vypne.

Upozornění: Pokud je hladina vody příliš nízká, plovákový spínač [5] výrobek automaticky vypne.

- **POZOR!** Výrobek za provozu sledujte, abyste včas poznali automatické vypnutí nebo chod čerpadla na sucho a zabránili tak poškození.

● Automatický provoz

V automatické provozu zapíná nebo vypíná výrobek automaticky plovákový spínač [5].

- **POZOR!** Při stacionární instalaci musíte pravidelně kontrolovat funkci plovákového spínače [5] (nejpozději každé tři měsíce).
- Bod sepnutí a vypnutí plovákového spínače [5] můžete plynule nastavit: Upravujte bod sepnutí a vypnutí plovákového spínače nastavováním délky plovákového spínače [7]. Nastavte délku kabelu plovákového spínače [7] úpravou bodu upevnění v zajištění kabelu plovákového spínače (horizontální) [8] (viz obr. C).

Upozornění: Zkontrolujte plovákový spínač [5]. Musí být umístěn tak, aby se mohl volně pohybovat nahoru a dolů. Výšky bodů sepnutí „Zap“ a vypnutí „Vyp“ musí být možné snadno dosáhnout.

- To ověříte tím, že výrobek umístíte do nádoby s vodou a opatrně zvednete a spustíte plovákový spínač [5] rukou. Přitom uvidíte, zda se výrobek vypne nebo zapne.
- Dávejte také pozor, aby nebyla vzdálenost mezi plovákovým spínačem [5] a zajištěním kabelu plovákového spínače (horizontální) [8] příliš malá. Pokud je vzdálenost příliš malá, nelze dosáhnout správné funkce.
- Při nastavování dávejte pozor, aby se plovákový spínač [5] před vypnutím výrobku nedotýkal dna.

● Ruční provoz/odčerpávání nízké hladiny

- ⚠ **POZOR!** Zabraňte chodu vodního ponorného čerpadla na sucho! Nebezpečí přehřátí! Přehřátého výrobku se nesmíte dotýkat! Hrozí nebezpečí popálení!

V ručním provozu se čerpadlo nevypne automaticky, protože plovákový spínač [5] je přemostěný.

Plovákový spínač [5] musí být v tomto případě umístěn na čerpadle visle dolů.

- Táhněte za kabel plovákového spínače [7] a nasadte ho do zajištění kabelu

plovákového spínače (vertikální) [6] tak, aby byl plovákový spínač [5] umístěn svisle nahoru (obr. D).

⚠ POZOR! V ručním provozu musíte výrobek neustále sledovat. Výrobek okamžitě vypněte (odpojením zástrčky ze zásuvky), jakmile výrobek přestane čerpat vodu. Pokud necháte běžet výrobek na sucho, hrozí nebezpečí poškození.

● Údržba a čištění

- Pravidelně výrobek čistěte a pečujte o něj.
- **POZOR!** Práce, které nejsou popsány v tomto návodu k obsluze, nechte provést v našem servisním centru. Používejte pouze originální díly. Hrozí nebezpečí zranění.
- Před prováděním veškerých prací na výrobku odpojte síťovou zástrčku ze zásuvky. Hrozí nebezpečí zasažení elektrickým proudem a úrazu pohyblivými součástmi.

● Obecné čištění

- Výrobky, které nejsou instalovány stacionárně: Výrobek čistěte po každém použití čistou vodou.

- Výrobky, které jsou instalovány stacionárně: Kontrolujte pravidelně funkci plovákového spínače [5] (nejpozději každé tři měsíce).
- Odstraňte proudem vody žmolky a vláknité částice, které se případně usadily na skříní čerpadla [3].
- Očistěte plovákový spínač [5] vodou od usazenin.
- Pravidelně odstraňujte ze dna šachty kal (nejpozději každé 3 měsíce) a vyčistěte i stěny šachty.
- Nečistoty na spodní straně čerpadla můžete odfouknout čistou vodou.

Veškerá jiná opatření, především otevírání výrobku, smí provádět pouze elektrikář. V případě oprav vždy kontaktujte naše servisní centrum.

● Skladování výrobku

- Výrobek před uskladněním vyčistěte.
- Skladujte výrobek v suchu, chráněný před mrazem a mimo dosah dětí.
- Pokud nebudete čerpadlo delší dobu používat, musíte ho po posledním použití a před dalším použitím důkladně vyčistit. Z důvodu usazenin a zbytků může jinak dojít k potíží při rozběhu.

● Vyhledávání závad

Problém	Možná příčina	Odstranění závady
Čerpadlo se nerozběhne.	Žádné síťové napětí.	Zkontrolujte zásuvku, síťový přívodní kabel, rozvodu, zástrčku, případně nechte opravit od elektrikáře.
Čerpadlo nečerpá.	Vstupní mřížka paty čerpadla je ucpaná.	Vyčistěte vstupní mřížku paty čerpadla proudem vody (viz „Obecné čištění“).
	Výkon čerpadla je nižší z důvodu silného znečištění a příměsí ve vodě se silně abrazivními účinky.	Vyčistěte čerpadlo.
Čerpadlo nevypíná.	Plovákový spínač se nemůže spustit dolů.	Správně ustavte čerpadlo na dně šachty.

Problém	Možná příčina	Odstranění závady
Nedosta- tečné čerpání množství.	Vstupní mřížka paty čerpadla je ucpaná.	Vyčistěte vstupní mřížku paty čerpadla proudem vody (viz „Obecné čištění“).
	Výkon čerpadla je nižší z důvodu silného znečištění a příměsí ve vodě se silně abrazivními účinky.	Vyčistěte čerpadlo.
Čerpadlo se po krátké chvíli vypne.	Motorový jistič vypnul čerpadlo z důvodu přílišného znečištění vody.	Odpojte zástrčku ze zásuvky a vyčistěte čerpadlo a šachtu.
	Příliš vysoká teplota vody, motorový jistič vypnul výrobek.	Pamatujte na maximální teplotu vody 35 °C!

● Zlikvidování

Obal se skládá z ekologických materiálů, které můžete zlikvidovat prostřednictvím místních sběrů recyklovatelných materiálů.



Při třídění odpadu se řiďte podle označení obalových materiálů zkratkami (a) a čísly (b), s následujícím významem: 1–7: umělé hmoty/20–22: papír a lepenka/80–98: složené látky.



O možnostech likvidace vysloužilých zařízení se informujte u správy vaší obce nebo města.



V zájmu ochrany životního prostředí vysloužilý výrobek nevyhazujte do domovního odpadu, ale předejte k odborné likvidaci. O sběrnách a jejich otevíracích hodinách se můžete informovat u příslušné správy města nebo obce.



Výrobek vč. příslušenství a obalové materiály jsou recyklovatelné a podléhají rozšířené odpovědnosti výrobce. Likvidujte je odděleně podle ilustrovaných Info-tri (informace o třídění), abyste mohli lépe nakládat s odpady. Logo Tri-man platí jen pro Francii.

● Záruka

Výrobek byl vyroben podle přísných směrnic kvality a před dodáním pečlivě otestován. V případě materiálních nebo výrobních vad máte zákonná práva vůči prodejci výrobku. Vaše zákonná práva nejsou níže uvedenou zárukou nijak omezená.

Záruka na tento výrobek je 3 roky od data zakoupení. Záruční doba začíná dnem zakoupení. Originál dokladu o zakoupení si uschovejte na bezpečném místě, protože tento doklad je vyžadován jako doklad o koupi.

Jakékoli poškození nebo závady, které se vyskytly již v okamžiku nákupu, musí být nahlášeny ihned po vybalení výrobku.

Pokud se u výrobku během 3 let od data zakoupení projeví vada materiálu nebo výrobní vada, pak vám ho podle naší volby bezplatně opravíme nebo vyměníme. Záruční doba se po uznané reklamaci neprodlužuje. To platí také pro vyměněné a opravené díly.

Tato záruka je neplatná, pokud byl výrobek poškozený nebo nesprávně používán anebo udržovaný.

Záruka se kryje na materiálové a výrobní vady. Tato záruka se nevztahuje na díly výrobku, které jsou vystaveny běžnému opotřebení, a proto je lze považovat za spotřební díly (např. baterie, akumulátory, hadice, inkoustové

patrony) nebo na poškození křehkých součástí, jako jsou např. spínače nebo díly, které jsou vyrobeny ze skla.

● Postup v případě uplatňování záruky

Pro zajištění rychlého zpracování Vašeho případu se řiďte následujícími pokyny:

Pro všechny požadavky si připravte pokladní stvrzenku a číslo artiklu (IAN 403783_2204) jako doklad o zakoupení.

Číslo artiklu najdete na typovém štítku, gravuře, titulní stránce návodu (vlevo dole) nebo na nálepce na zadní nebo spodní straně.

V případě poruch funkce nebo jiných závad nejdříve kontaktujte, telefonicky nebo e-mailem, v následujícím textu uvedené servisní oddělení.

Výrobek registrovaný jako vadný potom můžete s přiloženým dokladem o zakoupení (pokladní stvrzenkou) a údaji k závadě a kdy k ní došlo, bezplatně zaslat na adresu servisu, která Vám byla sdělena.

● Servis

Ⓢ **Servis Česká republika**

Tel.: 800600632

E-Mail: owim@idl.cz



● EU prohlášení o shodě

ES PROHLÁŠENÍ O SHODĚ

Mezinárodní číslo obchodní položky (IAN): 403783_2204

Identifikace produktu: Parkside Ponorné tlakové čerpadlo

Číslo modelu: HG09724

Výše popsaný předmět prohlášení je ve shodě s příslušnými harmonizačními právními předpisy Unie:

Directive 2006/42/EC

Directive 2014/30/EU

Directive 2011/65/EU

Odkazy na příslušné harmonizované normy, které byly použity, nebo na jiné technické specifikace, na jejichž základě se shoda prohlašuje:

Č. / Části

Directive 2006/42/EC

EN 60335-2-41:2003/A2:201C

EN 60335-1:2012/A15:2021

EN 62233:2008

Directive 2014/30/EU

EN IEC 55014-1:2021

EN IEC 55014-2:2021

EN IEC 61000-3-2:2019/A1:2021

EN 61000-3-3:2013/A2:2021

Předmět výše uvedeného prohlášení je v souladu se směrnicí Evropského parlamentu a Rady 2011/65/EU ze dne 8. června 2011 o omezení používání některých nebezpečných látek v elektrických a elektronických zařízeních:

Č. / Části

Směrnice 2011/65/EU

EN IEC 63000:2018

Držitel technické dokumentace: OWIM GmbH & Co.KG

Podepsáno za a jménem:

OWIM GmbH & Co. KG Stiftsbergstraße 1 D-74167 Neckarsulm Německo

Toto prohlášení o shodě se vydává na výhradní odpovědnost výrobce.

Příklad původního prohlášení o shodě

Neckarsulm

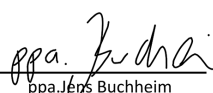
Místo

13.10.2022

Datum











Benjamin Steeb
Managing Director



Jeps Buchheim
Authorised Signatory

Legenda použitých piktogramov	Strana 82
Úvod	Strana 82
Používanie v súlade s určeným účelom	Strana 82
Popis častí	Strana 83
Obsah dodávky	Strana 83
Technické údaje	Strana 83
Bezpečnostné upozornenia	Strana 83
Všeobecné bezpečnostné upozornenia	Strana 84
Uvedenie do prevádzky	Strana 87
Naskrutkovanie adaptéra	Strana 87
Pripojenie tlakového vedenia	Strana 87
Postavenie/zavesenie výrobku	Strana 87
Testy pred uvedením do prevádzky	Strana 88
Obsluha	Strana 88
Zapnutie a vypnutie výrobku	Strana 88
Vykonanie automatickej prevádzky	Strana 88
Vykonanie manuálnej prevádzky/plytké odsávanie	Strana 89
Údržba a čistenie	Strana 89
Vykonávanie všeobecných čistiacich prác	Strana 89
Skladovanie výrobku	Strana 89
Hľadanie chyby	Strana 90
Likvidácia	Strana 90
Záruka	Strana 91
Postup v prípade poškodenia v záruke	Strana 91
Servis	Strana 91
EÚ vyhlásenie o zhode	Strana 92

Legenda použitých piktogramov

	Bezpečnostné upozornenia Manipulačné pokyny		Pred výmenou príslušenstva, čistením a v čase nepoužívania výrobok vypnite a odpojte od elektrickej siete.
	VAROVANIE! Tento symbol v spojení so signálnym slovom „ Varovanie “ upozorňuje na nebezpečenstvo so stredným rizikom, ktoré v prípade, že sa mu nepredídete, môže viesť k smrti alebo ťažkým poraneniam.		Striedavý prúd/napätie
	OPATRNE! Tento symbol v kombinácii so signálnym slovom „ Opatrne “ upozorňuje na nebezpečenstvo s nízkym rizikom, ktoré v prípade, že sa mu nepredídete, môže viesť k ľahkým alebo stredne ťažkým poraneniam.		Značka CE potvrdzuje zhodu so smernicami EÚ vzťahujúcimi sa na tento výrobok.
	Maximálna prevádzková hĺbka: 12 m		Prečítajte si návod

Ponorné tlakové čerpadlo

● Úvod

Blahoželáme Vám ku kúpe Vášho nového výrobku. Rozhodli ste sa pre veľmi kvalitný výrobok. Návod na obsluhu je súčasťou tohto výrobku. Obsahuje dôležité upozornenia týkajúce sa bezpečnosti, používania a likvidácie. Skôr ako začnete výrobok používať, oboznámte sa so všetkými pokynmi k obsluhu a bezpečnosti. Výrobok používajte iba v súlade s popisom a v uvedených oblastiach používania. V prípade postúpenia výrobku ďalším osobám odovzdajte aj všetky dokumenty patriace k výrobku.

● Používanie v súlade s určeným účelom

Tento výrobok je vodné čerpadlo, ktoré sa úplne ponorí do kvapaliny určenej na čerpanie. Výrobok je vybavený plavákovým spínačom, ktorý ho automaticky zapína alebo vypína v závislosti od výšky hladiny vody. V prípade preťaženia sa výrobok vypne pomocou zabudovaného tepelného ochranného spínača. Po vychladnutí sa motor opäť sám naštartuje. Výrobok je určený na čerpanie vody do teploty max. 35°C. Je vhodný napríklad na vypúšťanie nádrží a nádob. Tento výrobok nie je určený na komerčné používanie. V prípade komerčného používania zaniká záruka. Obsluhujúca osoba alebo používateľ je zodpovedný za nehody alebo škody spôsobené iným osobám alebo na ich vlastníctve. Výrobca neručí za škody, ktoré vznikli v dôsledku používania, ktoré nie je v súlade s určeným účelom, alebo nesprávneho ovládania.

● Popis častí (p. obr. A)

- 1 Rukoväť
- 2 Sieťové pripojovacie vedenie
- 3 Schránka čerpadla
- 4 Výstup čerpadla
- 5 Plavákový spínač
- 6 Zámok kábla plavákového spínača (vertikálny)
- 7 Kábel plavákového spínača
- 8 Zámok kábla plavákového spínača (horizontálny)
- 9 Hadicový adaptér
- 10 Upevňovacie lanko

● Obsah dodávky

- 1 ponorné tlakové čerpadlo
- 1 hadicový adaptér
- 1 upevňovacie lanko
- 1 návod na používanie

● Technické údaje

Ponorné tlakové čerpadlo:	PTDP 1000 A1
Menovité vstupné napätie (U):	230 V~, 50 Hz
Príkon (P):	1000 W
Max. prepravované množstvo (Q _{max}):	cca. 6500 l/h
Maximálna prepravná výška (H _{max}):	40 m
Maximálna ponorná hĺbka:	12 m
Max. teplota vody (T _{max}):	35 °C
Hadicová prípojka:	¾", 1" (19 mm, 25 mm)
Pripojenie pre kohútik s vnútorným závitom:	G ¾" (19 mm)
Maximálna veľkosť zrna (absorbateľná suspendovaná látka):	Ø 1 mm
Dĺžka sieťové pripojovacie vedenie:	15 m
Hmotnosť (vrátane príslušenstva):	10,2 kg
Trieda ochrany:	I
Druh ochrany:	IPX8



Bezpečnostné upozornenia

NÁVOD NA POUŽÍVANIE SI STAROSTLIVO USCHOVAJTE! PRI POSTÚPENÍ VÝROBKU TRETÍM OSOBÁM S NÍM ODOVZDAJTE AJ VŠETKU DOKUMENTÁCIU!



VAROVANIE! Tento symbol v spojení so signálnym slovom „**Varovanie**“ upozorňuje na nebezpečenstvo so stredným rizikom, ktoré v prípade, že sa mu nepredíde, môže viesť k smrti alebo ťažkým poraneniam.



OPATRNE! Tento symbol v kombinácii so signálnym slovom „**Opatrne**“ upozorňuje na nebezpečenstvo s nízkym rizikom, ktoré v prípade, že sa mu nepredíde, môže viesť k ľahkým alebo stredne ťažkým poraneniam.



Maximálna prevádzková hĺbka: 12 m



Pred výmenou príslušenstva, čistením a v čase nepoužívania výrobok vypnite a odpojte ho od elektrickej siete.

~ Striedavý prúd/napätie

Osobitné pokyny na bezpečnú prevádzku:

- Ak sú vo vode ľudia, výrobok sa nesmie používať. Hrozí nebezpečenstvo zásahu elektrickým prúdom.
- Zapojte výrobok iba do zásuvky s ochranou proti chybovému prúdu (Residual Current Device) s menovitým chybovým prúdom menším ako 30 mA, poistka min. 6 ampérov.
- Ak je sieťové vedenie tohto výrobku poškodené, musí ho vymeniť výrobca, jeho zákaznícka služba alebo osoba s podobnou kvalifikáciou, aby sa zabránilo možným rizikám.
- Tento výrobok môžu používať deti od 8 rokov, ako aj osoby so zníženými psychickými, senzorickými alebo mentálnymi schopnosťami alebo s nedostatkom skúseností a vedomostí, ak sú pod dozorom,

alebo ak boli poučené ohľadom bezpečného používania výrobku, a ak porozumeli nebezpečenstvám spojeným s jeho používaním. Deti sa s výrobkom nesmú hrať. Čistenie a údržbu nesmú vykonávať deti, iba v prípade, že sú pod dozorom.

- Deti by mali byť pod dozorom, aby sa zabezpečilo, že sa s výrobkom nebudú hrať.
- Mohlo by dôjsť k znečisteniu kvapaliny v dôsledku vytekania mazív.
- Rešpektujte pritom ďalšie pokyny v kapitole „Čistenie a údržba“.

● Všeobecné bezpečnostné upozornenia

Tento odstavec sa týka základných bezpečnostných predpisov pri práci s výrobkom.

Práca s výrobkom:

- ⚠ **Pozor:** Takto predídete úrazom a zraneniam:
- Osoby, ktoré nie sú oboznámené s návodom na obsluhu, nesmú výrobok používať.

Miestne predpisy môžu stanoviť minimálny vek prevádzkovateľa.

- Na ochranu pred zásahom elektrickým prúdom noste pevnú obuv.
- Učinite vhodné opatrenia, aby sa deti zdržiavali mimo dosahu bežiaceho výrobku. Hrozí nebezpečenstvo poranenia.
- Výrobok nepoužívajte v blízkosti horľavých kvapalín alebo plynov. Pri nerešpektovaní existuje nebezpečenstvo požiaru alebo explózie.
- Čerpanie agresívnych, abrazívnych (drhnúcich), korozívnych, horľavých (napr. motorových palív) alebo výbušných kvapalín, slanej vody, čistiacich prostriedkov a potravín nie je povolené.
- Teplota čerpanej kvapaliny nesmie prekročiť 35 °C.
- Výrobok uchovávajte na suchom mieste a mimo dosahu detí.

⚠ Pozor! Takto predídete poškodeniu prístroja a eventuálnym z toho vyplývajúcim poraneniam osôb:

- Nepracujte s poškodeným, nekompletným alebo bez súhlasu výrobcu prestavaným výrobkom. Pred uvedením do prevádzky nechajte odborníka skontrolovať, či sú zavedené požadované elektrické ochranné opatrenia.
- Dohliadajte na výrobok počas prevádzky, aby ste včas zistili automatické vypnutie alebo chod čerpadla nasucho a zabránili poškodeniu. Pravidelne kontrolujte funkciu plavákového spínača (pozri kapitolu „Uvedenie do prevádzky“). Nedodržanie tohto ustanovenia bude mať za následok neplatnosť akýchkoľvek nárokov na záruku a zodpovednosť.
- Čerpadlo nie je vhodné na nepretržitú prevádzku (napr. pre vodné toky v záhradných jazierkach). Pravidelne kontrolujte výrobok, aby ste sa uistili, že správne funguje.
- Upozorňujeme, že vo výrobku sú použité mazivá, ktoré v prípade úniku môžu spôsobiť poškodenie alebo kontamináciu. Čerpadlo nepoužívajte v záhradných jazierkach s rybami alebo cennými rastlinami.

- Výrobok neprenášajte ani neupevňujte za sieťové pripojovacie vedenie alebo hadicu.
- Chráňte výrobok pred mrazom a chodom nasucho.
- Používajte len originálne príslušenstvo a nevykonávajte na výrobku žiadne úpravy.
- Prečítajte si pokyny v návode na používanie k téme „Údržba a čistenie“ a „Skladovanie“. Všetky ostatné opatrenia, zvlášť otváranie výrobku, musí vykonávať odborník v oblasti električky. V prípade opravy sa vždy obráťte na naše servisné centrum.

Elektrická bezpečnosť:

VAROVANIE! Takto predídete nehodám a poraneniám v dôsledku zásahu elektrickým prúdom:

- Pri prevádzke výrobku musí byť sieťová zástrčka po postavení voľne prístupná.
- Pred uvedením nového výrobku do prevádzky ho nechajte odborné skontrolovať:
 - Uzemnenie, nulovanie, ochranný obvod zvyškového prúdu musia byť v súlade s bezpečnostnými predpismi energetických spoločností a musia správne fungovať,
 - Ochrana elektrických zástrčkových spojov pred vlhkosťou.
- Ak hrozí nebezpečenstvo zaplavenia, zástrčkové prípojky umiestnite do oblasti chránenej pred záplavami. Nebezpečenstvo zásahu elektrickým prúdom.
- Uistite sa, že sieťové napätie zodpovedá údajom na typovom štítku.
- Elektrickú inštaláciu vykonajte v súlade s národnými predpismi.
- Pred každým použitím skontrolujte výrobok, sieťové pripojovacie vedenie a sieťovú zástrčku, či nie sú poškodené. Ak je sieťové pripojovacie vedenie tohto zariadenia poškodené, musí ho vymeniť výrobca, jeho zákaznicky servis alebo osoba s podobnou kvalifikáciou, aby sa zabránilo možným nebezpečenstvám. Poškodenie výrobku nechajte opraviť u autorizovaného odborníka.
- Na odpojenie sieťovej zástrčky zo zásuvky nepoužívajte sieťové pripojovacie

vedenie. Sieťové pripojovacie vedenie chráňte pred teplom, olejom a ostrými hranami.

- Výrobok neprenášajte ani neupevňujte za sieťové pripojovacie vedenie.
- Používajte iba predlžovacie káble, ktoré sú odolné voči striekajúcej vode a sú určené na vonkajšie použitie. Pred použitím vždy úplne rozviňte káblový bubon. Skontrolujte, či predlžovací kábel nie je poškodený.
- Pred akoukoľvek prácou na výrobku, v prípade netesnosti vodovodného systému, počas prestávok v práci a v čase, keď sa výrobok nepoužíva, odpojte sieťovú zástrčku zo zásuvky.
- Predlžovacie káble nesmú mať menší prierez ako gumové hadice s označením H05RN-F. Dĺžka kábla musí byť 10 m. Prierez vodiča predlžovacieho kábla musí byť minimálne 2,5 mm².
- Ak je sieťové vedenie tohto výrobku poškodené, musí ho vymeniť výrobca, jeho zákaznícka služba alebo osoba s podobnou kvalifikáciou, aby sa zabránilo možným rizikám.

● Uvedenie do prevádzky

● Naskrutkovanie adaptéra

- Naskrutkujte hadicový adaptér [9] na výstup čerpadla [4] (pozri obr. B).

● Pripojenie tlakového vedenia

Inštalácia výrobku sa uskutočňuje

- buď s pevným potrubím
- alebo pomocou flexibilného hadicového vedenia.

- Ak chcete použiť ¾" alebo 1" hadicu, nasadte ju na hadicový adaptér [9] (upevnite hadicovou svorkou).
- Ak chcete použiť kohútik s vnútorným závitom G ¾" (19 mm) na pripojenie vonkajších systémov hadicových prípojok, odrežte horné prípojky priamo nad rúrkovým závitom G ¾" (19 mm).

● Postavenie/zavesenie výrobku

Poznámka: Výrobok môže byť vo vode postavený alebo zavesený. Na zavesenie a/alebo vytiahnutie môžete použiť upevňovacie lano [10], ktoré je súčasťou dodávky.

Šachta čerpadla by mala mať rozmery minimálne 70 x 70 cm, aby sa mohol plavákový spínač voľne pohybovať.

- Pripevnite upevňovacie lano [10] k rukoväti [1] (pozri obr. E).

- **POZOR!** Dávajte pozor, aby ste výrobok v žiadnom prípade nedržali alebo nezavesili za sieťové pripojovacie vedenie. V dôsledku poškodeného sieťového pripojovacieho vedenia hrozí nebezpečenstvo zásahu elektrickým prúdom. Upozorňujeme, že na dne šachty sa časom môžu hromadiť

nečistoty a piesok, ktoré by mohli výrobok poškodiť. Odporúčame umiestniť výrobok na tehlu alebo rošt.

Ak je hladina vody príliš nízka, kal v šachte môže rýchlo zaschnúť a zabrániť spusteniu výrobku.

● Testy pred uvedením do prevádzky

- Skontrolujte funkciu plavákového spínača (pozri časť „Obsluha“).
- Skontrolujte, či je výrobok stabilne postavený alebo bezpečne zavesený.
- Skontrolujte, či je tlakové potrubie správne namontované.
- Skontrolujte, či je elektrická zásuvka v dobrom stave a či má dostatočné poistky (min. 6 A).
- Dbajte na to, aby sa k sieťovej prípojke nedostala vlhkosť alebo voda. Vzniká nebezpečenstvo zásahu elektrickým prúdom.

● Obsluha

Výrobok, ktorý ste si zakúpili, je už vybavený bezpečnostnou zástrčkou. Výrobok je určený na pripojenie do uzemnenej zásuvky s ochranou proti chybovému prúdu (prúdový chránič) s 230 V ~ 50 Hz.

Poznámka: Výrobok uvádzajte do prevádzky až po dodržaní všetkých predchádzajúcich bodov.

● Zapnutie a vypnutie výrobku

1. Sieťovú zástrčku zastrčte do zásuvky. Výrobok sa spustí okamžite, keď je plavákový spínač v správnej polohe (pozri „Vykonanie automatickej prevádzky“ a „Vykonanie manuálnej prevádzky/plytké odsávanie“).

2. Pre vypnutie vyťahnite sieťovú zástrčku zo zásuvky. Výrobok sa vypne.

Poznámka: Ak je hladina vody príliš nízka, plavákový spínač [5] automaticky vypne výrobok.

- **POZOR!** Dohliadajte na výrobok počas prevádzky, aby ste včas zistili automatické vypnutie alebo chod nasucho a zabránili poškodeniu.

● Vykonanie automatickej prevádzky

V automatickej prevádzke plavákový spínač [5] automaticky zapína alebo vypína výrobok.

- **POZOR!** V prípade stacionárnej inštalácie je potrebné pravidelne kontrolovať funkciu plavákového spínača [5] (minimálne každé tri mesiace).
- Bod zapnutia/vypnutia plavákového spínača [5] možno plynule nastaviť: Bod zapnutia alebo vypnutia môžete meniť zmenou dĺžky kábla plavákového spínača [7]. Upravte dĺžku kábla plavákového spínača [7] nastavením upevňovacieho bodu v zámku kábla plavákového spínača (horizontálny) [8] (pozri obr. C).

Poznámka: Skontrolujte plavákový spínač [5]: musí byť umiestnený tak, aby sa mohol voľne zdvihnúť a spúšťať. Výška spínacieho bodu „Zap“ a výška spínacieho bodu „Vyp“ musia byť ľahko dosiahnuteľné.

- Skontrolujte to tak, že výrobok umiestnite do nádoby naplnenej vodou a opatrne rukou nadvihnete plavákový spínač [5] a potom ho opäť spustíte. Pritom môžete vidieť, či sa výrobok zapne resp. vypne.
- Uistite sa tiež, že vzdialenosť medzi plavákovým spínačom [5] a zámkom kábla plavákového spínača (horizontálny) [8] nie je príliš malá. Pri príliš malej vzdialenosti nie je zaručená bezchybná funkcia.

- Pri nastavení dávajte pozor na to, aby sa plavákový spínač [5] pred vypnutím výrobku nedotýkal zeme.

● **Vykonanie manuálnej prevádzky/plytké odsávanie**

- ⚠ **POZOR!** Vyhňte sa suchému chodu ponorného čerpadla na čistú vodu! Nebezpečenstvo prehriatia! Nedotýkajte sa prehriateho výrobku! Existuje nebezpečenstvo popálenia!

V manuálnej prevádzke sa čerpadlo nevypne automaticky, pretože plavákový spínač [5] je premostený. Plavákový spínač [5] musí byť preto umiestnený na čerpadle vertikálne nahor.

- Vytiahnite kábel plavákového spínača [7] a zasunite ho do zámku kábla plavákového spínača (vertikálny) [6] tak, aby bol plavákový spínač [5] vertikálne hore (obr. D).

- ⚠ **POZOR!** Pri manuálnej prevádzke výrobok neustále pozorujte. Keď už nečerpá vodu, okamžite ho vypnite (vytiahnite sieťovú zástrčku). Ak výrobok beží nasucho, hrozí nebezpečenstvo poškodenia.

● **Údržba a čistenie**

- Pravidelne čistite a udržiavajte Váš výrobok.
- **POZOR!** Práce, ktoré nie sú opísané v tomto návode na používanie, nechajte vykonať v našom servisnom stredisku. Používajte iba originálne diely. Hrozí nebezpečenstvo poranenia.
- Pred každou prácou na výrobku vytiahnite sieťovú zástrčku. Hrozí nebezpečenstvo zásahu elektrickým prúdom alebo poranenia pohyblivými časťami.

● **Vykonávanie všeobecných čistiacich prác**

- Nestacionárne inštalované výrobky: Po každom použití výrobok vyčistíte čistou vodou.
- Stacionárne inštalované výrobky: Pravidelne kontrolujte funkciu plavákového spínača [5] (najneskôr každé tri mesiace).
- Pomocou vodného lúča odstráňte chĺpky a vláknité čistočky, ktoré sa prípadne uvoľnili na schránke čerpadla [3].
- Prípadné usadeniny z plavákového spínača [5] vyčistíte čistou vodou.
- Dno šachty zbavujte pravidelne kalu (najneskôr každé 3 mesiace) a vyčistíte tiež steny šachty.
- Nečistoty na spodnej strane čerpadla môžete ostrieť čistou vodou.

Všetky ostatné opatrenia, zvlášť otváranie výrobku, musí vykonávať odborník v oblasti elektriky. V prípade opravy sa vždy obráťte na naše servisné centrum.

● **Skladovanie výrobku**

- Pred uskladnením výrobok vyčistíte.
- Výrobok uchovávať v suchu, chránený pred mrazom a mimo dosahu detí.
- Ak ste čerpadlo dlhší čas nepoužívali, je potrebné ho po poslednom použití a pred ďalším použitím dôkladne vyčistiť. V dôsledku usadenín a zvyškov môže inak dôjsť k ťažkostiam so spustením.

● Hľadanie chyby

Problém	Možná príčina	Odstraňovanie porúch
Čerpadlo sa nespustí.	Chýba sieťové napätie.	Skontrolujte zásuvku, sieťové pripojovacie vedenie, kábel, sieťovú zástrčku, prípadne ich nechajte opraviť kvalifikovaným elektrikárom.
Čerpadlo nečerpá.	Vstupná mriežka základne čerpadla upchatá.	Vyčistite vstupnú mriežku základne čerpadla prúdom vody (pozri „Všeobecné čistiace práce“).
	Výkon čerpadla sa znižuje v dôsledku silne znečistenej a abrazívnej vody.	Vyčistite čerpadlo.
Čerpadlo sa nevyplína.	Plavákový spínač sa nemôže potopiť.	Čerpadlo správne umiestnite na dno šachty.
Nedostačité dodávané množstvo.	Vstupná mriežka základne čerpadla upchatá.	Vyčistite vstupnú mriežku základne čerpadla prúdom vody (pozri „Všeobecné čistiace práce“).
	Výkon čerpadla sa znižuje v dôsledku silne znečistenej a abrazívnej vody.	Vyčistite čerpadlo.
Čerpadlo sa po krátkom čase chodu vypne.	Ochrana motora vypne čerpadlo z dôvodu nadmerného znečistenia vodou.	Vytiahnite sieťovú zástrčku a vyčistite čerpadlo a šachtu.
	Príliš vysoká teplota vody, ochrana motora vypne výrobok.	Dbajte na to, aby maximálna teplota vody bola 35 °C!

● Likvidácia

Obal pozostáva z ekologických materiálov, ktoré môžete odovzdať na miestnych recyklačných zberných miestach.



Všimajte si prosím označenie obalových materiálov pre triedenie odpadu, sú označené skrátkami (a) a číslami (b) s nasledujúcim významom: 1–7: Plasty/20–22: Papier a kartón/80–98: Spojené látky.



O možnostiach likvidácie opotrebovaného výrobku sa môžete informovať na Vašej obecnej alebo mestskej správe.



Ak výrobok doslúžil, v záujme ochrany životného prostredia ho neodhoďte do domového odpadu, ale odovzdajte na odbornú likvidáciu. Informácie o zberných miestach a ich otváracích hodinách získate na Vašej príslušnej správe.



Výrobok vr. príslušenstva a obalové materiály sú recyklovateľné a podliehajú rozšírenej zodpovednosti výrobcu. Pre lepšie spracovanie odpadu ich zlikvidujte oddelene podľa obrázkov Info-tri (informácie o triedení). Trimán-Logo platí iba pre Francúzsko.

● Záruka

Výrobok bol starostlivo vyrobený v súlade s prísnyimi smernicami kvality a pred dodaním dôkladne otestovaný. V prípade materiálových alebo výrobných chýb máte zákonné práva voči predajcovi výrobku. Vaše zákonné práva nie sú žiadnym spôsobom obmedzené našou zárukou uvedenou nižšie.

Záruka na tento výrobok je 3 roky od dátumu nákupu. Záručná doba začína plynúť dátumom kúpy. Originál dokladu o kúpe si uschovajte na bezpečnom mieste, pretože tento doklad je potrebný ako dôkaz o kúpe.

Akkoľvek poškodenie alebo nedostatky prítomné už v čase nákupu je potrebné nahlásiť ihneď po vybalení výrobku.

Ak sa v priebehu 3 rokov od dátumu zakúpenia preukáže, že výrobok vykazuje chyby materiálu alebo spracovania, podľa vlastného uváženia Vám ho bezplatne opravíme alebo vymeníme. Záručná doba sa na základe poskytnutej záručnej reklamácie nepredlžuje. To platí aj pre vymenené alebo opravené diely.

Táto záruka je neplatná, ak bol výrobok poškodený alebo nesprávne používaný alebo udržiavaný.

Záruka sa vzťahuje na chyby materiálu a výrobné chyby. Táto záruka sa nevzťahuje na časti výrobku, ktoré podliehajú bežnému opotrebovaniu, a preto sa považujú za opotrebovateľné diely (napr. batérie, nabíjateľné batérie, hadice, atramentové kazety), ani na poškodenie krehkých častí, napr. spínačov alebo častí zo skla.

● Postup v prípade poškodenia v záruke

Pre zaručenie rýchleho spracovania Vašej požiadavky dodržte prosím nasledujúce pokyny:

Pre všetky otázky majte pripravený pokladničný doklad a číslo výrobku (IAN 403783_2204) ako dôkaz o kúpe.

Číslo výrobku nájdete na typovom štítku, gravúre, na prednej strane Vášho návodu (dole vľavo) alebo ako nálepku na zadnej alebo spodnej strane.

Ak sa vyskytnú funkčné poruchy alebo iné nedostatky, najskôr telefonicky alebo e-mailom kontaktujte následne uvedené servisné oddelenie.

Produkt označený ako defektný potom môžete s priloženým dokladom o kúpe (pokladničný lístok) a uvedením, v čom spočíva nedostatok a kedy sa vyskytol, bezplatne odoslať na Vám oznámenú adresu servisného pracoviska.

● Servis

 **Servis Slovensko**

Tel.: 0800 008158

E-pošta: owim@lidl.sk



● EÚ vyhlásenie o zhode

EÚ VYHLÁSENIE O ZHODE

IAN: 403783_2204
Identifikácia produktu: Parkside Ponorné tlakové čerpadlo
Číslo modelu: HG09724

Uvedený predmet vyhlásenia je v zhode s príslušnými harmonizačnými právnymi predpismi Únie:

Directive 2006/42/EC

Directive 2014/30/EU

Directive 2011/65/EU

Odkazy na príslušné použité harmonizované normy alebo odkazy na iné technické špecifikácie, v súvislosti s ktorými sa zhoda vyhlasuje:

Č. / Časti

Directive 2006/42/EC

EN 60335-2-41:2003/A2:201C

EN 60335-1:2012/A15:2021

EN 62233:2008

Directive 2014/30/EU

EN IEC 55014-1:2021

EN IEC 55014-2:2021

EN IEC 61000-3-2:2019/A1:2021

EN 61000-3-3:2013/A2:2021

Predmet vyššie uvedeného vyhlásenia je v súlade so smernicou Európskeho parlamentu a Rady 2011/65/EÚ z 8. júna 2011 o obmedzení používania určitých nebezpečných látok v elektrických a elektronických zariadeniach:

Č. / Časti

Smernica 2011/65/EU

EN IEC 63000:2018

Držiteľ technickej informácie: OWIM GmbH & Co.KG

Podpísané za a v mene:

OWIM GmbH & Co. KG Stiftsbergstraße 1 D-74167 Neckarsulm Nemecko

Toto vyhlásenie o zhode sa vydáva na výhradnú zodpovednosť výrobcu.

Preklad pôvodného vyhlásenia o zhode

Neckarsulm

Miesto

13.10.2022

Dátum











Benjamin Steeb
Managing Director



Jeps Buchheim
Authorised Signatory

Leyenda de pictogramas utilizados	Página	94
Introducción	Página	94
Especificaciones de uso.....	Página	94
Descripción de los componentes	Página	95
Volumen de suministro.....	Página	95
Características técnicas	Página	95
Indicaciones de seguridad	Página	95
Indicaciones generales de seguridad.....	Página	96
Puesta en funcionamiento	Página	99
Colocar el adaptador.....	Página	99
Conectar la tubería de presión.....	Página	99
Colocar/colgar el producto.....	Página	100
Revisiones antes de la puesta en funcionamiento.....	Página	100
Manejo	Página	100
Encender y apagar el producto.....	Página	100
Funcionamiento automático	Página	101
Funcionamiento manual/succión superficial.....	Página	101
Mantenimiento y limpieza	Página	101
Realizar tareas de mantenimiento general	Página	102
Almacenar el producto	Página	102
Localización de fallos	Página	102
Eliminación	Página	103
Garantía	Página	103
Tramitación de la garantía	Página	104
Asistencia.....	Página	104
Declaración de conformidad UE	Página	105

Legenda de pictogramas utilizados

	Indicaciones de seguridad Instrucciones de uso		Apague el producto y desconéctelo de la red eléctrica antes de limpiarlo, cambiar accesorios o si no va a utilizarlo.
	¡ADVERTENCIA! Este símbolo junto con la indicación « Advertencia » señala un peligro de riesgo medio que, de no ser evitado, podría provocar lesiones graves o incluso la muerte.		Corriente / tensión alterna
	¡CUIDADO! Este símbolo en combinación con la indicación « Cuidado » señala un peligro de riesgo bajo que, de no ser evitado, podría provocar lesiones leves o moderadas.		El marcado CE atestigua la conformidad con las normativas de la UE aplicables al producto.
	Profundidad operativa máxima: 12 m		Leer las instrucciones

Bomba a presión sumergible

● Introducción

Enhorabuena por la adquisición de su nuevo producto. Ha optado por un producto de alta calidad. El manual de instrucciones forma parte de este producto. Contiene importantes indicaciones sobre seguridad, uso y eliminación. Antes de usar el producto, familiarícese con todas las indicaciones de manejo y de seguridad. Utilice el producto únicamente como se describe a continuación y para las aplicaciones indicadas. Adjunte igualmente toda la documentación en caso de entregar el producto a terceros.

● Especificaciones de uso

Este producto se trata de una bomba de agua que se sumerge completamente en el líquido que se va a bombear. El producto está equipado con un circuito de flotador que lo enciende o

apaga automáticamente según el nivel del agua.

En caso de sobrecarga, el producto se apaga gracias al interruptor de protección térmica incorporado. Una vez enfriado, el motor vuelve a encenderse automáticamente.

El producto está diseñado para bombear agua hasta una temperatura máxima de 35°C. Es adecuado, por ejemplo, para vaciar depósitos y recipientes. Este producto no es adecuado para un uso industrial. En este caso quedaría anulada la garantía. El operador o usuario se responsabiliza de los accidentes o daños causados a otras personas o propiedades. El fabricante no se responsabiliza de los daños provocados por un uso incorrecto o un manejo inadecuado.

● Descripción de los componentes (ver fig. A)

- 1 Asa
- 2 Cable de alimentación
- 3 Carcasa de la bomba
- 4 Salida de la bomba
- 5 Sensor de flotador
- 6 Bloqueo de cable del sensor de flotador (vertical)
- 7 Cable del sensor de flotador
- 8 Bloqueo de cable del sensor de flotador (horizontal)
- 9 Adaptador de manguera
- 10 Cuerda de fijación

● Volumen de suministro

- 1 bomba de presión sumergible
- 1 adaptador de manguera
- 1 cuerda de fijación
- 1 manual de instrucciones

● Características técnicas

Bomba de presión sumergible: PTDP 1000 A1	
Presión nominal de entrada (U): 230 V~, 50 Hz	
Consumo de potencia (P): 1000 W	
Caudal máximo (Q _{max}): aprox. 6500 l/h	
Altura dinámica máxima (H _{max}): 40 m	
Profundidad de inmersión máxima: 12 m	
Temperatura máx. del agua (T _{max}): 35 °C	
Conexión de manguera: ¾", 1" (19 mm, 25 mm)	
Conexión para grifo con rosca interior: G ¾" (19 mm)	
Tamaño máximo de partículas (materia en suspensión absorbible): Ø 1 mm	
Longitud de cable de alimentación: 15 m	
Peso (incl. accesorio): 10,2 kg	

Clase de protección: I
Tipo de protección: IPX8



Indicaciones de seguridad

¡CONSERVE CUIDADOSAMENTE LAS INSTRUCCIONES DE USO! SI ENTREGA ESTE PRODUCTO A TERCEROS, ¡NO OLVIDE ADJUNTAR IGUALMENTE TODA LA DOCUMENTACIÓN!



¡**ADVERTENCIA!** Este símbolo junto con la indicación

«**Advertencia**» señala un peligro de riesgo medio que, de no ser evitado, podría provocar lesiones graves o incluso la muerte.



¡**CUIDADO!** Este símbolo en combinación con la indicación «**Cuidado**» señala un peligro de riesgo bajo que, de no ser evitado, podría provocar lesiones leves o moderadas.



Profundidad operativa máxima: 12 m



Apague el producto y desconéctelo de la red eléctrica antes de limpiarlo, cambiar accesorios o si no va a utilizarlo.

~ Corriente / tensión alterna

Indicaciones especiales para un funcionamiento seguro:

- Si hay persona en el agua, el producto no puede utilizarse. Existe riesgo de descarga eléctrica.
- Conecte el producto exclusivamente a una toma de corriente con dispositivo diferencial (Residual Current Device) que tenga una corriente diferencial asignada de no más de 30 mA; fusible mín. 6 amperios.
- Si el cable de alimentación del producto está dañado, deberá sustituirse a través del fabricante, del servicio de atención al cliente o de otra persona cualificada, evitando así cualquier riesgo.
- Este producto puede ser utilizado por niños mayores de 8 años, así como por personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas

o con falta de experiencia y/o conocimientos, siempre y cuando se les haya enseñado cómo utilizar el producto de forma segura y hayan comprendido los peligros derivados de su uso. No deje que los niños jueguen con el producto. Los niños no deben llevar a cabo la limpieza o el mantenimiento del aparato, excepto en caso de que estén supervisados por un adulto.

- Vigile a los niños para asegurarse de que no juegan con el producto.
- El fluido podría contaminarse una fuga de lubricantes.
- Tenga en cuenta las demás indicaciones del capítulo «Mantenimiento y limpieza».

● **Indicaciones generales de seguridad**

Este apartado incluye las instrucciones básicas de seguridad para trabajar con el producto.

Trabajar con el producto:

⚠ **Cuidado:** Así evitará accidentes y lesiones:

- Las personas que no estén familiarizadas con las instrucciones de uso no pueden utilizar el producto. Las normativas locales pueden especificar la edad mínima del operador.
- Utilice un calzado resistente para protegerse frente a descargas eléctricas.
- Tome las medidas adecuadas para mantener a los niños alejados del producto en funcionamiento. Existe riesgo de sufrir lesiones.
- No utilice el producto cerca de líquidos o gases inflamables. De lo contrario existe riesgo de incendio o explosión.
- No está permitido bombear líquidos agresivos, abrasivos (decapados), corrosivos, inflamables (por ej., combustible para motores) o explosivos, agua salada, productos de limpieza y alimentos.
- La temperatura del líquido bombeado no debe superar los 35 °C.

- Conserve el producto en un lugar seco y fuera del alcance de los niños.

⚠ **¡Cuidado! De esta forma evitará daños en el aparato y posibles daños personales resultantes:**

- No trabaje con un producto que esté dañado, incompleto o modificado sin el consentimiento del fabricante. Antes de la puesta en marcha, póngase en contacto con un especialista para que compruebe que se han tomado las medidas de protección eléctrica necesarias.
- Vigile el producto durante su funcionamiento para detectar a tiempo si la bomba se apaga automáticamente o funciona en seco. Compruebe cada cierto tiempo el funcionamiento del sensor de flotador (ver capítulo «Puesta en funcionamiento»). En caso de incumplimiento se anulan la garantía y las reclamaciones de responsabilidad.
- La bomba no es adecuada para un funcionamiento continuo (por ej., para flujos de

agua en estanques de jardín). Compruebe regularmente que el producto funciona correctamente.

- Tenga en cuenta que en el producto se utilizan lubricantes que pueden causar daños o contaminación en caso de derrame. No utilice la bomba en estanques de jardín que contengan peces o plantas preciadas.
- No transporte ni conecte el producto al cable de alimentación ni a la manguera.
- Proteja el producto de las heladas y del funcionamiento en seco.
- Utilice únicamente accesorios originales y no realice modificaciones en el producto.
- Lea la información dispuesta en las instrucciones de funcionamiento sobre los temas «Mantenimiento y limpieza» y «Almacenamiento». Todas las demás medidas, en particular en caso de tener que abrir el producto, deben ser realizadas por un electricista cualificado. Si necesita realizar alguna reparación póngase siempre en contacto con el servicio técnico.

Seguridad eléctrica:

¡ADVERTENCIA! Cómo evitar accidentes y lesiones por descarga eléctrica:

- Si se va a utilizar el producto, una vez instalado el enchufe de red debe quedar fácilmente accesible.
- Antes de poner en funcionamiento su nuevo producto, busque a un profesional para que revise lo siguiente:
 - El circuito de toma de tierra, conexión a neutro y protección de corriente residual debe cumplir con las normas de seguridad de las empresas de suministro de energía y funcionar correctamente,
 - Protección de las conexiones eléctricas frente a la humedad.
- En caso de riesgo de inundación, fije las conexiones eléctricas en una zona a prueba de inundaciones. Peligro por descarga eléctrica.
- Asegúrese de que la tensión de red coincide con la información de la placa de características.

- Realice la instalación eléctrica de acuerdo con las normativas nacionales.
- Antes de cada uso revise el producto, el cable de alimentación y el enchufe de red para asegurarse de que no están dañados. Cuando el cable de alimentación del aparato esté dañado, deberá ser sustituido por el fabricante, el servicio de atención al cliente u otra persona cualificada, evitando así cualquier peligro. Los daños en el producto deben ser resueltos por un especialista autorizado.
- No utilice el cable de alimentación para quitar el enchufe de red de la toma de corriente. Proteja el cable de alimentación frente al calor, el aceite y los bordes afilados.
- No transporte ni conecte el producto al cable de alimentación.
- Utilice únicamente alargaderas a prueba de salpicaduras y diseñados para uso en exteriores. Antes de su uso, desenrolle por completo el carrete de cable. Compruebe que la alargadera no presente daños.
- Saque el enchufe de red del producto de la toma de corriente en caso de fugas en el sistema de agua, durante los descansos y cuando no esté en uso.
- Los cables de extensión no deben tener una sección transversal más pequeña que las mangueras de goma con la designación H05RN-F. La longitud del cable debe ser de 10 m. La sección transversal del conductor del cable de extensión debe ser de al menos 2,5 mm².
- Si el cable de alimentación del producto está dañado, deberá sustituirse a través del fabricante, del servicio de atención al cliente o de otra persona cualificada, evitando así cualquier riesgo.


● **Puesta en funcionamiento**

● **Colocar el adaptador**


- Enrosque el adaptador de manguera 9 en la salida de la bomba 4 (ver fig. B).

● **Conectar la tubería de presión**



La instalación del producto se realiza

- bien con una tubería fija
- o con un tubo de manguera flexible
- Para utilizar una manguera de ¾" o 1" deslice la manguera sobre el adaptador de manguera  (fijado con abrazadera).
- Para utilizar un grifo con rosca interna G ¾" (19 mm) para conectar sistemas de conexión de manguera externa, corte las conexiones superiores directamente sobre la rosca del tubo G ¾" (19 mm).

● Colocar/colgar el producto

Nota: El producto puede colocarse o colgarse en el agua. Para colgarlo y/o sacarlo puede utilizar la cuerda de fijación  incluida en el volumen de suministro.

El pozo de la bomba debe tener al menos unas dimensiones de 70 x 70 cm para que el sensor de flotador pueda moverse libremente.

- Sujete la cuerda de fijación  al asa  (ver fig. E).
- **¡ATENCIÓN!** Asegúrese de en ningún caso sujetar ni colgar el producto al cable de alimentación. Existe peligro de descarga eléctrica si el cable de alimentación está dañado. Tenga en cuenta que en la base del pozo pueden acumularse la suciedad y la arena con el tiempo, lo que podría dañar el producto. Recomendamos colocar el producto sobre un ladrillo o rejilla.

Si el nivel del agua es demasiado bajo, puede que el lodo del pozo se seque rápidamente y evitar así que el producto arranque.

● Revisiones antes de la puesta en funcionamiento

- Compruebe el funcionamiento del sensor de flotador (ver «Manejo»).

- Compruebe que el producto se haya colgado de forma estable o que se haya colgado de forma segura.
- Compruebe que la tubería de presión se ha instalado correctamente.
- Compruebe que el enchufe eléctrico se encuentre en perfecto estado y que sea lo suficientemente seguro (mín. 6 A).
- Asegúrese de que nunca acceda humedad o agua a la conexión de red. Existe peligro de descarga eléctrica.


● Manejo

El producto que ha adquirido ya está equipado con un enchufe de seguridad. El producto ha sido diseñado para la conexión a una toma de corriente con toma de tierra con dispositivo diferencial (Residual Current Device) con 230 V ~ 50 Hz.

Nota: No ponga en funcionamiento el producto hasta que se haya asegurado de que se cumplen todos los puntos anteriores.

● Encender y apagar el producto

1. Introduzca el enchufe en la toma de corriente. El producto se pone en marcha inmediatamente cuando el sensor de flotador se encuentra en la posición correcta (ver «Funcionamiento automático» y «Funcionamiento manual/succión superficial»).
2. Saque el enchufe de la toma de corriente para apagarlo. El producto se apaga.

Nota: Si el nivel de agua está demasiado bajo, el sensor de flotador  apaga el producto automáticamente.

- **¡ATENCIÓN!** Vigile el producto durante su funcionamiento para detectar a tiempo si se apaga automáticamente o funciona en seco y así evitar daños.

● Funcionamiento automático

En caso de funcionamiento automático, el sensor de flotador [5] enciende o apaga el producto automáticamente.

- **¡ATENCIÓN!** En caso de instalación fija, el funcionamiento del sensor de flotador [5] debe comprobarse periódicamente (cada tres meses como máximo).

- El punto de encendido y apagado del sensor de flotador [5] se puede ajustar de forma continua:

Cambie el punto de encendido y apagado modificando la longitud del cable del sensor de flotador [7]. Ajuste la longitud del cable del sensor de flotador [7] ajustando el punto de fijación del bloqueo de cable del sensor de flotador (horizontal) [8] (ver fig. C).

Nota: Compruebe el sensor de flotador [5]: Debe quedar posicionado de forma que se pueda elevar y bajar libremente. La altura del punto de conmutación «Encendido» y la altura del punto de conmutación «Apagado» deben ser de fácil acceso.

- Compruébelo colocando el producto en un recipiente lleno de agua, levantando con cuidado el sensor de flotador [5] con la mano y luego bajándolo nuevamente. De esta forma podrá ver si el producto se enciende o se apaga.
- Asegúrese también de que la distancia entre el sensor de flotador [5] y el bloqueo del cable del sensor de flotador (horizontal) [8] no sea demasiado pequeña. Si la distancia es demasiado pequeña no podrá garantizarse un funcionamiento correcto.
- Al realizar el ajuste, asegúrese de que el sensor de flotador [5] no toque el fondo antes de apagar el producto.

● Funcionamiento manual/ succión superficial

- ⚠ **¡ATENCIÓN!** ¡Evitar el funcionamiento en seco de la bomba de agua clara! ¡Peligro de sobrecalentamiento! ¡No toque el producto si está excesivamente caliente! ¡Existe peligro de quemaduras!

Con el modo manual la bomba no se apaga automáticamente, ya que el sensor de flotador [5] está puenteado.

Para ello, el sensor de flotador [5] debe colocarse verticalmente hacia arriba en la bomba.

- Tire del cable del sensor de flotador [7] y deslícelo hacia el bloqueo del cable del sensor de flotador (vertical) [6] de modo que el sensor de flotador [5] apunte hacia arriba en vertical (fig. D).

- ⚠ **¡ATENCIÓN!** Vigile siempre el producto en el modo manual. Apáguelo de inmediato (quitar el enchufe) cuando deje de bombear agua. Existe riesgo de daños si el producto funciona en seco.

● Mantenimiento y limpieza

- Limpie el producto regularmente y manténgalo de forma apropiada.
- **¡ATENCIÓN!** Encargue a nuestro centro de servicio técnico todos aquellos trabajos que no estén descritos en este manual. Utilice únicamente piezas originales. Existe riesgo de sufrir lesiones.
- Antes de realizar cualquier trabajo en el producto, desconecte siempre el enchufe de la toma de corriente. Existe riesgo de descarga eléctrica o de lesiones por las piezas móviles.

● Realizar tareas de mantenimiento general

- En caso de productos sin instalación fija: Limpie el producto después de cada uso con agua limpia.
- En caso de productos con instalación fija: Compruebe el funcionamiento del sensor de flotador [5] regularmente (al menos cada tres meses).
- Utilice un chorro de agua para eliminar las pelusas y las partículas fibrosas que puedan haberse adherido a la carcasa de la bomba [3].
- Limpie los sedimentos del sensor de flotador [5] con agua limpia.
- Quite el lodo del fondo del pozo regularmente (al menos cada 3 meses) y limpie también las paredes del pozo.
- La suciedad de la parte inferior de la bomba puede limpiarse rociando agua limpia.

Todas las demás medidas, en particular en caso de tener que abrir el producto, deben ser realizadas por un electricista cualificado. Si necesita realizar alguna reparación póngase siempre en contacto con el servicio técnico.

● Almacenar el producto

- Limpie el producto antes de guardarlo.
- Guarde el producto seco, protegido frente a heladas y fuera del alcance de los niños.
- Si no va a utilizar la bomba durante un periodo prolongado de tiempo, deberá limpiarla a fondo después del último uso y antes de volver a utilizarla. De lo contrario, los depósitos y residuos pueden causar dificultades en la puesta en marcha.

● Localización de fallos

Problema	Posible causa	Solución de problemas
La bomba no funciona.	Falta tensión de red.	Revisar la toma de corriente, el cable de alimentación, el cableado, el enchufe y, si es necesario, reparar por un electricista.
La bomba no bombea.	Rejilla de entrada del pie de la bomba obstruida.	Limpiar la rejilla de entrada del pie de la bomba con un chorro de agua (ver «Realizar tareas de mantenimiento general»).
	Rendimiento de la bomba reducido debido a aditivos de agua muy sucios y abrasivos.	Limpiar la bomba.
La bomba no se apaga.	El sensor de flotador no baja.	Colocar la bomba correctamente en el fondo del pozo.
Caudal insuficiente.	Rejilla de entrada del pie de la bomba obstruida.	Limpiar la rejilla de entrada del pie de la bomba con un chorro de agua (ver «Realizar tareas de mantenimiento general»).
	Rendimiento de la bomba reducido debido a aditivos de agua muy sucios y abrasivos.	Limpiar la bomba.

Problema	Posible causa	Solución de problemas
La bomba se apaga al poco tiempo de estar funcionando.	La protección del motor apaga la bomba debido a una intensa contaminación del agua.	Desconectar el cable de alimentación y limpiar la bomba y el pozo.
	Temperatura del agua demasiado elevada, la protección del motor apaga el producto.	¡Observar que la temperatura máxima del agua sea de 35 °C!

● Eliminación

El embalaje está compuesto por materiales no contaminantes que pueden ser desechados en el centro de reciclaje local.



Tenga en cuenta el distintivo del embalaje para la separación de residuos. Está compuesto por abreviaturas (a) y números (b) que significan lo siguiente: 1-7: plásticos/20-22: papel y cartón/80-98: materiales compuestos.



Para obtener información sobre las posibilidades de desecho del producto al final de su vida útil, acuda a la administración de su comunidad o ciudad.



Para proteger el medio ambiente no tire el producto junto con la basura doméstica cuando ya no le sea útil. Deséchelo en un contenedor de reciclaje. Diríjase a la administración competente para obtener información sobre los puntos de recogida de residuos y sus horarios.



El producto, incluidos los accesorios, y el material de embalaje son reciclables y están sujetos a la responsabilidad extendida del fabricante. Deséchelos por separado siguiendo la información ilustrada de recogida selectiva para un mejor tratamiento de los residuos. El logotipo Triman se aplica solo para Francia.

● Garantía

El producto ha sido fabricado según normas de calidad exigentes y ha sido probado minuciosamente antes de la entrega. En caso de fallos de material o de fabricación, dispone de derechos legales frente al vendedor del producto. Nuestra garantía mencionada a continuación no restringe sus derechos legales de ningún modo.

La garantía para este producto es de 3 años a partir de la fecha de compra. La garantía empieza el día de la fecha de compra. Conserve el justificante de compra original en un lugar seguro, ya que este documento es necesario para demostrar la compra.

Todos los daños o defectos ya presente en el momento de la compra deben informarse inmediatamente tras desembalar el producto.

Si el producto presenta defectos de material o fabricación en los 3 años a partir de la fecha de compra, lo repararemos o sustituiremos, según nuestra elección, gratuitamente para usted. El período de garantía no se extiende por una reclamación de garantía aprobada. Esto también es aplicable a las piezas sustituidas y reparadas.

La garantía pierde su validez si el producto se daña o se utiliza o mantiene de forma inadecuada.

La garantía cubre defectos de material y fabricación. Esta garantía no cubre las piezas del producto sujetas a un uso y desgaste normal y,

por lo tanto, consideradas piezas de desgaste (por ej. pilas, baterías, mangueras, cartuchos de tinta) ni los daños a las piezas frágiles, por ej. interruptores o piezas de cristal.

● Tramitación de la garantía

Para garantizar una rápida tramitación de su consulta, tenga en cuenta las siguientes indicaciones:

Para realizar cualquier consulta, tenga a mano el recibo y el número de artículo (IAN 403783_2204) como justificante de compra. Encontrará el número de artículo en una inscripción de la placa indentificativa, en la portada de las instrucciones (abajo a la izquierda) o en una pegatina en la parte posterior o inferior. Si el producto fallase o presentase algún defecto, póngase primero en contacto con el departamento de asistencia indicado, ya sea por teléfono o correo electrónico.

Puede enviarnos el producto defectuoso libre de franqueo adjuntando el recibo de compra (ticket de compra) e indicando dónde está y cuándo ha ocurrido el fallo a la dirección de asistencia que le indicamos.

● Asistencia

Asistencia en España

Tel.: 900984948

E-Mail: owim@lidl.es



● Declaración de conformidad UE

DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD DE LA CE

IAN: 403783_2204
Identificación del producto: Parkside Bomba a presión sumergible
Número de modelo: HG09724

El objeto de la declaración descrita anteriormente es conforme con la legislación de armonización pertinente de la Unión:

Directive 2006/42/EC

Directive 2014/30/EU

Directive 2011/65/EU

Referencias a las normas armonizadas pertinentes utilizadas, o referencias a las otras especificaciones técnicas respecto las cuales se declara la conformidad:

N° / Partes

Directive 2006/42/EC

EN 60335-2-41:2003/A2:201C

EN 60335-1:2012/A15:2021

EN 62233:2008

Directive 2014/30/EU

EN IEC 55014-1:2021

EN IEC 55014-2:2021

EN IEC 61000-3-2:2019/A1:2021

EN 61000-3-3:2013/A2:2021

El objeto de la declaración descrita anteriormente se ajusta a la Directiva 2011/65/UE del Parlamento Europeo y del Consejo, de 8 de junio de 2011, sobre restricciones a la utilización de determinadas sustancias peligrosas en aparatos eléctricos y electrónicos:

N° / Partes

Directiva 2011/65/UE

EN IEC 63000:2018

Responsable de la documentación técnica: OWIM GmbH & Co.KG

Firmado por y en nombre de:

OWIM GmbH & Co. KG Stiftsbergstraße 1 D-74167 Neckarsulm Alemania

Esta declaración de conformidad se emite bajo la responsabilidad exclusiva del fabricante.

Traducción de la declaración de conformidad original

Neckarsulm


Lugar

13.10.2022

Fecha



Benjamin Steeb
Managing Director



ppa. Jens Buchheim
Authorised Signatory

De anvendte piktogrammers legende	Side 107
Indledning	Side 107
Formålsbestemt anvendelse	Side 107
Beskrivelse af de enkelte dele	Side 108
Leverede dele	Side 108
Tekniske data.....	Side 108
Sikkerhedsanvisninger	Side 108
Generelle sikkerhedsanvisninger	Side 109
Idrifttagning	Side 112
Påskruining af adapter	Side 112
Tilslutning af trykledning	Side 112
Opstilling/ophængning af produktet.....	Side 112
Kontroller før idrifttagning	Side 113
Betjening	Side 113
Tænding og slukning af produktet	Side 113
Automatisk drift.....	Side 113
Manuel drift/fladvandsopsugning.....	Side 113
Vedligeholdelse og rengøring	Side 114
Almindelige rengøringsarbejder	Side 114
Opbevaring af produktet	Side 114
Fejlfinding	Side 114
Bortskaffelse	Side 115
Garanti	Side 115
Afvikling af garantisager	Side 116
Service	Side 116
EU-overensstemmelseserklæring	Side 117

De anvendte piktogrammers legende

	Sikkerhedsanvisninger Handlingsanvisninger		Produktet skal være slukket og adskilt fra elnettet, når du udskifter tilbehørsdele eller rengør produktet, og når produktet ikke benyttes.
	ADVARSEL! Dette symbol i forbindelse med signalordet " Advarsel " angiver en fare med moderat risiko, der, hvis den ikke undgås, kan medføre døden eller alvorlige personskader.		Vekselstrøm/-spænding
	FORSIGTIG! Dette symbol i kombination med signalordet " Forsigtig " angiver en fare med lav risiko, der, hvis den ikke undgås, kan medføre mindre eller moderate personskader.		CE-mærket bekræfter overensstemmelsen med de for produktet relevante EU-direktiver.
	Maksimal driftsdybde: 12 m		Læs instruktionen

Dykpumpe

● Indledning

Hjerteligt tillykke med købet af deres nye produkt. Du har besluttet dig for et produkt af høj kvalitet. Brugervejledningen er en del af dette produkt. Den indeholder vigtige informationer om sikkerhed, brug og bortskaffelse. Gør dig inden ibrugtagning af produktet fortrolig med alle betjenings- og sikkerhedsanvisninger. Benyt kun produktet som beskrevet og til de oplyste formål. Videregiv alle papirer, hvis du giver produktet videre til tredjemand.

● Formålsbestemt anvendelse

Dette produkt er en vandpumpe, der sænkes komplet ned i den væske, der skal pumpes bort. Produktet er udstyret med en flydeafbryder, der

automatisk slår det til og fra alt efter vandstanden.

I tilfælde af en overbelastning slås produktet fra ved hjælp af den indbyggede termiske beskyttelsesafbryder. Når produktet er afkølet, sætter motoren i gang igen af sig selv.

Produktet er beregnet til at flytte vand med en temperatur på op til maksimalt 35 °C. Det er for eksempel egnet til at tømme bassiner og beholdere. Dette produkt er ikke egnet til erhvervmæssig brug. Hvis det bruges erhvervmæssigt, ophører garantien. Brugeren er ansvarlig for ulykker eller skader på andre personer eller deres ejendele. Producenten er ikke erstatningsansvarlig for skader forårsaget af utilsigtet brug eller forkert betjening.

● Beskrivelse af de enkelte dele (se afbildning A)

- 1 Bærehåndtag
- 2 Nettilslutningsledning
- 3 Pumpehus
- 4 Pumpeudløb
- 5 Flydeafbryder
- 6 Flydeafbryderkablås (vertikal)
- 7 Flydeafbryderkabel
- 8 Flydeafbryderkablås (horisontal)
- 9 Slangeadapter
- 10 Fastgørelsesreb

● Leverede dele

- 1 dyktrykpumpe
- 1 slangeadapter
- 1 fastgørelsesreb
- 1 betjeningsvejledning

● Tekniske data

Dyktrykpumpe:	PTDP 1000 A1
Nominal indgangsspænding (U):	230 V~, 50 Hz
Effektforbrug (P):	1000 W
Maks. bortledningskapacitet (Q _{max}):	ca. 6500 l/h
Maksimal bortledningshøjde (H _{max}):	40 m
Maksimal nedsænkingsdybde:	12 m
Maks. vandtemperatur (T _{max}):	35 °C
Slange-tilslutning:	¾", 1" (19 mm, 25 mm)
Tilslutning beregnet til hanestykke med indvendigt gevind:	G ¾" (19 mm)
Maksimal partikelstørrelse (opsugelige svævestoffer):	Ø 1 mm
Længde nettilslutningsledning:	15 m
Vægt (inkl. tilbehør):	10,2 kg
Beskyttelsesklasse:	I
Beskyttelsesart:	IPX 8



Sikkerhedsanvisninger

OPBEVAR BETJENINGSVEJLEDNINGEN OMHYGGELIGT! UDLEVÉR OGSÅ ALLE DOKUMENTER VED OVERDRAGELSE AF PRODUKTET TIL TREDJEMAND!



ADVARSEL! Dette symbol i forbindelse med signalordet "**Advarsel**" angiver en fare med moderat risiko, der, hvis den ikke undgås, kan medføre døden eller alvorlige personskader.



FORSIGTIG! Dette symbol i kombination med signalordet "**Forsigtig**" angiver en fare med lav risiko, der, hvis den ikke undgås, kan medføre mindre eller moderate personskader.



Maksimal driftsdybde:
12 m



Produktet skal være slukket og adskilt fra elnettet, når du udskifter tilbehørsdele eller rengør produktet, og når produktet ikke benyttes.

~ Vekselstrøm/-spænding

Særlige anvisninger for en sikker drift:

- Befinder der sig personer i vandet, må produktet ikke benyttes. Der er fare for elektrisk stød.
- Slut kun produktet til en stikkontakt, der er forbundet med en fejlstrømsafbryder (residual current device) med en mærkeudløsestrøm, der ikke overstiger 30 mA; sikring mindst 6 ampere.
- Hvis produktets nettilslutningsledning beskadiges, skal den udskiftes af producenten eller dennes kundeservice eller en lignende kvalificeret person for at undgå farer.
- Dette produkt kan benyttes af børn fra 8-årsalderen samt af personer med nedsatte fysiske, sensoriske eller mentale evner eller manglende erfaring og viden, forudsat at de er under

opsyn eller er blevet instrueret i en sikker brug af produktet og forstår de deraf følgende farer. Børn må ikke lege med produktet. Rengøring og brugervedligeholdelse må ikke foretages af børn, medmindre de er under opsyn.

- Børn skal være under opsyn for at sikre, at de ikke leger med produktet.
- Væsken kan blive forurennet som følge af smøremidler, der løber ud.
- Vær opmærksom på de øvrige oplysninger i kapitlet "Vedligeholdelse og rengøring".

● Generelle sikkerhedsanvisninger

Dette afsnit omhandler de grundlæggende sikkerhedsforskrifter for arbejdet med produktet.

Arbejdet med produktet:

- ⚠ **Forsigtig:** Sådan undgår du ulykker og personskader:
- Personer, der ikke er fortrolig med betjeningsvejledningen, må ikke benytte produktet.

Mindstealderen på den person, der må betjene produktet, kan være fastlagt i lokale bestemmelser.

- Bær fast fodtøj som beskyttelse mod elektrisk stød.
- Træf egnede foranstaltninger for at holde børn på afstand af produktet, mens det er i drift. Der er fare for personskade.
- Benyt ikke produktet i nærheden af antændelige væsker eller gasser. En tilsidesættelse heraf udgør en fare for brand eller eksplosion.
- Bortledningen af aggressive, abrasive (skurende), ætsende, brændbare (f.eks. motorbrændstoffer) eller eksplosive væsker, saltvand, rengøringsmidler og levnedsmidler er ikke tilladt.
- Temperaturen af den væske, der bortledes, må ikke overskride 35 °C.
- Opbevar produktet på et tørt sted og uden for børns rækkevidde.

⚠ Forsigtig! Sådan undgår du skader på apparatet og eventuelle deraf resulterende personskader:

- Arbejd ikke med et beskadiget eller ufuldstændigt produkt, eller et produkt, der er blevet ombygget uden producentens samtykke. Få en fagperson til at kontrollere, at alle fornødne elektriske sikkerhedsforanstaltninger er forhåndenværende, før du tager produktet i brug.
- Hold øje med produktet, mens det er i drift, så det registreres i tide, hvis produktet slukker automatisk eller pumpen kører i utilstrækkelig med vand. Kontrollér regelmæssigt, at flydeafbryderen fungerer korrekt (se kapitlet "Idrifttagning"). Ved en tilsidesættelse heraf bortfalder garantikrav og erstatningsansvar.
- Pumpen er ikke beregnet til en permanent drift (f.eks. i forbindelse med vandløb i havebassiner). Kontrollér regelmæssigt, at produktet fungerer korrekt.
- Vær opmærksom på, at der anvendes smøremidler i produktet, der muligvis kan afstedkomme beskadigelser eller forureninger, hvis de løber ud. Anvend ikke pumpen i havebassiner med fisk eller værdifulde planter.

- Hold ikke i nettilslutningsledningen eller slangen, når du bærer produktet, og fastgør ikke produktet ved brug af nettilslutningsledningen eller slangen.
- Beskyt produktet mod frost og mod at køre i utilstrækkelig med vand.
- Anvend kun originalt tilbehør, og ombyg ikke produktet.
- Læs oplysningerne om emnerne "Vedligeholdelse og rengøring" og "opbevaring" i betjeningsvejledningen. Alle yderligere foranstaltninger, herunder især en åbning af produktet, skal foretages af en autoriseret elektrotekniker. Henvend dig altid til vores servicecenter, hvis produktet skal repareres.

Sikkerhed i forbindelse med elektrisk udstyr:

ADVARSEL! Sådan undgår du ulykker og personskader som følge af elektrisk stød:

- Stikket skal være frit tilgængeligt, når produktet er blevet stillet op og er i brug.
- Få en fagperson til at kontrollere følgende, før du tager dit

nye produkt i brug:

- Jordingen, nullingen, fejlstrømsafbryderen skal opfylde energiforsyningselskabet sikkerhedsforskrifter og fungere upåklageligt.
- Elektriske stikforbindelsers beskyttelse mod fugt.
- Anbring stikforbindelserne i et oversvømmelsessikkert område i tilfælde af fare for oversvømmelse. Fare for elektrisk stød.
- Sørg for, at netspændingen er i overensstemmelse med oplysningerne på typeskiltet.
- Udfør den elektriske installation i overensstemmelse med de nationale forskrifter.
- Kontrollér hver gang produktet, nettilslutningsledningen og stikket for beskadigelser, før du tager produktet i brug. Hvis apparatets nettilslutningsledning beskadiges, skal den udskiftes af producenten eller dennes kundeservice eller en lignende kvalificeret person for at undgå farer. Få en autoriseret fagperson til at afhjælpe skader på dit produkt.
- Hiv ikke i nettilslutningsledningen, når du vil tage stikket ud af stikkontakten. Beskyt

nettilslutningsledningen mod høj varme, olie og skarpe kanter.

- Hold ikke i nettilslutningsledningen, når du bærer produktet, og fastgør ikke produktet ved brug af nettilslutningsledningen.
- Anvend kun forlænger kabler, der er stænkvandsbeskyttet og beregnet til brug i det fri. Rul altid en eventuel kabeltromle helt ud før ibrugtagning. Kontrollér forlængerkablet for skader.
- Tag stikket ud af stikkontakten, når du skal udføre arbejder på produktet, i tilfælde af utætheder i vandsystemet, i arbejds-pauserne, og når produktet ikke anvendes.
- Forlængerledninger må ikke have et mindre tværsnit end gummislangeledninger med betegnelsen H05RN-F. Ledningen skal være 10 m lang. Tværsnittet af forlængerkablets ledningstråd skal mindst være 2,5 mm².
- Hvis produktets nettilslutningsledning beskadiges, skal den udskiftes af producenten eller dennes kundeservice eller en lignende kvalificeret person for at undgå farer.

● Idrifttagning

● Påskruning af adapter

- Skru slangeadapteren **9** på pumpeudløbet **4** (se afbildning B).

● Tilslutning af trykledning

Installeringen af produktet sker

- enten med en fast rørledning
- eller med en fleksibel slangeledning

- Ved brug af en ¾" eller 1" stor slange: Sæt slangen på slangeadapteren **9** (fastgørelse med slangespændebånd).
- Ved brug af et hanestykke med indvendigt gevind G ¾" (19 mm) for tilslutning af eksterne slangetilslutningssystemer: Skær de øverste tilslutninger af lige over G ¾" (19 mm)-rørgevindet.

● Opstilling/ophængning af produktet

Bemærk: Produktet kan opstilles eller ophænges i vandet. Til at hænge produktet op og/eller trække det op kan du anvende fastgørelsesrebet **10**, der er en del af leveringsomfanget.

Pumpeskakten bør mindst være 70 x 70 cm stor, så flydeafbryderen kan bevæge sig frit.

- Fastgør fastgørelsesrebet **10** til bærehåndtaget **1** (se afbildning E).

- **OBS!** Vær opmærksom på, at produktet under ingen omstændigheder må holdes i nettilslutningsledningen eller hænge i denne. En beskadiget nettilslutningsledning udgør en fare for et strømstød. Vær opmærksom på, at der med tiden kan samle sig skidt og sand i bunden af skakten, der kan beskadige produktet. Vi anbefaler at stille produktet på en mursten eller en rist.

En for lav vandstand kan hurtigt udtørre slæm-
met i skakten og hindre produktet i at kunne
starte.

● Kontroller før idrifttagning

- Kontrollér, at flydeafbryderen fungerer kor-
rekt (se "Betjening").
- Kontrollér, om produktet står eller hænger
sikkert og solidt.
- Kontrollér, om trykledningen er anbragt kor-
rekt.
- Kontrollér, at den elektriske stikkontakt er i
en korrekt stand og sikret i tilstrækkelig grad
(mindst 6 A).
- Sikr dig, at der aldrig kan komme fugt eller
vand ind i nettilslutningen. Der er fare for
strømspø.

● Betjening

Produktet, som du har købt, er allerede udstyret
med et beskyttelsesstik. Produktet er beregnet til
en tilslutning til en beskyttelsesstikkontakt med
fejlstømsafbryder (residual current device) med
230V ~ 50Hz.

Bemærk: Tag først produktet i drift, når der er
taget højde for alle førnævnte punkter.

● Tænding og slukning af produktet

1. Sæt stikket i stikkontakten. Produktet sætter i
gang lige så snart flydeafbryderen befinder
sig i den korrekte position (se "Automatisk
drift" og "Manuel drift/fladvandsopsugning").
2. Træk stikket ud af stikkontakten for at slukke
produktet. Produktet slukker.

Bemærk: Ved en for lav vandstand slår flyde-
afbryderen [5] automatisk produktet fra.

- **OBS!** Hold øje med produktet, mens det er
i drift, så det registreres i tide og der undgås

skader, hvis produktet slukker automatisk el-
ler pumpen kører i utilstrækkelig med vand.

● Automatisk drift

I automatisk drift slår flydeafbryderen [5] auto-
matisk produktet til og fra.

- **OBS!** Ved en stationær installation skal det
kontrolleres regelmæssigt (mindst hver
tredje måned), at flydeafbryderen [5] fun-
gerer korrekt.
- Flydeafbryderens [5] tænd- og slukpunkt
kan indstilles trinløst:
Ændr tænd- og slukpunktet ved at ændre
på længden af flydeafbryderkablet [7]. Ind-
stil længden af flydeafbryderkablet [7] ved
at indstille fastgørelsespunktet i flydeafbry-
derkabelåsen (horisontal) [8] (se afbildning C).

Bemærk: Kontrollér flydeafbryderen [5]. Den
skal være positioneret sådan, at den
frit kan løfte og sænke sig. Skiftepunkterne
"Tænd" og "Sluk" skal nemt kunne nås.

- Kontrollér dette ved at stille produktet i en
beholder fyldt med vand og forsigtigt med
hånden løfte flydeafbryderen [5] op og ef-
terfølgende sænke den igen. Herved kan
du se, om produktet tænder og slukker.
- Vær også opmærksom på, at afstanden
mellem flydeafbryderen [5] og flydeafbry-
derkabelåsen (horisontal) [8] ikke er for
lille. Ved en for lille afstand kan det ikke til-
sikres, at produktet fungerer korrekt.
- Sørg ved indstillingen for, at flydeafbryde-
ren [5] ikke rører bunden, inden produktet
slukker.

● Manuel drift/ fladvandsopsugning

⚠ **OBS!** Undgå, at klartvandsdyk-pumpen kø-
rer i utilstrækkelig med vand! Fare for over-
ophedning! Rør ikke ved produktet, hvis det
er overophedet! Der er fare for forbrændin-
ger!

I manuel drift slukker pumpen ikke automatisk, fordi flydeafbryderen [5] er bypasset. Til det skal flydeafbryderen [5] positioneres lodret opad ved pumpen.

- Tag fat i flydeafbryderkablet [7], og tryk det ind i flydeafbryderkabelåsen (vertikal) [6], så flydeafbryderen [5] står vandret opad. (Afbildning D).

⚠ OBS! Hold hele tiden øje med produktet i manuel drift. Sluk straks for det (træk stikket ud), hvis der ikke længere pumpes vand. Der er fare for beskadigelser, hvis produktet kører i utilstrækkelig med vand.

● Vedligeholdelse og rengøring

- Rengør og vedligehold dit produkt regelmæssigt.
- **OBS!** Lad vores servicecenter foretage arbejder, der ikke er beskrevet i denne betjeningsvejledning. Anvend kun originale dele. Der er fare for personskade.
- Uanset hvilke arbejder du skal foretage på produktet, skal du altid først trække stikket ud. Der er fare for strømstød eller fare for personskade som følge af bevægelige dele.

● Almindelige rengøringsarbejder

- Ikke-stationært installerede produkter: Rengør produktet med rent vand efter hver anvendelse.
- Stationært installerede produkter: Kontrollér regelmæssigt (mindst hver tredje måned), at flydeafbryderen [5] fungerer korrekt.
- Fjern eventuelle frug og fibrøse partikler, der har sat sig fast i pumpehuset [3], ved hjælp af en vandstråle.
- Rengør flydeafbryderen [5] for aflejringer med rent vand.
- Frigør regelmæssigt bunden i skakten for slam (mindst hver tredje måned), og rengør også væggene i skakten.
- Urenheder på undersiden af pumpen kan sprøjtes bort med rent vand.

Alle yderligere foranstaltninger, herunder især en åbning af produktet, skal foretages af en autoriseret elektrotekniker. Henvend dig altid til vores servicecenter, hvis produktet skal repareres.

● Opbevaring af produktet

- Rengør produktet, før du pakker det væk.
- Opbevar produktet tørt og frostsikkert og utilgængeligt for børn.
- Hvis du ikke har benyttet pumpen over længe tid, skal den rengøres grundigt lige inden den igen skal tages i brug. Ellers kan du få problemer med at starte den på grund af aflejringer og levn.

● Fejlfinding

Problem	Mulig årsag	Fejlretning
Pumpen går ikke i gang.	Ingen netspænding.	Kontrollér stikkontakt, nettilslutningsledning, ledning, stik, og få evt. en autoriseret elektromekaniker til at reparere produktet.

Problem	Mulig årsag	Fejlretning
Pumpen leder ikke vandet bort.	Pumpefodens indløbsgitter er tilstoppet.	Rengør pumpefodens indløbsgitter med en vandstråle (se "Almindelige rengøringsarbejder").
	Pumpens ydeevne er reduceret på grund af kraftigt forurenende og skurende tilsætninger i vandet.	Rengør pumpen.
Pumpen slår ikke fra.	Svømmeafbryderen kan ikke synke ned.	Stil pumpen rigtigt op på bunden af skakten.
Bortledningskapacitet utilstrækkelig.	Pumpefodens indløbsgitter er tilstoppet.	Rengør pumpefodens indløbsgitter med en vandstråle (se "Almindelige rengøringsarbejder").
	Pumpens ydeevne er reduceret på grund af kraftigt forurenende og skurende tilsætninger i vandet.	Rengør pumpen.
Pumpen slår fra efter kort tid.	Motorbeskyttelsen slår pumpen fra på grund af en for kraftig forurening i vandet.	Træk stikket ud, og rengør pumpen og skakten.
	Vandtemperaturen er for høj, motorbeskyttelsen slår pumpen fra.	Vær opmærksom på den maksimale vandtemperatur på 35 °C!

● Bortskaffelse

Indpakningen består af miljøvenlige materialer, som De kan bortskaffe over de lokale genbrugssteder.



Bemærk forpackningsmaterialernes mærkning til affaldssorteringen, disse er mærket med forkortelser (a) og numre (b) med følgende betydning: 1-7: kunststoffer/20-22: papir og pap/80-98: kompositmaterialer.



De får oplyst muligheder til bortskaffelse af det udtjente produkt hos deres lokale myndigheder eller bystyre.



For miljøets skyld, så må produktet aldrig smides ud sammen med husholdningsaffaldet, når det er udtjent, men skal afleveres til en fagmæssig korrekt bortskaffelse. De kan informere

Dem vedrørende opsamlingssteder og deres åbningstider hos deres ansvarlige forvaltning.



Produktet og tilbehøret og emballagematerialer kan genbruges og er underlagt udvidet producentansvar. De skal bortskaffes separat. Følg de viste mærkater med sorteringsoplysninger, så de bortskaffes på en bedre måde. Triman-logoet gælder kun for Frankrig.

● Garanti

Produktet er blevet fremstillet efter strenge kvalitetsstandarder og kontrolleret nøje før udlevering. I tilfælde af materiale- eller produktionsfejl kan du i medfør af loven gøre krav gældende over for sælgeren af produktet. Dine

lovmæssige rettigheder begrænses på ingen måde af den af os nedennævnte garanti.

Garantien på dette produkt gælder i 3 år regnet fra købsdatoen. Garantien gælder fra købsdatoen. Opbevar den originale kvittering et sikkert sted, da dette dokument forlanges forlagt som dokumentation for købet.

Alle skader eller mangler, der allerede forefindes på tidspunktet for købet, skal straks meddeles efter udpakningen af produktet.

Hvis der inden for 3 år regnet fra købsdatoen viser sig en materiale- eller produktionsfejl på produktet, reparerer eller udskifter vi det – efter vores valg – gratis for dig. Garantiperioden forlænges ikke som følge af et imødekommet krav om garanti. Dette gælder også for udskiftede og reparerede dele.

Denne garanti bortfalder, hvis produktet er blevet beskadiget eller anvendt og vedligeholdt forkert.

Garantien dækker materiale- og produktionsfejl. Denne garanti dækker hverken produktdele, der er udsat for normal slitage og derfor er at betragte som sliddele (f.eks. batterier, akkumulatører, slanger, farvepatroner), eller skader på skrøbelige dele, f.eks. kontakter eller dele af glas.

● Afvikling af garantisager

For at kunne garantere en hurtig sagsbehandling af deres forespørgsel, bedes De følge følgende anvisninger:

Opbevar kassebon og artikelnummer (IAN 403783_2204) som købsdokumentation, så disse kan fremlægges på forespørgsel. Artikelnumrene er angivet på typeskiltet, ved en indgraving, på forsiden af vejledningen (nederst til venstre) eller på et mærkat på bag- eller undersiden. Hvis der forekommer funktionsfejl eller

andre mangler, skal De først kontakte nedenstående serviceafdeling telefonisk eller via e-mail. Et produkt, der er registreret som defekt, kan De derefter sende portofrit til den meddelte serviceadresse ved vedlæggelse af købsbeviset (kassebon) og angivelsen af, hvori manglen består, og hvornår den er opstået.

● Service

 **Service Danmark**

Tel.: 80253972

E-Mail: owim@lidl.dk



● EU-overensstemmelseserklæring

EU-OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING

IAN: 403783_2204
Produktidentifikation: Parkside Dykpumpe
Modelnummer: HG09724

Genstanden for erklæringen, som beskrevet ovenfor, er i overensstemmelse med den relevante EU-harmoniserings-lovgivning:

Directive 2006/42/EC
Directive 2014/30/EU
Directive 2011/65/EU

Referencer til de relevante anvendte harmoniserede standarder, eller til de andre tekniske specifikationer, som der erklæres overensstemmelse med:

Nr. / dele
Directive 2006/42/EC
EN 60335-2-41:2003/A2:201C
EN 60335-1:2012/A15:2021
EN 62233:2008
Directive 2014/30/EU
EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021
EN IEC 61000-3-2:2019/A1:2021
EN 61000-3-3:2013/A2:2021

Genstanden for ovennævnte erklæring er i overensstemmelse med Europa-Parlamentets og Rådets direktiv 2011/65/EU af den 8. juni 2011 om begrænsning af brugen af visse farlige stoffer i elektrisk og elektronisk udstyr:

Nr. / dele
Direktiv 2011/65/EU
EN IEC 63000:2018

Ihændebruger af den tekniske dokumentation: OWIM GmbH & Co.KG

Underskrevet for og på vegne af:

OWIM GmbH & Co. KG Stiftsbergstraße 1 D-74167 Neckarsulm Tyskland

Denne overensstemmelseserklæring udstedes udelukkende under fabrikantens ansvar.

Oversættelse af original overensstemmelseserklæring

Neckarsulm

Sted

13.10.2022









Dato

Benjamin Steeb
Managing Director

ppa. Jero Buchheim
Authorised Signatory

Legenda dei pittogrammi utilizzati	Pagina 119
Introduzione	Pagina 119
Utilizzo conforme alla destinazione d'uso	Pagina 119
Descrizione dei componenti.....	Pagina 119
Contenuto della confezione	Pagina 120
Specifiche tecniche	Pagina 120
Avvertenze di sicurezza	Pagina 120
Indicazioni generali in materia di sicurezza	Pagina 121
Messa in funzione	Pagina 124
Avvitare l'adattatore.....	Pagina 124
Collegare il tubo di pressione	Pagina 124
Collocare/appendere il prodotto.....	Pagina 125
Controlli prima della messa in funzione	Pagina 125
Utilizzo	Pagina 125
Accendere e spegnere il prodotto	Pagina 125
Funzionamento automatico	Pagina 125
Funzionamento manuale/aspirazione superficiale	Pagina 126
Manutenzione e pulizia	Pagina 126
Interventi di pulizia generali	Pagina 126
Conservare il prodotto	Pagina 127
Ricerca dei guasti	Pagina 127
Smaltimento	Pagina 127
Garanzia	Pagina 128
Gestione dei casi in garanzia	Pagina 128
Assistenza.....	Pagina 129
Dichiarazione di conformità UE	Pagina 130

Legenda dei pittogrammi utilizzati

	Avvertenze di sicurezza Istruzioni per l'uso		Spegnere il prodotto e scollegarlo dalla corrente elettrica prima di sostituire gli accessori, procedere alla pulizia o conservare il prodotto.
	AVVERTENZA! Questo simbolo con la parola " Avvertenza " rappresenta un pericolo con rischio di ordine medio che, in caso di inosservanza, può portare a lesioni gravi o morte.		Tensione / corrente alternata
	CAUTELA! Questo simbolo con la parola " Cautela " rappresenta un pericolo con rischio di ordine basso che, in caso di inosservanza, può portare a lesioni lievi o medie.		Il marchio CE garantisce la conformità con le Direttive UE specifiche per il prodotto.
	Massima profondità di esercizio: 12 m		Leggere le istruzioni

Pompa sommersa a pressione

● Introduzione

Congratulazioni per l'acquisto del vostro nuovo prodotto. Avete optato per un prodotto di alta qualità. Le istruzioni d'uso sono parte integrante di questo prodotto. Esse contengono importanti avvertenze sulla sicurezza, l'impiego e lo smaltimento. Prima dell'utilizzo del prodotto, prendere conoscenza di tutte le istruzioni d'uso e delle avvertenze di sicurezza. Utilizzare il prodotto solo come descritto e per i campi di applicazione indicati. Consegnare tutte le documentazioni su questo prodotto quando viene ceduto a terzi.

● Utilizzo conforme alla destinazione d'uso

Questo prodotto è una pompa per acqua che viene completamente immersa nel liquido da pompare. Il prodotto è dotato di un

galleggiante che in base al livello dell'acqua lo accende o spegne automaticamente.

In caso di sovraccarico il prodotto viene spento da un interruttore di protezione termica integrato. Dopo il raffreddamento il motore riprende a funzionare da solo.

Il prodotto serve per trasportare acqua fino a una temperatura max. di 35°C. Ad esempio è adatto per svuotare vasche e contenitori. Questo prodotto non è adatto per un utilizzo commerciale. La garanzia decade in caso di uso commerciale. L'utilizzatore o utente è ritenuto responsabile per incidenti o danni causati ad altre persone o alla loro proprietà. Il produttore non risponde per danni causati da uso non autorizzato o inadeguato.

● Descrizione dei componenti (vedi Fig. A)

- 1 Manico
- 2 Cavo di alimentazione
- 3 Alloggiamento della pompa

- 4 Scarico della pompa
- 5 Galleggiante
- 6 Blocco cavo del galleggiante (verticale)
- 7 Cavo del galleggiante
- 8 Blocco cavo del galleggiante (orizzontale)
- 9 Adattatore per tubo flessibile
- 10 Fune di fissaggio

● Contenuto della confezione

- 1 pompa a pressione a immersione
- 1 adattatore per tubo flessibile
- 1 fune di fissaggio
- 1 manuale di istruzioni per l'uso

● Specifiche tecniche

Pompa a pressione a immersione:	PTDP 1000 A1
Tensione nominale in entrata (U):	230 V~, 50 Hz
Potenza assorbita (P):	1000 W
Max. quantità trasportata (Q _{max}):	ca. 6500 l/h
Max. altezza di trasporto (H _{max}):	40 m
Max. profondità di immersione:	12 m
Max. temperatura dell'acqua (T _{max}):	35 °C
Collegamento del tubo flessibile:	¾", 1" (19 mm, 25 mm)
Collegamento per raccordo con filettatura interna:	G ¾" (19 mm)
Max. granulosità (materiali in sospensione aspirabili):	Ø 1 mm
Lunghezza del cavo di alimentazione:	15 m
Peso (incl. accessori):	10,2 kg
Classe di isolamento:	I
Tipo di isolamento:	IPX 8



Avvertenze di sicurezza

CONSERVARE CON CURA IL MANUALE DI ISTRUZIONI PER L'USO! IN CASO DI CESSIONE DEL PRODOTTO A TERZI, CONSEGNARE ANCHE L'INTERA DOCUMENTAZIONE!



AVVERTENZA! Questo simbolo con la parola **"Avvertenza"** rappresenta un pericolo con rischio di ordine medio che, in caso di inosservanza, può portare a lesioni gravi o morte.



CAUTELA! Questo simbolo con la parola **"Cautela"** rappresenta un pericolo con rischio di ordine basso che, in caso di inosservanza, può portare a lesioni lievi o medie.



Massima profondità di esercizio: 12 m



Spegnere il prodotto e scollegarlo dalla corrente elettrica prima di sostituire gli accessori, procedere alla pulizia o conservare il prodotto.

~ Tensione / corrente alternata

Indicazioni particolari per un funzionamento sicuro

- Non è consentito azionare il prodotto finché ci sono persone in acqua. Sussiste il pericolo di folgorazione.
- Collegare il prodotto esclusivamente ad una presa di corrente dotata di un dispositivo di sicurezza per correnti di guasto (residual current device) con una corrente di guasto nominale non superiore a 30 mA; fusibile min. 6 ampere.
- Se il cavo di alimentazione di questo prodotto è danneggiato, al fine di evitare pericoli esso deve essere sostituito soltanto dal produttore, dal suo servizio di assistenza oppure da un tecnico qualificato.
- Questo prodotto può essere utilizzato dai bambini dagli 8 anni in su, da persone con capacità fisiche, sensoriali o

mentali ridotte o da persone inesperte solo se supervisionate o preventivamente istruite sull'uso in sicurezza del prodotto e solo se hanno compreso i pericoli legati al prodotto stesso. I bambini non possono giocare con il prodotto. La pulizia e la manutenzione eseguibili dall'utente non devono essere effettuate da bambini, a meno che non siano supervisionati.

- I bambini devono essere sorvegliati al fine di impedire che giochino con il prodotto.
- A causa dello scorrimento del lubrificante potrebbero formarsi impurità del liquido.
- Attenersi alle ulteriori indicazioni del capitolo "Manutenzione e pulizia".

● Indicazioni generali in materia di sicurezza

Questa sezione illustra le disposizioni di sicurezza basilari durante l'utilizzo del prodotto.

Lavorare con il prodotto

⚠ **Cautela:** evitare incidenti e lesioni:

- Le persone che non hanno compreso le istruzioni per l'uso non possono usare il prodotto. Le disposizioni locali possono indicare l'età minima dell'utilizzatore.
- Indossare calzature solide contro il rischio di folgorazione.
- Impiegare misure adeguate per tenere i bambini lontano dal prodotto in funzione. Sussiste il pericolo di lesioni.
- Non utilizzare il prodotto in prossimità di liquidi o gas infiammabili. In caso di inosservanza sussiste il pericolo di esplosione incendio.
- Non è consentito l'uso del prodotto per liquidi aggressivi, abrasivi (corrosivi), irritanti, infiammabili (ad es. carburanti per motori) o esplosivi, acqua salata, detersivi e alimenti.
- La temperatura del liquido trasportato non deve superare i 35 °C.
- Tenere il prodotto in un luogo asciutto e fuori dalla portata dei bambini.

⚠ **Cautela! In questo modo è possibile evitare danni all'apparecchio ed eventuali lesioni conseguenti a persone:**

- Non lavorare con un prodotto danneggiato, incompleto o modificato senza previa autorizzazione del produttore. Prima della messa in funzione far controllare a un tecnico qualificato se sono presenti le misure di protezione elettrica fondamentali.
- Durante il funzionamento controllare il prodotto per evitare lo spegnimento automatico o per riconoscere in tempo il funzionamento a secco. Verificare regolarmente il funzionamento del galleggiante (vedi capitolo "Messa in funzione"). In caso di inosservanza, decadono la garanzia e le rivendicazioni di responsabilità.
- La pompa non è idonea all'uso continuato (ad es. per corsi d'acqua in stagni da giardino). Controllare il prodotto regolarmente per garantirne il perfetto funzionamento.
- Evitare che nel prodotto penetrino lubrificanti che scorrendo

potrebbero causare danni o impurità. Non collocare la pompa in stagni da giardino dove ci sono patrimonio ittico o piante pregiate.

- Non sostenere né fissare il prodotto al cavo di alimentazione o al tubo flessibile.
- Proteggere il prodotto dal gelo e dal funzionamento a secco.
- Utilizzare solo accessori originali e non apportare modifiche al prodotto.
- Leggere per gli argomenti "Manutenzione e pulizia" e "Conservazione" le avvertenze contenute nelle istruzioni per l'uso. Tutte le misure indicate, in particolare l'apertura del prodotto, devono essere applicate da un elettricista qualificato. In caso di riparazioni rivolgersi sempre al nostro centro di assistenza.

Sicurezza elettrica:

⚠ ATTENZIONE! In questo modo è possibile evitare lesioni da folgorazione:

- Durante il funzionamento del prodotto la spina collegata deve rimanere accessibile.
- Prima di mettere in funzione il nuovo prodotto far eseguire un controllo a un tecnico qualificato:
 - messa a terra, messa a terra del neutro e interruttore di sicurezza per correnti di guasto devono corrispondere alle specifiche di sicurezza delle imprese di approvvigionamento elettrico e funzionare perfettamente,
 - protezione dei collegamenti elettrici dall'umidità.
- In caso di pericolo di allagamento collocare i collegamenti in un'area al di sopra del livello di allagamento. Pericolo di folgorazione.
- Assicurarsi che la tensione di rete corrisponda alle indicazioni contenute nella targhetta del prodotto.
- Eseguire l'installazione elettrica secondo le direttive nazionali.
- Prima di ogni utilizzo controllare che il prodotto, il cavo di alimentazione e la spina non siano danneggiati. Se il cavo di alimentazione di questo apparecchio è danneggiato, al fine di evitare pericoli esso deve essere sostituito

esclusivamente dal produttore, dal servizio di assistenza di quest'ultimo oppure da un tecnico qualificato. Far riparare eventuali danni del prodotto a un tecnico qualificato e autorizzato.



- Non utilizzare il cavo di alimentazione per staccare la spina dalla presa di corrente. Proteggere il cavo di alimentazione da calore, olio e spigoli acuti.
- Non sostenere né fissare il prodotto al cavo di alimentazione.
- Utilizzare solo prolunghe protette contro gli spruzzi d'acqua e adatte per l'uso all'aperto. Prima dell'uso srotolare completamente l'avvolgicavo. Accertarsi che la prolunga non abbia danni.
- Prima di ogni intervento sul prodotto, in caso di difetti di tenuta nell'impianto idrico, nelle pause di lavoro e in caso di non utilizzo staccare la spina dalla presa.
- Le prolunghe non devono avere una sezione trasversale inferiore a quella dei tubi flessibili con contrassegno H05RN-F. La lunghezza del

cavo deve essere di 10 m. La sezione trasversale del cavo della prolunga deve essere di almeno 2,5 mm².

- Se il cavo di alimentazione di questo prodotto è danneggiato, al fine di evitare pericoli esso deve essere sostituito soltanto dal produttore, dal suo servizio di assistenza oppure da un tecnico qualificato.

● **Messa in funzione**


● **Avvitare l'adattatore**

- Avvitare l'adattatore del tubo flessibile  allo scarico della pompa  (vedi Fig. B).

● **Collegare il tubo di pressione**

L'installazione del prodotto avviene

- con una tubazione rigida
- oppure con un tubo flessibile.

- Per l'utilizzo di un tubo flessibile da ¾" - o 1" inserire il tubo flessibile nell'adattatore  (fissaggio con fascetta fermacavi).
- Per l'utilizzo di un raccordo con filettatura interna G ¾" (19 mm) per il collegamento di sistemi di tubi flessibili esterni, tagliare i collegamenti superiori direttamente al di sopra della filettatura della tubazione G ¾" (19 mm).

● Collocare/appendere il prodotto

Nota: il prodotto può essere appeso o collocato dentro l'acqua. Per appendere e/o estrarre il prodotto è possibile utilizzare la fune di fissaggio [10] inclusa nella confezione.

La coppa della pompa deve avere una misura di almeno 70 x 70 cm, in modo che il galleggiante possa muoversi liberamente.

□ Fissare la fune di fissaggio [10] al manico [1] (vedi Fig. E).

- **ATTENZIONE!** Non sostenere né fissare in nessun caso il prodotto al cavo di alimentazione. Sussiste il pericolo di folgorazione causato da un eventuale danno del cavo di alimentazione. Tenere presente che sul fondo della coppa della pompa si accumulano con il tempo sporcizia e sabbia che possono danneggiare il prodotto. Consigliamo di collocare il prodotto su un mattone o su una griglia.

In caso di basso livello dell'acqua i depositi presenti nella coppa della pompa possono asciugarsi rapidamente e impedire il funzionamento del prodotto.

● Controlli prima della messa in funzione

- Verificare il funzionamento del galleggiante (vedi "Utilizzo").
- Verificare se il prodotto è appeso o posizionato in modo stabile.
- Verificare se il tubo della pressione è posizionato correttamente.
- Accertarsi che la presa di corrente è collocata a norma e che risulta facilmente accessibile (almeno 6 A).
- Accertarsi sempre che umidità e acqua non possano arrivare al cavo di alimentazione. Sussiste il pericolo di folgorazione.

● Utilizzo

Il prodotto da voi acquistato è già provvisto di una spina Schuko. Il prodotto è adatto per il collegamento a una presa per spina Schuko con dispositivo di sicurezza per correnti di guasto (Residual Current Device) con 230V ~ 50Hz.

Nota: mettere in funzione il prodotto soltanto dopo essersi assicurati di tutti i punti sopra indicati.

● Accendere e spegnere il prodotto

1. Inserire la spina nella presa di corrente. Il prodotto si avvia subito se il galleggiante è nella posizione corretta (vedi "Funzionamento automatico" e "Funzionamento manuale/aspirazione superficiale").
2. Per spegnere estrarre la spina dalla presa di corrente. Il prodotto si spegne.

Nota: in caso di basso livello dell'acqua il galleggiante [5] spegne automaticamente il prodotto.

- **ATTENZIONE!** Durante il funzionamento controllare il prodotto per evitare lo spegnimento automatico o per riconoscere in tempo il funzionamento a secco ed evitare così danneggiamenti.

● Funzionamento automatico

Nel funzionamento automatico il galleggiante [5] accende e spegne automaticamente il prodotto.

- **ATTENZIONE!** In caso di installazione stazionaria il funzionamento del galleggiante [5] deve essere controllato regolarmente (almeno ogni tre mesi).
- Il punto di attivazione e disattivazione del galleggiante [5] può essere regolato in modo continuo:

variare il punto di attivazione e disattivazione variando la lunghezza del cavo del galleggiante [7]. Regolare la lunghezza del cavo del galleggiante [7] regolando il punto di fissaggio nel blocco cavo del galleggiante (orizzontale) [8] (vedi Fig. C).

Nota: controllare il galleggiante [5]: deve essere posizionato in modo da potersi muovere e abbassare liberamente. L'altezza del punto di "attivazione" e quella del punto di "disattivazione" devono poter essere raggiunte facilmente.

- Verificare tale condizione collocando il prodotto all'interno di un recipiente pieno d'acqua e sollevando manualmente con cautela il galleggiante [5] e riabbassandolo. In questo modo è possibile vedere se il prodotto si attiva e disattiva.
- Accertarsi che la distanza tra il galleggiante [5] e il blocco cavo del galleggiante (orizzontale) [8] non sia troppo ridotta. In caso di distanza troppo ridotta non si garantisce un funzionamento corretto.
- Durante la regolazione accertarsi che il galleggiante [5] non tocchi il fondo prima dello spegnimento del prodotto.

● Funzionamento manuale/ aspirazione superficiale

⚠ ATTENZIONE! Evitare il funzionamento a secco del prodotto! Pericolo di surriscaldamento! Non toccare il prodotto surriscaldato! Sussiste un pericolo di ustione!

Nel funzionamento manuale la pompa non si spegne automaticamente perché il galleggiante [5] è bypassato.

Il galleggiante [5] deve essere posizionato in verticale verso l'alto rispetto alla pompa.

- Tirare il cavo del galleggiante [7] e posizionarlo nel blocco cavo del galleggiante (verticale) [6], in modo che il galleggiante [5] sia in verticale verso l'alto (Fig. D).

⚠ ATTENZIONE! Durante il funzionamento manuale osservare il prodotto costantemente. Spegnerlo subito (estrarre la spina) se non viene pompata più l'acqua. Sussiste il rischio di danneggiamenti se il prodotto funziona a secco.

● Manutenzione e pulizia

- Pulire e curare regolarmente il prodotto.
- **ATTENZIONE!** Far eseguire interventi non descritti in queste istruzioni per l'uso presso il nostro centro di assistenza. Utilizzare soltanto pezzi originali. Sussiste il pericolo di lesioni.
- Estrarre la spina dalla presa di corrente prima di eseguire qualsiasi intervento sul prodotto. Sussiste il pericolo di folgorazione o di lesione causato da parti in movimento.

● Interventi di pulizia generali

- Prodotti installati in modo non stazionario: dopo ogni utilizzo pulire il prodotto con acqua pulita.
- Prodotti installati in modo stazionario: verificare il funzionamento del galleggiante [5] regolarmente (almeno ogni tre mesi).
- Rimuovere con un getto d'acqua pelucchi e particelle di fibre eventualmente presenti nell'alloggiamento della pompa [3].
- Pulire il galleggiante [5] da eventuali depositi usando acqua pulita.
- Pulire regolarmente il fondo della coppa della pompa dai depositi (almeno ogni 3 mesi) e pulire anche le pareti della coppa della pompa.
- Le impurità presenti sul lato inferiore della pompa possono essere pulite con un getto d'acqua pulita.

Tutte le misure indicate, in particolare l'apertura del prodotto, devono essere applicate da un elettricista qualificato. In caso di riparazioni rivolgersi sempre al nostro centro di assistenza.

● Conservare il prodotto

- Pulire il prodotto prima di conservarlo.
- Conservare il prodotto in un luogo asciutto e privo di gelo e fuori dalla portata dei bambini.

- Se la pompa non viene utilizzata per un periodo di tempo prolungato dopo l'ultimo utilizzo e prima del primo riutilizzo deve essere pulita a fondo. Eventuali depositi e residui possono causare difficoltà di funzionamento.

● Ricerca dei guasti

Problema	Possibile causa	Risoluzione dei guasti
La pompa non funziona.	Manca la tensione di rete.	Far controllare e riparare a un elettricista qualificato la presa di corrente, il cavo di alimentazione, il cavo e la spina.
La pompa non esegue il pompaggio.	Griglia del bocchettone nella base pompa intasata.	Pulire la griglia del bocchettone della base pompa con un getto d'acqua (vedi "Interventi di pulizia generali").
	Potenza della pompa fortemente ridotta a causa di depositi di acqua sporca o abrasiva.	Pulire la pompa.
La pompa non si spegne.	Il galleggiante non può abbassarsi.	Pompa non correttamente posizionata sul fondo del pozzo.
Quantità trasportata insufficiente.	Griglia del bocchettone nella base pompa intasata.	Pulire la griglia del bocchettone della base pompa con un getto d'acqua (vedi "Interventi di pulizia generali").
	Potenza della pompa fortemente ridotta a causa di depositi di acqua sporca o abrasiva.	Pulire la pompa.
La pompa si spegne dopo un breve funzionamento.	La protezione motore spegne la pompa a causa della presenza di notevoli impurità dell'acqua.	Estrarre la spina e pulire pompa e pozzo.
	Temperatura dell'acqua troppo alta, la protezione motore spegne il prodotto.	Rispettare la temperatura massima dell'acqua di 35°C!

● Smaltimento

L'imballaggio è composto da materiali ecologici che possono essere smaltiti presso i siti di raccolta locali per il riciclo.



Osservare l'identificazione dei materiali di imballaggio per lo smaltimento differenziato, i quali sono contrassegnati da abbreviazioni (a) e da numeri (b) con il seguente

significato: 1-7: plastiche/20-22: carta e cartone/80-98: materiali compositi.



E' possibile informarsi circa le possibilità di smaltimento del prodotto usato presso l'amministrazione comunale o cittadina.



Per questioni di tutela ambientale non gettare il prodotto usato tra i rifiuti domestici, ma provvedere invece al suo corretto smaltimento. Presso l'amministrazione competente è possibile ricevere informazioni circa i siti di raccolta e i relativi orari di apertura.



Il prodotto, i suoi accessori e i materiali di imballaggio sono riciclabili e soggetti alla responsabilità estesa del produttore. Per un migliore trattamento dei rifiuti, smaltirli separatamente seguendo i diversi simboli della raccolta differenziata. Il logo Triman è valido solamente per la Francia.

● Garanzia

Il prodotto è stato fabbricato accuratamente secondo severe direttive di qualità ed è stato controllato meticolosamente prima della consegna. In caso di difetti di materiale o fabbricazione l'acquirente può far valere diritti legali nei confronti del venditore. La nostra garanzia sotto riportata non costituisce alcun limite ai diritti legali dell'acquirente.

Questo prodotto è garantito per 3 anni con decorrenza dalla data di acquisto. La garanzia decorre dalla data d'acquisto. Conservare lo scontrino originale in un posto sicuro perché questo documento viene richiesto come prova dell'avvenuto acquisto.

Tutti i danni o difetti presenti già al momento dell'acquisto devono essere comunicati subito dopo l'apertura della confezione.

Se entro 3 anni dalla data di acquisto di questo prodotto si rileva un difetto di materiale o di fabbricazione, noi procederemo, a nostra discrezione, alla riparazione o sostituzione gratuita del prodotto o al rimborso del prezzo di acquisto. Un eventuale intervento in garanzia non prolunga né rinnova il periodo di garanzia stesso. Ciò vale anche per le parti sostituite e riparate.

Questa garanzia decade in caso di danneggiamento oppure uso o manutenzione impropri del prodotto.

La prestazione in garanzia vale per difetti del materiale o di fabbricazione. Questa garanzia non si estende a componenti del prodotto esposti a normale logorio, che possono pertanto essere considerati come componenti soggetti a usura (esempio capacità della batteria, calcificazione, lampade, pneumatici, filtri, spazzole...). La garanzia non si estende altresì a danni che si verificano su componenti delicati (esempio interruttori, batterie, parti realizzate in vetro, schermi, accessori vari) nonché danni derivanti dal trasporto o altri incidenti.

● Gestione dei casi in garanzia

Per garantire un rapido disbrigo delle proprie pratiche, seguire le istruzioni seguenti:

Per ogni richiesta si prega di conservare lo scontrino e il codice dell'articolo (IAN 403783_2204) come prova d'acquisto. Il numero d'articolo può essere dedotto dalla targhetta, da un'incisione, dal frontespizio delle istruzioni (in basso a sinistra) oppure dall'adesivo applicato sul retro o sul lato inferiore. In caso di disfunzioni o avarie, contattare innanzitutto i partner di assistenza elencati di seguito telefonicamente oppure via e-mail.

Si può inviare il prodotto ritenuto difettoso all'indirizzo del centro di assistenza indicato con spedizione esente da affrancatura, completo del documento di acquisto (scontrino) e della descrizione del difetto, specificando anche quando tale difetto si è verificato.

● Assistenza

Assistenza Italia

Tel.: 800790789

E-Mail: owim@lidl.it



● Dichiarazione di conformità UE

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ UE

IAN: 403783_2204
Identificazione del prodotto: Parkside Pompa sommersa a pressione
Numero di modello: HG09724

L'oggetto della dichiarazione di cui sopra è conforme alla pertinente normativa di armonizzazione dell'Unione:

Directive 2006/42/EC

Directive 2014/30/EU

Directive 2011/65/EU

Riferimento alle pertinenti norme armonizzate utilizzate o riferimenti alle altre specifiche tecniche in relazione alle quali è dichiarata la conformità:

N° / Parti

Directive 2006/42/EC

EN 60335-2-41:2003/A2:201C

EN 60335-1:2012/A15:2021

EN 62233:2008

Directive 2014/30/EU

EN IEC 55014-1:2021

EN IEC 55014-2:2021

EN IEC 61000-3-2:2019/A1:2021

EN 61000-3-3:2013/A2:2021

L'oggetto della dichiarazione di cui sopra è conforme alla direttiva 2011/65/UE del Parlamento europeo e del Consiglio, dell'8 giugno 2011, sulla restrizione dell'uso di determinate sostanze pericolose nelle apparecchiature elettriche ed elettroniche:

N° / Parti

Direttiva 2011/65/UE

EN IEC 63000:2018

Depositario della documentazione tecnica: OWIM GmbH & Co.KG

Firmato a nome e per conto di:

OWIM GmbH & Co. KG Stiftsbergstraße 1 D-74167 Neckarsulm Germania

La presente dichiarazione di conformità è rilasciata sotto la sola responsabilità del produttore.

Traduzione della dichiarazione di conformità originale

Neckarsulm

Luogo

13.10.2022









Data

Benjamin Steeb
Managing Director

ppa. Jens Buchheim
Authorised Signatory

Az alkalmazott piktogramok jelmagyarázata	Oldal 132
Bevezető	Oldal 132
Rendeltetészerű használat.....	Oldal 132
Alkatrészleírás.....	Oldal 133
A csomag tartalma.....	Oldal 133
Műszaki adatok.....	Oldal 133
Biztonsági tudnivalók	Oldal 133
Általános biztonsági tudnivalók.....	Oldal 134
Üzembe helyezés	Oldal 137
Adapter rácsavarása.....	Oldal 137
Nyomóvezeték csatlakoztatása.....	Oldal 137
A termék felállítása/felakasztása.....	Oldal 138
Ellenőrzés az üzembe vétel előtt.....	Oldal 138
Használat	Oldal 138
A termék be- és kikapcsolása.....	Oldal 138
Automata üzemmód elvégzése.....	Oldal 138
Kézi üzem/lapos elszívás elvégzése.....	Oldal 139
Karbantartás és tisztítás	Oldal 139
Általános tisztítási munkák végrehajtása.....	Oldal 139
A termék tárolása	Oldal 140
Hibakeresés	Oldal 140
Mentesítés	Oldal 140
Garancia	Oldal 141
Garanciális ügyek lebonyolítása.....	Oldal 141
Szerviz.....	Oldal 141
EU megfelelőségi nyilatkozat	Oldal 142

Az alkalmazott piktogramok jelmagyarázata

	Biztonsági tudnivalók Kezelési utasítások		Kapcsolja ki a terméket és válassza le a villamos hálózatról az alkatrészek cseréjéhez, tisztításhoz, vagy ha hosszabb ideig nem használja a terméket.
	FIGYELMEZTETÉS! Ez a szimbólum a „ Figyelmeztetés ” utalással együtt olyan közepes kockázatú veszélyt jelez, amelynek figyelmen kívül hagyása súlyos sérülésekhez vezethet.		Váltóáram / -feszültség
	VIGYÁZAT! Ez a szimbólum a „ Vigyázat ” utalással együtt olyan kis kockázatú veszélyes helyzetet jelez, amely, ha nem kerülik el, könnyű vagy közepesen súlyos sérülésekhez vezethet.		A CE-jelölés a termékre vonatkozó EU-irányelveknek való megfelelést tanúsítja.
	Maximális működési mélység: 12 m		Olvassa el az útmutatót

Búvárszivattyú

● Bevezető

Gratulálunk új termékének vásárlása alkalmából. Ezzel a döntésével vállalatunk értékes terméke mellett döntött. A használati utasítás ezen termék része. A biztonságra, a használatára és a megsemmisítésre vonatkozó fontos tudnivalókat tartalmazza. A termék használata előtt ismerje meg az összes használati és biztonsági tudnivalót. A terméket csak a leírtak szerint és a megadott felhasználási területeken alkalmazza. A termék harmadik személy számára való továbbadása esetén kézbesítse vele annak a teljes dokumentációját is.

● Rendeltetésszerű használat

A jelen termék olyan vízszivattyú, amelyet teljesen a kiszivattyúzni szánt folyadékba kell meríteni. A termék egy úszókapcsolóval van felszerelve, amely a terméket a vízszinttől függően, automatikusan be- és kikapcsolja. Túlterhelés esetén a terméket a beépített termikus megszakító kikapcsolja. A lehűlést követően a motor automatikusan ismét beindul. A termék legfeljebb 35 °C hőmérsékletű víz szivattyúzására készült. Pl. medencék és tartályok kiürítésére alkalmas. Ez a termék nem alkalmas közületi felhasználásra. Közületi felhasználás esetén a garancia megszűnik. Az üzemeltető vagy a felhasználó felelős a balesetekért vagy más személyekben vagy tulajdonukban okozott károkért. A gyártó nem felel azon károkért, amelyek a rendeltetésellenes használatból vagy a hibás kezelésből adódnak.

● Alkatrészleírás (lásd A ábra)

- 1 fogantyú
- 2 hálózati csatlakozóvezeték
- 3 szivattyúház
- 4 szivattyúkimenet
- 5 úszókapcsoló
- 6 úszókapcsoló-kábelzár (vertikális)
- 7 úszókapcsoló-kábel
- 8 úszókapcsoló-kábelzár (horizontális)
- 9 tömlő adapter
- 10 rögzítő kötél

● A csomag tartalma

- 1 búvárszivattyú
- 1 tömlő adapter
- 1 rögzítő kötél
- 1 használati útmutató

● Műszaki adatok

Búvárszivattyú:	PTDP 1000 A1
Névleges bemeneti feszültség (U):	230 V~, 50 Hz
Teljesítményfelvétel (P):	1000 W
Max. szivattyúzási mennyiség (Q _{max}):	kb. 6500 l/óra
Maximális szivattyúzási magasság (H _{max}):	40 m
Maximális merülési mélység:	12 m
Max. vízhőmérséklet (T _{max}):	35 °C
Tömlőcsatlakozó:	¾", 1" (19 mm, 25 mm)
Csatlakozás belső menetes csapcsatlakozóhoz:	G ¾" (19 mm)
Maximális szemcseméret (felszívható lebegőanyagok):	Ø 1 mm
Hálózati csatlakozóvezeték hossza:	15 m
Súly (tartozékokkal együtt):	10,2 kg
Érintésvédelmi osztály:	I
Védettség:	IPX8



Biztonsági tudnivalók

GONDOSAN ŐRIZZE MEG A HASZNÁLATI ÚTMUTATÓT! A TERMÉK HARMADIK FÉLNEK TÖRTÉNŐ TOVÁBBADÁSA ESETÉN ADJA ÁT A TELJES DOKUMENTÁCIÓT IS!



FIGYELMEZTETÉS! Ez a szimbólum a „**Figyelmeztetés**” utalással együtt olyan közepes kockázatú veszélyt jelez, amelynek figyelmen kívül hagyása súlyos sérülésekhez vezethet.



VIGYÁZAT! Ez a szimbólum a „**Vigyázat**” utalással együtt olyan kis kockázatú veszélyes helyzetet jelez, amely, ha nem kerülik el, könnyű vagy közepesen súlyos sérülésekhez vezethet.



Maximális működési mélység: 12 m



Kapcsolja ki a terméket és válassza le a villamos hálózatról az alkatrészek cseréjéhez, tisztításhoz, vagy ha hosszabb ideig nem használja a terméket.

~ Váltóáram / -feszültség

Különleges utasítások a biztonságos üzemeltetéshez:

- Tilos a terméket használni, ha személyek tartózkodnak a vízben. Áramütés miatti veszély áll fenn.
- A terméket csak 30 mA-nél nem nagyobb névleges maradékáramú áram-védőkapcsolós aljzathoz (Residual Current Device) csatlakoztassa; biztosíték legalább 6 amper.
- Ha ennek a terméknek a hálózati csatlakozóvezetéke megsérült, a veszélyeztetések elkerülése végett azt a gyártónak, a vevőszolgálatának, vagy egy hasonlóan szakképzett személynek kell kicserélni.
- A terméket 8 éves kor feletti gyermekek, valamint korlátozott fizikai, érzékszervi vagy szellemi képességgel élő vagy nem megfelelő tapasztalattal és tudással rendelkező

személyek csak felügyelet mellett, illetve a termék biztonságos használatára vonatkozó felvilágosítás és a lehetséges veszélyek megértése után használhatják. Gyermekeknek tilos a termékkel játszani. A tisztítást és a felhasználói karbantartást gyermekek nem végezhetik, kivéve, ha felügyelik őket.

- A gyerekekre felügyelni kell annak biztosítása érdekében, hogy ne játsszanak a termékkel.
- A kilépő kenőanyag szennyezheti a folyadékot.
- Vegye figyelembe a „Karbantartás és tisztítás” c. fejezetben feltüntetett további tudnivalókat.

● Általános biztonsági tudnivalók

Ez a fejezet a termékkel való munkavégzés során figyelembe veendő alapvető biztonsági előírásokkal foglalkozik.

A termékkel való munkavégzés:

- ▲ **Vigyázat:** Balesetek és sérülések elkerülése érdekében:
 - Olyan személyek, akik nem ismerik a használati útmutatót, nem használhatják a terméket. A felhasználó minimális életkorát helyi előírások határozzák meg.
 - Áramütés elkerülése érdekében viseljen masszív lábbelit.
 - Tegyen megfelelő intézkedéseket annak érdekében, hogy távol tartsa a gyermekeket a működő terméktől. Sérülésveszély áll fenn.
 - Ne használja a terméket gyúlékony folyadékok vagy gázok közelében. A fentiek figyelmen kívül hagyása esetén tűz- vagy robbanásveszély áll fenn.
 - Agresszív, koptató (súroló), korrozív, gyúlékony (pl. motorüzemanyag) vagy robbanásveszélyes folyadékok, sós víz, tisztítószeres és élelmiszerek szivattyúzása nem megengedett.
 - A folyadék hőmérséklete nem lépheti túl a 35 °C-ot.

- Száraz, gyermekek számára nem elérhető helyen tárolja a terméket.

▲ **Vigyázat! Így kerülheti el az eszköz károsodását és az esetlegesen ebből eredő személyi sérüléseket:**

- Ne dolgozzon károsodott, hiányos vagy a gyártó hozzájárulása nélkül átépített termékkel. Üzembe helyezés előtt ellenőriztesse szakemberrel, hogy rendelkezésre állnak-e a szükséges elektromos védőintézkedések.
- Felügyelje a terméket működés közben, hogy időben észlelje, ha a szivattyú automatikusan kikapcsol vagy szárazon jár. Rendszeresen ellenőrizze az úszókapcsoló működését (lásd az „Üzembe helyezés” c. fejezetet). Ennek figyelmen kívül hagyása esetén érvényüket veszítik a szavatossági és felelősségi igények.
- A szivattyú nem alkalmas folyamatos üzemre (pl. kerti tavakban lévő vízfolyásokhoz). Rendszeresen ellenőrizze a termék kifogástalan működését.

- Kérjük, vegye figyelembe, hogy a termékben kenőanyagokat használnak, amelyek kiszivárgásuk esetén károsodást vagy szennyeződést okozhatnak. Ne használja a szivattyút halas vagy értékes növényeket tartalmazó kerti tavakban.
- Ne szállítsa és ne rögzítse a terméket a hálózati csatlakozóvezetéknel vagy a tömlőnél megfogva.
- Óvja a terméket a fagytól vagy a szárazon futástól.
- Csak eredeti tartozékokat használjon, és ne hajtson végre átépítéseket a terméken.
- A „Karbantartás és tisztítás” és „Tárolás” tekintetében kérjük, olvassa el a használati útmutatóban feltüntetett tudnivalókat. Minden ezen túlmenő intézkedést, különösen a termék kinyitását, szakképzett villanyszerelőnek kell elvégeznie. Javítás esetén mindig forduljon szervizközpontunkhoz.

Elektromos biztonság:

 FIGYELMEZTETÉS! Így kerülheti el a baleseteket és az áramütés általi veszélyt:

- A termék működtetésekor a hálózati csatlakozódugónak a felállítás után szabadon hozzáférhetőnek kell lennie.
- Mielőtt üzembe helyezi az új terméket, ellenőriztesse szakemberrel:
 - hogy a földelés, a nullázás, a hibaáram védelmi áramkör megfeleljen az energiaszolgáltató társaságok biztonsági előírásainak és megfelelően működjön,
 - az elektromos dugaszos csatlakozások nedvesség elleni védelmét.
- Áradás veszélye esetén a dugaszos csatlakozásokat árvíz-biztos helyen rögzítse. Áramütés általi veszély.
- Ügyeljen arra, hogy a hálózati feszültség megegyezzen a típustáblán feltüntetett adatokkal.
- A villamos szerelést a nemzeti előírásoknak megfelelően végezze.

- Használat előtt mindig ellenőrizze a terméket, a hálózati csatlakozóvezetékét és a hálózati csatlakozódugót károsodások szempontjából. Ha a jelen eszköz hálózati csatlakozóvezetéke megsérült, a veszélyeztetések elkerülése végett azt a gyártónak, a vevőszolgálatának, vagy egy hasonlóan szakképzett személynek kell kicserélni. A termékben keletkezett károkat hivatalos szakemberrel javíttassa meg.
- Ne használja a hálózati csatlakozóvezetékét a hálózati csatlakozódugó kihúzására a konnektorból. Óvja a hálózati csatlakozóvezetékét hőtől, olajtól és éles szélektől.
- Ne szállítsa és ne rögzítse a terméket a hálózati csatlakozóvezetéknél megfogva.
- Csak fröccsenő víz ellen védett, kültéri használatra készült hosszabbítót használjon. Használat előtt mindig teljesen tekerje le a kábeldobot. Ellenőrizze a hosszabbító kábelt károsodások szempontjából.
- A terméken végzett bármilyen munka megkezdése előtt, a vízrendszer szivárgása esetén,

a munka szüneteiben és használaton kívül húzza ki a hálózati csatlakozódugót a konnektorból.

- A hosszabbító vezetékek keresztmetszete nem lehet kisebb, mint a H05RN-F jelölésű gumitömlőké. A vezeték hossza legalább 10 m legyen. A hosszabbító kábel vezeték-keresztmetszete legalább 2,5 mm² legyen.
- Ha ennek a terméknek a hálózati csatlakozóvezetéke megsérült, a veszélyeztetések elkerülése végett azt a gyártónak, a vevőszolgálatának, vagy egy hasonlóan szakképzett személynek kell kicserélni.

● Üzembe helyezés

● Adapter rácsavarása

- Csavarja rá a tömlő adaptert **9** a szivattyúkimenetre **4** (lásd B ábra).

● Nyomóvezeték csatlakoztatása

A termék telepítése

- vagy fix csővezetékekkel

- vagy rugalmas tömlővezetékekkel történik.

- ¾"-os vagy 1"-os tömlő használata esetén tolja a tömlőt a tömlő adapterre **9** (tömölőszorító bilincsel rögzítse).

- Ha belső menetes G ¾" (19 mm) csatlakozót kíván használni külső tömlőcsatlakozó rendszerek csatlakoztatásához, vágja le a felső csatlakozásokat közvetlenül a G ¾" (19 mm) csőmenet felett.

● A termék felállítása/ felakasztása

Tudnivaló: A terméket a vízben fel lehet állítani vagy akasztani. Felakasztáshoz és/vagy kihúzáshoz használhatja a csomagban levő rögzítő kötelet [10].

A szivattyúakna legalább 70 x 70 cm legyen annak érdekében, hogy az úszókapcsoló szabadon mozoghasson.

- Rögzítse a rögzítő kötelet [10] a fogantyúra [1] (lásd E ábra).

- **FIGYELEM!** Ügyeljen arra, hogy semmilyen esetben se szállítsa vagy rögzítse a terméket a hálózati csatlakozóvezetéknel megfogva. A megrongálódott hálózati vezeték miatt áramütés veszélye áll fenn. Ügyeljen arra, hogy az akna aljában idővel szennyeződések és homok gyűlhet össze, amely megrongálhatja a terméket. Javasoljuk, hogy egy téglára vagy rácsra állítsa a terméket.

Túl alacsony vízszint esetén az aknában levő iszap gyorsan beszáradhat, és akadályozhatja a termék beindulását.

● Ellenőrzés az üzembe vétel előtt

- Ellenőrizze az úszókapcsoló működését (lásd „Használat”).
- Ellenőrizze, hogy a termék stabilan álljon, illetve stabilan legyen felakasztva.
- Ellenőrizze, hogy a nyomóvezeték szabályszerűen legyen felszerelve.

- Ellenőrizze a villamos konnektor szabályszerű állapotát és azt, hogy az megfelelően biztosítva legyen (legalább 6 A).
- Ellenőrizze, hogy soha ne érje nedvesség vagy víz a hálózati csatlakozót. Áramütés veszélye áll fenn.

● Használat

Az Ön által vásárolt termék védőérintkezős csatlakozódugóval van ellátva. A terméket hibaáram-védőberendezéssel ellátott védőérintkezős aljzathoz (Residual Current Device) (230V ~ 50Hz) való csatlakoztatásra tervezték.

Tudnivaló: A terméket csak a fenti pontok ellenőrzése után helyezze üzembe.

● A termék be- és kikapcsolása

1. Dugja a hálózati csatlakozódugót a konnektorba. A termék azonnal beindul, ha az úszókapcsoló helyes pozícióban van (lásd az „Automata üzemmód elvégzése” és a „Kézi üzem/lapos elszívás elvégzése” c. fejezeteket).
2. Kikapcsoláshoz húzza ki a hálózati csatlakozódugót a konnektorból. A termék kikapcsol.

Tudnivaló: Alacsony vízszint esetén az úszókapcsoló [5] automatikusan kikapcsolja a terméket.

- **FIGYELEM!** Felügyelje a terméket működés közben, hogy károk elkerülése érdekében időben észlelje az automatikus kikapcsolást vagy a szárazon járást.

● Automata üzemmód elvégzése

Automata üzemmódban az úszókapcsoló [5] automatikusan be-, illetve kikapcsolja a terméket.

- **FIGYELEM!** Helyhez kötött telepítés esetén rendszeresen (legkésőbb három havonta) ellenőrizni kell az úszókapcsoló [5] működését.

- Az úszókapcsoló [5] be- és kikapcsolási pontja fokozatmentesen beállítható: Az úszókapcsoló-kábel [7] hosszúságának megváltoztatásával módosítsa a be-, illetve kikapcsolási pontot. Állítsa be az úszókapcsoló-kábel [7] kábelhosszúságát úgy, hogy beállítja az úszókapcsoló-kábelzár (horizontális) [8] rögzítési pontját (lásd C ábra).

Tudnivaló: Ellenőrizze az úszókapcsolót [5]: Annak úgy kell elhelyezkednie, hogy szabadon tudjon emelkedni és süllyedni. A „Be” és a „Ki” kapcsolási pontok magassága legyen szabadon hozzáférhető.

- Ezt ellenőrizze oly módon, hogy egy vízzel feltöltött tartályba helyezi a terméket, és kézzel óvatosan megemeli, majd ismét le-süllyeszti az úszókapcsolót [5]. Ennek során látja, hogy a termék be-, illetve kikapcsol-e.
- Ügyeljen arra, hogy ne legyen túl kicsi a távolság az úszókapcsoló [5] és az úszókapcsoló-kábelzár (horizontális) [8] között. Túl kis távolság esetén nem biztosított a kifogástalan működés.
- Beállításnál ügyeljen arra, hogy az úszókapcsoló [5] ne érintse meg az akna alját a termék kikapcsolása előtt.

● Kézi üzem/lapos elszívás elvégzése

▲ FIGYELEM! Kerülje el a tisztavíz-szivattyú szárazon futását! Túlhevülés veszélye! Tilos megérinteni a túlhevült terméket! Égési sérülések veszélye áll fenn!

Kézi üzemmódban a szivattyú nem kapcsol ki automatikusan, mivel az úszókapcsoló [5] át van hidalva.

Ehhez az úszókapcsolót [5] függőlegesen felfelé, a szivattyúnál kell elhelyezni.

- Húzza meg az úszókapcsoló-kábelt [7] és tolja az úszókapcsoló kábelzárba (vertikális) [6] úgy, hogy az úszókapcsoló [5] függőlegesen felfelé álljon (D ábra).

▲ FIGYELEM! Kézi üzemmódban folyamatosan figyelje meg a terméket. Azonnal kapcsolja ki (húzza ki a hálózati csatlakozódugót), ha már nem szivattyúz vizet. Károsodás veszélye áll fenn, ha a termék szárazon fut.

● Karbantartás és tisztítás

- Rendszeresen tisztítsa és ápolja a terméket.
- **FIGYELEM!** Minden olyan munkálatot, amely nincs leírva ebben az útmutatóban, szervizközpontunkban végeztessen. Csak eredeti alkatrészeket használjon. Sérülésveszély áll fenn.
- A terméken végzett munkálatok előtt mindig húzza ki a hálózati csatlakozódugót. Áramütés vagy mozgó alkatrész okozta sérülések veszélye áll fenn.

● Általános tisztítási munkák végrehajtása

- Nem helyhez kötött telepített termékek: Használat után mindig tisztítsa meg a terméket tiszta vízzel.
- Helyhez kötött telepített termékek: Rendszeresen ellenőrizze az úszókapcsoló [5] működését (legkésőbb három havonta).
- Vízsugárral távolítsa el a szőszöket és a szálas részecskéket, amelyek esetlegesen lerakódtak a szivattyúházra [3].
- Tiszta vízzel távolítsa el a lerakódásokat az úszókapcsolóról [5].
- Rendszeresen (legkésőbb 3 havonta) tisztítsa meg az akna alját, és rendszeresen tisztítsa meg az akna falait is.
- A szivattyú aljára lerakódott szennyeződések tiszta vízzel permetezve lehet eltávolítani.

Minden ezen túlmenő intézkedést, különösen a termék kinyitását, szakképzett villanyszerelőnek kell elvégeznie. Javítás esetén mindig forduljon szervizközpontunkhoz.

● A termék tárolása

- Tárolás előtt tisztítsa meg a terméket.
- Szárazon és fagymentesen, gyermekek számára nem elérhető helyen tárolja a terméket.

- Ha hosszabb ideig nem használta a szivattyút, akkor az utolsó használat után és az újbóli használat előtt alaposan tisztítsa meg Lerakódások és maradványok miatt más esetben indítási nehézségek léphetnek fel.

● Hibakeresés

Probléma	Lehetséges ok	Hibaelhárítás
A szivattyú nem indul be.	Nincs hálózati feszültség.	Ellenőrizze és szükség esetén villamos szakemberrel javíttassa meg a konnektort, a hálózati csatlakozóvezetékét, a vezetékét, a hálózati csatlakozódugót.
A szivattyú nem szivattyúzik.	A szivattyú láb beáramló rácsa eltömődött.	Vízugárral tisztítsa meg a szivattyú láb beáramló rácsát (lásd „Általános tisztítási munkák”).
	A szivattyú teljesítménye csökkent az erősen szennyezett és koptató hatású vízkeverékek miatt.	Tisztítsa meg a szivattyút.
A szivattyú nem kapcsol ki.	Nem tud lesülyedni az úszókapcsoló.	Helyesen állítsa fel a szivattyút az akna alján.
Kevés a szivattyúzott mennyiség.	A szivattyú láb beáramló rácsa eltömődött.	Vízugárral tisztítsa meg a szivattyú láb beáramló rácsát (lásd „Általános tisztítási munkák”).
	A szivattyú teljesítménye csökkent az erősen szennyezett és koptató hatású vízkeverékek miatt.	Tisztítsa meg a szivattyút.
A szivattyú rövid idő után kikapcsol.	A motorvédelem kikapcsolja a szivattyút a víz túl erős szennyezettsége miatt.	Húzza ki a hálózati csatlakozódugót, és tisztítsa meg a szivattyút és az aknát.
	Túl magas a víz hőmérséklete, a motorvédelem kikapcsolja a terméket.	Ügyeljen a maximális, 35 °C-os víz hőmérsékletre!

● Mentesítés

A csomagolás környezetbarát anyagokból készült, amelyeket a helyi újrahasznosító helyeken adhat le ártalmatlanítás céljából.



A hulladék elkülönítéséhez vegye figyelembe a csomagolóanyagban található jelzéseket. Ezek rövidítéseket (a) és számokat (b) tartalmaznak a

következő jelentéssel: 1–7: műanyagok/20–22: papír és karton/80–98: kötőanyagok.



A kiszolgált termék megsemmisítési lehetőségeiről lakóhelye illetékes önkormányzatánál tájékozódhat.



A környezete érdekében, ne dobja a kiszolgált terméket a háztartási szemétkébe, hanem adja le szakszerű ártalmatlanításra. A gyűjtőhelyekről és azok nyitvatartási idejéről az illetékes önkormányzatnál tájékozódhat.



A termék, beleértve a tartozékokat és a csomagolóanyagokat is, újrahasznosítható, és a gyártó kiterjesztett felelőssége alá tartozik. A jobb hulladékkezelés érdekében az ábrán látható információk (szortírozási információk) alapján külön ártalmatlanítsa őket. A Trian-logó csak Franciaországra vonatkozik.

● Garancia

A terméket gondosan, szigorú minőségi előírások betartásával gyártottuk, és a szállítás előtt gondosan ellenőriztük. Anyag- vagy gyártási hibák esetén a termék eladójával szemben törvényes jogok illetik meg. Az Ön törvényes jogait az általunk alább meghatározott garancia semmilyen módon nem korlátozza.

Erre a termékre 3 év garanciát adunk a vásárlás dátumától számítva. A garancia idő a vásárlás dátumával kezdődik. Biztonságos helyen őrizze meg az eredeti vásárlói bizonylatot, mert ez a dokumentum szükséges a vásárlás bizonyításához.

A vásárláskor fennálló károkat és hiányosságokat a termék kicsomagolása után haladéktalanul jelezze.

Ha ezen a terméken a vásárlástól számított 3 éven belül anyag- vagy gyártási hibát észlel, vásztszünk szerint ingyenesen megjavítjuk vagy kicseréljük a terméket. A garancia idő nem hosszabbodik meg a helyette nyújtott szavatossági

igény által. Ez a kicserélt vagy javított alkatrészekre is érvényes.

A garancia megszűnik, ha a terméket megrongálták, ill. nem szakszerűen kezelték vagy végezték a karbantartást.

A garancia az anyag- és gyártási hibákra vonatkozik. Ez a garancia nem terjed ki azokra a termékalkatrészekre, amelyek normál kopásnak vannak kitéve, és ezért gyorsan kopó alkatrészeknek minősülnek (pl. elemekre, akkumulátorokra, tömlőkre, tintapatronokra), illetve a törékeny alkatrészek sérülésére, pl. kapcsolókra vagy üvegalkatrészekre.

● Garanciális ügyek lebonyolítása

Ügyének gyors elintézhetsége céljából, kérjük kövesse az alábbi útmutatást:

Kérjük, kérdések esetére készítse elő a pénztárblokkot és a cikkszámot (IAN 403783_2204) a vásárlás tényének az igazolására.

Kérjük, hogy a cikkszámot olvassa le a típusabláról, a gravírozásból, az Útmutató címloldaláról (balra lent), illetve a hátoldalon, vagy a termék alján található matricáról.

Amennyiben működési hibák, vagy egyéb hiányosság lépne fel, először vegye fel a kapcsolatot a következőkben megnevezett szervezetek egyikével telefonon, vagy e-mailen.

A hibásnak ítélt terméket ezután a vásárlást igazoló blokk, valamint a hiba leírásának és kezelési idejének mellékelésével díjmentesen postázhatja az Önnel közölt szervizcímre.

● Szerviz

(HU) Szerviz Magyarország

Tel.: 0680021536

E-mail: owim@lidl.hu



● EU megfelelési nyilatkozat

EK MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT

IAN: 403783_2204
Termékazonosító: Parkside Búvárszivattyú
Típuszám: HG09724

A fent ismertetett nyilatkozat tárgya megfelel a vonatkozó uniós harmonizációs jogszabálynak:

Directive 2006/42/EC
Directive 2014/30/EU
Directive 2011/65/EU

Az alkalmazott harmonizált szabványokra való hivatkozás vagy az azokra az egyéb műszaki leírásokra való hivatkozás, amelyekkel kapcsolatban megfelelési nyilatkozatot tettek:

Szám / vonatkozó részek
Directive 2006/42/EC
EN 60335-2-41:2003/A2:201C
EN 60335-1:2012/A15:2021
EN 62233:2008
Directive 2014/30/EU
EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021
EN IEC 61000-3-2:2019/A1:2021
EN 61000-3-3:2013/A2:2021

A fent ismertetett nyilatkozat tárgya megfelel az egyes veszélyes anyagok elektromos és elektronikus berendezésekben való alkalmazásának korlátozásáról szóló, 2011. június 8-i 2011/65 / EU európai parlamenti és tanácsi irányelvnek:

Szám / vonatkozó részek
2011/65/EU IRÁNYELV
EN IEC 63000:2018

A műszaki dokumentáció tulajdonosa: OWIM GmbH & Co.KG

nevében aláírva:


OWIM GmbH & Co. KG Stiftsbergstraße 1 D-74167 Neckarsulm, Németország

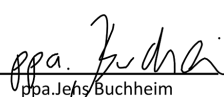
A jelen megfelelési nyilatkozatot a gyártó kizárólagos felelősségére bocsátják ki.

Az eredeti megfelelési nyilatkozat fordítása

Neckarsulm
Hely









13.10.2022
Dátum


Benjamin Steeb
Managing Director


ppa. J. Buchheim
Authorised Signatory

Legenda uporabljenih piktogramov	Stran 144
Uvod	Stran 144
Predvidena uporaba	Stran 144
Opis delov	Stran 144
Obseg dobave	Stran 145
Tehnični podatki	Stran 145
Varnostni napotki	Stran 145
Splošni varnostni napotki	Stran 146
Začetek uporabe	Stran 149
Privijanje adapterja	Stran 149
Priključitev tlačnega voda	Stran 149
Postavljanje/obešanje izdelka	Stran 149
Preverjanja pred začetkom uporabe	Stran 149
Uporaba	Stran 149
Vkllop in izkllop izdelka	Stran 150
Izvedba samodejnega obratovanja	Stran 150
Izvedba ročnega obratovanja/ploskega odsesavanja	Stran 150
Vzdrževanje in čiščenje	Stran 150
Izvedba splošnih čistilnih del	Stran 151
Skladiščenje izdelka	Stran 151
Iskanje napak	Stran 151
Odstranjevanje	Stran 152
Servis	Stran 152
Garancijski list	Stran 153
EU izjava o skladnosti	Stran 154

Legenda uporabljenih piktogramov

	Varnostni napotki Navodila za upravljanje		Pred zamenjavo delov pribora, čiščenjem in v primeru neuporabe izdelek izklopite in ga ločite od električnega omrežja.
	OPOZORILO! Ta simbol v kombinaciji s signalno besedo » Opozorilo « označuje nevarnost s srednjo stopnjo tveganja, ki lahko privede do smrti ali hudih telesnih poškodb, če ga ne upoštevate.		Izmenični tok / izmenična napetost
	PREVIDNO! Ta simbol v kombinaciji s signalno besedo » Previdno « označuje nevarnost z majhnim tveganjem, ki lahko privede do lahkih ali srednje hudih telesnih poškodb, če je ne preprečite.		Znak CE potrjuje skladnost z Direktivami EU, ki zadevajo ta izdelek.
	Maksimalna obratovalna globina: 12 m		Preberite navodila

Potopna tlačna črpalka

● Uvod

Iskrene čestitke ob nakupu vašega novega izdelka. Odločili ste se za zelo kakovosten izdelek. To navodilo za uporabo je sestavni del tega izdelka. Vsebuje pomembna navodila za varnost, uporabo in odstranitev. Preden začnete izdelek uporabljati, se seznanite z vsemi navodili za uporabo in varnostnimi napotki. Izdelek uporabljajte samo tako, kot je opisano, in samo za navedena področja uporabe. Če izdelek odstopite novemu lastniku, mu zraven izročite tudi vse dokumente.

● Predvidena uporaba

Ta izdelek je vodna črpalka, ki se povsem potopi v tekočino, ki jo boste črpali. Izdelek je opremljen s plavajočim stikalom, ki se samodejno vklopi ali izklopi glede na vodostaj.

Pri preobremenitvi se izdelek izklopi prek vgrajenega toplotnega zaščitnega stikala. Po ohlaiditvi se motor samodejno ponovno zažene. Izdelek je namenjen za transport vode do temperature maks. 35 °C. Primeren je npr. za praznjenje bazenov in posod. Ta izdelek ni primeren za profesionalno uporabo. Garancija preneha veljati v primeru profesionalne uporabe. Upravljalavec ali uporabnik je odgovoren za nesreče ali poškodbe drugih ljudi ali njihove lastnine. Proizvajalec ne odgovarja za škodo, ki bi nastala zaradi nepredvidene uporabe ali napačnega ravnanja z napravo.

● Opis delov (glejte sliko A)

- 1 Ročaj
- 2 Omrežni priključni kabel
- 3 Ohišje črpalke
- 4 Odtok črpalke
- 5 Plovno stikalo
- 6 Kabelski zapah plovnega stikala (navpični)
- 7 Kabel plovnega stikala

- 8 Kabelski zapah plovnega stikala (vodoravni)
- 9 Adapter za gibko cev
- 10 Pritrdilna žica

● Obseg dobave

1 potopna tlačna črpalka
 1 adapter za gibko cev
 1 pritrdilna žica
 1 navodilo za uporabo

● Tehnični podatki

Potopna tlačna črpalka: PTDP 1000 A1
 Nazivna vhodna napetost (U): 230 V~, 50 Hz
 Poraba moči (P): 1000 W
 Maks. količina črpanja (Q_{max}): pribl. 6500 l/h
 Maksimalna višina črpanja (H_{max}): 40 m
 Maksimalna potopna globina: 12 m
 Maks. temperatura vode (T_{max}): 35 °C
 Priključek gibke cevi: ¾", 1" (19 mm, 25 mm)

Priključek za pipico z notranjim navojem: G ¾" (19 mm)
 Maksimalna velikost delcev (usedline, ki jih je mogoče posesati): Ø 1 mm
 Dolžina omrežnega priključnega kabla: 15 m
 Masa (vklj. s priborom): 10,2 kg
 Zaščitni razred: I
 Vrsta zaščite: IPX8



Varnostni napotki

**NAVODILA ZA UPORABO
 SKRBNO SHRANITE! ČE IZDELEK
 ODPSTOPITE NOVEMU LA-
 STNIKU, MU ZRAVEN**

IZROČITE TUDI VSE DOKUMENTE!



OPOZORILO! Ta simbol v kombinaciji s signalno besedo »**Opozorilo**« označuje nevarnost s srednjo stopnjo tveganja, ki lahko privede do smrti ali hudih telesnih poškodb, če ga ne upoštevate.



PREVIDNO! Ta simbol v kombinaciji s signalno besedo »**Previdno**« označuje nevarnost z majhnim tveganjem, ki lahko privede do lahkih ali srednje hudih telesnih poškodb, če je ne preprečite.



Maksimalna obratovalna globina: 12 m



Pred zamenjavo delov pribora, čiščenjem in v primeru neuporabe izdelka izklopite in ga ločite od električnega omrežja.

~ Izmenični tok/izmenična napetost

Posebna navodila za varno obratovanje:

- Če so v vodi osebe, izdelka ni dovoljeno uporabljati. Obstaja nevarnost električnega udara.
- Izdelek priključite le v vtičnico z zaščitno napravo za okvarni tok (Residual Current Device) z nazivnim okvarnim tokom ne več kot 30 mA; varovalka vsaj 6 A.
- Če je omrežni priključni kabel izdelka poškodovan, ga mora zamenjati proizvajalec ali njegova servisna služba ali podobno usposobljena oseba, da ne pride do nevarnosti.
- Izdelek lahko uporabljajo otroci od 8. leta naprej ter osebe z zmanjšanimi fizičnimi, čutilnimi ali duševnimi sposobnostmi ali osebe s pomanjkanjem izkušenj in znanja, če so pod nadzorom ali če so bili poučeni o varni uporabi izdelka in razumejo nevarnosti, do katerih lahko pride med uporabo. Otroci se z izdelkom ne smejo igrati. Čiščenje in vzdrževanje smejo izvajati otroci samo v primeru, če so pod nadzorom.

- Otroke je treba nadzorovati, da se ne igrajo z izdelkom.
- Do onesnaženja tekočine lahko pride zaradi odtekanja maziv.
- Upoštevajte dodatne napotke v poglavju »Vzdrževanje in čiščenje«.

● Splošni varnostni napotki

Ta del obravnava temeljne varnostne predpise za delo z izdelkom.

Delo z izdelkom:

- ⚠ **Previdno:** Tako boste preprečili nesreče in telesne poškodbe:
 - Osebe, ki niso seznanjene z navodili za uporabo, ne smejo uporabljati izdelka. Krajevne določbe lahko določajo najnižjo starost upravljavca.
 - Za zaščito pred električnim udarom nosite trdne čevlje.
 - Izvedite potrebne ukrepe, da otroci ne morejo v bližino delujočega izdelka. Obstaja nevarnost telesnih poškodb.
 - Izdelka ne uporabljajte v bližini vnetljivih tekočin ali

plinov. Če tega ne upoštevate, obstaja nevarnost požara ali eksplozije.

- Črpanje agresivnih, abrazivnih (smirkajočih), jedkih, gorljivih (npr. motornih goriv) ali eksplozivnih tekočin, slane vode, čistil in živil ni dovoljeno.
- Temperatura črpalne tekočine ne sme presegati 35 °C.
- Izdelek hranite na suhem mestu in zunaj dosega otrok.

⚠ Previdno! Tako boste preprečili poškodbe na napravi in morebitne posledične poškodbe oseb:

- Ne delajte s poškodovanim, nepopolnim ali brez odobritve proizvajalca predelanim izdelkom. Pred zagonom naj strokovnjak preveri, ali so zahtevani električni zaščitni ukrepi izvedeni.
- Izdelek med obratovanjem nadzirajte, da pravočasno prepoznate samodejni izklop ali suhi tek črpalke. Redno preverjajte delovanje plovnega stikala (glejte »Začetek obratovanja«). Če tega ne upoštevate, garancija in jamstveni zahtevki prenehajo veljati.

- Črpalka ni primerna za neprekinjeno obratovanje (npr. za vodotoke v vrtnih ribnikih). Redno preverjajte izdelek, ali brezhibno deluje.
- Upoštevajte, da se v izdelku uporabljajo maziva, ki lahko eventualno povzročijo iztekanje, poškodbe ali onesnaženje. Črpalke ne uporabljajte v vrtnih ribnikih z ribami ali dragocenimi rastlinami.
- Izdelka ne nosite ali pritrdite za omrežni priključni kabel ali gibko cev.
- Izdelek zaščitite pred zmrzaljo in suhim tekom.
- Uporabljajte samo originalni pribor in ne izvajajte predelav izdelka.
- K temama »Vzdrževanje in čiščenje« ter »Skladiščenje« preberite napotke v navodilih za uporabo. Vse druge ukrepe od navedenih, zlasti odpiranje izdelka, mora izvesti strokovnjak s področja elektrike. V primeru popravil se vedno obrnite na naš servisni center.

Električna varnost:

OPOZORILO! Tako boste preprečili nesreče in telesne poškodbe zaradi električnega udara:

- Pri uporabi izdelka mora biti po postavitvi omrežni vtič prosto dostopen.
- Preden začnete z uporabo svojega novega izdelka, naj ga preveri strokovnjak:
 - ozemljitev, ničenje, zaščitno stikalo na okvarni tok morajo ustrezati varnostnim predpisom energetskega podjetja in brezhibno delovati,
 - zaščitite električne vtične spoje pred mokroto.
- Pri nevarnosti poplav prestavite vtične spoje v območje, zaščiteno pred poplavo. Nevarnost zaradi električnega udara.
- Poskrbite, da se bo omrežna napetost ujemala z navedbami na tipski ploščici.
- Elektroinstalacijo izvedite skladno z nacionalnimi predpisi.
- Pred vsako uporabo preverite izdelek, omrežni priključni kabel in omrežni vtič, ali so poškodovani. Če je omrežni priključni kabel poškodovan, ga mora zamenjati proizvajalec ali njegova servisna služba ali podobno usposobljena oseba, da se preprečijo nevarnosti. Poškodbe izdelka naj odpravi pooblaščen strokovnjak.
- Omrežnega priključnega kabla ne uporabljajte, da izvlečete omrežni vtič iz vtičnice. Omrežni priključni kabel zaščitite pred vročino, oljem in ostrimi robovi.
- Izdelka ne nosite ali pritrdite za omrežni priključni kabel.
- Uporabljajte samo kabelske podaljške, ki so zaščiteni pred brizganjem vode in namenjeni za uporabo na prostem. Pred uporabo vedno povsem razvijte kabelski boben. Preverite kabelski podaljšek, ali je poškodovan.
- Pred vsemi deli na izdelku, netesnjenjem v vodnem sistemu, med premori med delom in pri neuporabi izvalcite omrežni vtič iz vtičnice.
- Podaljševalni vodi ne smejo imeti manjšega prečnega prereza kot gumijaste napeljave gibkih cevi z oznako H05RN-F. Dolžina voda mora biti 10 m. Prečni prerez žile kabela mora biti 10 m.

podaljška mora biti vsaj 2,5 mm².

- Če je omrežni priključni kabel izdelka poškodovan, ga mora zamenjati proizvajalec ali njegova servisna služba ali podobno usposobljena oseba, da ne pride do nevarnosti.

● Začetek uporabe

● Privijanje adapterja

- Privijte adapter za gibko cev [9] na odtok črpalke [4] (glejte sliko B).

● Priključitev tlačnega voda

Namestitvev izdelka se izvede

- s fiksno cevno napeljavo
- ali s prilagodljivo napeljavo gibkih cevi.

- Za uporabo ¾" ali 1" gibke cevi poveznite gibko cev prek adapterja za gibko cev [9] (pritrditev z objemko gibke cevi).
- Za uporabo pipice z notranjim navojem G ¾" (19 mm) za priklop zunanjih sistemov za priklop gibkih cevi odrežite zgornje priključke neposredno nad cevnim navojem G ¾" (19 mm).

● Postavljanje/obešanje izdelka

Napotek: Izdelek lahko postavite ali obesite v vodo. Za obešanje in/ali izvlačenje lahko uporabite priloženo pritrdilno žico [10].

Najmanjše mere jaška črpalke morajo biti 70 x 70 cm, da se plovno stikalo lahko prosto premika.

- Pritrdite pritrdilno žico [10] na ročaj [1] (glejte sliko E).

- **POZOR!** V nobenem primeru ne smete držati ali obesiti izdelka za omrežni priključni kabel. Obstaja nevarnost električnega udara zaradi poškodovanega omrežnega priključnega kabla. Poskrbite, da se na dnu jaška sčasoma ne moreta nabrati umazanija in pesek, ki bi lahko poškodovala izdelek. Priporočamo, da izdelek postavite na opeko ali rešetko.

Pri prenizki ravni vode se lahko blato v jašku hitro zasuši in izdelek ovira pri zagonu.

● Preverjanja pred začetkom uporabe

- Preverite delovanje plovnega stikala (glejte »Uporaba«).
- Preverite, ali je izdelek stabilno postavljen ali obešen.
- Preverite, ali je bila tlačna napeljava pravilno nameščena.
- Preverite pravilno stanje električne vtičnice in ali je dovolj zavarovana (vsaj 6 A).
- Poskrbite, da vlaga ali voda ne more priti do omrežnega priključka. Obstaja nevarnost električnega udara.

● Uporaba

Kupljeni izdelek je že opremljen z vtičem z zaščitnim kontaktom. Izdelek je namenjen za priključitev v vtičnico z zaščitnim kontaktom z zaščitno napravo na okvarni tok (Residual Current Device) z 230 V ~ 50 Hz.

Napotek: Izdelek začnite uporabljati šele, ko ste izvedli vse naslednje točke.

● Vkllop in izkllop izdelka

1. Električni vtič priključite v vtičnico. Izdelek se takoj zažene, če je plovno stikalo v pravilnem položaju (glejte »Izvedba samodejnega obratovanja« in »Izvedba ročnega obratovanja/ploskega odsesavanja«).
2. Za izkllop izvlecite omrežni vtič iz vtičnice. Izdelek se izkllopi.

Napotek: Če je raven vode prenizka, plovno stikalo [5] samodejno izkllopi izdelek.

- **POZOR!** Izdelek med obratovanjem nadzirajte, da pravočasno prepoznate samodejni izkllop ali suhi tek črpalke, da preprečite poškodbe.

● Izvedba samodejnega obratovanja

Pri samodejnem obratovanju plovno stikalo [5] samodejno vklopi oz. izkllopi izdelek.

- **POZOR!** Pri stacionarni inštalaciji je treba delovanje plovnega stikala [5] redno (najpozneje vsake tri mesece) preveriti.
- Točko vklopa oz. izkllopa plovnega stikala [5] je mogoče nastaviti brezstopenjsko: Spreminjajte točke vklopa oz. izkllopa, tako da spreminjate dolžino kabla plovnega stikala [7]. Dolžino kabla plovnega stikala [7] nastavite tako, da nastavite točko pritrditve na kabelskem zapahu plovnega stikala (vodoravnega) [8] (glejte sliko C).

Napotek: Preverite plovno stikalo [5]: nastavljen mora biti tako, da ga je mogoče prosto dvigniti in spustiti. Višina točke preklopa »Vkllop« in višina točke preklopa »Izkllop« morata biti lahko dostopni.

- To preverite tako, da izdelek postavite v posodo, napolnjeno z vodo, plovno stikalo [5] z roko previdno dvignete navzgor in ga nato zopet spustite dol. Pri tem lahko vidite, ali se izdelek vklopi oz. izkllopi.

- Pazite, da razdalja med plovnim stikalom [5] in kabelskim zapahom plovnega stikala (vodoravnega) [8] ni premajhna. Pri premajhni razdalji ni mogoče zagotoviti brezhibnega delovanja.
- Pri nastavitvi pazite, da se plovno stikalo [5] ne dotakne dna pred izkllopom izdelka.

● Izvedba ročnega obratovanja/ploskega odsesavanja

- ⚠ **POZOR!** Preprečite suhi tek potopne črpalke za čisto vodo! Nevarnost pregretja! Pregretega izdelka se ne smete dotikati! Obstaja nevarnost opeklin!

Pri ročnem obratovanju se črpalka ne izkllopi samodejno, saj je plovno stikalo [5] premoščeno. Plovno stikalo [5] mora biti pri tem nameščeno navpično navzgor na črpalko.

- Povlecite za kabel plovnega stikala [7] in ga potisnite v kabelski zapah plovnega stikala (navpični) [6], da bo plovno stikalo [5] stalo navpično navzgor (Slika D).

- ⚠ **POZOR!** Vedno opazujte izdelek med ročnim obratovanjem. Takoj ga izkllopite (izvlecite omrežni vtič), če ni več vode za črpanje. Obstaja nevarnost poškodb, če izdelek deluje na suho.

● Vzdrževanje in čiščenje

- Redno čistite in negujte svoj izdelek.
- **POZOR!** Dela, ki niso opisana v teh navodilih za uporabo, prepustite našemu servisu centru. Uporabljajte samo originalne dele. Obstaja nevarnost telesnih poškodb.
- Pred vsemi deli na izdelku izvlecite omrežni vtič. Obstaja nevarnost električnega udara ali telesnih poškodb zaradi premičnih delov.

● Izvedba splošnih čistilnih del

- Izdelki, ki niso nameščeni stacionarno: očistite izdelek po vsaki uporabi s čisto vodo.
- Stacionarno nameščeni izdelki: Redno preverjajte delovanje plovnega stikala [5] (najpozneje vsake tri mesece).
- Kosme in vlaknene delce, ki so se eventualno nabrali na ohišju črpalke [3], odstranite z vodnim curkom.
- S plovnega stikala [5] s čisto vodo očistite nakopičeni material.
- Z dna jaška redno odstranjujte blato (najpozneje vsake 3 mesece) in očistite tudi stene jaška.
- Nečistoče na spodnji strani črpalke lahko odstranite s curkom čiste vode.

Vse druge ukrepe od navedenih, zlasti odpiranje izdelka, mora izvesti strokovnjak s področja elektrike. V primeru popravil se vedno obrnite na naš servisni center.

● Skladiščenje izdelka

- Pred skladiščenjem očistite izdelek.
 - Izdelek hranite na suhem mestu, kjer ne more zmraziti, in zunaj dosega otrok.
 - Če črpalke dlje časa ne boste uporabljali, jo je treba po zadnji uporabi in pred ponovno uporabo temeljito očistiti. Posledica oblog in ostankov so lahko težave pri zagonu.

● Iskanje napak

Težava	Morebitni vzrok	Odprava napak
Črpalka se ne zažene.	Manjka omrežna napetost.	Preverite vtičnico, omrežni priključni kabel, napeljavo, omrežni vtič; po potrebi naj električar izvede popravilo.
Črpalka ne črpa.	Dovodna rešetka podstavka črpalke je zamašena.	Očistite dovodno rešetko podstavka črpalke z vodnim curkom (glejte »Splošna čistilna dela«).
	Moč črpalke se zmanjša zaradi močne umazanije in abrazivnih vodnih primesi.	Očistite črpalke.
Črpalka se ne izklopi.	Plovno stikalo se ne more potopiti.	Pravilno postavite črpalke na dno jaška.
Črpana količina ne zadostuje.	Dovodna rešetka podstavka črpalke je zamašena.	Očistite dovodno rešetko podstavka črpalke z vodnim curkom (glejte »Splošna čistilna dela«).
	Moč črpalke se zmanjša zaradi močne umazanije in abrazivnih vodnih primesi.	Očistite črpalke.
Črpalka se po kratkem delovanju izklopi.	Zaščita motorja izklopi črpalke zaradi premočno umazane vode.	Izvlomite omrežni vtič ter očistite črpalke in jašek.
	Temperatura vode je previsoka, zaščita motorja izklopi izdelek.	Pazite na največjo temperaturo vode 35 °C!

● Odstranjevanje

Embalaža je narejena iz okolju primernih materialov, ki jih lahko oddate za recikliranje na lokalnih zbirališčih odpadkov.



Upoštevajte oznake embalažnih materialov za ločevanje odpadkov, ki so označene s kraticami (a) in števkami (b) z naslednjim pomenom: 1–7: umetne mase/20–22: papir in karton/80–98: vezni materiali.



○ možnostih odstranjevanja odsluženega izdelka se lahko pozanimате pri svoji občinski ali mestni upravi.



Ko je vaš izdelek dotrajan, ga zaradi varovanja okolja ne odvrzite med gospodinjne odpadke, temveč ga oddajte na ustreznem zbirališču tovrstnih odpadkov. ○ zbirnih mestih in njihovih delovnih časih se lahko pozanimате pri svoji pristojni občinski upravi.



Izdelek z dodatki in embalažni materiali so primerni za recikliranje. Zanje veljajo določila proizvajalčeve razširjene odgovornosti. Za boljše ravnanje z odpadki jih odlagajte ločeno, upoštevajoč prikazane informacije o razvrščanju. Logotip Triman velja samo za Francijo.

● Servis

SI Servis Slovenija

Tel.: 00386 (0) 80 70 60

E-Mail: owim@lidl.si



Pooblašteni serviser:

OWIM GmbH & Co. KG
Stiftsbergstraße 1
74167 Neckarsulm
NEMČIJA

Servisna telefonska številka: 00386 (0) 80 70 60

Garancijski list

1. S tem garancijskim listom OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Nemčija jamčimo, da bo izdelek v garancijskem roku ob normalni in pravilni uporabi brezhibno deloval in se zavezujemo, da bomo ob izpolnjenih spodaj navedenih pogojih odpravili morebitne pomanjkljivosti in okvare zaradi napak v materialu ali izdelavi oziroma po svoji presoji izdelek zamenjali ali vrnili kupnino.
2. Garancija je veljavna na ozemlju Republike Slovenije.
3. Garancijski rok za proizvod je 3 leta od datuma izročitve blaga. Datum izročitve blaga je razviden iz računa.
4. Kupec je dolžan okvaro javiti pooblaščenemu servisu oziroma se informirati o nadaljnjih postopkih na zgoraj navedeni telefonski številki. Svetujemo vam, da pred tem natančno preberete navodila o sestavi in uporabi izdelka.
5. Kupec je dolžan pooblaščenemu servisu predložiti garancijski list in račun, kot potrdilo in dokazilo o nakupu ter dnevu izročitve blaga.
6. V primeru, da proizvod popravlja nepooblaščen servis ali oseba, kupec ne more uveljavljati zahtevkov iz te garancije.
7. Vzroki za okvaro oziroma nedelovanje izdelka morajo biti lastnosti stvari same in ne vzroki, ki so zunaj proizvajalčeve oziroma prodajalčeve sfere. Kupec ne more uveljavljati zahtevkov iz te garancije, če se ni držal priloženih navodil za sestavo in uporabo izdelka ali če je izdelek kakorkoli spremenjen ali nepravilno vzdrževan.
8. Jamčimo servis in rezervne dele še 3 leta po preteku garancijskega roka.
9. Obrabni deli oz. potrošni material so izvzeti iz garancije.
10. Vsi potrebni podatki za uveljavljanje garancije se nahajajo na dveh ločenih dokumentih (garancijski list, račun).
11. Ta garancija proizvajalca ne izključuje pravic potrošnika, ki izhajajo iz odgovornosti prodajalca za napake na blagu.

Prodajalec:

Lidl Slovenija d.o.o. k.d., Pod lipami 1, SI-1218 Komenda

● EU izjava o skladnosti

IZJAVA EU O SKLADNOSTI

IAN: 403783_2204
Identifikacija izdelka: Parkside Potopna tlačna črpalka
Številka modela: HG09724

Predmet navedene izjave je v skladu z ustrežno zakonodajo Unije o harmonizaciji:

Directive 2006/42/EC

Directive 2014/30/EU

Directive 2011/65/EU

Sklicevanja na uporabljene harmonizirane standarde ali sklicevanja na druge tehnične specifikacije v zvezi s skladnostjo, ki je navedena v izjavi:

Št. / Deli

Directive 2006/42/EC

EN 60335-2-41:2003/A2:201C

EN 60335-1:2012/A15:2021

EN 62233:2008

Directive 2014/30/EU

EN IEC 55014-1:2021

EN IEC 55014-2:2021

EN IEC 61000-3-2:2019/A1:2021

EN 61000-3-3:2013/A2:2021

Predmet zgoraj navedene izjave je v skladu z Direktivo 2011/65/EU Evropskega parlamenta in Sveta z dne 8. junija 2011 o omejevanju uporabe nekaterih nevarnih snovi v električni in elektronski opremi:

Št. / Deli

Direktiva 2011/65/EU

EN IEC 63000:2018

Tehnično dokumentacijo hrani: OWIM GmbH & Co.KG

Podpisano za in v imenu:

OWIM GmbH & Co. KG Stiftsbergstraße 1 D-74167 Neckarsulm Nemčija

Za izdajo te izjave o skladnosti je odgovoren izključno proizvajalec.

Prevod izvirne izjave o skladnosti

Neckarsulm

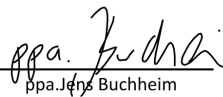
Kraj

13.10.2022

Datum











Benjamin Steeb
Managing Director



Jörn Buchheim
Authorised Signatory

Značenje korištenih simbola	Stranica 156
Uvoda	Stranica 156
Namjenska uporaba	Stranica 156
Opis dijelova	Stranica 156
Opseg isporuke	Stranica 157
Tehnički podaci	Stranica 157
Sigurnosne upute	Stranica 157
Opće sigurnosne napomene	Stranica 158
Puštanje u rad	Stranica 161
Uvratanje adaptera	Stranica 161
Priključivanje tlačnog voda	Stranica 161
Postavljanje/vješanje proizvoda	Stranica 161
Provjere prije puštanja u rad	Stranica 161
Rukovanje	Stranica 162
Uključivanje i isključivanje proizvoda	Stranica 162
Provedba automatskog načina rada	Stranica 162
Provedba ručnog načina rada/površinog usisavanja	Stranica 162
Održavanje i čišćenje	Stranica 163
Opći radovi održavanja	Stranica 163
Skladištenje proizvoda	Stranica 163
Traženje pogreške	Stranica 163
Zbrinjavanje	Stranica 164
Jamstvo	Stranica 164
Postupak u slučaju koji je pokriven jamstvom	Stranica 165
Servis	Stranica 165
EU-izjava o sukladnosti	Stranica 166

Značenje korištenih simbola

	Sigurnosne upute Upute za rukovanje		Isključite proizvod i odvojite ga od mrežnog napajanja prije zamjene dijelova pribora, početka čišćenja i ako ga ne upotrebljavate.
	UPOZORENJE! Ovaj simbol u kombinaciji sa signalnom riječi „ Upozorenje “ obilježava opasnost sa srednjim rizikom, koja, ako se ne spriječi, može dovesti do teških ozljeda.		Izmjenična struja / napon
	OPREZI! Ovaj simbol u kombinaciji sa signalnom riječi „ Oprez “ obilježava ugrožavanje sa niskim rizikom, koja, ako se ne spriječi, može dovesti do lakših ili srednje teških ozljeda.		CE oznaka potvrđuje sukladnost s Direktivama EU-a, koje se odnose na proizvod.
	Maksimalna radna dubina: 12m		Pročitajte upute

Potopna tlačna pumpa

● Uvod

Čestitamo vam na kupnji novog proizvoda. Ovom kupnjom odlučili ste se za visokokvalitetan proizvod. Uputa za uporabu je sastavni dio ovog proizvoda. Ona sadrži važne upute o sigurnosti, uporabi i uklanjanju otpada. Prije upotrebe proizvoda upoznajte se sa svim njegovim uputama za korištenje i sigurnosnim uputama. Koristite ovaj proizvod u skladu s navedenim uputama te u navedene svrhe. Ukoliko proizvod dajete nekoj drugoj osobi, predajte toj osobi također i sve upute.

● Namjenska uporaba

Ovaj proizvod predstavlja vodenu pumpu koja se u potpunosti uranja u tekućinu koja se ispumpava. Proizvod je opremljen plovnim

prekidačem koji se automatski uključuje ili isključuje, ovisno o razini vode.

U slučaju preopterećenja proizvod isključuje ugrađeni toplinski zaštitni prekidač. Nakon hlađenja motor se ponovno sam pokreće. Proizvod je namijenjen crpljenju vode do temperature od maks. 35°C. Prikladan je, npr. za pražnjenje bazena ili spremnika. Ovaj proizvod nije namijenjen za komercijalnu upotrebu. U slučaju komercijalne upotrebe gubi se jamstvo. Rukovatelj ili korisnik odgovoran je za nesreće drugih osoba ili oštećenja imovine. Proizvođač ne odgovara za štetu nastalu zbog nepravilnog korištenja ili neispravnog rukovanja.

● Opis dijelova (vidi sl. A)

- 1 ručka za nošenje
- 2 mrežni priključni kabel
- 3 kućište pumpe
- 4 izlaz pumpe
- 5 plovni prekidač

- 6 blokada za kabel plovnog prekidača (okomita)
- 7 kabel plovnog prekidača
- 8 blokada za kabel plovnog prekidača (vodoravna)
- 9 adapter za crijevo
- 10 uže za pričvršćivanje

● Opseg isporuke

- 1 podvodna tlačna pumpa
- 1 adapter za crijevo
- 1 uže za pričvršćivanje
- 1 upute za rad

● Tehnički podaci

Podvodna tlačna pumpa:	PTDP 1000 A1
Nazivni ulazni napon (U):	230V~, 50 Hz
Snaga (P):	1000W
Maks. količina za crpljenje (Qmax):	cca. 6500l/h
Maksimalna visina za crpljenje (Hmax):	40 m
Maksimalna dubina uranjanja:	12 m
Maks. temperatura vode (Tmax):	35 °C
Priključak za crijevo:	¾", 1" (19 mm, 25 mm)
Priključak za element slavine s unutarnjim navojem:	G ¾" (19 mm)
Maksimalna veličina čestica (suspendirane krute tvari koje se mogu usisati):	Ø 1 mm
Duljina mrežnog priključnog kabela:	15 m
Težina (uklj. pribor):	10,2 kg
Klasa zaštite:	I
Vrsta zaštite:	IPX8



Sigurnosne upute

BRIŽNO ČUVAJTE UPUTE ZA UPORABU! U SLUČAJU DAVANJA PROIZVODA TREĆIM OSOBAMA, TAKOĐER IM PREDAJTE I SVU POPRATNU DOKUMENTACIJU!



UPOZORENJE! Ovaj simbol u kombinaciji sa signalnom riječi „**Upozorenje**“ obilježava opasnost sa srednjim rizikom, koja, ako se ne spriječi, može dovesti do teških ozljeda.



OPREZ! Ovaj simbol u kombinaciji sa signalnom riječi „**Opresz**“ obilježava ugrožavanje sa niskim rizikom, koja, ako se ne spriječi, može dovesti do lakših ili srednje teških ozljeda.



Maksimalna radna dubina: 12m



Isključite proizvod i odvojite ga od mrežnog napajanja prije zamjene

dijelova pribora, početka čišćenja i ako ga ne upotrebljavajte.

~ Izmjenična struja / napon

Posebne napomene za siguran rad:

- Ako se u vodi nalaze osobe, proizvod se ne smije pokretati. Postoji opasnost od električnog udara.
- Priključite proizvod isključivo na utičnicu sa zaštitnim mehanizmom za struju kvara (Residual Current Device) sa osnovicom za struju kvara koja nije veća od 30 mA; osigurač min. 6 ampera.
- Ukoliko se mrežni priključni kabel ovog proizvoda ošteti, potrebno ga je zamijeniti od strane proizvođača ili njegove servisne službe ili slično stručne osobe, kako bi se spriječila moguća opasnost.
- Ovaj proizvod mogu koristiti djeca od 8 godina i starija, kao i osobe s umanjenom tjelesnom, osjetilnom i mentalnom sposobnošću ili s pomanjkanjem iskustva, ako su pod nadzorom ili ako su upoznati sa sigurnom

uporabom proizvoda i razumiju opasnosti koje proizlaze iz nje. Djeca se ne smiju igrati s proizvodom. Čišćenje i održavanje ne smiju vršiti djeca, osim ako su pod nadzorom.

- Djecu se mora nadzirati, kako bi se osiguralo da se ne igraju s proizvodom.
- Može doći do onečišćenja tekućine zbog istjecanja sredstava za podmazivanje.
- Pridržavajte se ostalih napomena iz poglavlja „Održavanje i čišćenje“.

● Opće sigurnosne napomene

Ovo poglavlje opisuje osnovna sigurnosna pravila kod rada s proizvodom.

Rad s proizvodom:

- ⚠ **Oprez:** Tako ćete spriječiti nesreće i ozljede:
- Osobe koje nisu upoznate s uputama za rad ne smije upotrebljavati proizvod. Lokalni propisi mogu odrediti najmanju dobnu granicu korisnika.
- Radi zaštite od strujnog udara nosite zatvorenu obuću.

- Poduzmite prikladne mjere kako bi djecu držali dalje od proizvoda u pogonu. Postoji opasnost od ozljeda.
 - Nemojte koristiti proizvod u blizini zapaljivih tekućina ili plinova. Kod nepridržavanja postoji opasnost od požara ili eksplozije.
 - Nije dozvoljeno crpljenje agresivnih, abrazivnih (brušaćih), nagrizajućih, zapaljivih (npr. motorna goriva) ili eksplozivnih tekućina, slane vode, sredstava za čišćenje i namirnica.
 - Temperatura tekućine koja se crpi ne smije prekoračiti 35 °C.
 - Skladištite proizvod na suhom mjestu i izvan dohvata djece.
- ⚠ Oprez! Ovako spriječavate oštećenja uređaja i eventualne tjelesne ozljede povezane s tim:**
- Nemojte raditi s oštećenim, nepotpunim ili izmijenjenim proizvodom bez odobrenja proizvođača. Prije puštanja u rad stručnjak treba provjeriti postoje li nužne električne zaštitne mjere.
 - Nadzirite proizvod tijekom rada kako biste na vrijeme prepoznali automatsko isključivanje ili rad pumpe na suho. Redovito provjeravajte funkciju plovnog prekidača (vidi poglavlje „Puštanje u rad“). U slučaju nepridržavanja gubi se garancija i jamstvo.
 - Pumpa nije prikladna za trajni rad (npr. za cirkulacije vode u vrtnim ribnjacima). Redovito provjeravajte besprijekoran rad proizvoda.
 - Obratite pozornost na to da se u proizvodu upotrebljavaju sredstva za podmazivanje, koja istjecanjem mogu uzrokovati oštećenja ili onečišćenja. Nemojte upotrebljavati proizvod u vrtnim ribnjacima s ribama ili vrijednim biljkama.
 - Nemojte nositi ili pričvršćivati proizvod za mrežni priključni kabel ili za crijevo.
 - Zaštitite proizvod od mraza ili rada na suho.
 - Upotrebljavajte samo originalan pribor i nemojte provoditi preinake na proizvodu.
 - Na temu „Održavanje i čišćenje“ te „Skladištenje“ pročitajte napomene u uputama za rad. Sve mjere izvan tog okvira,

posebice otvaranje proizvoda, treba provoditi stručni električar. U slučaju potrebe popravka uvijek se obratite našem servisnom centru.

Električna sigurnost:

UPOZORENJE! Tako ćete spriječiti nesreće i ozljede od električnog udara:

- Pri radu proizvoda, nakon postavljanja mrežni utikač mora biti slobodno dostupan.
- Prije pokretanja novog proizvoda, neka stručnjak provjeri:
 - uzemljenje, nulovanje, zaštitni prekidač za struju kvara moraju biti u skladu sa sigurnosnim propisima poduzeća za opskrbu električnom energijom i raditi besprijekorno,
 - zaštitu električnih utičnih spojeva od vlage.
- U slučaju opasnosti od poplava, postavite utične spojeve na područje osigurano od poplava. Opasnost od električnog udara.
- Obratite pozornost na to da mrežni napon odgovara podacima na tipskoj pločici.
- Provedite električne instalacije u skladu s nacionalnim propisima.
- Prije svake upotrebe proizvoda provjerite jesu li mrežni priključni kabel i mrežni utikač oštećeni. Ako se mrežni kabel uređaja ošteti, proizvođač ili njegova servisna služba ili slično kvalificirana osoba moraju ga zamijeniti, kako bi se spriječile opasnosti. Oštećenja na vašem proizvodu smije otklanati ovlaštenu stručnjak.
- Nemojte upotrebljavati mrežni priključni kabel kako biste utikač izvukli iz utičnice. Zaštitite mrežni priključni kabel podalje od vrućine, ulja i oštih rubova.
- Nemojte nositi ili pričvršćivati proizvod za mrežni priključni kabel.
- Upotrebljavajte samo produžne kabele koji su zaštićeni od prskanja vode i koji su namijenjeni za upotrebu na otvorenom. Bujanj kabela uvijek prije upotrebe odmotajte do kraja. Provjerite ima li na produžnom kabele oštećenja.
- Prije svih radova na proizvodu, u slučaju propusnosti u sustavu vode, tijekom radnih stanki i u slučaju nekorištenja

izvucite mrežni utikač iz utičnice.

- Produžni kabeli ne smije imati manji presjek od kabela s gumenom oblogom oznake H05RN-F. Duljina kabela mora iznositi 10m. Presjek žice u strukovima produžnog kabela mora iznositi najmanje 2,5mm².
- Ukoliko se mrežni priključni kabel ovog proizvoda ošteti, potrebno ga je zamijeniti od strane proizvođača ili njegove servisne službe ili slično stručne osobe, kako bi se spriječile moguće opasnosti.

● Puštanje u rad

● Uvrtnje adaptera

- Uvrnite adapter crijeva **9** na izlaz pumpe **4** (vidi sl. B).

● Priključivanje tlačnog voda

Postavljanje proizvoda provodi se

- ili s čvrstom cijevi
- ili s fleksibilnih crijevom.

- Za upotrebu crijeva promjera 3/4" ili 1" postavite crijevo preko adaptera za crijevo **9** (pričvršćivanje s pomoću obujmice za crijevo).
- Za upotrebu s elementom za slavinu s unutarnjim navojem G 3/4" (19 mm) za priključivanje vanjskih sustava priključka za crijevo odrežite gornje priključke izravno iznda navoja cijevi G 3/4" (19 mm).

● Postavljanje/vješanje proizvoda

Napomena: Proizvod se može postaviti ili objesiti u vodi. Za vješanje i/ili izvlačenje možete upotrijebiti uže za pričvršćivanje **10** koji je sadržaj u opsegu isporuke.

Zdenac pumpe trebao mi imati najmanje dimenzije od 70 x 70 cm kako bi se plovni prekidač mogao slobodno kretati.

- Pričvrstite uže za pričvršćivanje **10** na ručki za nošenje **1** (vidi sl. E).
- **PAŽNJA!** Pripazite da proizvod ni u kojem slučaju ne držite ili ne vješate za mrežni priključni kabel. Postoji opasnost od strujnog udara zbog oštećenog mrežnog priključnog kabela. Pripazite da se na dnu zdenca tijekom vremena mogu nakupiti prljavština i pijesak koji mogu oštetiti proizvod. Preporučujemo da proizvod postavite na opreku ili rešetku.

U slučaju premale razine vode mulj koji se nalazi u zdencu može se brzo osušiti i spriječiti pokretanje proizvoda.

● Provjere prije puštanja u rad

- Provjerite funkciju plovnog prekidača (vidi poglavlje „Rukovanje“).
- Provjerite je li proizvod stabilno postavljen ili sigurno obješen.
- Provjerite je li tlačni vod pravilno montiran.
- Provjerite ispravno stanje električne utičnice i je li dovoljno osigurana (najmanje 6 A).
- Osigurajte da do mrežnog priključka nikada ne dođe vlaga ili voda. Postoji opasnost od strujnog udara.

● Rukovanje

Proizvod koji ste kupili već ima utikač sa zaštitnim vodičem. Proizvod je namijenjen za priključivanje na utičnicu sa zaštitnim vodičem sa zaštitnim mehanizmom za struju kvara (Residual Current Device) od 230V ~ 50 Hz.

Napomena: Pustite uređaj u rad tek nakon što ste uzeli u obzir sve prethodne točke.

● Uključivanje i isključivanje proizvoda

1. Utaknite mrežni utikač u utičnicu. Proizvod se odmah pokreće kada se plovni prekidač nalazi u ispravnom položaju (vidi „Provedba automatskog načina rada“ i „Provedba ručnog načina rada / površinskog usisavanja“).
2. Za isključivanje izvucite mrežni utikač iz utičnice. Proizvod se isključuje.

Napomena: U slučaju premale razine vode plovni prekidač [5] automatski isključuje proizvod.

- **PAŽNJA!** Nadzirite proizvod tijekom rada kako biste na vrijeme prepoznali automatsko isključivanje ili rad na suho te kako biste spriječili oštećenja.

● Provedba automatskog načina rada

U automatskom načinu rada plovni prekidač [5] automatski uključuje, odnosno isključuje proizvod.

- **PAŽNJA!** U slučaju nepomičnog postavljanja potrebno je redovito provjeravanje funkcije plovnog prekidača [5] (najkasnije svaka tri mjeseca).
- Točka uključivanja, odnosno isključivanja plovnog prekidača [5] može se neprekidno podešavati:
Mijenjate točku uključivanja, odnosno isključivanja promjenama duljine kabela plovnog prekidača [7]. Podesite duljinu kabela

plovnog prekidača [7] podešavanje mjesta pričvršćivanja u blokadi kabela plovnog prekidača (vodoravnoj) [8] (vidi sl. C).

Napomena: Provjerite plovni prekidač [5]: mora biti postavljen tako da se može slobodno podizati i spuštati. Visina točke prebacivanja „uključeno“ i visina točke prebacivanja „isključeno“ moraju biti lako dostupne.

- Provjerite ih stavljanjem proizvoda u posudu napunjenu vodom i laganim podizanjem i zatim spuštanjem plovnog prekidača [5] rukom. Pri tome možete vidjeti uključuje li se, odnosno isključuje proizvod.
- Pripazite i da razmak između plovnog prekidača [5] i blokade kabela plovnog prekidača (vodoravne) [8] ne bude premali. U slučaju premalog razmaka nije osigurana besprijekorna funkcija. Samo je u tom slučaju zajamčena sigurnost i bezprijekorna funkcija.
- Pripazite pri podešavanju da plovni prekidač [5] prije isključivanja proizvoda ne doiruje dno.

● Provedba ručnog načina rada / površinskog usisavanja

⚠ PAŽNJA! Izbjegavajte rad na suho podvodne pumpe za bistru vodu! Opasnost od pregrijavanja! Ne smije se dodirivati pregrijani proizvod! Postoji opasnost od opekinala!

U ručnom načinu rada pumpa se ne isključuje automatski jer je plovni prekidač [5] premošćen.

Plovni prekidač [5] za to se mora postaviti okomito prema gore na pumpi.

- Povucite kabel plovnog prekidača [7] i gurnite ga u blokadu kabela plovnog prekidača (okomito) [6] tako da plovni prekidač [5] stoji okomito prema gore (sl. D).

⚠ PAŽNJA! Neprestano promatrajte proizvod u ručnom načinu rada. Odmah ga isključite (izvucite mrežni utikač) ako se više

ne pumpa voda. Postoji opasnost od oštećenja ako proizvod radi na suho.

● Održavanje i čišćenje

- Redovito čistite i nježite proizvod.
- **PAŽNJA!** Izvođenje radova koji nisu opisani u ovim uputama za uporabu, prepustite našem servisnom centru. Upotrebjavajte samo originalne dijelove. Postoji opasnost od ozljeda.
- Prije svih radova na proizvodu, izvucite mrežni utikač iz utičnice. Postoji opasnost od strujnog udara ili opasnost od ozljeda zbog pokretnih dijelova.

● Opći radovi održavanja

- Proizvodi koji nisu postavljeni nepomično: očistite proizvod bistrom vodom nakon svake uporabe.
- Proizvodi koji su postavljeni nepomično: redovito provjeravajte funkcije plovnog prekidača [5] (najkasnije svaka tri mjeseca).
- Vodenim mlazom uklonite dlačice i vlaknaste čestice koje su se možda nakupile na kućištu pumpe [3].

- Očistite plovni prekidač [5] bistrom vodom od naslaga.
- Uklonjajte redovito mulj s dna zdenca (najkasnije svaka 3 mjeseca) te čistite i stijenke zdenca.
- Onečišćenja na donjoj strani pumpe mogu se očistiti mazom bistrine vode.

Sve mjere izvan tog okvira, posebice otvaranje proizvoda, treba provoditi stručni električar. U slučaju potrebe popravka uvijek se obratite našem servisnom centru.

● Skladištenje proizvoda

- Očistite proizvod prije skladištenja.
- Pohranite proizvod na suhom mjestu zaštićenom od mraza i izvan dohvata djece.
- Ako pumpu niste upotrebljavali dulje vrijeme, potrebno ju je temeljito očistiti nakon posljednje upotrebe ili prije ponovne upotrebe. U protivnom može doći do potreškoća pri pokretanju zbog naslaga i ostataka.

● Traženje pogreške

Problem	Mogući uzrok	Uklanjanje pogrešaka
Pumpa se ne pokreće.	Nema mrežnog napona.	Provjerite utičnicu, mrežni priključni kabel, kabel, mrežni utikač, prema potrebi neka stručni električar provede popravak.
Pumpa ne crpi.	Ulazna rešetka nogara pumpe je začepljena.	Očistite ulaznu rešetku nogara pumpe mlazom vode (vidi „Opći radovi održavanja“).
	Snaga pumpe je smanjena zbog jako zarpljanih i brušućih primjesa u vodi.	Očistite pumpu.
Pumpa se ne isključuje.	Plovni prekidač ne može se spustiti.	Pravilno postavite pumpu na dno zdenca.

Problem	Mogući uzrok	Uklanjanje pogrešaka
Količina za crpljenje nije dovoljna.	Ulazna rešetka nogara pumpe je začepljena.	Očistite ulaznu rešetku nogara pumpe mlazom vode (vidi „Opći radovi održavanja“).
	Snaga pumpe je smanjena zbog jako zarpljanih i brušećih primjesa u vodi.	Očistite pumpu.
Pumpa se nakon kratkog vremena rada isključuje.	Zaštita motora isključuje pumpu zbog prevelikog onečišćenja vode.	Izvucite mrežni utikač tečistite pumpu i zdenac.
	Temperatura vode je previsok, zaštita motora isključuje proizvod.	Pripremite na maksimalnu temperaturu vode od 35 °C!

● Zbrinjavanje

Ambalaža se sastoji od ekološki neškodljivih materijala koje možete zbrinuti na lokalnim mjestima za reciklažu.



Uvažavajte obilježavanje ambalaže za odvajanje otpada, ono je obilježeno s kraticama (a) i brojevima (b) sa slijedećim značenjem: 1-7: plastika/20-22: papir i karton/80-98: miješani materijali.



O mogućnostima zbrinjavanja dotrajalog proizvoda možete se raspitati kod vaše općinske ili gradske uprave.



Zbog zaštite okoliša ne bacajte dotrajali proizvod u kućni otpad, već ga predajte stručnom zbrinjavanju. Informacije o mjestima za sakupljanje otpada i njihovom radnom vremenu možete dobiti pri Vašem nadležnom općinskom uredu.



Proizvod uklj. pribor i materijali za pakiranje mogu se reciklirati i podliježu proširenoj odgovornosti proizvođača. Odložite ih odvojeno, slijedeći ilustrirani Info-tri (informacije o razvrstavanju), za bolji tretman otpada. Tri-man-Logo važi samo za Francusku.

● Jamstvo

Ovaj proizvod je pažljivo proizveden prema strogim smjernicama kvalitete i temeljito je ispitivan prije isporuke. U slučaju pogreške u materijalu ili izradi, imate zakonska prava protiv prodavatelja proizvoda. Vaša zakonska prava ni na koji način nisu ograničena našom garancijom navedenom u nastavku.

Garancija za ovaj proizvod je 3 godine od datuma kupnje. Garantni rok počinje s datumom kupovine. Čuvajte originalni račun na sigurnom mjestu jer je ovaj dokument potreban kao dokaz kupnje.

Sva oštećenja ili nedostaci koji su već prisutni u trenutku kupnje moraju se prijaviti odmah nakon raspakiranja proizvoda.

Ako se u roku od 3 godine od datuma kupnje pokaže da je proizvod neispravan u materijalu ili izradi, mi ćemo ga, po našem izboru, besplatno popraviti ili zamijeniti. Garantni rok se ne produljuje odobrenim zahtjevom za garanciju. To vrijedi i za zamijenjene i popravljene dijelove.

Ova garancija ne vrijedi ako je proizvod bio oštećen ili nepropisno korišten ili održavan.

Garancija pokriva greške u materijalu i proizvodnji. Ova se garancija ne odnosi na dijelove proizvoda koji su podložni uobičajenom habanju, te se stoga smatraju potrošnim dijelovima (npr. baterije, punjive baterije, crijeva, spremnici s tintom), niti na oštećenja lomljivih dijelova, npr. prekidača ili dijelova od stakla.

U slučaju manjeg popravka jamstveni rok se produljuje onoliko koliko je kupac bio lišen uporabe stvari.

Međutim, kad je zbog neispravnosti stvari izvršena njezina zamjena ili njezin bitni popravak, jamstveni rok počinje teći ponovno od zamjene, odnosno od vraćanja popravljene stvari.

Ako je zamijenjen ili bitno popravljen samo neki dio stvari, jamstveni rok počinje teći ponovno samo za taj dio.

● Postupak u slučaju koji je pokriven jamstvom

Kako biste osigurali brzu obradu svojeg zahtjeva, molimo vas da slijedite sljedeće upute:

Za sve upite pripremite račun i broj artikla (IAN 403783_2204) kao dokaz o kupnji. Broj artikla možete naći na tipskoj pločici, na gravuri, na naslovnoj stranici vaših uputa (dolje lijevo) ili na naljepnici na stražnjoj ili donjoj strani.

Ukoliko nastanu greške u funkcioniranju ili drugi kvarovi, kontaktirajte najprije u nastavku navedeno odjeljenje servisa putem telefona ili e-maila. Otkriven kao neispravan proizvod, možete ga onda poslati na spomenutu adresu servisa bez poštarine za vas, s dokazom o kupnji (račun) i opisom kakav je kvar i kada je nastao.

● Servis

 **Servis Hrvatska**
Tel.: 0800806355
E-Mail: owim@lidl.hr



● EU-izjava o sukladnosti

EK IZJAVA O SUKLADNOSTI

IAN: 403783_2204
Identifikacija proizvoda: Parkside Potopna tlačna pumpa
Broj modela: HG09724

Predmet navedene izjave u skladu je s mjerodavnim zakonodavstvom Unije o usklađivanju:

Directive 2006/42/EC
Directive 2014/30/EU
Directive 2011/65/EU

Pozivanja na relevantne primijenjene usklađene norme ili pozivanja na druge tehničke specifikacije u vezi s kojima se izjavljuje sukladnost:

N° / dijelovi
Directive 2006/42/EC
EN 60335-2-41:2003/A2:201C
EN 60335-1:2012/A15:2021
EN 62233:2008
Directive 2014/30/EU
EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021
EN IEC 61000-3-2:2019/A1:2021
EN 61000-3-3:2013/A2:2021

Tema gore navedene deklaracije je usklađenost sa direktivom 2011/65/EU Evropskog parlamenta i vijeća od 8 lipnja 2011 o ograničenju uporabe štetnih tvari u elektronskoj i električnoj opremi:

N° / dijelovi
Direktiva 2011/65/EU
EN IEC 63000:2018

Osoba zadužena za čuvanje tehničke dokumentacije: OWIM GmbH & Co.KG

Potpisao u ime i za račun:

OWIM GmbH & Co. KG Stiftsbergstraße 1 D-74167 Neckarsulm Njemačka

Ova izjava o usuglašenosti je izdata pod punom odgovornošću proizvođača.

Prijevod izvorne izjave o podudarnosti/konformitetu

Neckarsulm
mjesto









13.10.2022
datum


Benjamin Steeb
Managing Director


ppa. Jens Buchheim
Authorised Signatory

Legenda pictogramelor utilizate	Pagina	168
Introducere	Pagina	168
Utilizare conformă scopului.....	Pagina	168
Descrierea componentelor.....	Pagina	169
Pachetul de livrare.....	Pagina	169
Date tehnice.....	Pagina	169
Indicații de siguranță	Pagina	169
Indicații generale de siguranță.....	Pagina	170
Punerea în funcțiune	Pagina	173
Înșurubarea adaptorului.....	Pagina	173
Racordarea conductei de presiune.....	Pagina	173
Amplasarea/suspendarea produsului.....	Pagina	174
Testări înainte de punerea în funcțiune.....	Pagina	174
Utilizare	Pagina	174
Pornirea și oprirea produsului.....	Pagina	174
Realizarea funcționării automate.....	Pagina	174
Realizarea funcționării manuale/aspirării plane.....	Pagina	175
Întreținere și curățare	Pagina	175
Realizarea lucrărilor de curățare generale.....	Pagina	175
Depozitarea produsului	Pagina	176
Identificarea defecțiunilor	Pagina	176
Înlăturare	Pagina	177
Garanție	Pagina	177
Modul de desfășurare în caz de garanție.....	Pagina	178
Service.....	Pagina	178
Declarația de conformitate UE	Pagina	179

Legenda pictogramelor utilizate

	<p>Indicații de siguranță Indicații de manipulare</p>		<p>Deconectați produsul și separați-l de rețeaua electrică înainte de a schimba accesoriile, de a realiza curățarea și în caz de neutilizare.</p>
	<p>AVERTIZARE! Acest simbol împreună cu cuvântul de semnalizare „Avertizare” indică un pericol cu risc mediu, care dacă nu se evită, poate provoca decesul sau vătămări grave.</p>		<p>Curent alternativ/ tensiune alternativă</p>
	<p>PRECAUȚIE! Acest simbol în combinație cu cuvântul de semnalizare „Precauție” indică un pericol cu risc redus, care dacă nu este evitat poate produce vătămări ușoare sau moderate.</p>		<p>Simbolul CE atestă conformitatea cu directivele UE corespunzătoare produsului.</p>
	<p>Adâncimea de funcționare maximă: 12 m</p>		<p>Citiți instrucțiunea</p>

Pompă submersibilă sub presiune

● Introducere

Vă felicităm pentru achiziționarea noului dumneavoastră produs. Ați ales un produs de înaltă calitate. Manualul de utilizare reprezintă o parte integrantă a acestui produs. Acesta conține informații importante referitoare la siguranță, la utilizare și la eliminarea ca deșeu. Înainte de utilizarea acestui produs, familiarizați-vă mai întâi cu instrucțiunile de utilizare și de siguranță. Folosiți produsul numai în modul descris și numai în domeniile de utilizare indicate. Predați toate documentele aferente în cazul în care înstrăinați produsul.

● Utilizare conformă scopului

Acest produs este o pompă de apă, care se scufundă complet în lichidul care urmează să fie pompat. Produsul este dotat cu un întrerupător cu flotor, care pornește și se oprește automat în funcție de nivelul de apă.

În caz de supraîncărcare, produsul este deconectat printr-un întrerupător de protecție termică încorporat. După răcire motorul funcționează din nou automat.

Produsul este destinat pentru transportul apei până la o temperatură de max. 35°C. Acesta este adecvat de ex. pentru golirea bazinelor și recipienților. Acest produs nu este destinat uzului comercial. Dacă se folosește în scopuri comerciale, garanția se stinge. Operatorul sau utilizatorul este responsabil de accidente sau daunele asupra altor persoane sau proprietăților acestora. Producătorul nu își asumă responsabilitatea pentru daunele, care au fost cauzate de utilizarea necorespunzătoare sau utilizarea falsă.

● Descrierea componentelor (vedeți fig. A)

- 1 Mâner
- 2 Cablu de alimentare
- 3 Carcasă pompă
- 4 Evacuare din pompă
- 5 Întrerupător cu flotor
- 6 Blocaj cablu-întrerupător cu flotor (vertical)
- 7 Întrerupător cu flotor - cablu
- 8 Blocaj cablu-întrerupător cu flotor (orizontal)
- 9 Adaptor pentru furtun
- 10 Sfoară de fixare

● Pachetul de livrare

- 1 Pompă submersibilă de presiune
- 1 Adaptor pentru furtun
- 1 Sfoară de fixare
- 1 Manual de utilizare

● Date tehnice

Pompă submersibilă de presiune:	PTDP 1000 A1
Tensiune nominală de intrare (U):	230 V~, 50 Hz
Consum de putere (P):	1000 W
Debit max. (Q _{max}):	cca. 6500 l/h
Înălțime de pompare maximă (H _{max}):	40 m
Adâncime de submersie maximă:	12 m
Temperatura max. a apei (T _{max}):	35 °C
Racord furtun:	¾", 1" (19 mm, 25 mm)
Racord pentru piesa de robinet cu filet interior:	G ¾" (19 mm)
Dimensiunea maximă a particulelor (materii solide în suspensie, aspirabile):	diametrul 1 mm

Lungime cablu de alimentare:	15 m
Greutate (inclusiv accesorii):	10,2 kg
Clasa de protecție:	I
Tipul de protecție:	IPX8



Indicații de siguranță

PĂSTRAȚI CU GRIJĂ MANUALUL DE UTILIZARE! PREDAȚI TOATE DOCUMENTELE AFERENTE ÎN CAZUL ÎN CARE ÎNSTRĂINAȚI ACEST PRODUS!



AVERTIZARE! Acest simbol împreună cu cuvântul de semnalizare „**Avertizare**” indică un pericol cu risc mediu, care dacă nu se evită, poate provoca decesul sau vătămări grave.



PRECAUȚIE! Acest simbol în combinație cu cuvântul de semnalizare „**Precauție**” indică un pericol cu risc redus, care dacă nu este evitat poate produce vătămări ușoare sau moderate.



Adâncimea de funcționare maximă: 12 m



Deconectați produsul și separați-l de rețeaua electrică înainte de a schimba accesoriile, de a realiza curățarea și în caz de neutilizare.

~ Curent alternativ/ tensiune alternativă

Indicații speciale privind funcționarea în condiții de siguranță:

- Dacă în apă sunt persoane, atunci produsul nu trebuie pus în funcțiune. Există pericol de electrocutare.
- Conectați produsul doar la o priză cu un dispozitiv de protecție, care funcționează cu curent rezidual (Residual Current Device) cu un curent maxim de scurgere de 30 mA, siguranța de cel puțin 6 amperi.
- Atunci când, cablul de alimentare al acestui produs este deteriorat, acesta trebuie înlocuit de către producător sau serviciul pentru clienți al acestuia sau de către o persoană cu calificare similară, pentru a evita pericolele.
- Acest produs poate fi utilizat de copii mai mari de 8 ani,

precum și de persoanele cu capacitate fizică, senzorială sau psihică redusă sau lipsă de experiență și cunoștințe, doar dacă sunt supravegheați sau au fost instruiți referitor la utilizarea sigură a produsului și înțeleg pericolele ce pot rezulta din acesta. Copii nu au voie să se joace cu produsul. Curățarea și întreținerea nu trebuie realizate de copii, cu excepția cazului, când aceștia sunt supravegheați.

- Copii trebuie supravegheați pentru a nu se juca cu produsul.
- Murdărirea lichidului poate să apară prin scurgerea de produse lubrifiante.
- Luați în considerare alte indicații din capitolul „Întreținere și curățare”.

● Indicații generale de siguranță

Această secțiune conține prevederile de siguranță pentru utilizarea produsului.

Utilizarea produsului:

⚠ **Precauție:** Așa evitați accidente și vătămările:

- Persoanele care nu sunt familiarizate cu manualul de utilizare, nu trebuie să folosească produsul. Prevederile locale pot să stabilească vârsta minimă a utilizatorului.
- Purtați încălțăminte stabilă, pentru protecția împotriva electrocutării.
- Luați măsurile corespunzătoare, pentru a ține copiii la distanță de produsul în funcțiune. Există pericol de vătămare corporală.
- Nu utilizați produsul în apropierea lichidelor inflamabile sau a gazelor. În caz de nerespectare există pericol de incendiu sau explozie.
- Nu este permis transportul de lichide agresive, abrazive (cu efect de lubrifiant), acide, inflamabile (de ex. carburanți pentru motoare) sau de lichide explozive, apă sărată, produse de curățare și alimente.
- Temperatura lichidului de transport nu trebuie să depășească 35 °C.

- Depozitați produsul într-un loc uscat și care nu este la îndemâna copiilor.

⚠ **Precauție! Astfel evitați daunele asupra aparatului și daunele asupra persoanelor care pot rezulta:**

- Nu lucrați cu un produs deteriorat, incomplet sau transformat fără acordul producătorului. Înainte de punerea în funcțiune, permiteți verificarea acestuia de către un specialist, în ceea ce privește existența măsurilor de protecție electrice, necesare.
- Supravegheați produsul în timpul funcționării pentru a detecta la timp oprirea automată sau funcționarea în gol a pompei. Verificați regulat funcționarea întrerupătorului cu flotor (vezi capitolul „Punerea în funcțiune”). În caz de nerespectare, drepturile de garanție și acțiunile de răspundere civilă se sting.
- Pompa nu este adecvată pentru funcționarea continuă (de ex. pentru cursurile de apă în iazurile de grădină). Verificați periodic produsul dacă funcționează perfect.

- Luați în considerare că în produs se folosește lubrifiant, care poate provoca în anumite circumstanțe, prin scurgere, deteriorări sau murdăriri. Nu folosiți pompa în iazuri cu pești sau cu plante valoroase.
- Nu transportați sau fixați produsul de cablul de alimentare sau de furtun.
- Protejați produsul împotriva înghețului și funcționării în gol.
- Folosiți doar accesorii originale și nu realizați modificări asupra produsului.
- Vă rugăm să citiți instrucțiunile din manualul de utilizare referitoare la „Întreținere și curățare” și „Depozitare”. Toate măsurile suplimentare, în special deschiderea produsului, trebuie executate de către un electrician calificat. În cazul în care aparatul necesită reparații, adresați-vă întotdeauna centrului nostru de service.
- La funcționarea produsului, ștecherul trebuie să fie accesibil după amplasare.
- Înainte de a pune în funcțiune produsul dumneavoastră nou, permiteți verificarea de specialitate a:
 - împământării, aducerii la zero, întrerupătorul de curent rezidual trebuie să corespundă prevederilor de siguranță ale companiilor de furnizare de energie și să funcționeze perfect,
 - protecția conectorilor electrici împotriva umezelii.
- În caz de risc de inundații instalați conectorii într-o zonă sigură la inundații. Pericol de electrocutare.
- Asigurați-vă că tensiunea la rețea corespunde cu datele de pe plăcuța cu tipul de construcție.
- Realizați instalația electrică corespunzător prevederilor naționale.
- Verificați înainte de fiecare utilizare, cablul de alimentare și ștecherul în ceea ce privește deteriorările. Dacă cablul de alimentare al acestui aparat este deteriorat, acesta trebuie înlocuit de către producător

Siguranța electrică:

 AVERTISMENT! În acest mod evitați accidentele și rănilile cauzate de electrocutare:

sau serviciul de clienți al acestuia sau de către o persoană cu calificare similară, pentru a evita pericolele. Permiteți înlăturarea deteriorărilor la produsul dumneavoastră de către un specialist autorizat.

- Nu folosiți cablul de alimentare pentru a trage ștecherul din priză. Protejați cablul de alimentare împotriva căldurii, uleiului și marginilor tăioase.
- Nu transportați sau fixați produsul de cablul de alimentare.
- Folosiți doar cablurile de alimentare care sunt protejate împotriva stropilor de apă și sunt destinate utilizării în exterior. Derulați întotdeauna complet un tambur cu cablu înainte de utilizare. Verificați cablul de prelungire dacă prezintă deteriorări.
- Scoateți înainte de toate activitățile la produs, la scurgerile în sistemul de apă, în pauzele de lucru și în caz de neutilizare, ștecherul din priză.
- Cablurile de prelungire nu trebuie să aibă o secțiune transversală mai mică decât conductele cauciucate cu denumirea H05RN-F. Lungimile conductelor trebuie să fie de

10 m. Secțiunea transversală a firului din cablul de prelungire trebuie să aibă cel puțin $2,5 \text{ mm}^2$.

- Dacă cablul de alimentare al acestui produs este deteriorat, acesta trebuie înlocuit de către producător sau serviciul pentru clienți al acestuia sau de către o persoană cu calificare similară, pentru a evita pericolele.

● **Punerea în funcțiune**

● **Înșurubarea adaptorului**

- Înșurubați adaptorul pentru furtun **9** pe evacuarea pompei **4** (vedeți fig. B).

● **Racordarea conductei de presiune**

Instalarea produsului are loc

- ori cu o conductă stabilă
- ori cu un furtun flexibil.

- Pentru utilizarea unui furtun de $\frac{3}{4}$ " sau 1" puneți furtunul peste adaptorul pentru furtun **9** (fixare cu colier pentru furtun).
- Pentru folosirea unei piese de robinet cu filet interior G $\frac{3}{4}$ " (19 mm) pentru racordul sistemelor de racord cu furtun externe, tăiați racordurile de sus, direct peste filetul de conductă G $\frac{3}{4}$ " (19 mm).

● Amplasarea/suspendarea produsului

Indicație: Produsul poate fi amplasat în apă sau suspendat. Pentru suspendare și/sau tragere în afară, puteți să folosiți sfoara de fixare [10] conținută în pachetul de livrare.

Puțul pompei ar trebui să aibă dimensiunile de cel puțin 70 x 70 cm, pentru ca întrerupătorul cu flotor să se poată mișca liber.

□ Fixați sfoara de fixare [10] pe mâner [1] (vedeți fig. E).

■ **ATENȚIE!** Asigurați-vă că nu țineți sau suspendați produsul în niciun caz de cablul de alimentare. Există pericolul de electrocutare datorită unui cablu de alimentare deteriorat. Luați în considerare că în decursul timpului se poate acumula pe fundul puțului murdărie și nisip, care pot deteriora produsul. Vă recomandăm să amplasați produsul pe o cărămidă sau un grilaj.

La un nivel redus de apă, noroiul din puț se poate usca rapid și poate împiedica pornirea produsului.

● Testări înainte de punerea în funcțiune

- Verificați funcționarea întrerupătorului cu flotor (vedeți „Utilizare”).
- Verificați dacă produsul are o poziție sigură sau este suspendat în mod sigur.
- Verificați dacă conducta cu presiune a fost instalată în mod adecvat.
- Verificați starea corespunzătoare a prizei electrice și că aceasta este asigurată suficient (cel puțin 6 A).
- Asigurați-vă că niciodată nu poată să ajungă umezeala sau apa la racordul de rețea. Există pericolul de electrocutare.

● Utilizare

Produsul achiziționat de dumneavoastră este echipat deja cu un ștecher cu contact de protecție. Produsul a fost conceput pentru racordul la o priză cu contact de protecție cu un dispozitiv de protecție, care funcționează cu curent rezidual (Residual Current Device) cu 230 V ~ 50 Hz.

Indicație: Puneți produsul în funcțiune numai după luarea în considerare a tuturor punctelor anterioare.

● Pornirea și oprirea produsului

1. Introduceți ștecherul în priză. Produsul pornește imediat, dacă întrerupătorul cu flotor se află într-o poziție corectă (vedeți „Realizarea funcționării automate” și „Realizarea funcționării manuale/aspirării plane”).
2. Pentru oprire trageți ștecherul din priză. Produsul se oprește.

Indicație: La un nivel de apă redus, întrerupătorul cu flotor [5] deconectează automat produsul.

■ **ATENȚIE!** Supravegheați produsul în timpul funcționării pentru a detecta la timp oprirea automată sau funcționarea în gol a pompei, pentru a evita deteriorările.

● Realizarea funcționării automate

La funcționarea automată, întrerupătorul cu flotor [5] conectează respectiv, deconectează automat produsul.

■ **ATENȚIE!** În cazul unei instalări staționare, funcționarea întrerupătorul cu flotor [5] trebuie verificată în mod regulat (cel târziu la fiecare trei luni).

- Punctul de comutare pentru conectarea respectiv, deconectarea întrerupătorului cu flotor [5] poate fi reglat continuu: Variați punctul de conectare respectiv, deconectare, prin modificarea lungimii cablului întrerupătorului cu flotor [7]. Reglați lungimea cablului de la cablul întrerupătorului cu flotor [7], reglând punctul de fixare al blocajului pentru cablu de la întrerupătorul cu flotor (orizontal) [8] (vedeți fig. C).

Indicație: Verificați întrerupătorul cu flotor [5]: Acesta trebuie să fie poziționat în așa fel încât, acesta poate să se ridice și să coboare liber. Înălțimea punctului de comutare „Pornire” și înălțimea punctului de comutare „Oprire” trebuie să poată fi atinse ușor.

- Verificați acest lucru, punând produsul într-un recipient plin cu apă și ridicând cu atenție cu mâna, întrerupătorul cu flotor [5] iar apoi scufundându-l din nou. Astfel puteți vedea dacă produsul pornește respectiv, se oprește.
- Asigurați-vă că distanța între întrerupătorul cu flotor [5] și blocajul pentru cablu al întrerupătorului cu flotor (orizontal) [8] nu este prea mică. În cazul în care distanța este prea mică, funcționarea corespunzătoare nu este garantată.
- Atunci când executați reglarea, asigurați-vă că întrerupătorul cu flotor [5] nu atinge solul înainte de oprirea produsului.

● Realizarea funcționării manuale/ aspirării plane

⚠ ATENȚIE! Evitați funcționarea în gol a pompei submersibile pentru apă clară! Pericol de supraîncălzire! Un produs supraîncălzit nu trebuie atins! Există pericolul de arsuri!

La funcționarea manuală, pompa nu se oprește automat, deoarece întrerupătorul cu flotor [5] este dezactivat.

Pentru aceasta întrerupătorul cu flotor [5] trebuie poziționat în poziție verticală, în sus, pe pompă.

- Trageți de cablul de la întrerupătorul cu flotor [7] și împingeți-l în blocajul pentru cablu de la întrerupătorul cu flotor (vertical) [6], în așa fel încât, întrerupătorul cu flotor [5] să aibă o poziție verticală, în sus (fig. D).

⚠ ATENȚIE! Monitorizați permanent produsul la funcționarea manuală. Opriti-l imediat (trageți de ștecher), dacă nu se mai pompează apă. Există pericolul de deteriorări, dacă produsul funcționează în gol.

● Întreținere și curățare

- Curățați și întrețineți periodic produsul.
- **ATENȚIE!** Permiteți realizarea activităților, care nu sunt descrise în acest manual de utilizare de centrul nostru de service. Utilizați doar piese originale. Există pericol de vătămare corporală.
- Scoateți produsul din priză înaintea tuturor activităților la produs. Există pericolul de electrocutare sau de vătămare datorită pieselor mobile.

● Realizarea lucrărilor de curățare generale

- Produsele instalate într-o poziție nestaționară: Curățați produsul cu apă curată după fiecare utilizare.
- Produsele instalate într-o poziție staționară: Verificați periodic funcționarea întrerupătorului cu flotor [5] (cel târziu la fiecare trei luni).
- Îndepărtați scamele și particulele fibroase, dacă acestea s-au acumulat în carcasa pompei [3], cu ajutorul unui jet de apă.
- Curățați de depuneri întrerupătorul cu flotor [5] cu apă curată.
- Curățați regulat de noroi fundul puțului (cel târziu la fiecare 3 luni) și curățați și pereții puțului.

- Murdăria din partea de jos a pompei poate fi îndepărtată cu jet de apă curată.

Toate măsurile suplimentare, în special deschiderea produsului, trebuie executate de către un electrician calificat. În cazul în care aparatul necesită reparații, adresați-vă întotdeauna centrului nostru de service.

● Depozitarea produsului

- Curățați produsul înainte de depozitare.
- Depozitați produsul într-un loc uscat și sigur împotriva înghețului și nu la îndemâna copiilor.
- Dacă nu ați folosit pompa timp îndelungat, atunci aceasta trebuie curățată temenic după ultima utilizare și înainte de o nouă utilizare. Din cauza depunerilor și ale reziduurilor pot avea loc dificultăți de funcționare.

● Identificarea defecțiunilor

Problema	Cauză posibilă	Remedierea defecțiunilor
Pompa nu funcționează.	Tensiunea de rețea lipsește.	Verificați priza, cablul de alimentare, cablul, ștecherul, permiteți eventual repararea de către un electrician.
Pompa nu transportă.	Grilajul de admisie de la piciorul pompei este înfundat.	Curățați grilajul de admisie de la piciorul pompei cu un jet de apă (vedeți „Lucrări de curățare generale”).
	Performanța pompei se reduce prin cantități de apă suplimentare, murdare și abrazive.	Curățați pompa.
Pompa nu se oprește.	Înterupătorul cu flotor nu poate să coboare.	Poziționați în mod corect pompa pe fundul puțului.
Debit insuficient.	Grilajul de admisie de la piciorul pompei este înfundat.	Curățați grilajul de admisie de la piciorul pompei cu un jet de apă (vedeți „Lucrări de curățare generale”).
	Performanța pompei se reduce prin cantități de apă suplimentare, murdare și abrazive.	Curățați pompa.
Pompa se oprește după o durată de funcționare scurtă.	Protecția pentru motor oprește pompa datorită apei prea murdare.	Scoateți ștecherul și curățați pompa și puțul.
	Temperatura apei prea mare, protecția pentru motor deconectează produsul.	Luăți în considerare temperatura maximă a apei de 35 °C!

● Înlăturare

Ambalajul este produs din materiale ecologice care pot fi eliminate la punctele locale de reciclare.



Respectați marcajul materialelor de ambalaj pentru eliminarea deșeurilor, acestea sunt marcate de abrevierile (a) și cifrele (b) cu următoarea semnificație: 1-7: plastice/20-22: hârtie și carton/80-98: substanțe de conexiune.



Puteți obține informații despre posibilitățile de eliminare a produsului de la administrația locală.



Pentru a proteja mediul înconjurător nu eliminați produsul dumneavoastră la gunoii menajer atunci când nu mai poate fi folosit, ci predați-l la un punct de colectare. Vă puteți informa cu privire la punctele de colectare și orarul acestora de la administrația competentă.



Produsul, incl. accesoriile, și materialele de ambalare sunt reciclabile și fac obiectul responsabilității extinse a producătorului. Eliminați-le separat, urmând informațiile ilustrate (informații de sortare), pentru o mai bună tratare a deșeurilor. Logo Triman este valabil doar pentru Franța

● Garanție

Produsul a fost fabricat cu atenție, conform unor standarde stricte de calitate și verificat temeinic înainte de livrare. În caz de defecțiuni de material sau de fabricație aveți drepturi legale față de vânzătorul produsului. Drepturile dumneavoastră legale nu sunt limitate în niciun fel de garanția menționată mai jos.

Garanția pentru aceste produse este 3 ani începând de la data achiziției. Durata garanției începe la data achiziției. Păstrați chitanța originală la un loc sigur, deoarece acest document este necesar pentru dovada achiziției.

Toate defecțiunile sau deteriorările care sunt deja existente la momentul achiziției, trebuie anunțate imediat după despachetarea produsului.

Dacă în decurs de 3 ani de la achiziția produsului apare un defect de material sau de fabricație, vă reparăm sau înlocuim gratuit produsul la alegerea noastră. Durata de garanție nu se prelungește după aprobarea unei cerințe de garanție. Aceasta este valabil și pentru piesele schimbate și reparate.

Această garanție se stinge dacă produsul este deteriorat, utilizat sau întreținut în mod necorespunzător.

Garanția acoperă defectele de material și de producție. Această garanție nu acoperă piesele componente ale produsului, care prezintă urme normale de uzură și care sunt considerate piese de schimb (de ex.: baterii, acumulatori, furcuni, cartușe de vopsea) și nici deteriorările la nivelul pieselor casante, de exemplu întrerupătoare sau piese fabricate din sticlă.

Timpul de nefuncționare din cauza lipsei de conformitate apărute în cadrul termenului de garanție prelungește termenul de garanție legală de conformitate și cel al garanției comerciale și curge, după caz, din momentul la care a fost adusă la cunoștința vânzătorului lipsa de conformitate a produsului sau din momentul prezentării produsului la vânzător/unitatea service până la aducerea produsului în stare de utilizare normală și, respectiv, al notificării în scris în vederea ridicării produsului sau predării efective a produsului către consumator.

Produsele de folosință îndelungată care înlocuiesc produsele defecte în cadrul termenului de

garanție vor beneficia de un nou termen de garanție care curge de la data preschimbării produsului.

● Modul de desfășurare în caz de garanție

Pentru a garanta o prelucrare rapidă a problemei dumneavoastră, vă rugăm să respectați următoarele indicații:

Pentru orice solicitare, vă rugăm să aveți la îndemână bonul de casă și numărul de articol (IAN 403783_2204) ca dovadă de achiziție. Numărul articolului îl luați de pe plăcuța cu date tehnice, o gravură, de pe fișa cu date a instrucțiunilor (jos stânga) sau ca abtjibild de pe partea din spate sau de jos.

Dacă apar erori de funcționare sau alte erori, contactați apoi departamentul de service prin telefon sau prin email.

Produsul defect îl puteți transmite la adresa de service fără timbru cu prezentarea dovezii de achiziție (bon) și cu menționarea daunei și când a apărut.

● Service

 **Service România**

Tel.: 0800890239

E-Mail: owim@lidl.ro



● Declarația de conformitate UE

DECLARAȚIE DE CONFORMITATE UE

IAN: 403783_2204
Identificarea produsului: Parkside Pompă submersibilă sub presiune
Numărul de model: HG09724

Obiectul declarației descris mai sus este în conformitate cu legislația relevantă de armonizare a Uniunii:

Directive 2006/42/EC
Directive 2014/30/EU
Directive 2011/65/EU

Trimiteri la standardele armonizate relevante folosite sau trimiteri la specificațiile în legătură cu care se declară conformitatea:

Nr./Părți
Directive 2006/42/EC
EN 60335-2-41:2003/A2:201C
EN 60335-1:2012/A15:2021
EN 62233:2008
Directive 2014/30/EU
EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021
EN IEC 61000-3-2:2019/A1:2021
EN 61000-3-3:2013/A2:2021

Obiectul declarației descris mai sus este conform Directivei 2011/65/UE a Parlamentului European și a Consiliului din 8 iunie 2011 privind restricțiile de utilizare a anumitor substanțe periculoase în echipamentele electrice și electronice:

Nr./Părți
Directiva 2011/65/UE
EN IEC 63000:2018

Deținătorul documentației tehnice: OWIM GmbH & Co.KG

Semnat pentru și în numele:

OWIM GmbH & Co. KG Stiftsbergstraße 1 D-74167 Neckarsulm Germania

Prezenta declarație de conformitate este emisă pe răspunderea exclusivă a producătorului.


Traducerea originalului declarației de conformitate

Neckarsulm


Locul

13.10.2022

Data


Benjamin Steeb









Managing Director


Jörg Buchheim

Authorised Signatory

Легенда на използваните пиктограми	Страница 181
Увод	Страница 181
Употреба по предназначение	Страница 181
Описание на частите	Страница 182
Обем на доставката	Страница 182
Технически данни	Страница 182
Указания за безопасност	Страница 182
Общи указания за безопасност	Страница 184
Пускане в действие	Страница 187
Завиване на адаптера	Страница 187
Свързване на напорния провод	Страница 187
Инсталиране/закачане на продукта	Страница 187
Проверки преди пускане в действие	Страница 187
Обслужване	Страница 188
Включване и изключване на продукта	Страница 188
Автоматичен работен режим	Страница 188
Ръчен работен режим/Плоско засмукване	Страница 188
Поддръжка и почистване	Страница 189
Общи дейности по почистване	Страница 189
Съхранение на продукта	Страница 189
Отстраняване на неизправности	Страница 190
Изхвърляне	Страница 190
Гаранция	Страница 191
Гаранционни условия	Страница 191
Обхват на гаранцията	Страница 191
Процедура при гаранционен случай	Страница 192
Ремонтен сервиз/извънгаранционно обслужване	Страница 192
Сервизно обслужване	Страница 192
Вносител	Страница 192
Процедиране в случай на рекламация	Страница 193
Сервиз	Страница 193
ЕС Декларация за съответствие	Страница 194

Легенда на използваните пиктограми

	<p>Указания за безопасност Указания за действия</p>		<p>Изключете продукта и го разединете от електрическата мрежа, преди да смените принадлежностите, да извършите почистване и ако не го използвате.</p>
	<p>ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Този символ във връзка със сигналната дума „Предупреждение“ обозначава опасност от средна степен, която може да доведе до смърт или тежки наранявания, ако не бъде избегната.</p>		<p>Променлив ток/променливо напрежение</p>
	<p>ПОВИШЕНО ВНИМАНИЕ! Този символ в комбинация със сигналната дума „Повишено внимание“ обозначава опасност с ниско ниво на риск, която може да доведе до леки или средни наранявания, ако не бъде избегната.</p>		<p>Маркировката CE потвърждава съответствието с директивите на ЕС, приложими за продукта.</p>
	<p>Максимална работна дълбочина: 12 m</p>		<p>Прочетете ръководството</p>

Потопяема помпа

● Увод

Поздравяваме Ви с покупката на този нов продукт. Вие избрахте висококачествен продукт. Ръководството за експлоатация е част от този продукт. То съдържа важни указания за безопасност, употреба и изхвърляне.

Преди употребата на продукта се запознайте с всички инструкции за обслужване и безопасност. Използвайте продукта само съгласно описанието и за посочените области на употреба. Когато предавате продукта на трети лица, предавайте заедно с него и всички документи.

● Употреба по предназначение

Този продукт е водна помпа, която се потапя изцяло в изпомпваната течност. Продуктът е оборудван с поплавъчен прекъсвач, който го включва или изключва независимо от нивото на водата.

При претоварване продуктът се изключва посредством вградения термозащитен прекъсвач. След охлаждане двигателят стартира отново от само себе си.

Продуктът е предназначен за изпомпване на вода до максимална температура от 35°C. Той е подходящ за изпразване напр. на басейни и резервоари. Този продукт не е предназначен за професионална употреба. При употреба за професионални цели гаранцията е невалидна. Операторът или

потребителят е отговорен за злополуки или щети, причинени на други хора или тяхното имущество. Производителят не носи отговорност за щети, възникнали поради нецелесъобразна употреба или неправилно обслужване.

● Описание на частите (виж фиг. А)

- 1 Дръжка за носене
- 2 Захранващ кабел
- 3 Корпус на помпата
- 4 Изход на помпата
- 5 Поплавъчен превключвател
- 6 Фиксатор на кабела на плаващия превключвател (вертикален)
- 7 Кабел на плаващия превключвател
- 8 Фиксатор на кабела на плаващия превключвател (хоризонтален)
- 9 Адаптер за маркуч
- 10 Закрепващо въже

● Обем на доставката

- 1 потопяема напорна помпа
- 1 адаптер за маркуч
- 1 закрепващо въже
- 1 ръководство за експлоатация

● Технически данни

Потопяема напорна помпа:	PTDP 1000 A1
Номинално входящо напрежение (U):	230 V~, 50 Hz
Консумирана мощност (P):	1000 W
Макс. дебит (Q _{max}):	ок. 6500 l/h
Макс. напорна височина (H _{max}):	40 m
Максимална дълбочина на потапяне:	12 m
Макс. температура на водата (T _{max}):	35 °C

Връзка за маркуч:	¾", 1" (19 mm, 25 mm)
Фитинг за кран с вътрешна резба:	G ¾" (19 mm)
Максимален размер на частици (суспендирани твърди вещества):	Ø 1 mm
Дължина на захранващия кабел:	15 m
Тегло (вкл. принадлежности):	10,2 kg
Клас на защита:	I
Вид защита:	IPX8



Указания за безопасност

СЪХРАНЯВАЙТЕ ГРИЖЛИВО РЪКОВОДСТВОТО ЗА ЕКСПЛОАТАЦИЯ! ПРИ ПРЕДОСТАВЯНЕ НА ПРОДУКТА НА ТРЕТИ ЛИЦА ПРЕДАЙТЕ СЪЩО И ВСИЧКИ ИНСТРУКЦИИ!



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Този символ във връзка със сигналната дума „**Предупреждение**“ обозначава опасност от средна степен, която може да доведе до смърт или тежки наранявания, ако не бъде избегната.



ПОВИШЕНО ВНИМАНИЕ!

Този символ в комбинация със сигналната дума „**Повишено внимание**“ обозначава опасност с ниско ниво на риск, която може да доведе до леки или средни наранявания, ако не бъде избегната.



Максимална работна дълбочина: 12 m



Изключете продукта и го разединете от електрическата мрежа, преди да смените принадлежности, да извършите почистване и ако не го използвате.

~ Променлив ток/променливо напрежение

Специални инструкции за безопасна експлоатация:

- Ако във водата има хора, продуктът не бива да се използва. Съществува опасност от токов удар.
- Включвайте продукта само към прекъсвач с

дефектнотокова защита (Residual Current Device) с номинален ток на утечка не повече от 30 mA; предпазител мин. 6 Ampere.

- Ако захранващият кабел на този продукт е повреден, той трябва да се подмени от производителя, негов сервиз или лице със сходна квалификация, за да се избегнат опасности.
- Този продукт може да се използва от деца над 8 годишна възраст, както и от лица с ограничени физически, сензорни или умствени способности, или без опит и знания, ако са под надзор или са били инструктирани за безопасната употреба на продукта и разбират произтичащите от това опасности. Децата не бива да играят с продукта. Почистването и потребителската поддръжка да не се извършват от деца, освен ако те не са под надзор.
- Децата трябва да се наблюдават да не играят с продукта.
- В резултат на изтичане на смазочни материали може

да възникне замърсяване на течността.

- Съблюдавайте допълнителните указания в раздел „Поддръжка и почистване“.

● **Общи указания за безопасност**

В тази част са описани основните правила за безопасност при работа с продукта.

Работа с продукта:

⚠ Повишено внимание:

Така ще избегнете злополуки и наранявания:

- Лица, които не са запознати с ръководството за експлоатация, не бива да използват продукта. Местни разпоредби могат да определят минималната възраст на оператора.
- За защита от токов удар носете здрави обувки.
- Вземете подходящи мерки, за да държите децата далеч от работещия продукт. Съществува опасност от нараняване.
- Не използвайте продукта в близост до запалими

течности или газове. При неспазване на указаниято съществува опасност от пожар или експлозия.

- Не се разрешава изпомпването на агресивни, абразивни (с ефект на шкурка), разяждащи, запалими (напр. моторни горива) или експлозивни течности, солена вода, почистващи препарати и хранителни продукти.
- Температурата на изпомпваната течност не трябва да надвишава 35 °С.
- Съхранявайте продукта на сухо място и извън обсега на деца.

⚠ Повишено внимание! Така ще избегнете повреди на уреда и проитичащи от това физически щети:

- Не работете с повреден, некомплектован или модифициран без съгласието на производителя продукт. Преди пускане в действие следва специалист да провери дали са спазени

необходимите мерки за електрическа безопасност.

- Наблюдавайте функционирането на помпата, за да забележите навреме автоматично изключване или работа на сух ход. Проверявайте редовно функцията на поплавъчния превключвател (виж раздел „Пускане в действие“). При неспазване на тези изисквания претенциите за гаранцията и отговорност са невалидни.
- Помпата не е подходяща за непрекъснат режим на работа (напр. за водни потоци в градински езера). Проверявайте редовно изправността на продукта.
- Имайте предвид, че в продукта се използват смазочни материали, които поради изтичане могат да причинят повреда или замърсяване при определени обстоятелства. Не използвайте помпата в градински езера, където има риба или ценни растения.
- Не използвайте захранващия кабел или маркуча за

носене или закрепване на продукта.

- Пазете продукта от замръзване и работа на сух ход.
- Използвайте само оригинални принадлежности и не модифицирайте продукта.
- По темата „Поддръжка и почистване“ и „Съхранение“, моля, прочетете указанията в ръководството за експлоатация. Всички останали мерки, особено отвяването на продукта, следва да се предприемат от специалист-електротехник. При необходимост от ремонт винаги се обръщайте към нашия сервизен център.

Електрическа безопасност:



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Така ще избегнете злополуки и наранявания вследствие на токов удар:

- След инсталиране, при експлоатация на продукта щепселът трябва да е свободно достъпен.
- Преди пускане на Вашия нов продукт в действие, специалист следва да провери:
- заземяването,

- зануляването; прекъсвачът с дефектнотокова защита следва да функционира в съответствие с правилата за безопасност на електроснабдителната фирма,
- защитата на щепселните връзки срещу влага.
 - При опасност от порой щепселните връзки трябва да се поставят в зона, защитена от наводнение. Опасност от токов удар.
 - Уверете се, че мрежовото напрежение съответства на данните върху типовата табелка.
 - Изпълнете електрическата инсталация в съответствие с националните разпоредби.
 - Преди всяка употреба проверявайте продукта, хранващия кабел и щепсела за повреди. Ако хранващият кабел на уреда е повреден, той трябва да се замени от производителя, негов сервиз или лице със сходна квалификация, за да се избегнат опасности. Възложете ремонтването на Вашия продукт на оторизиран специалист.
 - Не използвайте хранващия кабел, за да издърпате щепсела от контакта. Пазете хранващия кабел от топлина, масло и остри ръбове.
 - Не използвайте хранващия кабел за носене или закрепване на продукта.
 - Използвайте само удължителни кабели, устойчиви на водни пръски и предназначени за употреба на открито. Преди употреба винаги развивайте изцяло кабела от барабана. Проверявайте удължителния кабел за повреди.
 - Преди извършване на дейности по продукта, при течове във водоснабдителната система, по време на почивка и когато не използвате продукта, винаги изключвайте щепсела от контакта.
 - Удължителните кабели не трябва да са по-малко сечение отколкото гумените маркучи с обозначение H05RN-F. Дължината на кабела трябва да е 10 m. Сечението на многожилния

удължителен кабел трябва да е минимум 2,5 mm².

- Ако захранващият кабел на този продукт е повреден, той трябва да се подмени от производителя, негов сервиз или лице със сходна квалификация, за да се избегнат опасности.

● Пускане в действие

● Завиване на адаптера

- Завийте адаптера за маркуча **9** към изхода на помпата **4** (виж фиг. В).

● Свързване на напорния провод

Инсталирането на продукта се извършва
- или с фиксиран тръбопровод
- или с гъвкав маркуч.

- При използване на ¾" или 1" маркуч поставете маркуча върху адаптера **9** (закрепване със скоба за маркуч).
- При използване на фитинг за кран с вътрешна резба G ¾" (19 mm) за присъединяване към външни системи с маркуч, срежете горните връзки точно над тръбната резба G ¾" (19 mm).

● Инсталиране/закачане на продукта

Указание: Продуктът може да се инсталира във вода или да се закачи. За закачане/или изваждане можете да използвате

закрепващото въже **10**, включено в обема на доставката.

Помпената шахта трябва да е с размери минимум 70 x 70 cm, за да може поплавъчният превключвател да се движи свободно.

- Закрепете въжето **10** на дръжката за носене **1** (виж фиг. Е).

- **ВНИМАНИЕ!** В никакъв случай не дръжте и не закачайте продукта за захранващия кабел. Съществува опасност от токов удар поради повреден захранващ кабел. Имайте предвид, че с течение на времето по дъното може да се натрупат тиня и пясък, които да повредят продукта. Ние препоръчваме да поставите продукта върху тухла или решетка.

При твърде ниско ниво на водата, намиращата се в шахтата тиня може бързо да изсъхне и да възпрепятства пускането на продукта.

● Проверки преди пускане в действие

- Проверете функцията на поплавъчния превключвател (виж раздел „Обслужване“).
- Проверете дали продуктът е инсталиран стабилно или закачен безопасно.
- Проверете дали напорният провод е поставен правилно.
- Проверете дали електрическият контакт е в изправно състояние и достатъчно безопасен (мин. 6 A).
- Уверете се, че в захранващата връзка никога не може да проникне влага или вода. Съществува опасност от токов удар.

● Обслужване

Закупеният от Вас продукт вече е оборудван със защитен щепсел. Продуктът е предназначен за свързване към прекъсвач с дефектно-токова защита (Residual Current Device) 230V ~ 50Hz.

Указание: Пуснете продукта в действие едва след изпълнение на всички предходни точки.

● Включване и изключване на продукта

1. Включете щепсела в контакта. Продуктът стартира незабавно, когато поплавъчният превключвател е в правилно положение (виж „Автоматичен работен режим“) и „Ръчен работен режим/Плоско засмукване“.
2. За изключване издърпайте щепсела от контакта. Продуктът се изключва.

Указание: При прекомерно ниско ниво на водата поплавъчният превключвател [5] изключва продукта автоматично.

- **ВНИМАНИЕ!** Наблюдавайте функционирането на продукта, за да забележите навреме автоматично изключване или работа на сух ход.

● Автоматичен работен режим

В автоматичен работен режим поплавъчният превключвател [5] включва, съответно, изключва продукта автоматично.

- **ВНИМАНИЕ!** При стационарно монтиране функцията на поплавъчния превключвател [5] трябва да се проверява редовно (минимум на всеки три месеца).

- Точката на включване, съответно, на изключване на поплавъчния превключвател [5] може да се регулира безстепенно: Променете точката на включване, съответно, на изключване чрез промяна на дължината на кабела на поплавъчния превключвател [7]. Регулирайте дължината на кабела на поплавъчния превключвател [7], като настроите точката на закрепване във фиксатора на кабела на поплавъчния превключвател (хоризонтален) [8] (виж фиг. С).

Указание: Проверете поплавъчния превключвател [5]: Той следва да е позициониран така, че да може да се повдига и спуска свободно. Височината на точката на превключване „Вкл.“ и височината на точката на превключване „Изкл.“ трябва да са лесно достъпни.

- Изпълнете тази проверка, като поставите продукта в съд, пълен с вода, внимателно повдигнете поплавъчния превключвател [5] с ръка и след това го спуснете отново. Така можете да видите дали продуктът се включва, съответно, изключва.
- Уверете се, че разстоянието между поплавъчния превключвател [5] и фиксатора [8] (хоризонтален) не е твърде малко. При твърде малко разстояние правилната функция не е гарантирана.
- При настройката се уверете, че поплавъчния превключвател [5] не докосва дъното преди изключването на продукта.

● Ръчен работен режим/ Плоско засмукване

- ⚠ **ВНИМАНИЕ!** Избягвайте работа на потопяемата помпа за чиста вода на сух ход! Опасност от прегряване! Не докосвайте прегрял продукт! Съществува опасност от изгаряне!

В ръчен работен режим помпата не превключва автоматично, тъй като поплавъчният превключвател [5] е шунтиран.

За целта поплавъчният превключвател [5] трябва да е разположен вертикално нагоре в помпата.

- Издърпайте кабела на поплавъчния превключвател [7] и го поставете във фиксатора (вертикален) [6], така че поплавъчният превключвател [5] да е разположен вертикално нагоре (фиг. D).

⚠ ВНИМАНИЕ! Наблюдавайте продукта в ръчен работен режим постоянно. Изключете го незабавно (издърпайте захранващия кабел), ако не се изпомпва повече вода. Съществува опасност от повреда, ако продуктът работи на сух ход.

● Поддръжка и почистване

- Почиствайте и поддържайте продукта редовно.
- **ВНИМАНИЕ!** Дейности, които не са описани в това ръководство за експлоатация, следва да се извършват в нашия сервизен център. Използвайте само оригинални части. Съществува опасност от нараняване.
- Преди всякакви дейности по продукта издърпайте щепсела. Съществува опасност от токов удар или риск от нараняване поради движещи се части.

● Общи дейности по почистване

- Нестационарно инсталирани продукти: Почиствайте продукта с чиста вода след всяка употреба.
- Стационарно инсталирани продукти: Проверявайте редовно функцията на поплавъчния превключвател [5] (минимум на всеки три месеца).

- Отстранявайте с водна струя власинки и влакнестите частици, които евентуално са се натрупали в корпуса на помпата [3].
- Отстранявайте отлаганията върху поплавъчния превключвател [5] с чиста вода.
- Почиствайте редовно дъното на шахтата от тиня (минимум на всеки 3 месеца), а също така и стените ѝ.
- Замърсяването от долната страна на помпата може да се премахне чрез пръскане с чиста вода.

Всички останали мерки, особено отварянето на продукта, следва да се предприемат от специалист-електротехник. При необходимост от ремонт винаги се обръщайте към нашия сервизен център.

● Съхранение на продукта

- Почистете продукта преди съхранение.
- Съхранявайте продукта сух, без опасност от замръзване и извън обсега на деца.
- Ако продължителен период от време не сте използвали помпата, тя трябва да се почисти основно след последната и преди повторната употреба. В противен случай могат да възникнат трудности при стартиране поради отлагания.

● Отстраняване на неизправности

Проблем	Възможна причина	Отстраняване на грешки
Помпата не работи.	Отсъства мрежово напрежение.	Проверете контакта, захранващия кабел, кабела, щепсела, при необходимост ремонтът да се извърши от електротехник.квалифициран електротехник.
Помпата не изпомпва вода.	Входящият филтър в основата на помпата е запушен.	Почистете входящия филтър в основата на помпата с водна струя (виж „Общи дейности по почистване“).
	Ниска производителност на помпата поради силно замърсени и абразивни примеси във водата.	Почистете помпата.
Помпата не се изключва.	Поплавъчният превключвател не може да потъне.	Поставете помпата правилно на дъното на шахтата.
Недостатъчен дебит.	Входящият филтър в основата на помпата е запушен.	Почистете входящия филтър в основата на помпата с водна струя (виж „Общи дейности по почистване“).
	Ниска производителност на помпата поради силно замърсени и абразивни примеси във водата.	Почистете помпата.
Помпата се изключва след кратко време на работа.	Защитата на двигателя изключва помпата поради прекомерно замърсяване на водата.	Издърпайте щепсела от контакта и почистете помпата и шахтата.
	Твърде висока температура на водата, защитата на двигателя изключва продукта.	Съблюдавайте за максимална температура на водата от 35 °C!

● Изхвърляне

Опаковката е изработена от екологични материали, които може да предадете в местните пунктове за рециклиране.



За разделното събиране на отпадъците съблюдавайте маркировката на опаковъчните материали, те са маркирани със съкращения (a) и цифри (б) със следното



значение: 1–7: пластмаси/20–22: хартия и картон/ 80–98: композитни материали.

Относно възможностите за отстраняване на излезлия от употреба продукт като отпадък се информирайте от Вашата общинска или градска управа.



В интерес на опазването на околната среда не изхвърляйте излезлия от употреба продукт заедно с битовите отпадъци, а го предайте за правилно рециклиране. За събирателните пунктове и тяхното работно време можете да се информирате от местната управа.



Продуктът вкл. аксесоарите и опаковката могат да се рециклират и са предмет на разширената отговорност на производителя. Изхвърляйте ги отделно като следвате илюстрираната информация (за сортиране) за по-добро третиране на отпадъците. Tripart-лого то важи само за Франция.

● Гаранция

Уважаеми клиенти, за този уред получавате 3 години гаранция от датата на покупката. В случай на несъответствие на продукта с договора за продажба Вие имате законно право да предявите рекламация пред продавача на продукта при условията и в сроковете, определени в глава трета, раздел II и III и глава четвърта от Закона за предоставяне на цифрово съдържание и цифрови услуги и за продажба на стоки (ЗПЦСЦУПС)*.

Вашите права, произтичащи от посочените разпоредби, не се ограничават от нашата по-долу представена търговска гаранция, не са свързани с разходи за потребителите и независимо от нея продавачът на продукта отговаря за липсата на съответствие на потребителската стока с договора за продажба съгласно ЗПЦСЦУПС.

● Гаранционни условия

Гаранционният срок е 3 години от датата на получаване на стоката. Пазете добре оригиналната касова бележка. Този документ е необходим като доказателство за покупката. Ако в рамките на три години от датата на закупуване на този продукт се появи дефект на материала или производствен дефект, продуктът ще бъде безплатно ремонтиран или заменен. Гаранцията предполага в рамките на тригодишния гаранционен срок да се представят дефектният уред, касовата бележка (касовият бон), както и всички други документи, установяващи наличието на дефект и писмено да се обясни в какво се състои дефектът и кога е възникнал. Ако дефектът е покрит от нашата гаранция, Вие ще получите обратно ремонтирания или нов продукт. В случай на замяна на дефектна стока първоначалните гаранционен срок и гаранционни условия се запазват. В случай на ремонт на дефектна стока, срокът на ремонта се прибавя към гаранционния срок. За евентуално наличните и установени повреди и дефекти още при покупката трябва да се съобщи веднага след разопаковането. Евентуалните ремонти след изтичане на гаранционния срок са срещу заплащане.

Ремонтът или замяната на продукта не пораждат нова гаранция.

● Обхват на гаранцията

Уредът е произведен грижливо според строгите изисквания за качество и добросъвестно изпитан преди доставка. Гаранцията важи за дефекти на материала или производствени дефекти. Гаранцията не обхваща консумативите, както и частите на продукта, които подлежат на нормално износване, поради което могат да бъдат разглеждани като бързо износващи се части (например филтри или приставки) или повредите на чупливи части (например прекъсвачи,

батерии или такива произведени от стъкло). Гаранцията отпада, ако уредът е повреден поради неправилно използване или в резултат на неосъществяване на техническа поддръжка. За правилната употреба на продукта трябва точно да се спазват всички указания в упътването за експлоатация. Предназначение и действия, които не се препоръчват от упътването за експлоатация или за които то предупреждава, трябва задължително да се избягват. Продуктът е предназначен само за частна, а не за професионална употреба. При злоупотреба и неправилно третиране, употреба на сила и при интервенции, които не са извършени от клона на нашия оторизиран сервиз, гаранцията отпада.

● Процедура при гаранционен случай

За да се гарантира бърза обработка на Вашия случай, следвайте следните указания:

- За всички запитвания подгответе касовата бележка и идентификационния номер (IAN 403783_2204) като доказателство за покупката.
- Вземете артикулния номер от фабричната табелка.
- При възникване на функционални или други дефекти първо се свържете по телефона или чрез имейл с долупосочения сервизен отдел. След това ще получите допълнителна информация за уреждането на Вашата рекламация.
- След съгласуване с нашия сервиз можете да изпратите дефектния продукт на посочения Ви адрес на сервиза безплатно за Вас, като приложите касовата бележка (касовия бон) и посочите писмено в какво се състои дефектът и кога е възникнал. За да се избегнат проблеми с приемането и допълнителни разходи, задължително използвайте само адреса, който Ви е посочен. Осигурете изпращането да не е като експресен товар или като друг специален товар.

Изпратете уреда заедно с всички принадлежности, доставени при покупката, и осигурете достатъчно сигурна транспортна опаковка.

● Ремонтен сервиз/ извънгаранционно обслужване

Ремонти извън гаранцията можете да възложите на клона на нашия сервиз срещу заплащане. Той с удоволствие ще Ви направи предварителна калкулация. Можем да работваме само уреди, които са достатъчно опаковани и изпратени с платени транспортни разходи.

Внимание: Изпратете Вашия уред на клона на нашия сервиз почистен и с указание за дефекта.

Уредите, предмет на извънгаранционно обслужване, изпратени с неплатени транспортни разходи – с наложен платеж, като експресен или друг специален товар – не се приемат.

Ние ще извършим безплатно изхвърлянето на изпратените от Вас дефектни уреди.

● Сервизно обслужване

България

Тел.: 008001184975

Е-мейл: owim@lidl.bg

IAN 403783_2204

● Вносител

Моля, обърнете внимание, че следващият адрес не е адрес на сервиза. Първо се свържете с горепосочения сервизен център.

ОВИМ ГмбХ & Ко.КГ

Щифтсбергщрасе 1
74167 Некарсулм
ГЕРМАНИЯ

*Като физическо лице – потребител, независимо от настоящата търговска гаранция, Вие се ползвате от правата на законовата гаранция, предоставена от Закона за предоставяне на цифрово съдържание и цифрови услуги и за продажбата на стоки/ЗПЦСЦУПС/. По-специално Вие имате право при несъответствие на стоката да бъде извършен ремонт или замяна по Ваш избор, освен ако това е невъзможно или е свързано с непропорционално големи разходи за продавача. Вие имате право на пропорционално намаляване на цената или на разваляне на договора при наличие на условията на чл. 33, ал. 3 от ЗПЦСЦУПС. Условията и сроковете на законовата гаранция са регламентирани в глава трета, раздел II и III и в глава четвърта на ЗПЦСЦУПС

● Процедиране в случай на reclamaция

За да се гарантира бързо обработване на Вашата заявка, следвайте указанията по-долу:

Моля, при всички запитвания дръжте на разположение касовия бон и номера на артикула (IAN 403783_2204) като доказателство за покупката.

Номерът на артикула е посочен върху типовата табелка, гравюра, титулната страница на Вашето ръководство (долу вляво) или върху стикера от задната или долната страна на уреда.

При възникнали функционални дефекти или други повреди, първо се свържете по телефона или по електронната поща с посочения по-долу сервиз.

Продуктът, който е регистриран като дефектен, можете да изпратите след това без почтенски разходи на посочения Ви сервиз, като приложите документ за закупуването (касов бон) и описание, в какво се състои повредата и кога е възникнала.

● Сервиз

 **Сервиз България**

Телефон: 008001184975

Е-мейл: owim@lidl.bg



● ЕС Декларация за съответствие

ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТВИЕ ЗА ЕО

Идентификационен № (IAN): 403783_2204
Идентификация на продукта: Parkside Потопяема помпа
Номер на модела: HG09724

Предметът на декларацията, описан по-горе, отговаря на съответното законодателство на Съюза за хармонизация:

Directive 2006/42/EC
Directive 2014/30/EU
Directive 2011/65/EU

Позоваване на използваните хармонизирани стандарти или позоваване на други технически спецификации, по отношение на които се декларира съответствие:

№ / Части
Directive 2006/42/EC
EN 60335-2-41:2003/A2:201C
EN 60335-1:2012/A15:2021
EN 62233:2008
Directive 2014/30/EU
EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021
EN IEC 61000-3-2:2019/A1:2021
EN 61000-3-3:2013/A2:2021

Обектът на декларацията, който е описан по-горе, е в съответствие с Директива 2011/65/ЕС на Европейския парламент и на Съвета от 8 юни 2011 г. относно ограничението на употребата на определени опасни вещества в електрическото и електронното оборудване:

№ / Части
Директива 2011/65/ЕС
EN IEC 63000:2018

Отговорник по съхранение на техническата документация: OWIM GmbH & Co.KG

Подписано за и от името на:

OWIM GmbH & Co. KG Stiftsbergstraße 1 DE-74167 Neckarsulm Germany (Германия)

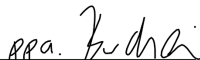
Настоящата декларация за съответствие се издава изцяло на отговорността на производителя

Превод на оригиналната декларация за съответствие

Некарзулм
Място









13.10.2022
Дата


Benjamin Steeb
Managing Director


J. Buchheim
Authorised Signatory

Υπόμνημα των χρησιμοποιούμενων εικονογραμμάτων	Σελίδα 196
Εισαγωγή	Σελίδα 196
Προβλεπόμενη χρήση	Σελίδα 196
Περιγραφή εξαρτημάτων	Σελίδα 197
Περιεχόμενα παράδοσης	Σελίδα 197
Τεχνικά στοιχεία	Σελίδα 197
Υποδείξεις ασφαλείας	Σελίδα 197
Γενικές υποδείξεις ασφαλείας	Σελίδα 199
Θέση σε λειτουργία	Σελίδα 202
Βίδωμα προσαρμογέα	Σελίδα 202
Σύνδεση αγωγού πίεσης	Σελίδα 202
Τοποθέτηση / ανάρτηση προϊόντος	Σελίδα 202
Έλεγχοι πριν από τη θέση σε λειτουργία	Σελίδα 203
Χειρισμός	Σελίδα 203
Ενεργοποίηση και απενεργοποίηση του προϊόντος	Σελίδα 203
Εκτέλεση αυτόματης λειτουργίας	Σελίδα 203
Εκτέλεση χειροκίνητης λειτουργίας / αναρρόφηση χαμηλής στάθμης	Σελίδα 204
Συντήρηση και καθαρισμός	Σελίδα 204
Εκτέλεση γενικών εργασιών καθαρισμού	Σελίδα 204
Αποθήκευση του προϊόντος	Σελίδα 204
Αναζήτηση σφαλμάτων	Σελίδα 205
Απόσυρση	Σελίδα 206
Εγγύηση	Σελίδα 206
Διεκπεραίωση της εγγύησης	Σελίδα 207
Σέρβις	Σελίδα 207
Δήλωση συμμόρφωσης ΕΕ	Σελίδα 208

Υπόμνημα των χρησιμοποιούμενων εικονογραμμάτων

	Υποδείξεις ασφαλείας Οδηγίες χειρισμού		Απενεργοποιήστε το προϊόν και αποσυνδέστε το από την παροχή ηλεκτρικού ρεύματος, πριν αντικαταστήσετε εξαρτήματα, πραγματοποιήσετε καθαρισμό, καθώς και όταν δεν το χρησιμοποιείτε.
	ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ! Αυτό το σύμβολο σε συνδυασμό με την προειδοποιητική λέξη « Προειδοποίηση » επισημαίνει έναν μέτριο κίνδυνο, ο οποίος εάν δεν αποφευχθεί, ενδέχεται να έχει ως συνέπεια τον θάνατο ή σοβαρούς τραυματισμούς.		Εναλλασσόμενο ρεύμα/Εναλ- λασσόμενη τάση
	ΠΡΟΦΥΛΑΞΗ! Αυτό το σύμβολο σε συνδυασμό με την προειδοποιητική λέξη « Προφύλαξη » επισημαίνει έναν μικρό κίνδυνο, ο οποίος εάν δεν αποφευχθεί, ενδέχεται να έχει ως συνέπεια ελαφριούς ή μέτριους τραυματισμούς.		Το σήμα CE πιστοποιεί τη συμμόρφωση με τις οδηγίες της ΕΕ που βρίσκουν εφαρμογή για το προϊόν.
 12 m	Μέγιστο βάθος λειτουργίας: 12 m		Διαβάστε τις οδηγίες

Υποβρύχια αντλία υψηλής πίεσης

● Εισαγωγή

Σας συγχαίρουμε για την αγορά του νέου σας προϊόντος. Επιλέξατε ένα προϊόν υψηλών προδιαγραφών. Οι οδηγίες χρήσης είναι μέρος αυτού του προϊόντος. Περιέχουν σημαντικές πληροφορίες σχετικά με την ασφάλεια, το χειρισμό και την απόρριψη. Πριν τη χρήση του προϊόντος εξοικειωθείτε με όλες τις οδηγίες χρήσης και ασφαλείας. Χρησιμοποιείτε το προϊόν μόνο με τον τρόπο που περιγράφεται και για τον τόμο εφαρμογής που αναφέρεται. Σε περίπτωση μεταβίβασης του προϊόντος σε τρίτους παραδώστε μαζί και όλα τα έγγραφα.

● Προβλεπόμενη χρήση

Το προϊόν αυτό είναι μια αντλία νερού, η οποία βυθίζεται εντελώς μέσα στο υγρό που πρόκειται να απαντηθεί. Το προϊόν διαθέτει μια διάταξη με διακόπτη φλοτέρ, με την οποία ενεργοποιείται ή απενεργοποιείται ανάλογα με τη στάθμη του νερού.

Σε περίπτωση υπερκαταπόνησης, το προϊόν απενεργοποιείται από τον ενσωματωμένο διακόπτη προστασίας υπερθέρμανσης. Μετά το κρύωμα, ο κινητήρας επανεκκινείται αυτόνομα. Το προϊόν προορίζεται για την άντληση νερού θερμοκρασίας έως το πολύ 35°C. Ενδείκνυται, π.χ., για την εκκένωση λεκανών και δοχείων. Αυτό το προϊόν δεν ενδείκνυται για επαγγελματική χρήση. Σε περίπτωση επαγγελματικής χρήσης ακυρώνεται η εγγύηση. Ο χειριστής ή

χρήστης είναι υπεύθυνος για ατυχήματα ή τον τραυματισμό τρίτων ή την πρόκληση υλικών ζημιών στην περιουσία αυτών. Ο κατασκευαστής δεν αναλαμβάνει καμία ευθύνη για ζημιές, οι οποίες προκαλούνται από μη ενδεδειγμένη χρήση ή εσφαλμένο χειρισμό.

● Περιγραφή εξαρτημάτων (βλέπε εικ. Α)

- 1 Λαβή μεταφοράς
- 2 Καλώδιο τροφοδοσίας
- 3 Περιβλημα αντλίας
- 4 Έξοδος αντλίας
- 5 Διακόπτης φλοτέρ
- 6 Ασφάλιση καλωδίου διακόπτη φλοτέρ (κατακόρυφη)
- 7 Καλώδιο διακόπτη φλοτέρ
- 8 Ασφάλιση καλωδίου διακόπτη φλοτέρ (οριζόντια)
- 9 Προσαρμογέας λάστιχου
- 10 Σχοινί στερέωσης

● Περιεχόμενα παράδοσης

- 1 βυθιζόμενη αντλία πίεσης
- 1 προσαρμογέας λάστιχου
- 1 σχοινί στερέωσης
- 1 εγχειρίδιο με οδηγίες χρήσης

● Τεχνικά στοιχεία

Βυθιζόμενη αντλία πίεσης:	PTDP 1000 A1
Ονομαστική τάση εισόδου (U):	230 V~, 50 Hz
Κατανάλωση ισχύος (P):	1000 W
Μέγ. ποσότητα άντλησης (Q _{max}):	περ. 6500 l/h
Μέγιστο ύψος άντλησης (H _{max}):	40 m
Μέγιστο βάθος εμπύθισης:	12 m
Μέγ. θερμοκρασία νερού (T _{max}):	35 °C

Υποδοχή σύνδεσης λάστιχου: ¾", 1"
(19 mm, 25 mm)

Υποδοχή σύνδεσης για προσάρτημα βρύσης με εσωτερικό σπείρωμα: G ¾" (19 mm)
Μέγιστη κόκκωση (αναρροφήσιμα αιωρούμενα στερεά σωματίδια): Ø 1 mm
Μήκος καλωδίου τροφοδοσίας: 15 m
Βάρος (συμπεριλ. των εξαρτημάτων): 10,2 kg
Κατηγορία προστασίας: I
Είδος προστασίας: IPX8



Υποδείξεις ασφαλείας

ΦΥΛΑΞΤΕ ΠΡΟΣΕΚΤΙΚΑ ΤΙΣ ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ! ΣΕ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΜΕΤΑΒΙΒΑΣΗΣ ΤΟΥ ΠΡΟΪΟΝΤΟΣ ΣΕ ΤΡΙΤΟΥΣ, ΠΑΡΑΔΩΣΤΕ ΕΠΙΣΗΣ ΟΛΑ ΤΑ ΕΓΓΡΑΦΑ!



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!

Αυτό το σύμβολο σε συνδυασμό με την προειδοποιητική λέξη «**Προειδοποίηση**» επισημαίνει έναν μέτριο κίνδυνο, ο οποίος εάν δεν αποφευχθεί, ενδέχεται να έχει ως συνέπεια τον θάνατο ή σοβαρούς τραυματισμούς.



ΠΡΟΦΥΛΑΞΗ! Αυτό το σύμβολο σε συνδυασμό με την προειδοποιητική λέξη «**Προφύλαξη**» επισημαίνει έναν μικρό κίνδυνο, ο οποίος εάν δεν αποφευχθεί, ενδέχεται να έχει ως συνέπεια ελαφριούς ή μέτριους τραυματισμούς.



Μέγιστο βάθος λειτουργίας: 12 m



Απενεργοποιήστε το προϊόν και αποσυνδέστε το από την παροχή ηλεκτρικού ρεύματος, πριν αντικαταστήσετε εξαρτήματα, πραγματοποιήσετε καθαρισμό, καθώς και όταν δεν το χρησιμοποιείτε.

~ Εναλλασσόμενο ρεύμα/Εναλλασσόμενη τάση

Ειδικές οδηγίες για την ασφαλή λειτουργία:

- Δεν επιτρέπεται η λειτουργία του προϊόντος όταν βρίσκονται άτομα μέσα στο νερό. Υφίσταται κίνδυνος από ηλεκτροπληξία.

- Συνδέετε το προϊόν μόνο σε μια πρίζα με διάταξη προστασίας από ρεύμα διαρροής (αυτόματος διαρροής) με ονομαστικό ρεύμα διαρροής όχι πάνω από 30 mA. Ασφάλεια τουλ. 6 Amperge.
- Εάν το καλώδιο τροφοδοσίας αυτού του προϊόντος πάθει ζημιά, πρέπει να αντικατασταθεί από τον κατασκευαστή, την υπηρεσία εξυπηρέτησης πελατών του ή αντίστοιχα εξειδικευμένο άτομο, ώστε να αποφευχθούν κίνδυνοι.
- Το προϊόν αυτό μπορεί να χρησιμοποιηθεί από παιδιά 8 ετών και άνω, καθώς και από άτομα με περιορισμένες σωματικές, αισθητηριακές ή πνευματικές ικανότητες ή έλλειψη εμπειρίας και γνώσης, εάν επιβλέπονται ή έχουν ενημερωθεί σχετικά με την ασφαλή χρήση του προϊόντος και κατανοούν τους κινδύνους που προκύπτουν από αυτό. Τα παιδιά δεν επιτρέπεται να παίζουν με το προϊόν. Ο καθαρισμός και η συντήρηση χρήστη απαγορεύεται να εκτελούνται από παιδιά, εκτός εάν επιβλέπονται.

- Τα παιδιά πρέπει να επιβλέπονται, ώστε να διασφαλίζεται ότι δεν παίζουν με το προϊόν.
- Ενδέχεται να προκύψει ρύπανση του υγρού από διαρροή λιπαντικών.
- Λάβετε υπόψη τις περαιτέρω υποδείξεις στο κεφάλαιο «Καθαρισμός και φροντίδα».

● Γενικές υποδείξεις ασφάλειας

Αυτή η ενότητα αναφέρεται στους βασικούς κανονισμούς ασφάλειας που βρίσκουν εφαρμογή κατά την εργασία με το προϊόν.

Εργασία με το προϊόν:

⚠ **Προφύλαξη:** Έτσι θα αποφύγετε ατυχήματα και τραυματισμούς:

- Άτομα, τα οποία δεν είναι εξοικειωμένα με τις οδηγίες χρήσης δεν επιτρέπεται να χρησιμοποιούν το προϊόν. Η ελάχιστη ηλικία του χειριστή ενδέχεται να καθορίζεται από τοπικούς κανονισμούς.
- Φοράτε ανθεκτικά υποδήματα, για προστασία από ηλεκτροπληξία.

- Λάβετε κατάλληλα μέτρα για να κρατήσετε τα παιδιά μακριά από το σε λειτουργία προϊόν. Υφίσταται κίνδυνος τραυματισμού.
- Μην χρησιμοποιείτε το προϊόν κοντά σε εύφλεκτα υγρά ή αέρια. Σε περίπτωση μη-τήρησης υφίσταται κίνδυνος πυρκαγιάς ή έκρηξης.
- Δεν επιτρέπεται η άντληση χημικά δραστικών, αποτριπτικών, καυστικών, εύφλεκτων (π.χ. καυσίμων για κινητήρες) ή εκρηκτικών υγρών, αλατόνευρου, μέσω καθαρισμού και τροφίμων.
- Η θερμοκρασία του αντλούμενου υγρού δεν επιτρέπεται να υπερβαίνει τους 35 °C.
- Φυλάγετε τη συσκευή σε στεγνό χώρο και μακριά από παιδιά.

⚠ **Προφύλαξη! Έτσι θα αποφύγετε ζημιές στη συσκευή και πιθανές σωματικές βλάβες ως αποτέλεσμα αυτών:**

- Μην εργάζεστε με ένα προϊόν το οποίο παρουσιάζει ζημιά, δεν είναι πλήρες ή έχει μετασκευαστεί χωρίς τη

- συγκατάθεση του κατασκευαστή. Πριν από τη θέση σε λειτουργία αναθέστε σε έναν ειδικό να ελέγξει αν υπάρχουν τα προδιαγραφόμενα ηλεκτρικά μέτρα προστασίας.
- Επιτηρείτε το προϊόν κατά τη διάρκεια της λειτουργίας, για να αναγνωρίσετε εγκαίρως ενδεχόμενη αυτόματη απενεργοποίηση ή στεγνή λειτουργία της αντλίας. Ελέγχετε τακτικά τη λειτουργία του διακόπτη φλωτέρ (βλέπε κεφάλαιο «Θέση σε λειτουργία»). Σε περίπτωση μη τήρησης ακυρώνονται οποιοσδήποτε αξιώσεις εγγύησης και ανάληψης ευθύνης.
 - Η αντλία δεν ενδείκνυται για συνεχή λειτουργία (π.χ., για υδάτινα ρεύματα σε λιμνούλες/γούρνες κήπων). Ελέγχετε τακτικά την ορθή λειτουργία του προϊόντος.
 - Έχετε υπόψη ότι στο προϊόν χρησιμοποιούνται λιπαντικά, από τη διαρροή των οποίων ενδέχεται να προκληθούν ζημιές ή ρύπανση. Μην τοποθετείτε την αντλία σε λιμνούλες/γούρνες κήπων με ψάρια ή με πολύτιμα φυτά.
 - Μη μεταφέρετε ή στερεώνετε το προϊόν πιάνοντάς το από το καλώδιο τροφοδοσίας ή το λάστιχο.
 - Προστατέψτε το προϊόν από τον παγετό και τη στεγνή λειτουργία.
 - Χρησιμοποιείτε μόνο τα γνήσια εξαρτήματα και μην παραγματοποιείτε μετασκευές στο προϊόν.
 - Διαβάστε τις υποδείξεις για το θέμα της «Συντήρησης και καθαρισμού», καθώς και της «Αποθήκευσης» που υπάρχουν στις οδηγίες χρήσης. Όλα τα περαιτέρω μέτρα, και ειδικότερα το άνοιγμα του προϊόντος, πρέπει να εκτελούνται από ειδικό ηλεκτρολόγο. Σε περίπτωση που απαιτείται επισκευή, πρέπει να απευθύνεστε πάντα στο Κέντρο Εξυπηρέτησης Πελατών μας.

Ηλεκτρική ασφάλεια:



Έτσι αποφεύγετε ατυχήματα και τραυματισμούς από ηλεκτροπληξία:

- Κατά τη λειτουργία του προϊόντος, πρέπει μετά το στήσιμο

να είναι ελεύθερα προσβάσιμο το φιν.

- Πριν θέσετε σε λειτουργία το καινούργιο προϊόν σας, αναθέστε σε ειδικό τεχνικό τον έλεγχο των παρακάτω σημείων:
 - Γείωση, μηδενισμός, η διάταξη προστασίας ρεύματος διαρροής πρέπει να εκπληρώνει τους κανονισμούς ασφαλείας των επιχειρήσεων παροχής ηλεκτρικού ρεύματος,
 - Προστασία των ηλεκτρικών συνδέσεων φιν από υγρασία.
- Εάν υπάρχει κίνδυνος πλημμύρας, τοποθετήστε τις συνδέσεις φιν σε περιοχή ασφαλή από πλημμύρα. Κίνδυνος από ηλεκτροπληξία.
- Προσέξτε η τάση του ηλεκτρικού δικτύου να συμφωνεί με τα στοιχεία που αναφέρονται στην πινακίδα τύπου.
- Υλοποιήστε την ηλεκτρική εγκατάσταση σύμφωνα με τους εκάστοτε εθνικούς κανονισμούς.
- Πριν από τη χρήση ελέγχετε πάντα για ζημιές το προϊόν, το καλώδιο τροφοδοσίας και το φιν. Εάν το καλώδιο

τροφοδοσίας αυτής της συσκευής πάθει ζημία, πρέπει να αντικατασταθεί από τον κατασκευαστή, την υπηρεσία εξυπηρέτησης πελατών του ή αντίστοιχα εξειδικευμένο άτομο, ώστε να αποφευχθούν κίνδυνοι. Αναθέτετε την επισκευή ζημιών στο προϊόν σας σε εξουσιοδοτημένο ειδικό τεχνικό.

- Μην χρησιμοποιείτε το καλώδιο τροφοδοσίας για να τραβήξετε το φιν από την πρίζα. Προστατέψτε το καλώδιο τροφοδοσίας από θερμότητα, λάδια και αιχμηρές ακμές.
- Μη μεταφέρετε ή στερεώνετε το προϊόν πιάνοντάς το από το καλώδιο τροφοδοσίας.
- Χρησιμοποιείτε μόνο καλώδια προέκτασης, τα οποία διαθέτουν προστασία από ψεκασμό νερού και προορίζονται προς χρήση σε υπαθρύριους χώρους. Ξετυλίγετε πάντα εντελώς ένα τύμπανο περιέλιξης καλωδίου που πρόκειται να χρησιμοποιήσετε. Ελέγχετε το καλώδιο προέκτασης για ζημιές.
- Πριν από οποιοσδήποτε εργασίες στο προϊόν, σε διαρροές στο σύστημα παροχής νερού,

σε διαλείμματα εργασίας και όταν δεν το χρησιμοποιείτε, αποσυδέετε πάντα το φιν από την πρίζα.

- Η διατομή των αγωγών προέκτασης δεν πρέπει να είναι μικρότερη από αυτή των εύκαμπτων λαστιχένιων αγωγών με τον χαρακτηρισμό H05RN-F. Το μήκος των αγωγών πρέπει να είναι 10 m. Η διατομή των κλώνων του καλωδίου προέκτασης πρέπει να είναι τουλάχιστον 2,5 mm².
- Εάν το καλώδιο τροφοδοσίας αυτού του προϊόντος πάθει ζημιά, πρέπει να αντικατασταθεί από τον κατασκευαστή, την υπηρεσία εξυπηρέτησης πελατών του ή αντίστοιχα εξειδικευμένο άτομο, ώστε να αποφευχθούν κίνδυνοι.

● Θέση σε λειτουργία

● Βιδώμα προσαρμογέα

- Βιδώστε τον προσαρμογέα λάστιχου [9] στην έξοδο της αντλίας [4] (βλ. εικ. Β).

● Σύνδεση αγωγού πίεσης

Η εγκατάσταση του προϊόντος γίνεται - είτε με σταθρό σωληναγωγό - ή με εύκαμπτο λαστιχένιο αγωγό.

- Για να χρησιμοποιήσετε ένα λάστιχο ¾" ή 1", περάστε το λάστιχο στον προσαρμογέα λάστιχου [9] (στερέωση μόνο με σφιγκτήρα λάστιχου).
- Για να χρησιμοποιήσετε ένα προσάρτημα βρύσης με εσωτερικό σπείρωμα G ¾" (19 mm) για τη σύνδεση εξωτερικών συστημάτων σύνδεσης λάστιχων, κόψτε τις επάνω υποδοχές σύνδεσης ακριβώς πάνω από το σπείρωμα σωλήνα G ¾" (19 mm).

● Τοποθέτηση/ανάρτηση προϊόντος

Υπόδειξη: Το προϊόν μπορεί να τοποθετηθεί ή να αναρτηθεί μέσα στο νερό. Για να αναρτήσετε και/ή να τραβήξετε έξω το προϊόν, μπορείτε να χρησιμοποιήσετε το σχοινί στερέωσης [10] που περιλαμβάνεται στα περιεχόμενα της παράδοσης.

Οι διαστάσεις του φρεατίου της αντλίας θα πρέπει να είναι τουλάχιστον 70 x 70 cm, έτσι ώστε ο διακόπτης φλοτέρ να μπορεί να κινείται ελεύθερα.

- Στερεώστε το σχοινί στερέωσης [10] στη λαβή μεταφοράς [1] (βλ. εικ. Ε).
- **ΠΡΟΣΟΧΗ!** Προσέχετε να μην κρατάτε ή να αναρτάτε το προϊόν σε καμία περίπτωση από το καλώδιο τροφοδοσίας. Υφίσταται κίνδυνος ηλεκτροπληξίας από το καλώδιο τροφοδοσίας, εάν αυτό παρουσιάζει ζημιά. Έχετε υπόψη ότι στον πάτο του φρεατίου μπορεί με την πάροδο του χρόνου να συσσωρευθούν ρύποι, από τους οποίους ενδέχεται να προκληθεί ζημιά στο προϊόν. Συνιστούμε, το προϊόν να τοποθετηθεί πάνω σε ένα τούβλο ή σε μια σχάρα.

Όταν είναι πολύ χαμηλή η στάθμη του νερού, η λάσπη που υπάρχει στο φρεάτιο μπορεί γρήγορα να στεγνώσει και να εμποδίζει την εκκίνηση του προϊόντος.

● Έλεγχος πριν από τη θέση σε λειτουργία

- Ελέγχετε τακτικά τη λειτουργία του διακόπτη φλοτέρ (βλέπε κεφάλαιο «Χειρισμός»).
- Σιγουρευτείτε ότι το προϊόν έχει τοποθετηθεί με ευστάθεια ή έχει αναρτηθεί με ασφάλεια.
- Σιγουρευτείτε ότι ο αγωγός πίεσης έχει τοποθετηθεί όπως προβλέπεται.
- Σιγουρευτείτε για τη σωστή κατάσταση της ηλεκτρικής πρίζας και ότι αυτή είναι ασφαλισμένη επαρκώς (τουλάχιστον 6 A).
- Σιγουρευτείτε ότι ποτέ δεν μπορεί να φθάσει υγρασία ή νερό στη σύνδεση του δικτύου ηλεκτρισμού. Υφίσταται ο κίνδυνος ηλεκτροπληξίας.

● Χειρισμός

Το προϊόν που αγοράσατε διαθέτει ήδη φινιρίσματα (φινιρίσματα με επαφή γείωσης). Το προϊόν προορίζεται για σύνδεση σε πρίζα σούκο (πρίζα με επαφή γείωσης) με διάταξη προστασίας από ρεύμα διαρροής (αυτόματος διαρροής) με 230 V ~ 50 Hz.

Υπόδειξη: Θέτετε το προϊόν σε λειτουργία μόνο αφού λάβετε υπόψη και τηρήσετε όλα τα σημεία που αναφέρονται παραπάνω.

● Ενεργοποίηση και απενεργοποίηση του προϊόντος

1. Κουμπώστε το φινιρίσματα στην πρίζα. Το προϊόν εκκινείται αμέσως, εάν ο διακόπτης φλοτέρ βρίσκεται στη σωστή θέση (βλέπε «Εκτέλεση αυτόματης λειτουργίας» και «Εκτέλεση χειροκίνητης λειτουργίας/αναρρόφηση χαμηλής στάθμης»).
2. Για απενεργοποίηση, τραβήξτε το φινιρίσματα από την πρίζα. Το προϊόν απενεργοποιείται.

Υπόδειξη: Σε περίπτωση πολύ χαμηλής στάθμης νερού, ο διακόπτης φλοτέρ [5] απενεργοποιεί αυτομάτως το προϊόν.

- **ΠΡΟΣΟΧΗ!** Επιτηρείτε το προϊόν κατά τη διάρκεια της λειτουργίας, για να αναγνωρίσετε εγκαίρως ενδεχόμενη αυτόματη απενεργοποίηση ή στεγνή λειτουργία της αντλίας και να αποφύγετε ζημιές.

● Εκτέλεση αυτόματης λειτουργίας

Στην αυτόματη λειτουργία, ο διακόπτης φλοτέρ [5] ενεργοποιεί ή απενεργοποιεί αυτομάτως το προϊόν.

- **ΠΡΟΣΟΧΗ!** Σε περίπτωση στατικής εγκατάστασης πρέπει να ελέγχεται τακτικά (το αργότερο κάθε τρεις μήνες) η λειτουργία του διακόπτη φλοτέρ [5].
- Το σημείο ενεργοποίησης ή απενεργοποίησης του διακόπτη φλοτέρ [5] μπορεί να ρυθμιστεί αδιαβάθμητα: Μπορείτε να αλλάξετε το σημείο ενεργοποίησης ή απενεργοποίησης, μεταβάλλοντας το μήκος του καλωδίου του διακόπτη φλοτέρ [7]. Ρυθμίστε το μήκος του καλωδίου του διακόπτη φλοτέρ [7], ρυθμίζοντας το σημείο στερέωσης στην ασφάλιση του καλωδίου διακόπτη φλοτέρ (οριζόντια) [8] (βλ. εικ. C).

Υπόδειξη: Ελέγξτε τον διακόπτη φλοτέρ [5]: Πρέπει να είναι τοποθετημένος με τέτοιο τρόπο, ώστε να μπορεί να ανεβαίνει και να κατεβαίνει ελεύθερα. Το ύψος του σημείου μεταγωγής «On» και το ύψος του σημείου μεταγωγής «Off» πρέπει να μπορούν να επιτευχθούν εύκολα.

- Ελέγξτε το αυτό, τοποθετώντας το προϊόν μέσα σε ένα δοχείο γεμάτο νερό και σηκώνοντας τον διακόπτη φλοτέρ [5] προσεκτικά με το χέρι και χαμηλώνοντάς τον κατόπιν πάλι. Κατά τη διαδικασία αυτή μπορείτε να δείτε, αν το προϊόν ενεργοποιείται ή απενεργοποιείται.

- Προσέξτε να μην είναι πολύ μικρή η απόσταση ανάμεσα στον διακόπτη φλοτέρ [5] και την ασφάλιση καλωδίου διακόπτη φλοτέρ (οριζόντια) [8]. Εάν η απόσταση είναι μικρότερη από την απαιτούμενη, δεν διασφαλίζεται η σωστή λειτουργία.
- Προσέξτε κατά τη ρύθμιση, ο διακόπτης φλοτέρ [5] να μην αγγίξει το δάπεδο πριν από την απενεργοποίηση του προϊόντος.

● Εκτέλεση χειροκίνητης λειτουργίας/αναρρόφηση χαμηλής στάθμης

⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ! Αποφεύγετε τη στεγνή λειτουργία της βυθιζόμενης αντλίας καθαρού νερού! Κίνδυνος υπερθέρμανσης! Μην αγγίζετε το προϊόν, όταν έχει υπερθερμανθεί! Υφίσταται κίνδυνος πρόκλησης εγκαυμάτων!

Στη χειροκίνητη λειτουργία, η αντλία δεν απενεργοποιείται αυτομάτως, διότι ο διακόπτης φλοτέρ [5] έχει γεφυρωθεί.

Για τον σκοπό αυτό πρέπει ο διακόπτης φλοτέρ [5] να τοποθετηθεί κάθετα προς τα πάνω στην αντλία.

- Τραβήξτε το καλώδιο του διακόπτη φλοτέρ [7] και σπρώξτε το μέσα στην ασφάλιση καλωδίου διακόπτη φλοτέρ (κατακόρυφη) [6], έτσι ώστε ο διακόπτης φλοτέρ [5] να βρίσκεται κατακόρυφα προς τα πάνω (Εικ. D).

⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ! Επιτηρείτε συνεχώς το προϊόν, όταν είναι σε χειροκίνητη λειτουργία. Απενεργοποιείτε το αμέσως (τραβάτε το φιν), όταν δεν αντλείται πλέον νερό. Υπάρχει κίνδυνος πρόκλησης ζημιών όταν το προϊόν λειτουργεί στεγνά.

● Συντήρηση και καθαρισμός

- Καθαρίζετε και φροντίζετε τακτικά το προϊόν σας.

- **ΠΡΟΣΟΧΗ!** Αναθέτετε στο Κέντρο Εξυπηρέτησης Πελατών μας την εκτέλεση των εργασιών που δεν περιγράφονται σε αυτές τις οδηγίες χρήσης. Χρησιμοποιείτε μόνο γνήσια εξαρτήματα. Υφίσταται κίνδυνος τραυματισμού.
- Τραβάτε πάντα το φιν από την πρίζα, προτού πραγματοποιήσετε οποιοσδήποτε εργασίες στο προϊόν. Υφίσταται κίνδυνος ηλεκτροπληξίας ή τραυματισμού από κινούμενα εξαρτήματα.

● Εκτέλεση γενικών εργασιών καθαρισμού

- Όχι στατικά εγκατεστημένα προϊόντα: Καθαρίζετε το προϊόν με καθαρό νερό μετά από κάθε χρήση.
- Στατικά εγκατεστημένα προϊόντα: Ελέγχετε τακτικά (το αργότερο κάθε τρεις μήνες) τη λειτουργία του διακόπτη φλοτέρ [5].
- Αφαιρείτε με μια δέσμη νερού τα χνούδια και ινώδη σωματίδια, τα οποία έχουν ενδεχομένως προσκολληθεί στο περίβλημα της αντλίας [3].
- Καθαρίζετε με καθαρό νερό τις επικαθίσεις από τον διακόπτη φλοτέρ [5].
- Καθαρίζετε τον πάτο του φρεατίου τακτικά από τη λάσπη (το αργότερο κάθε 3 μήνες), και καθαρίζετε επίσης τα τοιχώματα του φρεατίου.
- Οι ρύποι στην κάτω πλευρά της αντλίας μπορούν να ψεκαστούν και να αφαιρεθούν με καθαρό νερό.

Όλα τα περαιτέρω μέτρα, και ειδικότερα το άνοιγμα του προϊόντος, πρέπει να εκτελούνται από ειδικό ηλεκτρολόγο. Σε περίπτωση που απαιτείται επισκευή, πρέπει να απευθύνεστε πάντα στο Κέντρο Εξυπηρέτησης Πελατών μας.

● Αποθήκευση του προϊόντος

- Καθαρίζετε το προϊόν πριν από την αποθήκευση.

- Φυλάγετε το προϊόν σε στεγνό και ασφαλές από τον παγετό σημείο, και μακριά από παιδιά.
- Εάν δεν έχετε χρησιμοποιήσει την αντλία για μεγάλο χρονικό διάστημα, τότε πρέπει

να καθαρίζεται σχολαστικά μετά την τελευταία χρήση και πριν από την εκ νέου χρήση. Εξαιτίας επικαθίσεων και υπολειμμάτων ενδέχεται ειδικά να υπάρξουν δυσκολίες εκκίνησης.

● Αναζήτηση σφαλμάτων

Πρόβλημα	Πιθανή αιτία	Αντιμετώπιση σφαλμάτων
Η αντλία δεν εκκινείται.	Δεν υπάρχει τάση δικτύου.	Ελέγξτε την πρίζα, το καλώδιο τροφοδοσίας, το καλώδιο, το φικ, και, εάν χρειαστεί, αναθέστε την επισκευή σε ειδικό ηλεκτρολόγο.
Η αντλία δεν αντλεί.	Το πλέγμα της βάσης της αντλίας είναι βουλωμένο.	Καθαρίστε το πλέγμα της βάσης της αντλίας με δέσμη νερού (βλέπε «Γενικές εργασίες καθαρισμού»).
	Η απόδοση της αντλίας μειώνεται όταν υπάρχουν έντονα ρυπασμένες και αποτριπτικές προσμίξεις του νερού.	Καθαρίστε την αντλία.
Η αντλία δεν απενεργοποιείται.	Ο διακόπτης φλοτέρ δεν μπορεί να κατεβεί.	Τοποθετήστε σωστά την αντλία στον πάτο του φρεατίου.
Η ποσότητα άντλησης είναι ανεπαρκής.	Το πλέγμα της βάσης της αντλίας είναι βουλωμένο.	Καθαρίστε το πλέγμα της βάσης της αντλίας με δέσμη νερού (βλέπε «Γενικές εργασίες καθαρισμού»).
	Η απόδοση της αντλίας μειώνεται όταν υπάρχουν έντονα ρυπασμένες και αποτριπτικές προσμίξεις του νερού.	Καθαρίστε την αντλία.
Η αντλία απενεργοποιείται μετά από σύντομο χρόνο λειτουργίας.	Το σύστημα προστασίας του κινητήρα απενεργοποιεί την αντλία εξαιτίας πολύ έντονης ρύπανσης του νερού.	Τραβήξτε το φικ και καθαρίστε την αντλία και το φρεάτιο.
	Η θερμοκρασία του νερού είναι πολύ υψηλή, το σύστημα προστασίας του κινητήρα απενεργοποιεί το προϊόν.	Προσέξτε τη μέγιστη θερμοκρασία νερού των 35 °C!

● Απόσυρση

Η συσκευασία αποτελείται από υλικά φιλικά προς το περιβάλλον, τα οποία μπορείτε να διαθέσετε στους χώρους ανακύκλωσης της περιοχής σας.



Προσέξτε τον χαρακτηρισμό των υλικών συσκευασίας για τον διαχωρισμό απορριμμάτων, αυτά είναι χαρακτηρισμένα από συντόμευσεις (a) και αριθμούς (b) με την ακόλουθη σημασία: 1-7: πλαστικά/20-22: χαρτί και χαρτόνι/80-98: σύνθετο υλικό.



Για πληροφορίες σχετικά με τις δυνατότητες απόρριψης του προϊόντος που δεν χρησιμοποιείται πλέον, απευθυνθείτε στις αρμόδιες υπηρεσίες της κοινότητας ή του δήμου σας.



Για την προστασία του περιβάλλοντος, μην απορρίπτετε το άχρηστο πλέον προϊόν στα οικιακά απορρίμματα, αλλά παραδώστε το στα ειδικά Κέντρα απόρριψης. Για τα σημεία συλλογής και τις ώρες λειτουργίας τους απευθυνθείτε στις αρμόδιες υπηρεσίες.



Το προϊόν, συμπεριλ. των αξεσουάρ και των υλικών συσκευασίας, είναι ανακυκλώσιμο και υπόκειται στη διευρυμένη ευθύνη του κατασκευαστή. Απορρίπτετε τα ξεχωριστά τμήματάς τις απεικονιζόμενες πληροφορίες ταξινόμησης για καλύτερη επεξεργασία των αποβλήτων. Το λογότυπο Triman ισχύει μόνο για τη Γαλλία.

● Εγγύηση

Το προϊόν κατασκευάστηκε σύμφωνα με αυστηρές κατευθυντήριες οδηγίες ποιότητας και ελέγχθηκε επιμελώς πριν από την παράδοση. Σε περίπτωση ελαττώματος υλικού ή κατασκευής, έχετε νόμιμα δικαιώματα έναντι του πωλητή του προϊόντος. Τα νομικά σας δικαιώματα δεν περιορίζονται με οιονδήποτε τρόπο από την αναφερόμενη παρακάτω εγγύηση.

Η εγγύηση για το προϊόν αυτό ανέρχεται σε 3 έτη από την ημερομηνία αγοράς. Ο χρόνος εγγύησης αρχίζει την ημερομηνία αγοράς. Φυλάξτε τη γνήσια απόδειξη αγοράς σε σίγουρο μέρος, καθώς αυτό το έγγραφο απαιτείται ως αποδεικτικό της αγοράς.

Όλες οι ζημιές ή τα ελαττώματα, τα οποία υπάρχουν ήδη κατά τον χρόνο της αγοράς, πρέπει να αναφέρονται χωρίς καθυστέρηση μετά την αποσυσκευασία του προϊόντος.

Σε περίπτωση που εντός διαστήματος 3 ετών από την ημερομηνία αγοράς αυτό το προϊόν πασουςιάσει κάποιο ελάττωμα υλικού ή κατασκευής, το προϊόν επισκευάζεται ή αντικαθίσταται από εμάς δωρεάν κατά τη δική μας επιλογή. Ο χρόνος εγγύησης δεν επεκτείνεται λόγω παροχής ικανοποίησης από την ευθύνη για πραγματικά ελαττώματα. Αυτό ισχύει και για εξαρτήματα τα οποία έχουν αντικατασταθεί ή επισκευαστεί.

Αυτή η εγγύηση παύει να ισχύει, εάν στο προϊόν προκλήθηκε ζημιά, ή εάν αυτό χρησιμοποιήθηκε ή συντηρήθηκε με μη ενδεδειγμένο τρόπο.

Η εγγύηση καλύπτει ελαττώματα στο υλικό και την κατασκευή. Αυτή η εγγύηση δεν αφορά σε μέρη του προϊόντος, τα οποία υπόκεινται σε φυσιολογική φθορά και συνεπώς θεωρούνται ανάλωσιμα (π.χ., μπαταρίες, επαναφορτιζόμενες μπαταρίες, εύκαμπτοι σωλήνες, φυσίγγια χρώματος), ούτε σε ζημιές σε εύθραυστα εξαρτήματα, όπως διακόπτες ή γυάλινα εξαρτήματα.

Με την αντικατάσταση της συσκευής, σύμφωνα με το ΝΟΜΟΣ 2251/1994, ξεκινάει εκ νέου ο χρόνος εγγύησης.

● Διεκπεραίωση της εγγύησης

Για να εξασφαλίσουμε τη γρήγορη επεξεργασία του αιτήματός σας, παρακαλούμε ακολουθήστε τις παρακάτω υποδείξεις:

Σε περίπτωση ερωτήματος παρακαλείσθε να έχετε διαθέσιμο το παραστατικό αγοράς και τον κωδικό προϊόντος (IAN 403783_2204) ως αποδεικτικό της αγοράς σας.

Μπορείτε να βρείτε τον αριθμό προϊόντος στην πινακίδα τύπου, σε μια εγχάραξη, στην σελίδα τίτλων των οδηγιών σας, (κάτω αριστερά) ή ως αυτοκόλλητο στην πίσω ή κάτω σελίδα.

Αν προκύψουν σφάλματα λειτουργίας ή άλλου είδους ελατώματα, επικοινωνήστε αρχικά μέσω τηλεφώνου ή email με το τμήμα εξυπηρέτησης πελατών που αναφέρεται ακολούθως.

Ένα προϊόν που αναγνωρίζεται ως ελαττωματικό, μπορείτε μετά να το αποστείλετε χωρίς ταχυδρομικά τέλη στην ενημερωμένη σε εσάς διεύθυνση service επισυνάπτοντας την απόδειξη αγοράς (απόδειξη ταμείου) και την ένδειξη, που υφίσταται το ελάττωμα και τότε προέκυψε.

● Σέρβις

 **Σέρβις Ελλάδα**

Τηλ: 00800 491800674

Email: owim@lidl.gr



● Δήλωση συμμόρφωσης ΕΕ

ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ Ε.Κ.

IAN [Σ.τ.μ.: Διεθνής Κωδικός Είδους]: 403783_2204

Ταυτοποίηση προϊόντος: Parkside Υποβρύχια αντλία υψηλής πίεσης

Αριθμός μοντέλου: HG09724

Ο στόχος της δήλωσης που περιγράφεται παραπάνω είναι σύμφωνος με τη σχετική ενωσιακή νομοθεσία αναρμόνισής:

Directive 2006/42/EC

Directive 2014/30/EU

Directive 2011/65/EU

Μνεία των σχετικών αναρμονισμένων προτύπων που χρησιμοποιήθηκαν ή μνεία των λοιπών τεχνικών προδιαγραφών σε σχέση με τις οποίες δηλώνεται η συμμόρφωση:

Αριθ./Τεμάχια

Directive 2006/42/EC

EN 60335-2-41:2003/A2:201C

EN 60335-1:2012/A15:2021

EN 62233:2008

Directive 2014/30/EU

EN IEC 55014-1:2021

EN IEC 55014-2:2021

EN IEC 61000-3-2:2019/A1:2021

EN 61000-3-3:2013/A2:2021

Το αντικείμενο της ως άνω δήλωσης είναι αναρμονισμένο με την Οδηγία 2011/65/ΕΕ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου της 8ης Ιουνίου 2011 για τον περιορισμό της χρήσης επικίνδυνων ουσιών σε ηλεκτρικό και ηλεκτρονικό εξοπλισμό:

Αριθ./Τεμάχια

Οδηγία 2011/65/ΕΕ

EN IEC 63000:2018

Κάτοχος των τεχνικών εγγράφων: OWIM GmbH & Co.KG

Υπογραφή για λογαριασμό και εξ ονόματος:

OWIM GmbH & Co. KG Stiftsbergstraße 1 D-74167 Neckarsulm Γερμανία

Η παρούσα δήλωση συμμόρφωσης εκδίδεται υπό την αποκλειστική ευθύνη του κατασκευαστή.

Μετάφραση της αρχικής δήλωσης συμμόρφωσης

Neckarsulm

Τόπος

13.10.2022

Ημερομηνία

Benjamin Steeb
Managing Director

Jürg Buchheim
Authorised Signatory

OWIM GmbH & Co. KG

Stiftsbergstraße 1
74167 Neckarsulm
GERMANY

Model no.: HG09724
Version: 11/2022

Stand der Informationen · Last Information Update
Version des informations · Stand van de informatie
Stan informacji · Stav informací · Stav informácií
Estado de las informaciones · Tilstand af information
Versione delle informazioni · Információk állása · Stanje
informacij · Stanje informacija · Versiunea informațiilor
Актуалност на информацията · Έκδοση των πληροφοριών: 10/2022
Ident.-No.: HG09724102022-8



IAN 403783_2204